叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 地球内部(inside Earth) 000001

2. 地球内部(inside Earth) 000002

3. 地球内部(inside Earth) 000003

4. 地球内部(inside Earth) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球内部(Inside Earth)
第1/4页

[ˌɪn'saɪd] [ɜːθ]
INSIDE **EARTH**
里面 地球

地球内部

[baɪ] [puːl] ['ændəsn]
By **POUL** **ANDERSON**
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd] [stəʊn]
Illustrated **by** **DAVID** **STONE**
插图 经过 大卫 石头

由大卫·斯通绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **April** **1951** **.**
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1951年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ɒbviəsli] , [nəʊ] ['kɒŋkərə(r)] ['wɒnts][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]
Obviously **,** **no** **conqueror** **wants** **his** **subjects** **to**
明显地 , 不 征服者 想要 他的 主题 到

显然，没有哪个征服者希望他的臣民.....

[rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ruːl] .
revolt **against** **his** **rule** **.**
反叛 反对 他的 规则 .

反抗他的统治。

['ɒbviəsli] ?
Obviously **?**
明显地 ?

明显地?

[ðɪs] [wʌn]
This **one**
这 一

这个

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] !
would go to any lengths to start a rebellion !
会 去 到 任何 长度 到 开始 一个 叛乱 !

他会不惜一切代价发动叛乱!

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [baɪoʊtɛknɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['θʌrə] .
The biotechnicians had been very thorough .
这 生物技术员 有 到过 非常 彻底 .

生物技术人员工作非常细致。

[ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'saɪzd] ,
I was already a little undersized ,
我 曾是 已经 一个 小的 矮小 ,

我本来个子就有点矮小，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [maɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [wɜː(r); wə(r)]['suːtəb(ə)l] — [ai][kʊd; kəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]
which meant that my height and build were suitable — I could pass for
哪个 意思是 那 我的 高度 和 建造 是 合适的 — 我 可以 经过 为了
[ə; eɪ][bɪg] ['ɜːθlɪŋ] .
a big Earthling .
一个 大的 世人 .

这意味着我的身高和体型都很合适——我可以冒充一个身材高大的地球人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][səʊ][ɒn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
And of course my face and hands and so on were all right ,
和 的 课程 我的 脸 和 双手 和 所以 在 是 全部 正确的 ,

当然，我的脸、手等等都安然无恙。

[ðə; ði] ['əːθliŋz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hjuːmənɔɪd] [reɪs] .
the Earthlings being a remarkably humanoid race .
这 地球人 存在 一个 非常 人形 种族 .

地球人是一个外形非常像人类的种族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ˌriː'mɒd(ə)l][maɪ] [ɪəz] ,
But the technicians had had to remodel my ears ,
但 这 技术人员 有 有 到 改造 我的 耳朵 ,

但技术人员不得不对我的耳朵进行改造。

['blʌntɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ænd; ənd] ['grɑːftɪŋ] [ɒn] [lobs] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] [muːv]
blunting the tips and grafting on lobes and cutting the muscles that move
钝化 这 尖端 和 嫁接 在 叶 和 切割 这 肌肉 那 移动
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

将尖端削钝，移植叶瓣，并切断控制叶瓣运动的肌肉。

[maɪ][krest][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][skælp] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪ'vəʊltɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn]
My crest had to go and a scalp covered with revolting hair was now on
我的 波峰 有 到 去 和 一个 头皮 涵盖 和 令人作呕的 头发 曾是 现在 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [skʌl] .
the top of my skull .
这 顶部 的 我的 颅骨 .

我的头冠不得不剃掉，现在我的头顶上长满了令人作呕的头发。

['faɪnəli] , [ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][skɪn]['kʌlə(r)] .
Finally , and most difficult , there had been the matter of skin color .
最后 , 和 最多 难的 , 那里 有 到过 这 事情 的 皮肤 颜色 .

最后，也是最困难的问题，就是肤色问题。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈwʌznt] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒpəri] [ˌpɪgmenˈteɪʃn] .

It	just	wasn't	possible	to	eliminate	my	natural	coppery	pigmentation	.
它	只是	不是	可能的	到	排除	我的	自然的	铜色	色素沉着	.

我天生的古铜色肤色是无法消除的。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪnˈdʒektɪd][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [əˈkɪn][tuː; tə]['melənɪn] ,

So	they	had	injected	a	substance	akin	to	melanin	,
所以	他们	有	注射	一个	物质	类似的	到	黑色素	,

所以他们注射了一种类似黑色素的物质。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪrəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]['bɒdi] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ['biːɪŋ]

together	with	a	virus	which	would	manufacture	it	in	my	body	,	the	result	being
一起	和	一个	病毒	哪个	会	生产	它	在	我的	身体	,	这	结果	存在

[ə; eɪ] ['leðəri] [braʊn] .

a	leathery	brown	.
一个	皮革状的	棕色的	.

再加上一种会在我的体内制造它的病毒，结果就变成了皮革般的棕色。

[ai][kʊd; kəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [waɪt] " ['sʌbspiːʃiːz] ,

I	could	pass	for	a	member	of	the	so	-	called	"	white	"	subspecies	,
我	可以	经过	为了	一个	成员	的	这	所以	-	称为	"	白色的	"	亚种	,

我看起来像是所谓"白色"亚种的一员。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

one	who	had	spent	most	of	his	life	in	the	open	.
一	WHO	有	花费	最多	的	他的	生活	在	这	打开	.

一个一生大部分时间都在露天生活的人。

[ðə; ði] ['mɪmɪkri] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The	mimicry	was	perfect	.
这	模仿	曾是	完美的	.

模仿得惟妙惟肖。

[ai] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

I	hardly	recognized	the	creature	that	looked	out	of	the	mirror	.
我	几乎	认可	这	生物	那	看起来	出去	的	这	镜子	.

我几乎认不出镜子里那个人了。

[maɪ] [liːn] , [skweə(r)] , [blʌnt] - [nəʊzd] [feɪs] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪg][hændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm]

My	lean	,	square	,	blunt	-	nosed	face	,	gray	eyes	,	and	big	hands	were	the	same
我的	倾斜	,	正方形	,	钝	-	鼻子	脸	,	灰色的	眼睛	,	和	大的	双手	是	这	相同的

[ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

or	nearly	so	.
或者	几乎	所以	.

我瘦削、方正、鼻子钝的脸，灰色的眼睛和大手，都一样，或者几乎一样。

[bʌt; bət][maɪ] [blæk] [krest] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][blɒnd][heə(r)] ,

But	my	black	crest	had	been	replaced	with	a	shock	of	blond	hair	,
但	我的	黑色的	波峰	有	到过	替换	和	一个	震惊	的	金发	头发	,

但我原本的黑色发际线却被一头金发取代了。

[maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪˈməʊbaɪl] , [maɪ][skɪn][ə; eɪ] [dʌl] [brɒnz] ,

my	ears	were	small	and	immobile	,	my	skin	a	dull	bronze	,
我的	耳朵	是	小的	和	不动	,	我的	皮肤	一个	乏味的	青铜	,

我的耳朵很小而且不能动，皮肤呈暗淡的古铜色。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪp'nɒtɪkli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [maɪ] [breɪn] —

and	several	of	Earth's	languages	were	hypnotically	implanted	in	my	brain	—
和	一些	的	地球的	语言	是	催眠地	植入式	在	我的	脑	—

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['riːˌfleksɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -

together	with	a	set	of	habits	and	reflexes	making	up	a	pseudo	-
一起	和	一个	放	的	习惯	和	反射	制作	向上	一个	伪	-

[ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['eni] [tests] [ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

personality	which	should	be	immune	to	any	tests	that	the	rebels	could	think
性格	哪个	应该	是	免疫	到	任何	测试	那	这	叛军	可以	思考

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

地球上的几种语言被催眠植入我的大脑——同时还植入了一系列习惯和反射，构成了一个伪人格，这个伪人格应该能够抵御叛军所能想到的任何测试。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɜːθlɪŋ] !

I	was	Earthling	!
我	曾是	世人	!

我曾是地球人!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] [self] - [pə'petʃueɪtɪŋ] :

And	the	disguise	was	self	-	perpetuating	:
和	这	伪装	曾是	自己	-	延续	:

而且这种伪装还能自我延续:

[ðə; ði] [heə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [kept] ['pɜːmənənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] "

the	hair	grew	and	the	skin	color	was	kept	permanent	by	the	artificial	"
这	头发	生长	和	这	皮肤	颜色	曾是	保留	永恒的	经过	这	人造的	"

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

通过这种人工"疾病"，头发得以生长，肤色也得以永久保持。

" [ðə; ði] [baɪɒʊtɛknɪʃənz] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	The	biotechnicians	had	told	me	that	if	I	kept	the	disguise	long	enough	,
"	这	生物技术员	有	讲述	我	那	如果	我	保留	这	伪装	长的	足够的	,

"生物技术人员告诉我，如果我保持伪装足够长的时间，

[tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪdʒ] — [seɪ] ,

till	I	began	to	age	—	say	,
直到	我	开始	到	年龄	—	说	,

直到我开始变老——比如说，

[ɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [səʊ] — [ðə; ði] [heə(r)] [wʊd] ['æktʃuəli] [θɪn] [ænd; ənd] [tɜːn] [waɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]

in	a	century	or	so	—	the	hair	would	actually	thin	and	turn	white	as	it	did
在	一个	世纪	或者	所以	—	这	头发	会	实际上	薄的	和	转动	白色的	作为	它	做过

[wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

with	the	natives	.
和	这	本地人	.

大约一个世纪后，头发就会像土著人一样变得稀疏变白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns] [maɪ] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd]

It	was	reassuring	to	think	that	once	my	job	was	over	,	I	could
它	曾是	令人安心	到	思考	那	一次	我的	工作	曾是	超过	,	我	可以

[biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .

be	restored	to	normal	.
是	恢复	到	普通的	.

想到工作结束后我就可以恢复正常生活，这让我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]

It	would	need	another	series	of	operations	and	as	much	time	as	the
它	会	需要	其他	系列	的	运营	和	作为	很多	时间	作为	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

original	transformation	,
原来的	转型	,

这需要另一系列操作，而且耗时与最初的改造一样长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [s'kɑːles] .

but	it	would	be	as	complete	and	scarless	.
但	它	会	是	作为	完全的	和	无疤痕	.

但它会完全愈合，不留任何痕迹。

[aɪ'd][biː; bi]['hjuːmən] [ə'gen] .

I'd	be	human	again	.
ID	是	人类	再次	.

我会重新做回人类。

[ai][pʊt][ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

I	put	on	the	clothes	they	had	furnished	me	,
我	放	在	这	衣服	他们	有	提供	我	,

我穿上了他们给我的衣服，

['tɪpɪk(ə)l] ['ɜːθli] ['gɑːmənts] — [rʌf] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [bliːtʃt] [plɑːnt]['faɪbərz] ,

typical	Earthly	garments	—	rough	trousers	and	shirt	of	bleached	plant	fibers	,
典型的	尘世的	服装	—	粗糙的	裤子	和	衬衫	的	漂白	植物	纤维	,

['dʒækɪt][ænd; ənd] ['hevi] ['ʃuːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][skɪn] ,

jacket	and	heavy	shoes	of	animal	skin	,
夹克	和	重的	鞋	的	动物	皮肤	,

典型的地球服饰——用漂白植物纤维制成的粗糙裤子和衬衫，以及用动物皮制成的夹克和厚重鞋子。

[ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld][hæt][ɒv; əv] ['mætɪd] [fɜː(r)] [nəʊn] [æz; əz][felt] .

a	battered	old	hat	of	matted	fur	known	as	felt	.
一个	伤痕累累	老的	帽子	的	哑光	毛皮	已知	作为	毛毡	.

一顶破旧的、用毡布制成的帽子，毡布是由缠结的毛皮制成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mʌni] [ænd; ənd]['peɪpəz] , [ə; eɪ]

There	were	objects	in	my	pockets	,	the	usual	money	and	papers	,	a
那里	是	对象	在	我的	口袋	,	这	通常	钱	和	文件	,	一个

-
,

claspknife	,
-	,

我的口袋里有一些东西，除了常见的钱和文件，还有一把折叠刀。

[ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ][ai][hæd; həd] [treɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [laɪk]

the	pipe	and	tobacco	I	had	trained	myself	to	smoke	and	even	to	like
这	管道	和	烟草	我	有	受过训练	我	到	抽烟	和	甚至	到	喜欢

.

:

.

我训练自己去抽烟斗和烟草，甚至喜欢上了它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][maɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] , [ˌaʊt'dɔːz] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [æn; ən]

It	all	fitted	into	my	character	of	a	wandering	,	outdoors	sort	of	man	,	an
它	全部	适配	进入	我的	特点	的	一个	漫游	,	户外	种类	的	男人	,	一个

['edʒukeɪtɪd]['ætəvɪst] .

educated	atavist	.
受过教育	返祖现象	.

这一切都符合我四处游荡、热爱户外活动的性格，一个受过良好教育的返祖主义者。

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

I	went	out	of	the	hospital	with	the	long	swinging	stride	of	one	accustomed	to
我	去	出去	的	这	医院	和	这	长的	摇摆	步幅	的	一	习惯	到

['wɔːkɪŋ] [greɪt] ['dɪstənsɪz] .

walking	great	distances	.
步行	伟大的	距离	.

我迈着大步走出医院，一副经常长途跋涉的样子。

[ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

The	Center	was	busy	around	me	.
这	中心	曾是	忙碌的	大约	我	.

我周围的中心很热闹。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['feəli] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,

Behind	me	,	the	hospital	and	laboratories	occupied	a	fairly	small	building	,
在后面	我	,	这	医院	和	实验室	占领	一个	相当	小的	建筑	,

在我身后，医院和实验室占据了一栋相当小的建筑。

[sʌm; səm] ['eɪti] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['plæstɪk] .

some	eighty	stories	of	stone	and	steel	and	plastic	.
一些	八十	故事	的	石头	和	钢	和	塑料	.

大约八十层楼高的石头、钢铁和塑料结构建筑。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [luːm] [ðə; ði] [greɪt] ['weəhaʊzɪz] , ['mɪlətri] ['bærəks] , ['ɒfɪsəz] - [ə'pɑːtmənts] ,

On	either	side	loomed	the	great	warehouses	,	military	barracks	,	officers	'	apartments	,
在	任何一个	边	迫近	这	伟大的	仓库	,	军队	兵营	,	警官	-	公寓	,

[sə'vɪliən] [kən'seʃ(ə)nz] ,

civilian	concessions	,
平民	让步	,

两侧耸立着巨大的仓库、军营、军官公寓和民用建筑。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] .

filled	with	the	vigorous	life	of	the	starways	.
已填	和	这	蓬勃	生活	的	这	星路	.

充满了星际间蓬勃的生命力。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [wɔːl] , [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ,

Behind	the	monstrous	wall	,	a	mile	to	my	right	,	was	the	spaceport	,
在后面	这	滔天	墙	,	一个	英里	到	我的	正确的	,	曾是	这	太空港	,

在那堵巨大的墙后面，在我右侧一英里处，就是航天发射场。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['truːpʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] ['leɪtli] [drɒpt] [grævˌ] [frɒm; frəm] -

and	I	knew	that	a	troopship	had	just	lately	dropped	gravs	from	Valgolia
和	我	知道	那	一个	运兵船	有	只是	最近	掉落	重力	从	-

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

我知道不久前有一艘运兵船从瓦尔戈利亚星球上投放了重力弹。

[ðə; ði]['sentə(r)] [swɔːm] [wɪð] [jʌŋ] [riˈkruːts] [ɒf] ['djuːti] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] , ['swægərɪŋ]

The	Center	swarmed	with	young	recruits	off	duty	,	gaping	at	the	sights	,	swaggering
这	中心	蜂拥而至	和	年轻的	新兵	离开	责任	,	张开的	在	这	景点	,	趾高气扬

[ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['juːnɪfɔːmz] .

in	their	new	uniforms	.
在	他们的	新的	制服	.

中心挤满了休假的年轻新兵，他们目瞪口呆地看着眼前的景象，穿着崭新的制服昂首阔步。

[ðeə(r)] [skɪnz] [ʃɒn] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['kɒpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

Their	skins	shone	like	polished	copper	in	the	blistering	sunlight	,
他们的	皮肤	闪耀	喜欢	抛光	铜	在	这	起泡	阳光	,

在灼热的阳光下，他们的皮肤像抛光的铜一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [krest] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	their	crests	were	beginning	to	wilt	a	little	.
和	他们的	冠状物	是	开始	到	枯萎	一个	小的	.

它们的冠羽开始有些枯萎了。

[ɔːl] [ɜːθ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] [məʊst] - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['nɔːðən] ['jʊərəp] [ɪz]

All	Earth	is	not	the	tropical	jungle	most	Valgolians	think	it	is	—	northern	Europe	is
全部	地球	是	不是	这	热带	丛林	最多	-	思考	它	是	—	北方	欧洲	是

['veri] ['plez(ə)nt] ,

very	pleasant	,
非常	令人愉快的	,

地球并非像大多数瓦尔戈利亚人认为的那样是热带丛林——北欧其实非常宜人。

[ænd; ənd] ['griːnlənd] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [saɪd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɒt] [ɪ'nʌf]

and	Greenland	is	even	a	little	on	the	cold	side	—	but	it	gets	hot	enough
和	格陵兰	是	甚至	一个	小的	在	这	寒冷的	边	—	但	它	获得	热的	足够的

[æt; ət] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ['sentə(r)] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [tuː; tə] [fraɪ] [ə; eɪ] - .

at	North	America	Center	in	midsummer	to	fry	a	shilast	.
在	北	美国	中心	在	盛夏	到	炒	一个	-	.

格陵兰岛甚至有点冷——但北美中心在盛夏时节热得足以把一个烤肉串烤熟。

[ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [θrɒŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['wɔːkwei] .

A	cosmopolitan	throng	filled	the	walkways	.
一个	国际化	人群	已填	这	人行道	.

来自世界各地的人群挤满了人行道。

['səʊldʒəz] [pri'dɔmineit] — [hjuːdʒ] , [ʃaɪ] - , ['lɪt(ə)l] [slɑːnt] - [aɪd] - , ['brɔːlɪŋ]

Soldiers	predominated	—	huge	,	shy	Dacors	,	little	slant	-	eyed	Yangtusans	,	brawling
士兵	占主导地位	—	巨大的	,	害羞的	-	,	小的	倾斜	-	眼睛	-	,	争吵

- , [ɔːl] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv] - .

Gorrads	,	all	the	manhood	of	Valgolia	.
-	,	全部	这	男子气概	的	-	.

士兵占多数——身材高大、害羞的达科尔人，矮小的斜眼杨图桑人，好斗的戈拉德人，瓦尔戈利亚所有的男子汉。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] , [bluː] - [skɪnd] ['vedʒənz] , ['fɜːri] - , [kəm'pliːtli]

Then	there	were	other	races	,	blue	-	skinned	Vegans	,	furry	Proximans	,	completely
然后	那里	是	其他	种族	,	蓝色的	-	去皮	素食主义者	,	毛茸茸的	-	,	完全地

[nɒn] - ['hjuːmənɔɪd] [sɪriːənz] [ænd; ənd] .

non	-	humanoid	Sirians	and	Antarians	.
非	-	人形	天狼星人	和	安塔瑞斯	.

之后还有其他种族，比如蓝皮肤的维加斯人、毛茸茸的普罗西曼人、完全非人形的天狼星人和安塔瑞斯人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [æz; əz] ['treɪdəz] , [əb'zɜːrvər] , ['tʊərɪsts] , [wɒt'evə(r)] [els] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒn] -

They	were	here	as	traders	,	observers	,	tourists	,	whatever	else	of	a	non	-
他们	是	这里	作为	交易员	,	观察员	,	游客	,	任何	别的	的	一个	非	-

['mɪlətri] ['neɪtʃə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

military	nature	one	can	imagine	.
军队	自然	一	能	想象	.

他们来到这里是为了贸易、观察、旅游，以及你能想象到的任何其他非军事性质的活动。

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] .

I	made	an	absent	-	minded	way	through	the	crowds	.
我	制成	一个	缺席的	-	有思想	方式	通过	这	人群	.

我心不在焉地穿过人群。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] , ['nɪəli] ['bəʊlɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] , [brɔːt] [ˌem 'iː]

A	sudden	crack	on	the	side	of	my	head	,	nearly	bowling	me	over	,	brought	me
一个	突然	裂缝	在	这	边	的	我的	头	,	几乎	保龄球	我	超过	,	带来	我

[tuː; tə] [ə'weənəs] .

to	awareness	.
到	意识	.

头部侧面突然传来一声脆响，差点把我震倒在地，这才让我恢复了意识。

[ai] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ærəgənt] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ri'kruːts] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]
I looked up into the arrogant face of one of the new recruits and heard him
我 看起来 向上 进入 这 傲慢的 脸 的 一 的 这 新的 新兵 和 听到 他
[rɑːsp] ,
rasp ,
锉刀 ,

我抬头看向一名新兵那张傲慢的脸，听到他沙哑地说道：

" [wɒtʃ] [weə(r)] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] , ['tɛri] !
" Watch where you're going , Terrie !
" 手表 在哪里 你是 去 , 特里 !

“特里，走路小心点！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] - ['mɪlətri] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [treɪnd] [tuː; tə] ['hɑːʃnəs] , ['iːv(ə)n]
" The young blood in the Valgolian military is deliberately trained to harshness , even
" 这 年轻的 血 在 这 - 军队 是 故意地 受过训练 到 严厉 , 甚至
[bruː'tæləti] ,
brutality ,
残酷 ,

“瓦尔戈利亚军队中的年轻一代被刻意训练成冷酷无情，甚至残暴至极。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mɪlɪtərɪzəm][mʌst; məst] [ɪm'pres] [sʌtʃ] ['bækwəd] ['kɒləniz] [æz; əz] [ɜːθ] .
for our militarism must impress such backward colonies as Earth .
为了 我们的 军国主义 必须 令人印象深刻 这样的 落后 殖民地 作为 地球 .

我们的军国主义必须给地球这样落后的殖民地留下深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'genst] ['aʊə(r)][greɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .
It goes against our grain , but it is necessary .
它 去 反对 我们的 粮食 , 但 它 是 必要的 .

这违背了我们的本性，但却是必要的。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
At another time this might have annoyed me .
在 其他 时间 这 可能 有 恼怒 我 .

换作其他时候，这或许会让我生气。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʊld] [ræŋk][ɒn][hɪm] .
I could have pulled rank on him .
我 可以 有 拉 秩 在 他 .

我本可以对他摆架子。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][aɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪð]
Not only was I an officer , but such treatment must be used with
不是 仅有的 曾是 我 一个 官 , 但 这样的 治疗 必须 是 用过的 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
intellectual deliberation .
知识分子 审议 .

我不仅是一名军官，而且这种待遇必须经过深思熟虑。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [jʌŋ] ['gærɪsn] ['truːpə(r)] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
The occasional young garrison trooper who comes here with the idea that the natives
这 偶然 年轻的 驻军 骑警 WHO 来 这里 和 这 主意 那 这 本地人
[ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [briːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
are an inferior breed to be kicked around misses the whole point of
是 一个 下 品种 到 是 踢 大约 错过 这 所有的 观点 的
['empaɪə(r)] .
Empire .
帝国 .

偶尔会有年轻的驻军士兵来到这里，认为当地居民是低等种族，应该随意欺凌，他们完全误解了帝国的意义。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , ['ɜ:rθs] [m'ɪliənz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [bri:d] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n]

If	,	indeed	,	Earth's	millions	were	an	inferior	breed	,	I	wouldn't	have	been
如果	,	的确	,	地球的	百万	是	一个	下	品种	,	我	不会	有	到过

[hɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

here	at	all	.
这里	在	全部	.

如果地球上数以百万计的人真的是劣等种族，那我根本就不会存在。

- [ni:dz] [æn; ən][ˌi:kə'nɒmɪk]['empaɪə(r)] ,

Valgol	needs	an	economic	empire	,
-	需求	一个	经济的	帝国	,

瓦尔戈尔需要一个经济帝国，

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz] ['sɜ:fdəm] [wɪd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['kɒntent] [wɪð]

but	if	all	we	had	in	mind	was	serfdom	we'd	be	perfectly	content	with
但	如果	全部	我们	有	在	头脑	曾是	农奴制	我们会	是	完美	内容	和

[ðə; ði] ['plɒdɪŋ] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒv; əv]['denˌeb][sevn][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .

the	plodding	animal	life	of	Deneb	VII	or	a	hundred	other	worlds	.
这	缓慢地	动物	生活	的	天津四	七	或者	一个	百	其他	世界	.

但如果我们只想过农奴制的生活，那么我们完全可以满足于德内布七号星或其他上百个星球上那种缓慢的动物生活。

[ai] [krɪndʒd] [ə'prəʊpriətli] , [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] - [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ænd; ənd]

I	cringed	appropriately	,	as	if	I	didn't	understand	Valgolian	Universal	,	and
我	畏缩	适当	,	作为	如果	我	没有	理解	-	普遍的	,	和

[slʌŋk] [pɑ:st][hɪm] .

slunk	past	him	.
斯伦克	过去的	他	.

我装作不懂瓦尔戈利亚宇宙理论的样子，略微畏缩了一下，然后灰溜溜地从他身边走过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [graip] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɛri] .

But	it	griped	me	to	be	taken	for	a	Terrie	.
但	它	抱怨	我	到	是	已采取	为了	一个	特里	.

但被误认为是 Terrie 让我很恼火。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɜ:θlɪŋ] , [ai] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ]

If	I	was	to	become	an	Earthling	,	I	would	at	least	be	a	self	-	respecting
如果	我	曾是	到	变得	一个	世人	,	我	会	在	至少	是	一个	自己	-	尊重

[wʌn] .

one	.
一	.

如果我能成为地球人，至少我会做一个有自尊的地球人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['teri] — [tə'restriəl] — [ə'raʊnd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	were	plenty	of	Terries	—	Terrestrials	—	around	,	of	course	,
那里	是	很多	的	毛巾	—	陆生动物	—	大约	,	的	课程	,

当然，周围有很多陆生动物（Terries）。

['mu:vɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɒd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvɪʃ] ['defərəns] [tə'wɔ:d] - [ænd; ənd]

moving	with	their	odd	combination	of	slavish	deference	toward	Valgolians	and
移动	和	他们的	奇怪的	组合	的	奴隶	尊重	朝向	-	和

['ærəgənt] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] [tə'wɔ:d] [mɪə(r)] ['ə:θliŋz] .

arrogant	superiority	toward	mere	Earthlings	.
傲慢的	优势	朝向	仅仅	地球人	.

他们以一种奇怪的组合——对瓦尔戈利亚人卑躬屈膝，对地球人傲慢自大——行事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['entəd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

They	have	adopted	the	habits	and	customs	of	civilization	,	entered	the	Imperial
他们	有	已采用	这	习惯	和	海关	的	文明	,	进入	这	帝国

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

他们已经接受了文明社会的习惯和习俗，进入了皇室任职。

[spiːk] - ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

speak	**Valgolian**	**even**	**with**	**their**	**families**	**.**
说话	-	甚至	和	他们的	家庭	.

即使和家人说话，也说瓦尔戈利亚语。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃeɪv] [ðeə(r)] [hedz] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skælp] [lɒk] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

Many	**of**	**them**	**shave**	**their**	**heads**	**save**	**for**	**a**	**scalp**	**lock**	**,**	**in**	**imitation**	**of**
许多	的	他们	刮胡子	他们的	头部	节省	为了	一个	头皮	锁	,	在	模仿	的

[ðə; ði] [krest] ,

the	**crest**	**,**
这	波峰	,

他们中的许多人剃光头，只留下一缕头皮屑，模仿头顶的毛发。

[ænd; ənd][weə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [sə'dʒestɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['fʌŋkʃənəri] [æt; ət] [həʊm] .

and	**wear**	**white**	**robes**	**suggesting**	**those**	**of**	**civil**	**functionaries**	**at**	**home**	**.**
和	穿	白色的	长袍	建议	那些	的	民用	官员	在	家	.

并穿着白色长袍，类似于国内文官的着装。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːs] .

I've	**always**	**felt**	**a**	**little**	**sorry**	**for**	**the**	**class**	**.**
我已经	总是	毛毡	一个	小的	对不起	为了	这	班级	.

我一直有点同情这个班级。

[ðeɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['təʊdi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][traɪ][səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi]

They	**work**	**,**	**and**	**study**	**,**	**and**	**toady**	**to**	**us**	**,**	**and**	**try**	**so**	**hard**	**to**	**be**
他们	工作	,	和	学习	,	和	拍马屁	到	我们	,	和	尝试	所以	难的	到	是

[laɪk][ˌjuː 'es] .

like	**us**	**.**
喜欢	我们	.

他们工作、学习、阿谀奉承，努力想变得像我们一样。

[ɪts] [frʌ'streɪtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt][wɒnt] .

It's	**frustrating**	**,**	**because**	**that's**	**exactly**	**what**	**we**	**don't**	**want**	**.**
它是	令人沮丧	,	因为	那就是	确切地	什么	我们	不	想	.

这令人沮丧，因为这正是我们最不希望看到的。

- [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] ['ə:θliŋz] [ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [ɜːθ] .

Valgolians	**are**	**Valgolians**	**and**	**Earthlings**	**are**	**men**	**of**	**Earth**	**.**
-	是	-	和	地球人	是	男人	的	地球	.

瓦尔戈利亚人就是瓦尔戈利亚人，地球人就是地球人。

[wel] , ['teri] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

Well	**,**	**Terries**	**are**	**important**	**to**	**the**	**ultimate**	**aims**	**of**	**the**	**Empire**	**,**
出色地	,	毛巾	是	重要的	到	这	最终的	目标	的	这	帝国	,

嗯，特里人对帝国的最终目标至关重要。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

but	**not**	**in**	**the**	**way**	**they**	**think**	**they**	**are**	**.**
但	不是	在	这	方式	他们	思考	他们	是	.

但并非他们所认为的那样。

[ðeɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə'nʌðə(r)]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] - ['kɒŋkwest][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [heɪt] .

They	**serve**	**as**	**another**	**symbol**	**of**	**Valgolian**	**conquest**	**for**	**Earth**	**to**	**hate**	**.**
他们	服务	作为	其他	象征	的	-	征服	为了	地球	到	恨	.

它们是瓦尔戈利亚人征服地球的又一个象征，令地球人憎恨。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

I	**entered**	**the**	**Administration**	**Building**	**.**
我	进入	这	行政	建筑	.

我进入了行政大楼。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
They **expected** **me** **there** **and** **took** **me** **at** **once** **to** **the** **office** **of** **General**
他们 预期的 我 那里 和 采取 我 在 一次 到 这 办公室 的 一般的
- ,
Vorka **,**
- ,

他们早就料到我会在那里，并立即把我带到了沃卡将军的办公室。

[huz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
who's **a** **general** **only** **as** **far** **as** **this** **solar** **system** **is** **concerned** **.**
谁是 一个 一般的 仅有的 作为 远的 作为 这 太阳的 系统 是 担心的 .

他只是在这个太阳系内才算得上是将军。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] ['əːθliŋz] [ə'raʊnd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sə'luːtɪd][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə]
Had **there** **been** **any** **Earthlings** **around** **,** **I** **would** **have** **saluted** **to** **conform** **to**
有 那里 到过 任何 地球人 大约 , 我 会 有 敬礼 到 符合 到
[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,
the **show** **of** **militarism** **,**
这 展示 的 军国主义 ,

如果周围有地球人，我也会敬礼以示对这种军国主义行为的认同。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] - [sæt][ə'ləʊn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd][aɪ] ['mɪəli] [sed] , " [hə'ləʊ] ,
but **General** **Vorka** **sat** **alone** **behind** **his** **desk** **,** **and** **I** **merely** **said** **,** **"** **Hello** **,**
但 一般的 - 卫星 独自的 在后面 他的 桌子 , 和 我 仅仅 说 , " 你好 ,
[kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .
Coordinator **.**
协调员 .

但沃卡将军独自坐在办公桌后，我只是说："你好，协调员。"

" [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] [rəʊld] [ʌp] , [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **The** **sleeves** **of** **his** **tunic** **rolled** **up** **,** **the** **heat** **of** **North** **America** **beading** **his**
" 这 袖子 的 他的 束腰外衣 滚动 向上 , 这 热 的 北 美国 串珠 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [swet] ,
forehead **with** **sweat** **,**
前额 和 汗 ,

"他卷起束腰外衣的袖子，北美炎热的天气让他的额头渗出汗珠。"

[ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
the **big** **man** **looked** **up** **at** **me** **.**
这 大的 男人 看起来 向上 在 我 .

那个高个子男人抬头看着我。

" [ɑː] , [jes] .
" **Ah** **,** **yes** **.**
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[aɪm][glæd][jʊr; jər] ['faɪnəli] [prɪ'peəd] .
I'm **glad** **you're** **finally** **prepared** **.**
我是 高兴的 你是 最后 准备 .

很高兴你终于准备好了。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] — " [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['gælə] - [dʌst] [bɒks] .
The **sooner** **we** **get** **this** **thing** **started** **—** **"** **He** **extended** **a** **silver** **galla** **-** **dust** **box** **.**
这 很快 我们 得到 这 事物 开始 — " 他 扩展 一个 银 加拉 - 灰尘 盒子 .

"我们越早开始这件事越好——"他递出一个银色的加拉粉尘盒。

" [snɪf] ?
" **Sniff** **?**
" 嗅 ?

"嗅？"

[hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , [kɑːnruː] .

Have	a	seat	,	Conru	.
有	一个	座位	,	孔鲁	.

请坐，康鲁。

" [ai] [ɪn'heɪld] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

"	I	inhaled	gratefully	and	relaxed	.
"	我	吸入	感激不尽	和	轻松	.

我感激地深吸一口气，放松下来。

[ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz][ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [liːft] [θruː]

The	Coordinator	picked	up	a	sheaf	of	papers	on	his	desk	and	leafed	through
这	协调员	挑选	向上	一个	捆	的	文件	在	他的	桌子	和	有叶子的	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

协调员拿起桌上的一叠文件，翻阅起来。

" [ˌjuɛm'ɛm] - [əm əm] , ['əʊnli]['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔːl'redi] .

"	Umm	-	mm	,	only	fifty	-	two	years	old	and	a	captain	already	.
"	嗯	-	毫米	,	仅有的	五十	-	二	年	老的	和	一个	队长	已经	.

“嗯……才五十二岁就已经是队长了。”

[rɪ'mɑːkəbli] ['eɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ] .

Remarkably	able	,	a	young	man	like	you	.
非常	有能力的	,	一个	年轻的	男人	喜欢	你	.

像你这样一位年轻人，真是才华横溢。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] [aʊt'stændɪŋ] .

And	your	work	hitherto	has	been	outstanding	.
和	你的	工作	迄今为止	有	到过	杰出的	.

你迄今为止的工作表现非常出色。

[ðæt] ['viːgən] ['bɪznəs] . . . .

That	Vegan	business	.	.	.	.
那	纯素食	商业	.	.	.	.

那家素食主义公司……

" [ai] [sed] [jes] , [ai] [njuː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [pliːz] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	I	said	yes	,	I	knew	,	but	could	he	please	get	down	to	business	.
"	我	说	是的	,	我	知道	,	但	可以	他	请	得到	向下	到	商业	.

“我说，是的，我知道，但他能不能赶紧进入正题。”

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

You	couldn't	blame	me	for	being	a	bit	anxious	to	begin	.
你	不能	责备	我	为了	存在	一个	少量	焦虑的	到	开始	.

你不能怪我有点急于开始。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [aɪ][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪm'bærəst] ,

Disguised	as	I	was	as	an	Earthman	,	I	felt	uncomfortable	,	embarrassed	,
伪装	作为	我	曾是	作为	一个	地球人	,	我	毛毡	不舒服	,	尴尬的	,

['ɔːlməʊst] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [wɪð] [maɪ][eks] - ['kʌntrimən] .

almost	,	at	being	with	my	ex	-	countrymen	.
几乎	,	在	存在	和	我的	前任	-	同胞们	.

伪装成地球人后，我与以前的同胞在一起，感到很不自在，甚至有些尴尬。

[ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [ʃrʌg] .

The	Coordinator	shrugged	.
这	协调员	耸了耸肩	.

协调员耸了耸肩。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒf] — [faɪn] .
" **Well , if you can carry this business off — fine .**
" 出色地，如果 你 能 携带 这 商业 离开 — 美好的 .

"好吧，如果你能把这件事办成——那就好。"

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [kwaɪt] [ʌn'plezntli] .
If you fail , you may die quite unpleasantly .
如果 你 失败 , 你 可能 死 相当 令人不快的 .

如果失败，你可能会死得很痛苦。

[ðæts] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [kɑːnruː] : [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət]
That's their trouble , Conru : you wouldn't be regarded as an individual , but
那就是 他们的 麻烦 , 孔鲁 : 你 不会 是 认为 作为 一个 个人 , 但
[æz; əz][ə; eɪ] - .
as a Valgolian .
作为 一个 - .

这就是他们的麻烦之处，康鲁：你不会被当作一个独立的个体，而是会被视为一个瓦尔戈利亚人。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?
Did you know that they even make such distinctions among themselves ?
做过 你 知道 那 他们 甚至 制作 这样的 区别 之中 他们自己 ?

你知道他们甚至在彼此之间也会做出这样的区分吗?

[aɪ] [miːn] ['reɪsɪz][ænd; ənd][sʌb] - ['reɪsɪz][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kɑːsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] ; [ɪts] ['kiːpɪŋ]
I mean races and sub - races and social castes and the like ; it's keeping
我 意思是 种族 和 子 - 种族 和 社会的 种姓 和 这 喜欢 ; 它是 保持
[ðem; ðəm][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ,
them divided and impotent ,
他们 分割 和 阳痿 ,

我的意思是种族、亚种族、社会阶层等等；正是这些让他们分裂且无能为力。

[kɑːnruː] .
Conru .
孔鲁 .

孔鲁。

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] .
It's also keeping them out of the Empire .
它是 还 保持 他们 出去 的 这 帝国 .

这也让他们无法进入帝国。

[ə; eɪ] [ʃeɪm] .
A shame .
一个 耻辱 .

丢人现眼。

" [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] .
" **I knew all that , of course , but I merely nodded .**
" 我 知道 全部 那 , 的 课程 , 但 我 仅仅 点头 .

"我当然都知道这些，但我只是点了点头。"

[kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
Coordinator Vorka was a wonderful man in his field ,
协调员 - 曾是 一个 精彩的 男人 在 他的 场地 ,

协调员沃卡是他所在领域的杰出人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tend] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] ['gærələs] [saɪd] , [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
and if he tended to be on the garrulous side , what could I do ?
和 如果 他 倾向于 到 是 在 这 贫嘴 边 , 什么 可以 我 做 ?

如果他比较爱说话，我能怎么办呢?

[ai] [sed] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] .

I	said	,	"	I	know	that	,	sir	.
我	说	,	"	我	知道	那	,	先生	.

我说："我知道，先生。"

[ai] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai]

I	also	know	I	was	picked	for	a	dangerous	job	because	you	thought	I
我	还	知道	我	曾是	挑选	为了	一个	危险的	工作	因为	你	想法	我

[kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [rəʊl] .

could	fill	the	role	.
可以	充满	这	角色	.

我也知道，之所以选中我去做一份危险的工作，是因为你认为我能胜任。

[bʌt; bət] [ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪz] .

But	I	still	don't	know	exactly	what	the	job	is	.
但	我	仍然	不	知道	确切地	什么	这	工作	是	.

但我仍然不清楚这份工作具体是什么。

" [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] - [smaɪld] .

"	Coordinator	Vorka	smiled	.
"	协调员	-	微笑	.

协调员沃卡笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gest] ,

"	I'm	afraid	I	can't	tell	you	much	more	than	you	must	already	have	guessed	,
"	我是	害怕的	我	不能	告诉	你	很多	更多的	比	你	必须	已经	有	猜对了	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

"恐怕我能告诉你的也只有你已经猜到了，"他说。

" [ðə; ði] ['ænɑːk] ['muːvmənt] [hɪə(r)] — [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ðæt] [ɪz] — [ɪz] ['getɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] ,

"	The	anarch	movement	here	—	the	rebels	,	that	is	—	is	getting	no	place	,
"	这	无政府主义者	移动	这里	—	这	叛军	,	那	是	—	是	获得	不	地方	,

[praɪ'merəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

primarily	because	of	internal	difficulties	.
主要	因为	的	内部的	困难	.

"这里的无政府主义运动——也就是叛乱分子——毫无进展，主要是因为内部困难。"

[wen] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [spɪt] ['epəˌθets] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]

When	members	of	the	same	group	spit	epithets	at	each	other	referring	to	what
什么时候	成员	的	这	相同的	团体	吐	绰号	在	每个	其他	指	到	什么

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] ['reɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɔː(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,

they	consider	racial	or	national	distinctions	which	determine	superiority	or	inferiority	,
他们	考虑	种族	或者	国家的	区别	哪个	决定	优势	或者	自卑	,

当同一群体成员互相辱骂，并使用他们认为决定优劣的种族或民族差异作为攻击点时，

[ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [wʌn] .

the	group	is	bound	to	be	an	insecure	one	.
这	团体	是	边界	到	是	一个	不安全	一	.

这个群体注定缺乏安全感。

[sʌtʃ] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [dʒʌst] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'beljən] , [kɑːnruː] .

Such	insecurity	just	does	not	make	for	a	strong	rebellion	,	Conru	.
这样的	不安全感	只是	做	不是	制作	为了	一个	强的	叛乱	,	孔鲁	.

康鲁，这种不安全感根本不足以引发强有力的反抗。

[ðeɪ] [traɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊd][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [dɪ'senʃən] [splɪts][ðem; ðəm] ['kɒnstəntli]
They try , and we goad them — but dissention splits them constantly
他们 尝试 , 和 我们 刺激 他们 — 但 异议 分裂 他们 不断地
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] ['fɪzl] [aʊt] .
and their revolutions fizzle out .
和 他们的 革命 嘶嘶声 出去 .

他们尝试，我们也刺激他们——但纷争不断分裂他们，他们的革命也总是无疾而终。

" [ðeɪ] [dʒʌst][kænt][juˈnaɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [kænt][juˈnaɪt][æt; ət][ɔːl] .
" They just can't unite against us , can't unite at all .
" 他们 只是 不能 团结 反对 我们 , 不能 团结 在 全部 .

“他们根本无法联合起来对抗我们，完全不可能联合起来。”

[kɑːnruːˈ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wɪv] [traɪd][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .
Conru , you know how we've tried to educate them .
孔鲁 , 你 知道 如何 我们已经 尝试 到 教育 他们 .

康鲁，你知道我们是如何努力教育他们的。

[ɪts] [wɜːkt] , [tuː] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
It's worked , too , to some extent .
它是 工作 , 也 , 到 一些 程度 .

在某种程度上，这种方法也奏效了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt]['edʒukeɪt] [θriː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌltʃərəl] ['pæt(ə)n]
But you can't educate three billion people who have a whole cultural pattern
但 你 不能 教育 三 十亿 人们 WHO 有 一个 所有的 文化 图案
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

但你不可能教育30亿拥有完整文化模式的人。

" [aɪ] [wɪns] .
" I winced .
" 我 畏缩 .

我畏缩了一下。

" [θriː] ['bɪljən] ? "
" Three billion ? "
" 三 十亿 ? "

“三十亿？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plænɪt] , [kɑːnruːˈ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəli] ['kraʊdɪd] [wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
Earth is a rich planet , Conru , and a fairly crowded one at the same time .
地球 是 一个 富有的 行星 , 孔鲁 , 和 一个 相当 挤 一 在 这 相同的 时间 .

地球是一个物产丰富的星球，康鲁，同时也是一个人口相当稠密的星球。

['bɪkərɪŋ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Bickering is inevitable .
争吵 是 不可避免的 .

争吵是不可避免的。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌltʃə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt]
It's a part of their culture , as much as cooperation has been a part
它是 一个 部分 的 他们的 文化 , 作为 很多 作为 合作 有 到过 一个 部分
[ɒv; əv]['aʊəz] .
of ours .
的 我们的 .

这是他们文化的一部分，就像合作是我们文化的一部分一样。

" [ai] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] .
" We learned the hard way .
" 我们 学习 这 难的 方式 .

我们付出了惨痛的代价才学到了教训。

[ðə; ði] [əʊld] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [tuː; tə]
The old Valgol was a poor planet and we had to unite to
这 老的 - 曾是 一个 贫穷的 行星 和 我们 有 到 团结 到
[ˈkɒŋkə(r)] [speɪs] [ɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] .
conquer space or we could not have survived .
征服 空间 或者 我们 可以 不是 有 幸存下来 .

古老的瓦尔戈尔星球是一个贫穷的星球，我们必须团结起来征服太空，否则我们将无法生存。

" [ðə; ði] [kəʊˈɔːdɪneɪtə(r)] [snɪft] [əˈgen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvə(r)] [bɒks] .
" The Coordinator sniffed again at his silver box .
" 这 协调员 嗅了嗅 再次 在 他的 银 盒子 .

协调员又嗅了嗅他的银盒子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd] [wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [juˈnaɪt] .
And we're trying to help these people unite .
和 是 尝试 到 帮助 这些 人们 团结 .

我们正在努力帮助这些人团结起来。

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mɪˈsteɪks] [wiː; wi] [dɪd] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
They don't have to make the same mistakes we did , long ago .
他们 不 有 到 制作 这 相同的 错误 我们 做过 , 长的 前 .

他们不必重蹈我们很久以前犯过的错误。

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] .
They don't have to at all .
他们 不 有 到 在 全部 .

他们完全不必这样做。

[get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌjuː ˈes] [ɪˈnʌf] ,
Get them to hate us enough ,
得到 他们 到 恨 我们 足够的 ,

让他们足够恨我们，

[get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] ['klænɪʃ] ['heɪtrɪd] [doʊnt] [kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] . . . .
get them to hate us until all their own clannish hatreds don't count at all . . . .
得到 他们 到 恨 我们 直到 全部 他们的 自己的 氏族的 仇恨 不 数数 在 全部 . . . .

让他们恨我们，直到他们所有的宗族仇恨都变得无关紧要.....

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] - .
Well , you know what happened on Samtrak .
出色地 , 你 知道 什么 发生 在 - .

嗯，你们都知道美国铁路公司（Samtrak）发生了什么事。

" [ai] [njuː] .
" I knew .
" 我 知道 .

我知道。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ɒntrəprə'nɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , ['riːəli] [ɪn'dʒiːniəs]
The **Samtraks** **are** **now** **the** **entrepreneurs** **of** **the** **Empire** **,** **really** **ingenious**
这 - 是 现在 这 企业家 的 这 帝国 , 真的 巧妙
['treɪdəz] ,
traders **,**
交易员 ,

萨姆特拉克人现在是帝国的企业家，是真正富有创造力的商人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldə][men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)] -
but **within** **the** **memory** **of** **some** **of** **our** **older** **men** **they** **were** **a** **sore** **-**
但 之内 这 记忆 的 一些 的 我们的 老 男人 他们 是 一个 疮 -
[spɒt] .
spot **.**
点 .

但对于我们一些年纪较大的男人来说，这却是一段痛苦的回忆。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] [dʌz] ,
They **didn't** **understand** **the** **meaning** **of** **Empire** **any** **more** **than** **Earth** **does** **,**
他们 没有 理解 这 意义 的 帝国 任何 更多的 比 地球 做 ,

他们对帝国的含义的理解并不比地球上的人多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi] [gəud] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['əʊpən] [rɪ'beljən] .
and **they** **never** **did** **understand** **it** **until** **we** **goaded** **them** **into** **open** **rebellion** **.**
和 他们 绝不 做过 理解 它 直到 我们 被激怒 他们 进入 打开 叛乱 .

直到我们激怒他们公开反抗，他们才明白过来。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [ruːl] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
The **very** **reverse** **of** **divide** **and** **rule** **,** **you** **might** **say** **,** **and** **it** **worked** **.**
这 非常 撤销 的 划分 和 规则 , 你 可能 说 , 和 它 工作 .

可以说，这与分而治之的策略完全相反，而且奏效了。

[wiː; wi] [wɪð'druː] ['treɪdɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz][wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'vəʊltɪd] [sək'sesfəli] ,
We **withdrew** **trading** **privileges** **one** **by** **one** **,** **until** **they** **revolted** **successfully** **,**
我们 退出 贸易 特权 一 经过 一 , 直到 他们 反抗 成功地 ,

我们逐一取消了他们的贸易特权，直到他们成功发动叛乱。

[ðʌs] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkli] [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
thus **educating** **themselves** **sociologically** **in** **only** **a** **few** **generations** **.**
因此 教育 他们自己 社会学 在 仅有的 一个 很少 几代人 .

因此，仅用几代人的时间，他们就接受了社会学方面的教育。

- [sed] , " [ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz][nɒt][kwaɪt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
Vorka **said** **,** **"** **The** **problem** **of** **Earth** **is** **not** **quite** **that** **simple** **.**
- 说 , " 这 问题 的 地球 是 不是 相当 那 简单的 .

沃卡说："地球的问题并没有那么简单。"

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [piə] [ə'krɒs] [ðem; ðəm]
" **He** **leaned** **back** **,** **made** **a** **bridge** **of** **his** **fingers** **,** **and** **peered** **across** **them**
" 他 倾斜 后退 , 制成 一个 桥 的 他的 手指 , 和 窥视 穿过 他们
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at **me** **.**
在 我 .

他向后靠去，用手指搭成桥，透过指缝凝视着我。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ə; eɪ][prəˌvɒkə'tɜː(r)][dʒɒb][ɪz] , [kɑːnruː] ?
" **Do** **you** **know** **precisely** **what** **a** **provocateur** **job** **is** **,** **Conru** **?**
" 做 你 知道 恰恰 什么 一个 挑衅者 工作 是 , 孔鲁 ?

"康鲁，你真的清楚挑衅者的工作是什么吗？"

" [ai] [sed] [ðæt] [ai][dɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] [wei] ,
" **I** **said** **that** **I** **did** **,** **but** **only** **in** **a** **hazy** **way** **,**
" 我 说 那 我 做过 , 但 仅有的 在 一个 朦胧 方式 ,

"我说过我说过，但只是含糊不清地说了出来。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [maɪ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

because	until	now	my	work	had	been	pretty	much	restricted	to	social	relations
因为	直到	现在	我的	工作	有	到过	漂亮的	很多	受限制的	到	社会的	关系

[ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['empaɪə(r)]['plænɪts] .

on	the	more	advanced	Empire	planets	.
在	这	更多的	先进的	帝国	行星	.

因为在此之前，我的工作几乎完全局限于帝国较发达星球上的社会关系。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nəʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌdɪskən'tent]

However	,	I	told	him	that	I	did	know	the	idea	was	to	provoke	discontent
然而	，	我	讲述	他	那	我	做过	知道	这	主意	曾是	到	惹	不满

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [rɪ'beljən] .

and	,	ultimately	,	rebellion	.
和	，	最终	，	叛乱	.

然而，我告诉他，我知道他们的目的是为了激起不满，最终引发叛乱。

[ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [smaɪld] .

The	Coordinator	smiled	.
这	协调员	微笑	.

协调员笑了。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['stɑːtə(r)] , [kɑːnruː] .

"	Well	,	that's	just	the	starter	,	Conru	.
"	出色地	，	那就是	只是	这	起动机	，	孔鲁	.

"嗯，这只是个开始，康鲁。"

[ɪts] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	a	lot	more	complex	than	that	.
它是	一个	很多	更多的	复杂的	比	那	.

事情远比这复杂得多。

[iːtʃ] ['plænɪt] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] .

Each	planet	has	its	own	special	problems	.
每个	行星	有	它是	自己的	特别的	问题	.

每个星球都有其自身特有的问题。

[ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt]

The	Samtraks	,	for	example	,	had	a	whole	background	of	cutthroat
这	-	，	为了	例子	，	有	一个	所有的	背景	的	割喉

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

例如，美国铁路公司（Samtraks）就有着一段充满残酷竞争的历史。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] : [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðæt] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] ['riːəl] ['kʌtˌθrəʊt]

That	was	easy	:	we	eliminated	that	by	showing	them	what	real	cutthroat
那	曾是	简单的	：	我们	已淘汰	那	经过	显示	他们	什么	真实的	割喉

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] .

competition	could	be	like	.
竞赛	可以	是	喜欢	.

这很简单：我们通过让他们见识真正的残酷竞争，消除了这种顾虑。

[bʌt; bət] [ɜːθ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	Earth	is	different	.
但	地球	是	不同的	.

但地球的情况不同。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

Look	at	it	this	way	.
看	在	它	这	方式	.

换个角度想。

[ðeɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
They **fight** **among** **themselves** **.**
他们 斗争 之中 他们自己 .

他们互相争斗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪθɪkl] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
Because **of** **their** **mythical** **distinctions** **,** **not** **realizing** **that** **there** **are** **no**
因为 的 他们的 神话 区别 , 不是 意识到 那 那里 是 不
[ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] ,
inferior **races** **,**
下 种族 ,

由于他们神话般的区别，没有意识到并不存在低等种族，

['əʊnli][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əd'vɑːnst] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz]
only **more** **or** **less** **advanced** **ones** **,** **and** **that** **individuals** **must** **be** **judged** **as**
仅有的 更多的 或者 较少的 先进的 一个 , 和 那 个人 必须 是 评判 作为
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals **,**
个人 ,

只有程度不同的人才会被区别对待，而且每个人都必须作为个体来评判。

[nɒt][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [gruːps] , ['neɪʃnz] [ɔː(r)]['reɪsɪz] .
not **as** **members** **of** **groups** **,** **nations** **or** **races** **.**
不是 作为 成员 的 团体 , 国家 或者 种族 .

不以群体、国家或种族成员的身份。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [laɪk] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
A **planet** **like** **Earth** **can** **be** **immensely** **valuable** **to** **the** **Empire** **,**
一个 行星 喜欢 地球 能 是 非常 有价值的 到 这 帝国 ,

像地球这样的行星对帝国来说可能具有巨大的价值。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['gærɪsn] .
but **not** **if** **it** **has** **to** **be** **garrisoned** **.**
但 不是 如果 它 有 到 是 驻军 .

但如果必须驻扎军队，那就另当别论了。

[ɪts][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [həʊl] - [hɑːtɪd] . "
Its **contribution** **must** **be** **voluntary** **and** **whole** **-** **hearted** **.** **"**
它是 贡献 必须 是 自愿 和 所有的 - 心地 . "

其贡献必须是自愿的，并且是全心全意的。

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] , " [aɪ] [sed] .
" **A** **difficult** **problem** **,** **"** **I** **said** **.**
" 一个 难的 问题 , " 我 说 .

"这是个难题，"我说。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ɔːl][ɪg'zæktli][ə'laɪk] — [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən]
" **My** **opinion** **is** **that** **we** **should** **treat** **all** **exactly** **alike** **—** **force** **them** **to** **abandon**
" 我的 观点 是 那 我们 应该 对待 全部 确切地 同样 — 力量 他们 到 放弃
[ðeə(r)] [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] . "
their **unrealistic** **differences** **.** **"**
他们的 不切实际 差异 . "

"我的看法是，我们应该一视同仁地对待所有人——迫使他们放弃那些不切实际的分歧。"

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** **!**
" 确切地 !

"确切地！

" [ðə; ði][kəʊˈɔːdɪneɪtə(r)] [siːmd] [pliːzd] , [bʌt; bət] , ['æktʃuəli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ˌelɪ'mentri]
" The Coordinator seemed pleased , but , actually , this was pretty elementary
" 这 协调员 似乎 高兴 , 但 , 实际上 , 这 曾是 漂亮的 初级
[stʌf] .
stuff .
东西 .

“协调员似乎很高兴，但实际上，这只是一些非常基础的事情。”

" [wɪr] ['nevə(r)] [tuː] [rʌf] [ɒn][ðə; ði]['iːgə(r)] [lædz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] - [ænd; ənd]
" We're never too rough on the eager lads who come here from Valgol and
" 是 绝不 也 粗糙的 在 这 渴望的 小伙子们 WHO 来 这里 从 - 和
[kɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
kick the natives around a bit .
踢 这 本地人 大约 一个 少量 .

“我们从来不会对那些从瓦尔戈尔来到这里，热情过头，踢当地人一脚的小伙子们太粗暴。”

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljəsnəs] [daɪz] [daʊn] .
We even encourage it when the spirit of rebelliousness dies down .
我们 甚至 鼓励 它 什么时候 这 精神 的 叛逆 死亡 向下 .

我们甚至在叛逆精神消退后还会鼓励这种行为。

" [ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][met][wʌn] .
" I told him I had met one .
" 我 讲述 他 我 有 遇见 一 .

我告诉他我遇到过一个。

" ['ɪrɪteɪtɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnruː] ?
" Irritating , wasn't it , Conru ?
" 令人恼火的 , 不是 它 , 孔鲁 ?

“很烦人，对吧，康鲁？”

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
Humiliating .
羞辱 .

屈辱的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðiːz] [lædz] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːkən'dɪʃnd] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs]
these lads will be reconditioned to civilization when they finish their military service
这些 小伙子们 将要 是 翻新 到 文明 什么时候 他们 结束 他们的 军队 服务
[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['speʃəlaɪzd] [wɜːk] .
and prepare for more specialized work .
和 准备 为了 更多的 专门 工作 .

这些小伙子们服完兵役后，将重新适应文明社会，并为从事更专业的工作做好准备。

[jes] , ['triːtɪŋ] [ɔːl] ['əːθliŋz] [ə'laɪk][ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
Yes , treating all Earthlings alike is the solution .
是的 , 治疗 全部 地球人 同样 是 这 解决方案 .

是的，平等对待所有地球人才是解决之道。

[wiː; wi][pʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [ðiːz] [kə'ləunjəl] ; [ðeɪ] [kænt][həʊld][tɒp][dˈʒɒbz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
We put restrictions on these colonials ; they can't hold top jobs , and so on .
我们 放 限制 在 这些 殖民者 ; 他们 不能 抓住 顶部 工作 , 和 所以 在 .

我们对这些殖民地居民施加了限制；他们不能担任高级职位等等。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [waɪld] ['stɔːriz] [ə'baʊt][bruː'tæləti][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .
And we encourage wild stories about brutality on our part .
和 我们 鼓励 荒野 故事 关于 残酷 在 我们的 部分 .

我们也鼓励大家编造关于我们残暴行径的夸张故事。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Not **enough** **to** **make** **everybody** **mad** **at** **us** **,**
不是 足够的 到 制作 大家 疯狂的 在 我们 ,

还不足以让所有人都对我们生气，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] — [ðə; ði] ['ruːməd] ['tɪrəni] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
or **even** **a** **majority** **—** **the** **rumored** **tyranny** **has** **always** **happened** **to** **someone**
或者 甚至 一个 多数 — 这 传闻 暴政 有 总是 发生 到 某人
[els] .
else **.**
别的 .

甚至大多数人——传闻中的暴政总是发生在别人身上。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huːl] [get] ['faɪtɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
But **there's** **a** **certain** **class** **of** **beings** **who'll** **get** **fighting** **mad** **,** **and** **that's** **the**
但 有 一个 肯定 班级 的 生物 谁会 得到 斗争 疯狂的 , 和 那就是 这
[klɑːs] [wiː; wi] [wɒnt] . "
class **we** **want** **.** **"**
班级 我们 想 . "

但总有一类人会勃然大怒，而这正是我们想要的那种人。

" [ðə; ði] ['liːdəz] , " [aɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **The** **leaders** **,** **"** **I** **chimed** **in** **.**
" 这 领导人 , " 我 齐声说道 在 .

“领导们，”我插话道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts] .
" **The** **idealists** **.**
" 这 理想主义者 .

理想主义者。

[breɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌpætri'ɒtɪk] .
Brave **,** **intelligent** **,** **patriotic** **.**
勇敢的 , 聪明的 , 爱国 .

勇敢、聪明、爱国。

[ðə; ði][kaɪnd] [huː] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪʃ(ə)l] ['bɪkərɪŋ] , ['eniweɪ] . "
The **kind** **who** **probably** **wouldn't** **be** **a** **part** **of** **this** **racial** **bickering** **,** **anyway** **.** **"**
这 种类 WHO 大概 不会 是 一个 部分 的 这 种族 争吵 , 反正 . "

那种人大概本来就不会参与这种种族争论。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .
" **Right** **,** **"** **said** **the** **Coordinator** **.**
" 正确的 , " 说 这 协调员 .

“好的，”协调员说道。

" [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌprɒpə'gændə] .
" **We'll** **give** **them** **the** **ammunition** **for** **their** **propaganda** **.**
" 出色地 给 他们 这 弹药 为了 他们的 宣传 .

“我们会给他们提供宣传所需的弹药。”

[wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We've **been** **doing** **it** **.**
我们已经 到过 正在做 它 .

我们一直在这样做。

[rɪ'zʌlt] : [ðə; ði] ['liːdəz] [get][mæd] .
Result **:** **the** **leaders** **get** **mad** **.**
结果 : 这 领导人 得到 疯狂的 .

结果：领导们很生气。

['reɪsɪz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Races	**,**	**religions**	**,**	**nationalities**	**,**	**they**	**hate**	**us**	**worse**	**than**	**they**	**hate**	**each**	**other**	**.**
种族	,	宗教	,	国籍	,	他们	恨	我们	更糟	比	他们	恨	每个	其他	.

种族、宗教、国籍，他们恨我们比恨彼此更甚。

" [ðə; ðiː] [weɪ] [hiː; hɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['niːdɪd] [æt; ət][ɔːl] .

"	**The**	**way**	**he**	**painted**	**it**	**,**	**I**	**was**	**hardly**	**needed**	**at**	**all**	**.**
"	这	方式	他	绘	它	,	我	曾是	几乎	需要	在	全部	.

“在他看来，我几乎完全没必要存在。”

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] .

I	**told**	**him**	**that**	**.**
我	讲述	他	那	.

我告诉过他。

" [aɪ'diːəli] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kɑːnruː] .

"	**Ideally**	**,**	**that**	**would**	**be**	**the**	**situation**	**,**	**Conru**	**.**
"	理想情况下	,	那	会	是	这	情况	,	孔鲁	.

“理想情况下，情况就是这样，康鲁。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [ðæt] [wei] .

Only	**it**	**doesn't**	**work**	**that**	**way**	**.**
仅有的	它	不	工作	那	方式	.

但事实并非如此。

" [hiː; hɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][spft] [klɒθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	**He**	**took**	**out**	**a**	**soft**	**cloth**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**	**.**
"	他	采取	出去	一个	柔软的	布	和	擦拭	他的	前额	.

他拿出一块软布擦了擦额头。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [mɪθ] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt]
['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] .

"	**Even**	**the**	**leaders**	**are**	**too**	**involved**	**in**	**this**	**myth**	**of**	**differences**	**and**	**they**	**can't**
"	甚至	这	领导人	是	也	涉及	在	这	神话	的	差异	和	他们	不能

concentrate	**all**	**their**	**efforts**	**.**
集中	全部	他们的	努力	.

“就连领导人也深陷于这种差异的神话之中，无法集中全部精力。”

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] —

Luron	**,**	**of**	**course**	**,**	**would**	**be**	**the**	**other**	**alternative**	**—**
-	,	的	课程	,	会	是	这	其他	选择	—

当然，卢龙是另一种选择——

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['lɒdʒɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [wei]
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [lɑːf] ,

"	**That**	**was**	**a**	**very**	**logical**	**statement**	**,**	**but**	**sometimes**	**logic**	**has**	**a**	**way**
"	那	曾是	一个	非常	逻辑	陈述	,	但	有时	逻辑	有	一个	方式

of	**making**	**you**	**laugh**	**,**
的	制作	你	笑	,

“那句话很有道理，但有时候逻辑反而会让人发笑。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] .

and	**I**	**was**	**laughing**	**now**	**.**
和	我	曾是	笑	现在	.

我当时笑了。

- [kən'sɪdəd] [ɪt'self]['aʊə(r)] [ɑːtʃ] - ['enəmi] .

Luron	**considered**	**itself**	**our**	**arch**	**-**	**enemy**	**.**
-	经过考虑的	本身	我们的	拱	-	敌人	.

卢伦视自己为我们的死敌。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['ælaɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,

With	**a**	**few**	**dozen**	**allies**	**on**	**a**	**path**	**of**	**conquest**	**,**
和	一个	很少	打	盟国	在	一个	小路	的	征服	,

带着几十个盟友踏上征服之路，

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rest] ['empaɪə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hændz] .

Luron	**thought**	**it**	**could**	**wrest**	**Empire**	**from**	**our**	**hands**	**.**
-	想法	它	可以	夺取	帝国	从	我们的	双手	.

卢伦以为它能从我们手中夺走帝国。

[wel] , [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] .

Well	**,**	**we**	**let**	**them**	**play**	**.**
出色地	,	我们	让	他们	玩	.

我们让他们玩了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] - [swuːp] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] ['plænɪts] , [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] ,

And	**each**	**time**	**Luron**	**swooped**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**more**	**primitive**	**planets**	**,**	**we**	**let**	**them**	**,**
和	每个	时间	-	俯冲	向下	在	一	的	这	更多的	原始	行星	,	我们	让	他们	,

每次卢伦人袭击那些较为原始的星球时，我们都放任不管。

[fɔː(r); fə(r)] - [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] [ɪn] [gəud] ['bækwəd] ['piːplz] [tuː; tə] [juː'naɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] .

for	**Luron**	**would**	**serve**	**as**	**well**	**as**	**ourselves**	**in**	**goading**	**backward**	**peoples**	**to**	**unite**	**and**	**advance**	**.**
为了	-	会	服务	作为	出色地	作为	我们自己	在	挑衅	落后	人民	到	团结	和	进步	.

卢伦会像我们一样，激励落后的人民团结起来，共同进步。

[pə'hæps] - , [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['entəti] , [gruː] ['waɪzə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

Perhaps	**Luron**	**,**	**as**	**a**	**social**	**entity**	**,**	**grew**	**wiser**	**each**	**time**	**.**
也许	-	,	作为	一个	社会的	实体	,	生长	更明智	每个	时间	.

或许，卢伦作为一个社会实体，每次都会变得更加睿智。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kə'ləunjəl] [dɪd] .

Certainly	**the**	**primitive**	**colonials**	**did**	**.**
当然	这	原始	殖民者	做过	.

当然，那些原始的殖民者确实这么做了。

- [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃn] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plænɪts] .

Luron	**had**	**started**	**a**	**chain**	**reaction**	**which**	**threatened**	**to**	**overthrow**	**the**	**tyranny**	**of**	**superstition**	**on**	**a**	**hundred**	**planets**	**.**
-	有	开始	一个	链	反应	哪个	威胁	到	推翻	这	暴政	的	迷信	在	一个	百	行星	.

卢伦引发了一场连锁反应，这场反应有可能推翻一百个星球上的迷信暴政。

[gʊd] [əʊld] - , ['aʊə(r)] [ɑːtʃ] - ['enəmi] , [wʊd] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɪt'self] [sʌm; səm] [deɪ] .

Good	**old**	**Luron**	**,**	**our**	**arch**	**-**	**enemy**	**,**	**would**	**see**	**the**	**light**	**itself**	**some**	**day**	**.**
好的	老的	-	,	我们的	拱	-	敌人	,	会	看	这	光	本身	一些	天	.

我们宿敌卢伦，总有一天也会幡然醒悟。

[ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**Coordinator**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	协调员	摇晃	他的	头	.

协调员摇了摇头。

" [kænt] [juːz] - [hɪə(r)] .

"	**Can't**	**use**	**Luron**	**here**	**.**
"	不能	使用	-	这里	.

这里不能使用 Luron。

[tekˈnɑːlədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [tuː] [ˈsɪmələ(r)] .

Technologies	**are**	**entirely**	**too**	**similar**	**.**
技术	是	完全	也	相似的	.

技术之间过于相似。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈʃætə(r)] [bəuθ] [ˈplænɪts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] . "

It	**might**	**shatter**	**both**	**planets**	**,**	**and**	**we**	**wouldn't**	**want**	**that**	**.**	**"**
它	可能	破碎	两个都	行星	,	和	我们	不会	想	那	.	"

它可能会摧毁这两个星球，我们不希望那样。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [juːz] ? "

"	**So**	**what**	**do**	**we**	**use**	**?**	**"**
"	所以	什么	做	我们	使用	?	"

“那我们用什么呢？”

" [juː; jʊ] , [kɑːnruː] .

"	**You**	**,**	**Conru**	**.**
"	你	,	孔鲁	.

“你，康鲁。”

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃənˌeri] , [juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ]

You	**get**	**in**	**with**	**the**	**revolutionaries**	**,**	**you**	**make**	**sure**	**that**	**they**	**want**	**to**	**fight**	**,**	**you**
你	得到	在	和	这	革命者	,	你	制作	当然	那	他们	想	到	斗争	,	你

— "

— "

— "

你跟革命者们搞好关系，确保他们真的想战斗，你——”

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	我	看	,	"	我	讲述	他	.

“我明白了，”我告诉他。

" [ðen] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈmɪnɪt] .

"	**Then**	**I**	**try**	**to**	**stop**	**it**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**.**
"	然后	我	尝试	到	停止	它	在	这	最后的	分钟	.

“然后我试图在最后一刻阻止它。”

[nɒt] [səʊ] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ˈdʌznt] [help] [æt; ət] [ɔːl] —

Not	**so**	**soon**	**that**	**the**	**rebellion**	**doesn't**	**help**	**at**	**all**	**—**
不是	所以	很快	那	这	叛乱	不	帮助	在	全部	—

别急着让叛乱完全失效——

" [ðə; ði] [kəʊˈɔːdɪneɪtə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [flæt] .

"	**The**	**Coordinator**	**put**	**his**	**hand**	**down**	**flat**	**.**
"	这	协调员	放	他的	手	向下	平坦的	.

协调员把手平放在地上。

" [ˈnʌθɪŋ] [pv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

"	**Nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
"	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] .

They	**must**	**fight**	**.**
他们	必须	斗争	.

他们必须战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

And	they	must	be	defeated	,	again	and	again	,	if	necessary	,	until	they
和	他们	必须	是	战败	,	再次	和	再次	,	如果	必要的	,	直到	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sək'siːd] .

are	ready	to	succeed	.
是	准备好	到	成功	.

必须一次又一次地击败他们，如有必要，直到他们准备好取得成功为止。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ə'genst] [juː 'es] .

That	will	be	,	of	course	,	when	they	are	totally	against	us	.
那	将要	是	,	的	课程	,	什么时候	他们	是	完全	反对	我们	.

当然，那只有在他们完全反对我们的时候才会发生。

" [ai] [stʊd] [ʌp] .

"	I	stood	up	.
"	我	站立	向上	.

我站了起来。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

"我明白。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .

"	He	waved	me	back	into	the	chair	.
"	他	挥手	我	后退	进入	这	椅子	.

他挥手示意我坐回椅子上。

" [jʊl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðɪs] [ə'saɪnmənt]

"	You'll	be	lucky	to	understand	it	by	the	time	you're	finished	with	this	assignment
"	你会	是	幸运的	到	理解	它	经过	这	时间	你是	完成的	和	这	任务

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] . . . [ðæt] [ɪz] ,

and	transferred	to	another	.	.	.	that	is	,
和	转移	到	其他	.	.	.	那	是	,

"等你完成这项任务调到下一个任务的时候，能理解它就算你走运了……也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ə'laɪv] .

if	you	come	out	of	this	one	alive	.
如果	你	来	出去	的	这	一	活	.

如果你能活着走出这场劫难的话。

" [ai] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .

"	I	smiled	a	bit	sheepishly	and	told	him	to	go	ahead	.
"	我	微笑	一个	少量	羞怯地	和	讲述	他	到	去	前方	.

我有些不好意思地笑了笑，告诉他继续吧。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['muːvmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait]

"	We	have	some	influence	in	the	underground	movement	,	as	you	might
"	我们	有	一些	影响	在	这	地下	移动	,	作为	你	可能

['lɒdʒɪkli] [ɪk'spekt] .

logically	expect	.
逻辑上	预计	.

"正如你可能预料到的那样，我们在地下运动中具有一定的影响力。"

[ðə; ðɪ]['liːdə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] . "

The	leader	is	a	man	we	worked	very	hard	to	have	elected	.	"
这	领导者	是	一个	男人	我们	工作	非常	难的	到	有	当选	.	"

这位领导人是我们费尽心力才选出来的。

" [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] ['reɪsɪz] ?

"	A	member	of	one	of	the	despised	races	?
"	一个	成员	的	一	的	这	被鄙视的	种族	?

"出身于受人鄙视的种族之一？"

" [ai] [gest] .
" I guessed .
" 我 猜对了 .

我猜的。

" [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:; də] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [help] [ɪ'lekt] ['sʌmwʌn]
" The best we could do at this point was to help elect someone
" 这 最好的 我们 可以 做 在 这 观点 曾是 到 帮助 选 某人
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [sʌb] - [gru:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [waɪt] [reɪs] .
from a minority sub - group of the dominant white race .
从 一个 少数民族 子 - 团体 的 这 主导的 白色的 种族 .

“在这一点上，我们所能做的最好的事情就是帮助选举一位来自白人这个占主导地位的少数族裔的人。

[ðə; ði] ['li:dərz] [neɪm] [ɪz] ['li:vɪnsən] .
The leader's name is Levinsohn .
这 领导人的 姓名 是 莱文索恩 .

领导人的名字是莱文索恩。

[hi:; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [sʌb] - [gru:p] [nəʊn] [æz; əz] [dʒu:z] . "
He is of the white sub - group known as Jews . "
他 是 的 这 白色的 子 - 团体 已知 作为 犹太人 . "

他是犹太人，属于白人亚群体。

" [haʊ] [wel] [ɪz] [ðɪs] ['li:vɪnsən] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ? "
" How well is this Levinsohn accepted by the movement ? "
" 如何 出色地 是 这 莱文索恩 公认 经过 这 移动 ? "

“莱文索恩的作品在运动中被接受的程度如何？”

" [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] , " [ðə; ði] [kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] [sed] .
" Considerable resistance and hostility , " the Coordinator said .
" 大量 反抗 和 敌意 , " 这 协调员 说 .

协调员说：“我们遇到了相当大的阻力和敌意。”

" [ðæts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
" That's to be expected .
" 那就是 到 是 预期的 .

“这是意料之中的。”

[haʊ'evə(r)] , [wɪv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] - ['heɪtəz]
However , we've made sure that there is no other organization the minority - haters
然而 , 我们已经 制成 当然 那 那里 是 不 其他 组织 这 少数民族 - 仇恨者
[kæn; kən] [dʒɔɪn] ,
can join ,
能 加入 ,

但是，我们已经确保没有其他仇视少数族裔的人可以加入任何组织。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɔ:(r)] [kwɪt] .
so they have to follow him or quit .
所以 他们 有 到 跟随 他 或者 辞职 .

所以他们要么跟着他，要么就退出。

[hi:z] ['eɪb(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪb(ə)l] [men] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wɪtʃ] [helps] ['aʊə(r)]
He's able , all right ; one of the most able men they have , which helps our
他是 有能力的 , 全部 正确的 ; 一 的 这 最多 有能力的 男人 他们 有 , 哪个 帮助 我们的
[eɪmz] .
aims .
目标 .

他确实很有能力；他是他们最有能力的人之一，这对我们实现目标很有帮助。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [dʒu:z] [rɪ'lʌktəntli] [əd'maɪə(r)] [hɪm] .
Even those who discriminate against Jews reluctantly admire him .
甚至 那些 WHO 辨析 反对 犹太人 勉强 钦佩 他 .

即使是那些歧视犹太人的人，也不得不佩服他。

[hiːz] [muːvd] [ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,
He's moved the headquarters of the movement out into space ,
他是 已搬 这 总部 的 这 移动 出去 进入 空间 ,

他已将该运动的总部迁至太空。

[ænd; ənd][ðə; ði][mænz][səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] .
and the man's so brilliant that we don't even know where .
和 这 男人的 所以 杰出的 那 我们 不 甚至 知道 在哪里 .

这个人才华横溢，我们甚至都不知道他来自哪里。

[wiːl; wil][faɪnd][aʊt] , ['meɪnli] [θruː] [juː; jʊ] , [ai][həʊp] , [bʌt; bət][ðæt]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
We'll find out , mainly through you , I hope , but that isn't the important thing .
出色地 寻找 出去 , 主要 通过 你 , 我 希望 , 但 那 不是 这 重要的 事物 .
"
"
"

我们会找到答案的，我希望主要是通过你，但这并不是最重要的。

" [wɒt] [ɪz] ?
" What is ?
" 什么 是 ?

"那是什么？"

" [ai] [ɑːskt] , ['bæfld] .
" I asked , baffled .
" 我 问 , 困惑 .

我困惑地问道。

" [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] .
" To report on the unification of Earth .
" 到 报告 在 这 统一 的 地球 .

"报告地球统一情况。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɑːk] ['muːvmənt] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['liːvɪnsən] .
It's possible that the anarch movement can achieve it under Levinsohn .
它是 可能的 那 这 无政府主义者 移动 能 达到 它 在下面 莱文索恩 .

无政府主义运动有可能在莱文森的领导下实现这一目标。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiːl; wil] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪn] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪn] ,
In that case , we'll make sure they win , or think they win ,
在 那 案件 , 出色地 制作 当然 他们 赢 , 或者 思考 他们 赢 ,

那样的话，我们会确保他们赢，或者至少让他们觉得自己赢了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [saɪn][ə; eɪ] ['triːti] ['gɪvɪŋ] [ɜːθ] ['iːkwəl] ['plænətri] ['steɪtəs][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] . "
and will gladly sign a treaty giving Earth equal planetary status in the Empire . "
和 将要 乐意 符号 一个 条约 给予 地球 平等的 行星 地位 在 这 帝国 . "

我们将欣然签署条约，赋予地球在帝国中与行星同等的地位。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['juːnəti]['hæznt] [biːn] [əˈtʃiːvd] ? "
" And if unity hasn't been achieved ? "
" 和 如果 统一 还没有 到过 已达成 ? "

"如果团结未能实现呢？"

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [krʌʃ] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" We simply crush this rebellion and make them start all over again .
" 我们 简单地 压碎 这 叛乱 和 制作 他们 开始 全部 超过 再次 .

我们只需镇压这场叛乱，让他们一切重来。

[ðel] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['juːnəti][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]

They'll	have	learned	some	degree	of	unity	from	this	revolt	and	so	the
他们会	有	学习	一些	程度	的	统一	从	这	反叛	和	所以	这

[nekst][wʌn] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

next	one	will	be	more	successful	.
下一个	一	将要	是	更多的	成功的	.

他们会从这次起义中学到一定程度的团结，因此下一次起义会更加成功。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

"	He	stood	up	and	I	got	out	of	my	chair	to	face	him	.
"	他	站立	向上	和	我	得到	出去	的	我的	椅子	到	脸	他	.

他站了起来，我也从椅子上站起来面对他。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðəʊ] .

"	That's	for	the	future	,	though	.
"	那就是	为了	这	未来	,	尽管	.

“不过，那是以后的事了。”

[wiːl; wil] [wɜːk] [aʊt]['aʊə(r)][plænz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] . "

We'll	work	out	our	plans	from	the	results	of	this	campaign	.	"
出色地	工作	出去	我们的	计划	从	这	结果	的	这	活动	.	"

我们将根据这次竞选的结果来制定计划。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['fəument] [rɪ'beljən] [ə'genst]

"	But	isn't	there	a	lot	of	danger	in	the	policy	of	fomenting	rebellion	against
"	但	不是	那里	一个	很多	的	危险	在	这	政策	的	煽动	叛乱	反对

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“但是煽动叛乱反对我们难道不危险吗？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	lifted	his	shoulders	.
他	抬起	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l] , [fɔːst] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] .

"	Evolution	is	always	painful	,	forced	evolution	even	more	so	.
"	进化	是	总是	痛苦	,	强制	进化	甚至	更多的	所以	.

“进化总是痛苦的，强制进化更是如此。”

[jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['deɪndʒəz] , [bʌt; bət] [əd'vɑːns] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]

Yes	,	there	are	great	dangers	,	but	advance	information	from	you	and
是的	,	那里	是	伟大的	危险	,	但	进步	信息	从	你	和

['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][kæn; kən] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [rɪsk] .

other	agents	can	reduce	the	risk	.
其他	代理人	能	减少	这	风险	.

是的，存在很大的危险，但您和其他特工提前提供的信息可以降低风险。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] , [kɑːnruː] . "

It's	a	chance	we	must	take	,	Conru	.	"
它是	一个	机会	我们	必须	拿	,	孔鲁	.	"

康鲁，这是我们必须抓住的机会。

" ['kɒnræd] , " [ai] [kə'rektɪd] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Conrad	,	"	I	corrected	him	,	smiling	.
"	康拉德	,	"	我	已更正	他	,	微笑	.

“康拉德，”我笑着纠正他。

" [pleɪn] ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] ['haʊgən] . . . [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	Plain	Mr	.	Conrad	Haugen	.	.	.	of	Earth	.
"	清楚的	先生	.	康拉德	豪根	.	.	.	的	地球	.

"地球的康拉德·豪根先生……

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

"二

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [left] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ['sentə(r)] ,

A	few	days	later	,	I	left	North	America	Center	,
一个	很少	天	之后	,	我	左边	北	美国	中心	,

几天后，我离开了北美中心。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒmɪnəs] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] , [maɪ] ['iːstwəd] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	in	spite	of	the	ominous	need	to	hurry	,	my	eastward	journey	was	a
和	在	尽管如此	的	这	不祥的	需要	到	匆忙	,	我的	向东	旅行	曾是	一个

['ræmb(ə)l] .

ramble	.
漫谈	.

尽管心中有种必须赶路的预感，但我的东行之旅却是一场漫步。

[ðə; ðɪ] ['ænərks] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] ['muːvmənts] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ]

The	anarchs	would	be	sure	to	check	my	movements	as	far	back	as	they
这	无政府主义者	会	是	当然	到	查看	我的	移动	作为	远的	后退	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

无政府主义者们一定会尽其所能地监视我的一举一动。

[ænd; ənd] [maɪ] ['stɔːri] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪŋ] [truː] .

and	my	story	had	better	ring	true	.
和	我的	故事	有	更好的	戒指	真的	.

我的故事最好是真实的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [rəʊl] , [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] .

For	the	present	,	I	must	be	my	role	,	a	vagabond	.
为了	这	展示	,	我	必须	是	我的	角色	,	一个	流浪汉	.

目前，我必须扮演好我的角色——一个流浪汉。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

The	city	was	soon	behind	me	.
这	城市	曾是	很快	在后面	我	.

城市很快就被我抛在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

It	was	far	from	other	settlement	—	it	is	good	policy	to	keep	the
它	曾是	远的	从	其他	沉降	—	它	是	好的	政策	到	保持	这

['sentəz] ['rɑːðə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] ,

Centers	rather	isolated	,
中心	相当	孤立	,

它远离其他定居点——保持中心相对孤立是一种明智的策略。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['kɒntækt] ['aʊə(r)] ['gærisən] [ɪn] ['neɪtɪv] [taʊnz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

and	we	could	always	contact	our	garrisons	in	native	towns	quickly	enough	.
和	我们	可以	总是	接触	我们的	驻军	在	本国的	城镇	迅速地	足够的	.

而且我们总能很快联系到驻扎在当地城镇的驻军。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

Before	long	I	was	alone	in	the	mountains	.
前	长的	我	曾是	独自的	在	这	山脉	.

不久之后，我就独自一人置身于群山之中。

[ai] [laɪkt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .

I	liked	that	part	of	the	trip	.
我	喜欢	那	部分	的	这	旅行	.

我喜欢旅途中的那部分。

[ðə; ði] ['rɒkiz] [ɑː(r); ə(r)] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

The	Rockies	are	huge	and	serene	,
这	落基山脉	是	巨大的	和	安详	,

落基山脉雄伟壮丽，宁静祥和。

[ə; eɪ] [freʃ] [kəʊld] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [piːks] [ænd; ənd] [rɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] ,

a	fresh	cold	wind	blows	from	their	peaks	and	roars	in	the	pines	,
一个	新鲜的	寒冷的	风	打击	从	他们的	高峰	和	咆哮	在	这	松树	,

凛冽的寒风从山巅吹来，在松林间呼啸。

['brɔːlɪŋ] ['rɪvəz] [fəʊm] [θruː] [ðeə(r)] [deɪlz] [ænd; ənd] ['kænjənz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['lændskeɪp] ,

brawling	rivers	foam	through	their	dales	and	canyons	—	it	is	a	big	landscape	,
争吵	河流	泡沫	通过	他们的	戴尔斯	和	峡谷	—	它	是	一个	大的	景观	,

[kliːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

clean	and	strong	and	lonely	.
干净的	和	强的	和	孤独	.

奔腾的河流在山谷和峡谷中翻滚奔腾——这是一片广袤无垠、干净、壮丽而又荒凉的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wɪð] ['saɪləns] .

It	speaks	with	silence	.
它	说话	和	沉默	.

它以沉默来表达。

[ai] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [trʌk] -

I	hitched	a	ride	for	some	hundreds	of	miles	with	one	of	the	great	truck	-
我	搭便车	一个	骑	为了	一些	数百	的	英里	和	一	的	这	伟大的	卡车	-

[treɪnz] [ðæt] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['westən] ['haɪweɪz] .

trains	that	dominate	the	western	highways	.
火车	那	支配	这	西	高速公路	.

我搭乘西部公路上常见的大型货运列车之一，行驶了几百英里。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜːθlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	driver	was	Earthling	,	and	though	he	complained	much	about	the
这	司机	曾是	世人	,	和	尽管	他	抱怨	很多	关于	这

- ['tɪrəni] [hiː; hi] [lʊkt] [wel] - [fed] ,

Valgolian	tyranny	he	looked	well	-	fed	,
-	暴政	他	看起来	出色地	-	美联储	,

司机是地球人，虽然他抱怨瓦尔戈利亚人的暴政，但他看上去很健康。

['helθi] , [sɪ'kjʊə(r)] .

healthy	,	secure	.
健康	,	安全的	.

健康、安全。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [weɪst] ,

I	thought	of	the	wars	which	had	been	laying	the	planet	waste	,
我	想法	的	这	战争	哪个	有	到过	躺下	这	行星	浪费	,

我想起了那些给地球带来毁灭性破坏的战争，

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [kə'læps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [hæd; həd] ['mendɪd] ,

the	social	ruin	and	economic	collapse	which	the	Empire	had	mended	,
这	社会的	废墟	和	经济的	坍塌	哪个	这	帝国	有	已修复	,

帝国曾经修复的社会衰败和经济崩溃，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['terə] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ɪt'self] .

and	wondered	if	Terra	would	ever	be	fit	to	rule	itself	.
和	想知道	如果	泰拉	会	曾经	是	合身	到	规则	本身	.

并开始思考，地球是否有可能有一天能够自我统治。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪdʒ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [nə'vɑːdə] .

I	came	out	of	the	enormous	mountainlands	into	the	sage	plains	of	Nevada	.
我	来了	出去	的	这	巨大的	-	进入	这	圣人	平原	的	内华达州	.

我走出了广袤的山区，来到了内华达州的鼠尾草平原。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [wɜːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɑːntʃ] ,

For	a	few	days	I	worked	at	a	native	ranch	,
为了	一个	很少	天	我	工作	在	一个	本国的	牧场	,

我曾在一家原住民牧场工作过几天，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

listening	to	the	talk	and	keeping	my	mouth	shut	.
聆听	到	这	讲话	和	保持	我的	嘴	关闭	.

听着他们说话，保持沉默。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tent] !

Yes	,	there	was	discontent	!
是的	,	那里	曾是	不满	!

是的，确实存在不满情绪!

" [ðeə(r)] ['tæksɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

"	Their	taxes	are	killing	me	,	"	said	the	owner	.
"	他们的	税收	是	杀	我	,	"	说	这	所有者	.

“他们的税收快把我压垮了，”店主说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪn'sentɪv] [duː; də] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?

"	What	the	hell	incentive	do	I	have	to	produce	if	they	take	it	away	from	me	?
"	什么	这	地狱	激励	做	我	有	到	生产	如果	他们	拿	它	离开	从	我	?

“如果他们把生产机会夺走，我还有什么动力去生产呢？”

" [ai] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [θɔːt] : [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [mɔː(r)] ['tæksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

"	I	nodded	,	but	thought	:	Your	kind	was	paying	more	taxes	in	the	old	days	,
"	我	点头	,	但	想法	:	你的	种类	曾是	付费	更多的	税收	在	这	老的	天	,

我点点头，心里想：你们这种人以前缴纳的税款更多。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	less	to	show	for	it	.
和	有	较少的	到	展示	为了	它	.

但实际成果却不多。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɜːks] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] .

Here	you	get	your	money	back	in	public	works	and	universal	security	.
这里	你	得到	你的	钱	后退	在	民众	作品	和	普遍的	安全	.

在这里，你的投资将用于公共工程和公共安全。

[nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [kəʊld] [ɔː(r)] ['hʌŋgri] .

No	one	on	Earth	is	cold	or	hungry	.
不	一	在	地球	是	寒冷的	或者	饥饿的	.

地球上没有人感到寒冷或饥饿。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['əʊnli] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [geɪn] , ['ɜːθlɪŋ] ?

Can	you	only	produce	for	your	own	private	gain	,	Earthling	?
能	你	仅有的	生产	为了	你的	自己的	私人的	获得	,	世人	?

地球人，你难道只能为了自己的私利而生产吗?

" [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [drɑːft] [gɒt] [maɪ] [kɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

"	The	labor	draft	got	my	kid	the	other	day	,	"	said	the	foreman	.
"	这	劳动	草稿	得到	我的	孩子	这	其他	天	,	"	说	这	领班	.

“前几天我儿子被征召入伍了，”工头说。

" [hiːl] [spend] [tuː] [gʊd] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	He'll	spend	two	good	years	of	his	life	working	for	them	,
"	地狱	花费	二	好的	年	的	他的	生活	在职的	为了	他们	,

"他将为他们工作两年，这是他人生中最重要的两年。"

[ænd; ənd] ['prɑːbli] [kʌm] [bæk] - [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [ðə; ði]['empaɪə(r)] .

and	prob'ly	come	back	hopheaded	about	the	good	o	'	the	Empire	.
和	大概	来	后退	-	关于	这	好的	o	-	这	帝国	.

很可能会兴高采烈地回来，大谈帝国的种种好处。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [ai] [θɔːt] , [wen] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['əːθliŋz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)]

"	There	was	a	time	,	I	thought	,	when	millions	of	Earthlings	clamored	for
"	那里	曾是	一个	时间	,	我	想法	,	什么时候	百万	的	地球人	喧闹	为了

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

"我曾想过，曾有一段时间，数百万地球人渴望工作，

[ɔː(r)] [spent] [j'iəz] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [w'ɔːz] ,

or	spent	years	fighting	their	wars	,
或者	花费	年	斗争	他们的	战争	,

或者花费数年时间参与战争，

[geɪv] [ðeə(r)] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [huː] ['əʊnli] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [blʌd] .

gave	their	youth	to	a	god	of	battle	who	only	clamored	for	more	blood	.
给予	他们的	青年	到	一个	上帝	的	战斗	WHO	仅有的	喧闹	为了	更多的	血	.

他们将青春献给了嗜血成性的战神。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['edʒukeɪtɪŋ][ɪts] ['membəz]

And	how	can	we	have	a	stable	society	without	educating	its	members
和	如何	能	我们	有	一个	稳定的	社会	没有	教育	它是	成员

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	respect	it	?
到	尊重	它	?

如果我们不教育社会成员尊重社会，又怎能建立一个稳定的社会呢?

" [ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [kɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kʊk] .

"	I	want	another	kid	,	"	said	the	female	cook	.
"	我	想	其他	孩子	,	"	说	这	女性	厨师	.

"我还想要个孩子，"女厨说道。

" [tuː] [eɪnt] ['riːəli] [ɪ'nʌf] .

"	Two	ain't	really	enough	.
"	二	不是	真的	足够的	.

"两个真的不够。"

['ðer] [gʊd] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ə; eɪ][gɜːl] [tuː] .

They're	good	boys	,	but	I	want	a	girl	too	.
它们是	好的	男孩们	,	但	我	想	一个	女孩	也	.

它们都是好孩子，但我还想要个女儿。

['əʊnli][ðə; ði] - [lɔː] [sez] [ɪf] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][maɪ]['kwəʊtə] , [ɪf] [ai][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] ,

Only	the	Eridanian	law	says	if	I	go	over	my	quota	,	if	I	have	one	more	,
仅有的	这	-	法律	说道	如果	我	去	超过	我的	配额	,	如果	我	有	一	更多的	,

只有埃里达尼亚法律规定，如果我超过配额，如果我再多一个，

[ðel] ['sterəlaɪz][ˌem 'iː] !

they'll	sterilize	me	!
他们会	消毒	我	!

他们会给我做绝育手术!

[ænd; ənd] [ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['medlɪŋ] [d'ɛvəlz] .

And	they'd	do	it	,	the	meddling	devils	.
和	他们会	做	它	,	这	干预	魔鬼	.

他们真的会这么做，这些爱管闲事的家伙。

" [ə; eɪ] ['bɪljən] ['əːθliŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [kæn; kən][həʊld]['ʌndə(r)] ['diːsnt]

"	A	billion	Earthlings	are	all	the	Solar	System	can	hold	under	decent
"	一个	十亿	地球人	是	全部	这	太阳的	系统	能	抓住	在下面	体面的

['stændədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] [left]

standards	of	living	without	exhausting	what	natural	resources	their	own	culture	left
标准	的	活的	没有	精疲力竭	什么	自然的	资源	他们的	自己的	文化	左边

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

"在不耗尽地球自身文化留给我们的自然资源的前提下，太阳系最多只能容纳十亿地球人，而且他们还要保持体面的生活水平。"

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['redi] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌemɪ'greɪʃn] ; ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːst] .

We	aren't	ready	to	permit	emigration	;	our	own	people	must	come	first	.
我们	不是	准备好	到	允许	移民	;	我们的	自己的	人们	必须	来	第一的	.

我们还没准备好允许移民；我们自己的人民必须优先考虑。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋs] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] [hɪə(r)] .

But	these	beings	can	live	well	here	.
但	这些	生物	能	居住	出色地	这里	.

但这些生物在这里可以很好地生活。

['əʊnli] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['fæmɪn] , [pleɪg] , [ænd; ənd][wɔː(r)] , [ðeid] [briːd] [bɪ'jɒnd]

Only	now	that	we've	eliminated	famine	,	plague	,	and	war	,	they'd	breed	beyond
仅有的	现在	那	我们已经	已淘汰	饥荒	,	瘟疫	,	和	战争	,	他们会	品种	超过

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

只有现在我们消除了饥荒、瘟疫和战争，它们才会不受控制地繁殖。

[briːd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]['iːvəlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['θrɒtl] [ðem; ðəm] ,

breed	till	all	the	old	evils	came	back	to	throttle	them	,
品种	直到	全部	这	老的	罪恶	来了	后退	到	风门	他们	,

繁衍后代，直到所有旧的邪恶都卷土重来，将它们扼杀。

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [strɪkt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][kən'trəʊl] .

if	we	didn't	have	strict	population	control	.
如果	我们	没有	有	严格的	人口	控制	.

如果我们没有严格的人口控制。

" [jeə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['bɪtəli] .

"	Yeah	,	"	said	her	husband	bitterly	.
"	是的	,	"	说	她	丈夫	苦涩地	.

"是啊，"她丈夫苦涩地说。

" [ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][let][maɪ]['kʌz(ə)n][hæv; həv][kidz] .

"	They	never	even	let	my	cousin	have	kids	.
"	他们	绝不	甚至	让	我的	表哥	有	孩子们	.

"他们甚至都不让我表妹生孩子。"

['sterəlaɪzd] [hɪm] [dæm] [nɪə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

Sterilized	**him**	**damn**	**near**	**right**	**after**	**he**	**was**	**born**	**.**
已灭菌	他	该死	靠近	正确的	后	他	曾是	出生	.

他出生后几乎立刻就做了绝育手术。

" [ðen] [hiːz] [ə; eɪ]['mɔːrɒn] , [ɔː(r)] ['kæriz] [ˌhiːmə'fɪliə] , [ɔː(r)][hæz; həz][sʌm; səm]['ʌðə(r)][hə'redɪt(ə)ri] [teɪnt]

"	**Then**	**he's**	**a**	**moron**	**,**	**or**	**carries**	**hemophilia**	**,**	**or**	**has**	**some**	**other**	**hereditary**	**taint**
"	然后	他是	一个	白痴	,	或者	携带	血友病	,	或者	有	一些	其他	遗传	污点

, [aɪ] [θɔːt] .

,	**I**	**thought**	**.**
,	我	想法	.

"那他要么是个白痴，要么患有血友病，要么有其他遗传缺陷，"我想。

[kænt] [ðeɪ] [siː] [wɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ?

Can't	**they**	**see**	**we're**	**doing**	**it**	**for**	**their**	**own**	**good**	**?**
不能	他们	看	是	正在做	它	为了	他们的	自己的	好的	?

难道他们看不出来我们这样做是为了他们好吗?

[ˌaɪ 'tiː][kɒsts] [ˌjuː 'es] [fæn'tæstɪkli] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

It	**costs**	**us**	**fantastically**	**in**	**money**	**and**	**trouble**	**,**
它	成本	我们	太棒了	在	钱	和	麻烦	,

这给我们造成了巨大的金钱和精力损失，

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊl][ɪz][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['sænəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [reɪs] ['nevə(r)][ɪn][ɪts]

but	**the**	**goal**	**is**	**a**	**level**	**of**	**health**	**and**	**sanity**	**such**	**as**	**this**	**race**	**never**	**in**	**its**
但	这	目标	是	一个	等级	的	健康	和	理智	这样的	作为	这	种族	绝不	在	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l] .

history	**dreamed**	**possible**	**.**
历史	梦见	可能的	.

但其目标是达到一种健康和理智的水平，这是这项赛事历史上从未梦想过的。

" ['ðer] [stræŋglɪn] - [feɪθ] , " ['mʌtə] ['sʌmwʌn] [els] .

"	**They're**	**stranglin**	**'**	**faith**	**,**	**"**	**muttered**	**someone**	**else**	**.**
"	它们是	绞杀	-	信仰	,	"	低声说道	某人	别的	.

"他们这是在扼杀信仰，"另一个人低声说道。

['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] [meɪ] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] ,

Anyone	**in**	**the**	**Empire**	**may**	**worship**	**as**	**he**	**chooses**	**,**
任何人	在	这	帝国	可能	崇拜	作为	他	选择	,

帝国境内的任何人都可以自由选择自己的信仰。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] ['fɔːlshud] ,

but	**should**	**permission**	**be**	**granted**	**to**	**preach**	**demonstrable**	**falsehoods**	**,**
但	应该	允许	是	的确	到	布道	可证明的	谎言	,

[ɑː'keɪɪk] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ɔː(r)] [ˌænti'səʊʃl] ['nɒns(ə)ns] ?

archaic	**superstitions**	**,**	**or**	**antisocial**	**nonsense**	**?**
古老的	迷信	,	或者	反社会	废话	?

但是，是否应该允许宣扬已被证实为谎言、过时的迷信或反社会的胡言乱语呢?

[ðə; ði][əʊld] " [friː] " [ɜːθ] [wɒz; wəz][nɒt]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]['lɪbərəlɪzəm] .

The	**old**	**"**	**free**	**"**	**Earth**	**was**	**not**	**noted**	**for**	**liberalism**	**.**
这	老的	"	自由的	"	地球	曾是	不是	著名的	为了	自由主义	.

旧时的"自由"地球并不以自由主义著称。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

"	**We**	**want**	**to**	**be**	**free**	**.**
"	我们	想	到	是	自由的	.

我们想要自由。

" [friː] ?

"	**Free**	**?**
"	自由的	?

"自由的?

[friː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Free **for** **what** **?**
自由的 为了 什么 ?

免费？免费干什么？

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ɜːθli] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [kriːdz] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
To **loose** **the** **thousand** **Earthly** **races** **and** **creeds** **and** **nationalisms** **on** **each** **other**
到 松动的 这 千 尘世的 种族 和 信条 和 民族主义 在 每个 其他
— [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləksi] — [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] ['bɑːbərɪzəm] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
— **and** **on** **the** **Galaxy** **—** **to** **wallow** **in** **barbarism** **and** **slaughter** **and** **misery**
— 和 在 这 星系 — 到 泥坑 在 野蛮 和 屠宰 和 苦难
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] ?
as **before** **we** **came** **?**
作为 前 我们 来了 ?

让地球上成千上万的种族、信仰和民族主义互相残杀——乃至在银河系内互相残杀——像我们到来之前那样，沉溺于野蛮、屠杀和苦难之中吗？

[tuː; tə] [let] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [biː; bi] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
To **let** **our** **works** **and** **culture** **be** **thrown** **in** **the** **dust** **,**
到 让 我们的 作品 和 文化 是 抛掷 在 这 灰尘 ,

任由我们的作品和文化被弃置尘埃，

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [biː; bi] [dɪ'mɔlɪʃt] ,
the **labor** **of** **a** **century** **be** **demolished** **,**
这 劳动 的 一个 世纪 是 已拆除 ,

一个世纪的劳动成果将被摧毁，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ?
not **because** **it** **is** **good** **or** **bad** **but** **simply** **because** **it** **is** **Valgolian** **?**
不是 因为 它 是 好的 或者 坏的 但 简单地 因为 它 是 - ?

并非因为它好或坏，而仅仅是因为它是瓦尔戈利亚语？

['epsɪlɒn; ep'saɪlən] - !
Epsilon **Eridanian** **!**
ε - !

波江座ε星！

" [wiːl; wil] [biː; bi] [friː] .
" **We'll** **be** **free** **.**
" 出色地 是 自由的 .

我们将获得自由。

[nɒt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , ['aɪðə(r)] —
Not **too** **long** **to** **wait** **,** **either** **—**
不是 也 长的 到 等待 , 任何一个 —

也不会等太久——

" [ðæts] [ʌp] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [els] [bʌt; bət] [juː; jʊ] !
" **That's** **up** **to** **nobody** **else** **but** **you** **!**
" 那就是 向上 到 无人 别的 但 你 !

“这完全取决于你！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [spə'sɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
I **couldn't** **get** **much** **specific** **information** **,** **but** **then** **I** **hadn't** **expected** **to** **.**
我 不能 得到 很多 具体的 信息 , 但 然后 我 之前没有 预期的 到 .

我没能获得太多具体信息，不过我也没指望能获得。

[ai] [kə'lektɪd] [maɪ] [peɪ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɒn] ['i:stwəd] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] —
I collected my pay and drifted on eastward , talking to people of all classes —
我 集 我的 支付 和 漂移 在 向东 , 说 到 人们 的 全部 课程 —
['fɑ:rmərz] ,
farmers ,
农民 ,

我领了工钱，继续向东漂泊，和各阶层的人交谈——农民、

[mə'kænɪks] , [ʃɑ:poʊnɝz] , [træmp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['deɪtə] [æz; əz] [ai] ['gæðəd] ['tælɪd] [wɪð] [ðəʊz]
mechanics , shopowners , tramps , and such data as I gathered tallied with those
机械学 , 店主 , 流浪汉 , 和 这样的 数据 作为 我 聚集 统计 和 那些
[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
of Intelligence .
的 智力 .

我收集到的机械工、店主、流浪汉等数据与情报部门的数据相吻合。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
About twenty - five per cent of the population ,
关于 二十 - 五 每 中心 的 这 人口 ,

大约百分之二十五的人口，

[ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [li:st] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rient] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] —
in North America at least — it was higher in the Orient and Africa —
在 北 美国 在 至少 — 它 曾是 更高 在 这 东方 和 非洲 —
[wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəm] ,
was satisfied with the Imperium ,
曾是 使满意 和 这 帝国 ,

至少在北美——在东方和非洲则更高——人们对帝国感到满意。

[felt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .
felt they were better off than they would have been in the old days .
毛毡 他们 是 更好的 离开 比 他们 会 有 到过 在 这 老的 天 .

他们觉得现在的生活比以前好多了。

" [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['di:snt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] .
" The Eridanians are pretty decent , on the whole .
" 这 - 是 漂亮的 体面的 , 在 这 所有的 .

“总的来说，埃里达尼亚人还算不错。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ækt] [naɪs] [ænd; ənd] ['hju:mən] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Some of ' em come in here and act nice and human as you please .
一些 的 - 呃 来 在 这里 和 行为 好的 和 人类 作为 你 请 .

他们中的一些人来到这里，表现得像个好人，完全符合你的期望。

" [sʌm; səm] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [dɪs'sætɪsfaɪd] , ['wɒntɪd] " ['fri:dəm] " [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ]
" Some fifty per cent was vaguely dissatisfied , wanted " freedom " without troubling
" 一些 五十 每 中心 曾是 依稀 不满 , 通缉 " 自由 " 没有 令人不安的
[tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tɜ:m] ,
to define the term ,
到 定义 这 学期 ,

约有百分之五十的人感到模糊的不满，想要“自由”，却懒得去定义这个词。

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['tæksɪz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [drɑ:ft] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:st] [dɪs'ɑ:məmənt] [ɔ:(r)] [ðə; ði]
didn't like the taxes or the labor draft or the enforced disarmament or the
没有 喜欢 这 税收 或者 这 劳动 草稿 或者 这 强制执行 裁军 或者 这
['li:g(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
legal and social superiority of Valgolians or some such thing ,
合法的 和 社会的 优势 的 - 或者 一些 这样的 事物 ,

不喜欢税收、劳工征兵、强制裁军、瓦尔戈利亚人的法律和社会优越性等等。

[hæd; həd] [pə'hæps] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [ri:'kɒŋkwest] .

had	perhaps	suffered	in	the	reconquest	.
有	也许	遭受	在	这	夺回	.

或许在收复失地战争中遭受了损失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gru:p] ['kɔnstitju:t] [nəʊ]['ri:əl] [θret] .

But	this	group	constituted	no	real	threat	.
但	这	团体	构成	不	真实的	威胁	.

但这个团体并不构成真正的威胁。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪv] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] .

It	would	tend	to	be	passive	whatever	happened	.
它	会	趋向	到	是	被动的	任何	发生	.

无论发生什么，他都倾向于保持被动。

[ɪts] ['greɪtɪst] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][spə'rædɪk]['raɪətɪŋ] .

Its	greatest	contribution	would	be	sporadic	rioting	.
它是	最	贡献	会	是	零星的	骚乱	.

它最大的"贡献"将是零星的骚乱。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] , ['weɪtɪŋ] [ɪts] [tʃɑ:ns] ,

The	remaining	twenty	-	five	per	cent	was	bitter	,	waiting	its	chance	,
这	其余的	二十	-	五	每	中心	曾是	苦的	,	等待	它是	机会	,

剩下的百分之二十五则心怀怨恨，伺机而动。

['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['segmənt]

muttering	of	a	day	of	revenge	—	and	some	portion	of	this	segment
喃喃自语	的	一个	天	的	复仇	—	和	一些	部分	的	这	部分

[wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ˌprɒpə'gændə] ,

was	spreading	propaganda	,
曾是	传播	宣传	,

有人低声议论着复仇之日——而且这部分内容还在散布宣传。

['si:krətli] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['wepənz] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [klæn'destɪn] ['mɪlətri] [drɪl] ,

secretly	manufacturing	and	distributing	weapons	,	engaging	in	clandestine	military	drill	,
偷偷	制造业	和	分发	武器	,	引人入胜	在	秘密	军队	钻头	,

秘密制造和分销武器，进行秘密军事演习，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .

and	maintaining	contact	with	the	shadowy	Legion	of	Freedom	.
和	保持	接触	和	这	阴暗的	军团	的	自由	.

并与神秘的自由军团保持联系。

['tʃaɪldɪʃ] , [ˌmelədrə'mætɪk] [neɪm] !

Childish	,	melodramatic	name	!
幼稚	,	戏剧性的	姓名	!

幼稚又矫情的名字！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wel] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd] .

But	it	had	been	well	chosen	to	appeal	to	a	certain	type	of	mind	.
但	它	有	到过	出色地	选定	到	上诉	到	一个	肯定	类型	的	头脑	.

但它的选题很巧妙，迎合了特定类型人群的口味。

[ðə; ði]['ri:əl] , ['ɔ:gənaɪzd] [kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɑ:k] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	real	,	organized	core	of	the	anarch	movement	was	highly	efficient	.
这	真实的	,	组织	核	的	这	无政府主义者	移动	曾是	高度	高效的	.

无政府主义运动真正的、有组织的核心部分效率极高。

[ɪn] [ðəʊz] [mʌnθs] [aɪ] [spent] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ɪts] [æk'tɪvətiz] ['maʊntɪd] ['ɔ:lməʊst] ['deɪli] .

In	those	months	I	spent	wandering	and	waiting	,	its	activities	mounted	almost	daily	.
在	那些	几个月	我	花费	漫游	和	等待	,	它是	活动	安装	几乎	日常的	.

在那几个月里，我四处游荡、等待，它的活动几乎每天都在增加。

[ðə; ði][ɪ'li:g(ə)l]['reɪdiəʊ] ['kærid] [ʌn'endɪŋ] ['prəʊgræms] , [ˌprɒpə'gændə] , ['fæbrɪkeɪtɪd] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]

The	illegal	radio	carried	unending	programs	,	propaganda	,	fabricated	stories	of
这	非法的	收音机	携带	无尽的	程序	,	宣传	,	制造	故事	的

\- [bru:'tæləti] .

Valgolian	brutality	.
-	残酷	.

非法电台不停地播放节目、宣传，捏造瓦尔戈利亚人残暴行径的故事。

[ai] [nju:] [frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] ,

I	knew	from	personal	experience	that	some	were	false	,
我	知道	从	个人的	经验	那	一些	是	错误的	,

我从亲身经历中知道有些是假的。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðə; ði] [həʊl] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪstəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][spɒt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest]

and	I	knew	the	whole	Imperial	system	well	enough	to	spot	most	of	the	rest
和	我	知道	这	所有的	帝国	系统	出色地	足够的	到	点	最多	的	这	休息

[æt; ət] [li:st] ['pɑ:tli] [ɪn'ventɪd] .

at	least	partly	invented	.
在	至少	部分	发明	.

我对整个帝国体系非常了解，足以看出其余大部分内容至少部分是虚构的。

[ai]['ri:əlaɪzd][wi:; wi]['kʊd(ə)nt] [treɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:gənaɪzd] ['setʌp][ɒv; əv]['məʊbaɪl][ænd; ənd]

I	realized	we	couldn't	trace	such	a	well	-	organized	setup	of	mobile	and
我	已实现	我们	不能	痕迹	这样的	一个	出色地	-	组织	设置	的	移动的	和

[kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd]['ju:nɪts] ,

coordinated	units	,
协调	单位	,

我意识到我们无法追踪如此组织严密、协调一致的移动单位网络。

[ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)]['tæktɪks] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ] —

and	jamming	would	have	been	poor	tactics	,	but	even	so	—
和	干扰	会	有	到过	贫穷的	策略	,	但	甚至	所以	—

干扰战术虽然拙劣，但即便如此——

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . . . .

The	day	is	coming	.	.	.	.
这	天	是	未来	.	.	.	.

这一天终将到来.....

['ɜ:θˌmæn] , [fri:] [men] , [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃæklz] . . . .

Earthmen	,	free	men	,	be	ready	to	throw	off	your	shackles	.	.	.	.
地球人	,	自由的	男人	,	是	准备好	到	扔	离开	你的	镣铐	.	.	.	.

地球人啊，自由的人们，准备好挣脱你们的枷锁吧.....

[stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] !

Stand	by	for	freedom	!
站立	经过	为了	自由	!

捍卫自由!

[ai] [stʌk] [tu:; tə][maɪ][rəʊl] .

I	stuck	to	my	role	.
我	卡住	到	我的	角色	.

我坚守了自己的角色。

[wen] ['ɔ:təm] [keɪm] , [ai] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪtɪz] , [nju:] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

When	autumn	came	,	I	drifted	into	one	of	the	native	cities	,	New	Chicago	,
什么时候	秋天	来了	,	我	漂移	进入	一	的	这	本国的	城市	,	新的	芝加哥	,

秋天来临的时候，我来到了其中一座故乡城市——新芝加哥。

[ə; eɪ] ['wɒrən] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['set(ə)lmənt] ,

a	warren	of	buildings	near	the	remains	of	the	old	settlement	,
一个	沃伦	的	建筑物	靠近	这	遗迹	的	这	老的	沉降	,

旧定居点遗址附近错综复杂的建筑群，

[ðə; ði] [seɪm] [dʒaɪˈgæntɪk] [slʌm] [ðæt] [ɪts] [ˈpriːdəsesə(r)] [hæd; həd] [biːn] .

the	**same**	**gigantic**	**slum**	**that**	**its**	**predecessor**	**had**	**been**	**.**
这	相同的	巨大	贫民窟	那	它是	前任	有	到过	.

和它之前的那个一样，都是巨大的贫民窟。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [mɪl] .

I	**got**	**a**	**room**	**in**	**a**	**cheap**	**hotel**	**and**	**a**	**job**	**in**	**a**	**steel**	**mill**	**.**
我	得到	一个	房间	在	一个	便宜的	酒店	和	一个	工作	在	一个	钢	磨	.

我在一家廉价酒店找到了一间房间，并在一家钢铁厂找到了一份工作。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkɒnræd] [ˈhaʊgən] , [nɔːˈwiːdʒən] - [əˈmerɪkən] ,

I	**was**	**Conrad**	**Haugen**	**,**	**Norwegian**	**-**	**American**	**,**
我	曾是	康拉德	豪根	,	挪威	-	美国人	,

我叫康拉德·豪根，挪威裔美国人。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [drɑːft] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

assigned	**to**	**a**	**spaceship**	**by**	**the**	**labor**	**draft**	**and**	**liking**	**it**	**well**	**enough**	**to**
分配	到	一个	飞船	经过	这	劳动	草稿	和	喜欢	它	出色地	足够的	到

[ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪst] [wen] [maɪ] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

re	**-**	**enlist**	**when**	**my**	**term**	**was**	**up**	**.**
关于	-	入伍	什么时候	我的	学期	曾是	向上	.

我被征召到一艘太空飞船上服役，非常喜欢这份工作，所以服役期满后又续签了合同。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [θruː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

I	**had**	**wandered**	**through**	**much**	**of**	**the**	**Empire**	**and**	**had**	**had**	**a**
我	有	漫步	通过	很多	的	这	帝国	和	有	有	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkɒntækt] [wɪð] - ,

great	**deal**	**of**	**contact**	**with**	**Eridanians**	**,**
伟大的	交易	的	接触	和	-	,

我曾游历帝国的许多地方，并与埃里达尼亚人有过大量的接触。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪmˈfætɪkli] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtɛri] .

but	**was**	**most**	**emphatically**	**not**	**a**	**Terrie**	**.**
但	曾是	最多	强调地	不是	一个	特里	.

但绝对不是特里。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [ˈredskɪn] [jəʊk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] ,

In	**fact**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**well**	**if**	**the**	**redskin**	**yoke**	**could**	**be**	**thrown**	**off**	**,**
在	事实	,	我	想法	它	会	是	出色地	如果	这	红皮人	轭	可以	是	抛掷	离开	,

事实上，我认为如果能摆脱红皮人的枷锁，那将是件好事。

[bəuθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpɪkɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]

both	**because**	**of**	**liberty**	**and**	**the**	**good**	**pickings**	**to**	**be**	**had**	**in**	**the**
两个都	因为	的	自由	和	这	好的	采摘	到	是	有	在	这

[ˈgæləksi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈlæps] .

Galaxy	**if**	**the**	**Empire**	**should**	**collapse**	**.**
星系	如果	这	帝国	应该	坍塌	.

既是因为自由，也是因为如果帝国崩溃，银河系中将会有丰厚的财富可供掠夺。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [ˈsekənd] [meɪt] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪntəˈstelə(r)] [træmp] ,

I	**had**	**risen**	**to**	**second**	**mate**	**on**	**an**	**interstellar**	**tramp**	**,**
我	有	升起	到	第二	伴侣	在	一个	星际穿越	流浪汉	,

我曾是一艘星际飞船上的二副，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [haɪɪst] [ˈɒfɪsəz]

but	**could**	**get**	**no**	**further**	**because**	**of**	**the**	**law**	**that**	**the**	**two**	**highest**	**officers**
但	可以	得到	不	更远	因为	的	这	法律	那	这	二	最高	警官

[mʌst; məst] [biː; bi] - .

must	**be**	**Valgolian**	**.**
必须	是	-	.

但由于法律规定最高两名官员必须是瓦尔戈利亚人，所以无法更进一步。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪm'bɪtəd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [fʊt] - [lu:s] [ænd; ənd]

That	had	embittered	me	and	I	returned	to	Earth	,	foot	-	loose	and
那	有	愤懑	我	和	我	返回	到	地球	,	脚	-	松动的	和

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

looking	for	trouble	.
寻找	为了	麻烦	.

这件事让我心生怨恨，于是我回到了地球，四处游荡，寻找麻烦。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	found	it	.
我	成立	它	.

我找到了。

[wɪð] ['ɔ:fɪsərz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [həʊm] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['grævəti]

With	officer's	training	and	the	strength	due	to	a	home	planet	with	a	gravity
和	警官们	训练	和	这	力量	到期的	到	一个	家	行星	和	一个	重力

[hɑ:f] [ə'gen] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

half	again	that	of	Earth	,
一半	再次	那	的	地球	,

凭借军官训练和母星重力是地球一半以上的强大力量，

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:mən] .

I	had	no	difficulty	at	all	becoming	a	foreman	.
我	有	不	困难	在	全部	成为	一个	领班	.

我当上工头一点都不费劲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [nemd] [maɪk] ['raɪli] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

There	was	a	big	fellow	named	Mike	Riley	who	thought	he	was	entitled	to
那里	曾是	一个	大的	同伴	命名	麦克风	莱利	WHO	想法	他	曾是	标题	到

[ðə; ði][dʒɒb] .

the	job	.
这	工作	.

有个名叫迈克·莱利的大块头，他认为自己理所当然地应该得到这份工作。

[wi:; wi]['set(ə)ld][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃed] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

We	settled	it	behind	a	shed	,	with	the	workmen	looking	on	,
我们	定居	它	在后面	一个	棚	,	和	这	工人	寻找	在	,

我们把它安放在棚子后面，工人们在一旁看着。

[ænd; ənd][ai] [bi:t] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	I	beat	him	unconscious	as	fast	as	possible	.
和	我	打	他	无意识	作为	快速地	作为	可能的	.

我以最快的速度把他打晕了。

[ðə; ði] [rɔ:] , ['swetɪŋ] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ɪl] [ˌɪn'saɪd] .

The	raw	,	sweating	savagery	of	it	made	me	feel	ill	inside	.
这	生的	,	出汗	野蛮	的	它	制成	我	感觉	患病的	里面	.

那种原始、血腥的野蛮让我感到一阵恶心。

[ðeid] [let] [ðɪs] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] !

They'd	let	this	loose	among	the	stars	!
他们会	让	这	松动的	之中	这	明星	!

他们会把这东西放逐到星际之间！

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['raɪli] [wɒz; wəz][maɪ][best] [frend] .

After	that	I	was	one	of	the	boys	and	Riley	was	my	best	friend	.
后	那	我	曾是	一	的	这	男孩们	和	莱利	曾是	我的	最好的	朋友	.

之后我就成了他们中的一员，而莱利成了我最好的朋友。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [wentʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

We	went	out	together	,	wenching	and	drinking	,
我们	去	出去	一起	,	女佣	和	喝	,

我们一起出去寻欢作乐，喝酒作乐。

['reɪzɪŋ] [hel] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['dɜːti] ['kænjənz][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld]
raising **hell** **in** **the** **cold** **dirty** **canyons** **of** **steel** **and** **stone** **which** **the** **natives** **called**
提高 地狱 在 这 寒冷的 肮脏的 峡谷 的 钢 和 石头 哪个 这 本地人 称为
[striːts] .
streets **.**
街道 .

在冰冷肮脏的钢铁和石头构成的峡谷里大闹一场，当地人称之为街道。

- , - , [ðə; ði] [kliːn] [beə(r)] ['wɪndswept] ['haɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['maʊntənz] ,
Valgolia **,** **Valgolia** **,** **the** **clean** **bare** **windswept** **heights** **of** **your** **mountains** **,**
- , - , 这 干净的 裸 风吹拂 高度 的 你的 山脉 ,

瓦尔戈利亚，瓦尔戈利亚，你那光洁裸露、风吹日晒的山巅，

[sau, sʌf] [triːz] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['mɑːrə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
soughing **trees** **and** **thunderous** **waters** **and** **Maara** **waiting** **for** **me** **to** **come**
咳嗽 树木 和 雷鸣 水 和 玛拉 等待 为了 我 到 来
[həʊm] !
home **!**
家 !

树木沙沙作响，水声隆隆，玛拉等着我回家！

['raɪli] ['ɒf(ə)n] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] - [ænd; ənd] [biːt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ,
Riley **often** **proposed** **that** **we** **find** **an** **Eridanian** **and** **beat** **him** **to** **death** **,**
莱利 经常 建议的 那 我们 寻找 一个 - 和 打 他 到 死亡 ,

莱利经常提议我们去找一个埃里达尼亚人，然后把他打死。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə'griː] , ['hɪkəpɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ə'ləʊn]['ɪntuː] ['neɪtɪv]
and **I** **would** **agree** **,** **hiccupping** **,** **because** **I** **knew** **they** **didn't** **go** **alone** **into** **native**
和 我 会 同意 , 打嗝 , 因为 我 知道 他们 没有 去 独自的 进入 本国的
['kwɔːtəz] ['eni] [mɔː(r)] .
quarters **any** **more** **.**
四分之一 任何 更多的 .

我打着嗝表示同意，因为我知道他们不再单独进入土著人的居住区了。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['sməʊki] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ,
I **sat** **in** **the** **smoky** **reek** **of** **the** **bars** **,**
我 卫星 在 这 烟 臭 的 这 酒吧 ,

我坐在酒吧里，周围弥漫着烟雾缭绕的气味。

[hɑːf] ['defənd] [baɪ][ðə; ði]['klætə(r)][ænd; ənd] ['rɔːkəsnəs] [kɔːld] ['mjuːzɪk] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk]
half **deafened** **by** **the** **clatter** **and** **raucousness** **called** **music** **,** **trying** **not** **to** **think**
一半 耳聋 经过 这 哒 和 喧闹 称为 音乐 , 尝试 不是 到 思考
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] ,
of **a** **certain** **low** **-** **ceilinged** **,**
的 一个 肯定 低的 - 天花板 ,

被那喧闹嘈杂的音乐震得半聋，努力不去想某个低矮的天花板，

['kwaɪət] ['tævən] [ə'mɪd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [sɔb] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
quiet **tavern** **amid** **the** **gardens** **of** **Kalariho** **,** **and** **sobbed** **the** **bitterness** **of**
安静的 酒馆 之中 这 花园 的 - , 和 啜泣 这 苦味 的
['kɒnræd] ['haʊgən] ['ɪntuː][maɪ][bɪə(r)] .
Conrad **Haugen** **into** **my** **beer** **.**
康拉德 豪根 进入 我的 啤酒 .

在卡拉里霍花园中一家安静的酒馆里，我啜泣着，把康拉德·豪根的苦涩吐进了我的啤酒里。

" ['dɜːti] [ɻ'ɛdskɪnz] , " [aɪ] ['mʌtə] .
" **Dirty** **redskins** **,** **"** **I** **muttered** **.**
" 肮脏的 红皮队 , " 我 低声说道 .

"肮脏的红皮，"我低声说道。

" ['dɜ:ti] , ['stɪŋkɪŋ] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['bɪtʃɪz] .

"	Dirty	,	stinking	,	bald	-	headed	,	sons	of	bitches	.
"	肮脏的	,	臭	,	秃	-	标题	,	儿子们	的	婊子	.

“肮脏、臭气熏天、秃头的狗娘养的。”

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɒd] - [dæm] ['empaɪə(r)] .

Them	and	their	god	-	damn	Empire	.
他们	和	他们的	上帝	-	该死	帝国	.

他们和他们那该死的帝国。

[waɪ] , [jə'nəʊ] , [ɪf] - [ti:] [hædn] - [bi:n] [ef] - [ðeə(r)] [lɔ:z] [aɪ'd] [bi:; bi] ['skɪpə(r)] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] [ʃɪp] [naʊ] .

Why	,	y'know	,	if	'	t	hadn	'	been	f	'	their	laws	I'd	be	skipper	o	'	my	own	ship	now	.
为什么	,	你知道的	,	如果	-	t	曾	-	到过	f	-	他们的	法律	ID	是	船长	o	-	我的	自己的	船	现在	.

你知道，如果不是因为他们的法律，我现在就是自己船的船长了。

[aɪ] [nju:] [mə'rɛn]

I	knew	more'n
我	知道	更多

我知道的比这更多

[ðæt] [slɒb] [əʊ] - [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

that	slob	o	'	a	captain	.
那	邋遢鬼	o	-	一个	队长	.

那个邋遢的船长。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] - — [gɒd] , [tu:; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] !

But	he	was	born	Eridanian	—	God	,	to	get	my	hands	on	his	throat	!
但	他	曾是	出生	-	—	上帝	,	到	得到	我的	双手	在	他的	喉	!

但他生来就是埃里达尼亚人——天哪，我真想掐住他的喉咙！

" ['raɪli] [n'ɒdɪd] .

"	Riley	nodded	.
"	莱利	点头	.

莱利点了点头。

[θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nærəʊd] .

Through	the	haze	of	smoke	I	saw	that	his	eyes	were	narrowed	.
通过	这	阴霾	的	抽烟	我	锯	那	他的	眼睛	是	范围缩小	.

透过烟雾，我看到他眯起了眼睛。

[hi:; hi] ['wʌznt] [drʌŋk] [wen] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

He	wasn't	drunk	when	he	didn't	want	to	be	,
他	不是	醉	什么时候	他	没有	想	到	是	,

他不想喝醉的时候并没有喝醉。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['səʊbə(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,

and	at	times	like	this	he	was	suddenly	as	sober	as	I	was	,
和	在	时代	喜欢	这	他	曾是	突然	作为	清醒	作为	我	曾是	,

而每当这时，他突然变得和我一样清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - ['lɪvə(r)] .

and	that	in	spite	of	not	having	a	Valgolian	liver	.
和	那	在	尽管如此	的	不是	拥有	一个	-	肝	.

尽管他没有瓦尔戈利亚肝病。

[ai] ['baɪdɪd] [maɪ] [taɪm] , [nɒt] [tu:] ['ɒbviəsli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kɒntækt] [ðə; ði] ['li:dʒən] .

I	bided	my	time	,	not	too	obviously	anxious	to	contact	the	Legion	.
我	竞标	我的	时间	,	不是	也	明显地	焦虑的	到	接触	这	军团	.

我按兵不动，并没有急于与军团联系。

[ai] [dʒʌst] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [swel] ['feloʊz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [breɪv] [men] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] ,

I	just	thought	they	were	swell	fellows	,	the	only	brave	men	left	in	the	rotten	,
我	只是	想法	他们	是	膨胀	伙伴们	,	这	仅有的	勇敢的	男人	左边	在	这	烂	,

我当时就觉得他们都是很棒的人，是这片腐朽之地仅存的勇敢者。

['stɪŋkɪŋ] ['empaɪə(r)] ; [aɪ'd][ʃʊə(r)][biː; bi][ɒn][ðeə(r)][saɪd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

stinking	**Empire**	**;**	**I'd**	**sure**	**be**	**on**	**their**	**side**	**when**	**the**	**day**	**came**	**.**
臭	帝国	;	ID	当然	是	在	他们的	边	什么时候	这	天	来了	.

该死的帝国；如果真到了那一天，我肯定会站在他们那边。

[aɪ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

I	**worked**	**in**	**the**	**mill**	**,**
我	工作	在	这	磨	,

我在工厂工作过，

[ænd; ənd] [wen] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [lə'mentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [prə'djuːsɪŋ]

and	**when**	**out**	**with**	**the**	**boys**	**lamented**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**were**	**really**	**producing**
和	什么时候	出去	和	这	男孩们	哀叹	这	事实	那	我们	是	真的	生产

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dæmd] - ,

for	**the**	**damned**	**Eridanians**	**,**
为了	这	该死的	-	,

和哥们儿们出去玩的时候，他会感叹我们实际上是在为该死的埃里达尼亚人生产东西。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [swet] .

we	**couldn't**	**even**	**keep**	**the**	**products**	**of**	**our**	**own**	**sweat**	**.**
我们	不能	甚至	保持	这	产品	的	我们的	自己的	汗	.

我们甚至连自己汗水的成果都无法保留。

[aɪ] ['wʌznt] [əb'truːsɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	**wasn't**	**obtrusive**	**about**	**it**	**,**	**of**	**course**	**.**
我	不是	碍眼的	关于	它	,	的	课程	.

我当然没有刻意引人注目。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['buːzɪŋ] .

Most	**of**	**the**	**time**	**we**	**were**	**just**	**boozing**	**.**
最多	的	这	时间	我们	是	只是	酗酒	.

大部分时间我们都在喝酒。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [stʊd]

But	**when**	**the**	**talk**	**came**	**to**	**the**	**Empire**	**,**	**I**	**made**	**it**	**clear**	**just**	**where**	**I**	**stood**
但	什么时候	这	讲话	来了	到	这	帝国	,	我	制成	它	清除	只是	在哪里	我	站立

.

:

.

但当谈到帝国时，我明确表明了我的立场。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [went] .

The	**winter**	**went**	**.**
这	冬天	去	.

冬天过去了。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['drɪəri] [raʊnd] [ɒv; əv] [deɪz] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ,

I	**continued**	**the**	**dreary**	**round**	**of**	**days**	**,**	**wondering**	**how**	**long**	**it**	**would**	**take**	**,**
我	持续	这	凄凉	圆形的	的	天	,	好奇	如何	长的	它	会	拿	,

我继续着日复一日的枯燥生活，不知道还要多久才能结束。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [left] .

wondering	**how**	**much**	**time**	**was**	**left**	**.**
好奇	如何	很多	时间	曾是	左边	.

想知道还剩下多少时间。

[ɪf] [ðə; ði] ['liːdʒən] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃekɪŋ] [maɪ] ['bækgraʊnd]

If	**the**	**Legion**	**was**	**at**	**all**	**interested**	**,**	**they**	**would**	**be**	**checking**	**my**	**background**
如果	这	军团	曾是	在	全部	感兴趣的	,	他们	会	是	检查	我的	背景

[raɪt] [naʊ] .

right	**now**	**.**
正确的	现在	.

如果军团真的对我有兴趣，他们现在就应该在调查我的背景了。

[let] [ðem; ðəm] .

Let	**them**	**.**
让	他们	.

随他们去吧。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃek] ,

There	**wouldn't**	**be**	**much**	**to**	**check**	**,**
那里	不会	是	很多	到	查看	,

没什么好查的，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði]['ekspɜːts][ɒv; əv]

but	**what**	**there**	**was**	**had**	**been**	**carefully**	**manufactured**	**by**	**the**	**experts**	**of**
但	什么	那里	曾是	有	到过	小心	制造	经过	这	专家	的

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] .

the	**Intelligence**	**Service**	**.**
这	智力	服务	.

但这一切都是情报部门的专家精心炮制出来的。

['raɪli] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

Riley	**came**	**into**	**my**	**room**	**one**	**evening**	**.**
莱利	来了	进入	我的	房间	一	晚上	.

一天晚上，莱利走进了我的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [taɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

His	**face**	**was**	**tight**	**,**	**and**	**he**	**plunged**	**to**	**business**	**.**
他的	脸	曾是	紧的	,	和	他	暴跌	到	商业	.

他脸色紧绷，随即投入到工作中。

" [kɒn] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ɔːl] [juːv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['empaɪə(r)] ? "

"	**Con**	**,**	**do**	**you**	**really**	**mean**	**all**	**you've**	**said**	**about**	**the**	**Empire**	**?**	**"**
"	康	,	做	你	真的	意思是	全部	你已经	说	关于	这	帝国	?	"

“康，你对帝国说的那些话，都是真心话吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[aɪ] — " [aɪ][glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][spaɪ] .

I	**—**	**"**	**I**	**glanced**	**out**	**the**	**window**	**,**	**as**	**if**	**expecting**	**to**	**see**	**a**	**spy**	**.**
我	—	"	我	瞥了一眼	出去	这	窗户	,	作为	如果	期待	到	看	一个	间谍	.

我——”我瞥了一眼窗外，仿佛期待看到间谍。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] , [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['neɪtɪv] .

If	**there**	**were**	**any**	**,**	**I**	**knew**	**he**	**would**	**be**	**native**	**.**
如果	那里	是	任何	,	我	知道	他	会	是	本国的	.

如果有的话，我知道他一定是本地人。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][dʒʌst] ['dʌznt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [pə'liːs] ,

The	**Empire**	**just**	**doesn't**	**have**	**enough**	**men**	**for**	**a**	**secret**	**police**	**,**
这	帝国	只是	不	有	足够的	男人	为了	一个	秘密	警察	,

帝国根本没有足够的人手来组建秘密警察部队。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪkli] [ˌɪnɪ'fektɪv] [kən'trəʊl] .

even	**if**	**we**	**wanted**	**to**	**indulge**	**in**	**that**	**sort**	**of**	**historically**	**ineffective**	**control**	**.**
甚至	如果	我们	通缉	到	放纵	在	那	种类	的	历史	无效	控制	.

即使我们想要采取那种历史上无效的控制手段。

" [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ?

"	**You'd**	**like**	**to**	**fight**	**them**	**?**
"	你会	喜欢	到	斗争	他们	?

你想和他们打架吗?

[laɪk] ['riːəli] [tuː; tə][help][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv] ['friːdəm] [wen] [ðeɪ] [streɪk] ? "
Like really to help the Legion of Freedom when they strike ? "
喜欢 真的 到 帮助 这 军团 的 自由 什么时候 他们 罢工 ? "

真的想在自由军团发动袭击时帮助他们吗?

" [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)] [əb'senəti] [laɪf] !
" You bet your obscenity life !
" 你 赌注 你的 淫秽 生活 !

你敢拿你的下流生活打赌吗!

" [ai] [snɑːrld] .
" I snarled .
" 我 纠缠 .

我咆哮道。

" [wen] [ðeɪ] [lænd][ɒn] [ɜːθ] ,
" When they land on Earth ,
" 什么时候 他们 土地 在 地球 ,

"当他们降落在地球上时,

[aɪl] [get][ə; eɪ][gʌn] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
I'll get a gun somewhere and be right there in the middle of the battle
患病的 得到 一个 枪 某处 和 是 正确的 那里 在 这 中间 的 这 战斗
[wɪð] [ðem; ðəm] ! "
with them ! "
和 他们 ! "

我会想办法弄到枪,然后冲到战场中央和他们并肩作战!

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" ['raɪli] [pʌft] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Riley puffed a cigaret for a while .
" 莱利 膨胀的 一个 香烟 为了 一个 尽管 .

莱利抽了一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
Then he said , " Look , I can't tell you much .
然后 他 说 , " 看 , 我 不能 告诉 你 很多 .

然后他说:"听着,我不能告诉你太多。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
I'm taking a chance just telling you this .
我是 采取 一个 机会 只是 讲述 你 这 .

我冒着风险告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - . "
It could mean my life if you passed it on to the Eridanians . "
它 可以 意思是 我的 生活 如果 你 通过了 它 在 到 这 - . "

如果你把它交给埃里达尼亚人,它可能就意味着我的性命。"

" [ai][woʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] .
" His eyes were bleak .
" 他的 眼睛 是 苍凉 .

他的眼神黯淡无光。

" [juː; jʊ] [dæm] [wel] ['betə(r)] [nɒt] .
" You damn well better not .
" 你 该死 出色地 更好的 不是 .

你最好别这么做。

[ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] —
If you're caught at that —
如果 你是 捕捉 在 那 —

如果你被抓到的话——

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" He drew a finger sharply across his throat .
" 他 画 一个 手指 尖锐地 穿过 他的 喉 .

他用手指狠狠地划过自己的喉咙。

" [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] - [klɑːs] ['steriəʊ] , " [ai] ['brɪs(ə)ld] .
" Quit talking like a B - class stereo , " I bristled .
" 辞职 说 喜欢 一个 B - 班级 立体声 , " 我 竖起的 .

"别像个二流音响一样说话！"我怒斥道。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you've got something to tell me , let's have it .
" 如果 你已经 得到 某物 到 告诉 我 , 我们来吧 有 它 .

"如果你有什么想告诉我的，那就说吧。"

['ʌðəwaɪz] [get] [aʊt] . "
Otherwise get out . "
否则 得到 出去 . "

否则就滚出去。

" [jeə] , [ʃʊə(r)] .
" Yeah , sure .
" 是的 , 当然 .

"是啊，当然。"

[wiː; wi] [tʃekt] [ʌp] [ɒn] [juː; jʊ] , [kɒn] ,
We checked up on you , Con ,
我们 已检查 向上 在 你 , 康 ,

康，我们联系过你了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [æz; əz] [wiː; wi] ['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] .
and we think you're as good a prospect as we ever came across .
和 我们 思考 你是 作为 好的 一个 前景 作为 我们 曾经 来了 穿过 .

我们认为你是我们见过的最优秀的候选人之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] - [naʊ] — [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [naʊ] — [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]
If you want to fight the Eridanians now — join the Legion now — here's your
如果 你 想 到 斗争 这 - 现在 — 加入 这 军团 现在 — 这里是 你的
[tʃɑːns] . "
chance . "
机会 . "

如果你现在就想和埃里达尼亚人作战——那就立即加入军团——机会来了。

" [maɪ] [gɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [duː; də] !
" My God , you know I do !
" 我的 上帝 , 你 知道 我 做 !

我的天哪，你知道我知道！

[bʌt; bət] [huː] — "
But who — "
但 WHO — "

但是谁——"

" [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I can't tell you a thing .
" 我 不能 告诉 你 一个 事物 .

我什么都不能告诉你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn] , ['meməraɪz] [ðɪs] .
But if you really want to join , memorize this .
但 如果 你 真的 想 到 加入 , 记住 这 .

但如果你真的想加入，就记住这句话。

" ['raɪli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːd][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
" Riley gave me a small card on which was written a name and address .
" 莱利 给予 我 一个 小的 卡片 在 哪个 曾是 书面 一个 姓名 和 地址 .

“莱利给了我一张小卡片，上面写着姓名和地址。”

" [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['θʌrəli] .
" Destroy it , thoroughly .
" 破坏 它 , 彻底 .

彻底摧毁它。

[ðen] [kwɪt][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [drɪft] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
Then quit at the mill and drift to this other place ,
然后 辞职 在 这 磨 和 漂移 到 这 其他 地方 ,

然后辞掉工厂的工作，漂泊到另一个地方。

[æz; əz] [ɪf] [jʊd] ['gɒtn] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .
as if you'd gotten tired of your work and wanted to hit the road again .
作为 如果 你会 获得 疲劳的 的 你的 工作 和 通缉 到 打 这 路 再次 .

就好像你厌倦了工作，想要再次上路一样。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Take your time , don't make a beeline for it .
拿 你的 时间 , 不 制作 一个 直线 为了 它 .

慢慢来，不要急于求成。

[wen] [juː; jʊ][duː; də] [ə'raɪv] , [ðel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
When you do arrive , they'll take care of you .
什么时候 你 做 到达 , 他们会 拿 关心 的 你 .

你到了之后，他们会照顾你的。

" [aɪ] [n'ɒdɪd] , ['grɪmli] .
" I nodded , grimly .
" 我 点头 , 阴沉地 .

我神情严肃地点了点头。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] .
" I'll do it , Mike .
" 患病的 做 它 , 麦克风 .

“我来做，迈克。”

[ænd; ənd] [θæŋks] ! "
And thanks ! "
和 谢谢 ! "

谢谢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球内部(Inside Earth)
第2/4页

" [dʒʌst][maɪ][dʒɒb] .
" Just my job .
" 只是 我的 工作 .

“这只是我的工作。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [rɪ'læksɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] .
" He smiled , relaxing , and pulled a flask from his overcoat .
" 他 微笑 , 放松 , 和 拉 一个 烧瓶 从 他的 大衣 .

他放松下来，微笑着从外套里掏出一个酒壶。

" [əʊ'keɪ] , [kɒn] , [ðæts] [ðæt] .
" Okay , Con , that's that .
" 好的 , 康 , 那就是 那 .

“好了，康，就到此为止吧。”

[wɪd] ['betə(r)][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə][drɪŋk] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
We'd better not go out to drink , after this ,
我们会 更好的 不是 去 出去 到 喝 , 后 这 ,

这件事之后，我们最好别出去喝酒了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['stɪŋkəʊ][hɪə(r)] .
but nothing's to stop us from getting stinko here .
但 没什么。 到 停止 我们 从 获得 臭鼬 这里 .

但没有什么能阻止我们在这里变得臭气熏天。

" [θriː]
" III
" 三、

三

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [gɒn] [wen] [ai] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪn] [taʊn]
Spring had come and almost gone when I wandered into the little Maine town
春天 有 来 和 几乎 已消失 什么时候 我 漫步 进入 这 小的 缅因州 镇
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
which was my destination .
哪个 曾是 我的 目的地 .

当我漫步到我的目的地——缅因州的小镇时，春天已经来临又即将过去。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪð] ['fɒrɪstɪd] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ɪts]
It lay out of the way , with forested hills behind it and the sea at its
它 躺 出去 的 这 方式 , 和 森林 丘陵 在后面 它 和 这 海 在 它是
[fʊt] .
foot .
脚 .

它位置偏僻，背后是森林覆盖的山丘，脚下是大海。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] , ['sɒlɪdlɪ] [bɪlt] , ['ɔːlməʊst][laɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Most of the houses were old , solidly built , almost like parts of the land ,
最多 的 这 房屋 是 老的 , 稳固地 建造 , 几乎 喜欢 部分 的 这 土地 ,

大多数房屋都很老旧，结构坚固，几乎就像是土地的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] - ['spəʊkən] , ['stedi] [fəʊk] , ['fɪʃəmən] [ænd; ənd]

and	the	inhabitants	were	slow	-	spoken	,	steady	folk	,	fishermen	and
和	这	居民	是	慢的	-	说	,	稳定的	民间	,	渔民	和

['ɑ:tɪzænz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

artisans	and	the	like	,
工匠	和	这	喜欢	,

当地居民说话慢条斯理，为人稳重，以捕鱼、手工艺等为生。

['set(ə)ld][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:klɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [si:]

settled	here	and	at	home	with	the	darkling	woods	and	the	restless	sea
定居	这里	和	在	家	和	这	黑暗之子	树林	和	这	不安	海

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndi] [skaɪ] .

and	the	high	windy	sky	.
和	这	高的	刮风	天空	.

这里成了我的家，我与幽暗的森林、波涛汹涌的大海和高耸入云的天空融为一体。

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ku:l] [sɔ:lt] [bri:z] ['rʌf(ə)lɪŋ] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd]

I	walked	down	a	narrow	street	with	a	cool	salt	breeze	ruffling	my	hair	and
我	步行	向下	一个	狭窄的	街道	和	一个	凉爽的	盐	微风	褶皱	我的	头发	和

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] - .

decided	that	I	liked	Portsboro	.
决定	那	我	喜欢	-	.

我沿着一条狭窄的街道走着，凉爽的咸味海风吹拂着我的头发，我决定我喜欢波茨伯勒。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [həʊm] , ['twenti] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][waɪd] ['bi:tʃɪz]

It	reminded	me	of	my	own	home	,	twenty	light	-	years	away	on	the	wide	beaches
它	提醒	我	的	我的	自己的	家	,	二十	光	-	年	离开	在	这	宽的	海滩

[ɒv; əv] - .

of	Kealvigh	.
的	-	.

这让我想起了我的家乡，它位于二十光年之外的基尔维格广阔的海滩上。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][næt] ['hɔ:kɪnz] - [stɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [laɪk] ['eni] ['drɪftə(r)] .

I	made	my	way	to	Nat	Hawkins	'	store	and	asked	for	work	like	any	drifter	.
我	制成	我的	方式	到	纳特	霍金斯	-	店铺	和	问	为了	工作	喜欢	任何	流浪者	.

我像其他流浪汉一样，来到纳特·霍金斯的店里，请求一份工作。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [aɪ][təʊld][hɪm] , " [aɪm]['kɒnræd]['haʊgən]

But	when	we	were	alone	in	the	back	room	,	I	told	him	,	"	I'm	Conrad	Haugen
但	什么时候	我们	是	独自的	在	这	后退	房间	,	我	讲述	他	,	"	我是	康拉德	豪根

.

:

.

但当我们在后面的房间里独处时，我告诉他："我是康拉德·豪根。"

[maɪk] ['raɪli] [sed] [jʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Mike	Riley	said	you'd	be	looking	for	me	.
麦克风	莱利	说	你会	是	寻找	为了	我	.

迈克·莱利说你会来找我。

" [hi:; hi] [nˈɒdɪd] ['kɑ:mli] .

"	He	nodded	calmly	.
"	他	点头	平静地	.

他平静地点了点头。

" [aɪv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	I've	been	expecting	you	.
"	我已经	到过	期待	你	.

我一直在等你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [sliːp] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

You	can	work	here	a	few	days	,	sleep	at	my	house	,
你	能	工作	这里	一个	很少	天	,	睡觉	在	我的	房子	,

你可以在这里工作几天，睡在我家。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [rʌn] [ðə; ði] [tests] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

and	we'll	run	the	tests	after	dark	.
和	出色地	跑步	这	测试	后	黑暗的	.

我们将在天黑后进行测试。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] , [wel] ['əʊvə(r)]['sɪksti] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd]

"	He	was	old	for	an	Earthling	,	well	over	sixty	,	with	white	hair	and
"	他	曾是	老的	为了	一个	世人	,	出色地	超过	六十	,	和	白色的	头发	和

[laɪnd] ['leðəri] [feɪs] .

lined	leathery	face	.
衬里	皮革状的	脸	.

"对于地球人来说，他年纪很大了，超过六十岁，满头白发，脸上布满皱纹，皮肤粗糙。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] ['stedi] ,

But	his	blue	eyes	were	as	keen	and	steady	,
但	他的	蓝色的	眼睛	是	作为	敏锐的	和	稳定的	,

但他那双蓝眼睛却锐利而坚定。

[hɪz; ɪz] [nɑːld] [hændz][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [jʌŋ] [mæn] .

his	gnarled	hands	as	strong	and	sure	as	those	of	any	young	man	.
他的	盘根错节的	双手	作为	强的	和	当然	作为	那些	的	任何	年轻的	男人	.

他那双布满老茧的手，却像任何年轻男子的手一样强壮有力。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪp] [wɪtʃ] ['reəli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	spoke	softly	and	steadily	,	around	the	pipe	which	rarely	left	his	mouth	,
他	辐	轻轻	和	稳步	,	大约	这	管道	哪个	很少	左边	他的	嘴	,

他说话轻声细语，语速平稳，嘴里几乎一直叼着烟斗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'renəti] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

and	there	was	a	serenity	in	him	which	I	could	hardly	associate	with
和	那里	曾是	一个	宁静	在	他	哪个	我	可以	几乎	联系	和

['ænɑːk] [fə'nætɪsɪzəm] .

anarch	fanaticism	.
无政府主义者	狂热	.

他身上有一种宁静的气质，我很难将这种气质与无政府主义狂热联系起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['selə(r)] ,

But	the	first	night	he	led	me	into	his	cellar	,
但	这	第一的	夜晚	他	引领	我	进入	他的	地窖	,

但第一晚他就把我带进了他的地窖，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [wel] - ['hɪd(ə)n]['træpdɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]

and	through	a	well	-	hidden	trapdoor	to	a	room	below	,	and	there	he
和	通过	一个	出色地	-	隐	活板门	到	一个	房间	以下	,	和	那里	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] .

had	a	complete	psychological	laboratory	.
有	一个	完全的	心理	实验室	.

通过一个隐蔽的活板门进入下面的房间，他在那里建立了一个完整的心理实验室。

[ai] [geip] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

I	gaped	at	the	gleaming	apparatus	.
我	张开的	在	这	闪闪发光	设备	.

我目瞪口呆地看着那闪闪发光的装置。

" [haʊ] [ɒf] [ɜːθ] — "

"	How	off	Earth	—	"
"	如何	离开	地球	—	"

"多么离地球——"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [piːs] [baɪ] [piːs] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['epsɪlɒn; ep'saɪlən]['ɛrɪdəˌnaɪ][ɪt'self] , "
" It came piece by piece , much of it from Epsilon Eridani itself , "
" 它 来了 片 经过 片 , 很多 的 它 从 ε 埃里达尼 本身 , "
[hiː; hi] [smaɪld] .
he smiled .
他 微笑 .

"它是一点一点积累起来的，其中很多都来自波江座ε星本身，"他笑着说。

" [ðeə(r)] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ][bæn][ɒn]['hjuːmənz] ['əʊnɪŋ] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] .
" There is , after all , no ban on humans owning such material .
" 那里 是 , 后 全部 , 不 禁止 在 人类 拥有 这样的 材料 .

"毕竟，并没有禁止人类拥有这类材料。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] , [wiː; wi] [spred] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
But to play safe , we spread the purchases over several years ,
但 到 玩 安全的 , 我们 传播 这 购买 超过 一些 年 ,

但为了稳妥起见，我们将购买工作分几年完成。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] . "
and made them in the names of many people . "
和 制成 他们 在 这 姓名 的 许多 人们 . "

他们以许多人的名义制造了这些物品。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — "
" But you — "
" 但 你 — "

"但是你——"

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [saɪ'kaɪətri] [wʌns] .
" I took a degree in psychiatry once .
" 我 采取 一个 程度 在 精神病学 一次 .

我曾经获得过精神病学学位。

[ai][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] .
I can handle this .
我 能 处理 这 .

我可以应付。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" He could .
" 他 可以 .

他可以。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [naɪts] — [ɪn'telɪdʒəns] [tests] ,
He put me through the mill in the next few nights — intelligence tests ,
他 放 我 通过 这 磨 在 这 下一个 很少 夜晚 — 智力 测试 ,
[saɪ'kɒmɪtri] ,
psychometry ,
心理测量学 ,

接下来的几个晚上，他把我折磨得够呛——智力测试、心理测量，

[ˌensefə'lɒgrəfi] , [nɑː'kəʊsɪs] , ['saɪkəʊ] - ['prəʊbɪŋ] , ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
encephalography , narcosis , psycho - probing , everything his machines and his
脑电图 , 麻醉 , 心理 - 探测 , 一切 他的 机器 和 他的
[skɪl] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)] .
skill could cover .
技能 可以 覆盖 .

脑电图、麻醉、心理探测，他的机器和技术所能涵盖的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]['hædnt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [aʊt] .
He did not find out anything we hadn't meant to be found out .
他 做过 不是 寻找 出去 任何事物 我们 之前没有 意思是 到 是 成立 出去 .

他没有发现任何我们不想让别人发现的事情。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] ['gaːdɪŋ] [ɪts]['eɪdʒənts] [wɪð] ['kaʊntə(r)] - [blɒks] .

The	Service	had	ways	of	guarding	its	agents	with	counter	-	blocks	.
这	服务	有	方式	的	守护	它是	代理人	和	柜台	-	积木	.

该机构有办法通过反封锁来保护其特工。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['veri] ['θʌrə] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['kɒnræd]['haʊgən] .

But	he	got	a	very	thorough	picture	of	Conrad	Haugen	.
但	他	得到	一个	非常	彻底	图片	的	康拉德	豪根	.

但他对康拉德·豪根有了非常全面的了解。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['kɑːmli] , " [ðɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

In	the	end	he	said	,	still	calmly	,	"	This	is	amazing	.
在	这	结尾	他	说	,	仍然	平静地	,	"	这	是	惊人的	.

最后他依然平静地说："这太神奇了。"

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌaɪ 'kjuː] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəlaɪn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

You	have	an	IQ	well	over	the	borderline	of	genius	,
你	有	一个	智商	出色地	超过	这	边缘	的	天才	,

你的智商远远超过了天才的临界值。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt]

an	astonishing	variety	of	assorted	knowledge	about	the	Empire	and	about
一个	惊人	种类	的	各种各样的	知识	关于	这	帝国	和	关于

['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,

technical	subjects	,
技术的	主题	,

他对帝国和技术领域有着惊人的渊博知识。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] - [ruːl] — [beɪst] [ɒn]['pɜːsən(ə)l] [piːk] [ænd; ənd]

and	an	implacable	hatred	of	Eridanian	rule	—	based	on	personal	pique	and
和	一个	冷酷无情	仇恨	的	-	规则	—	基于	在	个人的	激起	和

[kən'teɪnɪŋ] [self] - [siːkɪŋ] ['elɪmənts] ,

containing	self	-	seeking	elements	,
包含	自己	-	寻求	元素	,

以及对埃里达尼亚统治的根深蒂固的仇恨——这种仇恨源于个人恩怨，并包含自私自利的因素。

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [fɜːm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	no	less	firm	for	that	.
但	不	较少的	公司	为了	那	.

但这并不妨碍他保持坚定的立场。

[jʊr; jər] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [bʌt; bət] [jʊl] [stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

You're	out	for	yourself	,	but	you'll	stand	by	your	comrades	and	your
你是	出去	为了	你自己	,	但	你会	站立	经过	你的	同志们	和	你的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

你虽然为自己着想，但你会支持你的同志和你的事业。

[wɪd] ['nevə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ri'kruːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kælɪbə(r)] . "

We'd	never	hoped	for	more	recruits	of	your	caliber	.	"
我们会	绝不	希望	为了	更多的	新兵	的	你的	口径	.	"

我们从未想过能招募到更多像你这样优秀的队员。

" [wen] [duː; də][ai][stɑːt] ?

"	When	do	I	start	?
"	什么时候	做	我	开始	?

我什么时候开始?

" [ai] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	asked	impatiently	.
"	我	问	不耐烦地	.

我急切地问道。

" ['i:zi] , ['i:zi] , " [hi:; hi][smaɪld] .
" Easy , easy , " he smiled .
" 简单的 , 简单的 , " 他 微笑 .

"简单，简单，"他笑着说。

" [ðeəz; ðəz][taɪm] .
" There's time .
" 有 时间 .

"还有时间。"

[wɪv] ['weɪtɪd] ['fɪfti] [j'iəz] ; [wi:; wi][kæn; kən][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
We've waited fifty years ; we can wait a while longer .
我们已经 等待 五十 年 ; 我们 能 等待 一个 尽管 更长 .

我们已经等了五十年了；我们还可以再等一段时间。

" [hi:; hi]['rɪf(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] ['dɒsieɪ] .
" He riffled through the dossier .
" 他 冲压 通过 这 卷宗 .

他快速翻阅了文件。

" ['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][weə(r)][tu:; tə] [ə'saɪn] [ju:; jʊ] .
" Actually , the difficulty is where to assign you .
" 实际上 , 这 困难 是 在哪里 到 分配 你 .

"实际上，困难在于把你分配到哪里。"

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd]
A man who knows astrogation , the use of weapons and machines , and
一个 男人 WHO 知道 星象导航 , 这 使用 的 武器 和 机器 , 和
[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
the Empire ,
这 帝国 ,

一个精通星象导航、武器和机械的使用以及帝国运作的人，

[hu:] [ɪz] ['fɪzɪkli] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] , [kæn; kən] [li:d] [men] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
who is physically strong as a bull , can lead men , and has a dozen
WHO 是 身体 强的 作为 一个 公牛 , 能 带领 男人 , 和 有 一个 打
['ʌðə(r)][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
other accomplishments ,
其他 成就 ,

他体格强壮如牛，能领导众人，并且还有其他十几项成就。

['ri:əli] [si:m] ['weɪstɪd][ɒn]['eni]['sɪŋg(ə)l][dʒɒb] .
really seems wasted on any single job .
真的 似乎 浪费 在 任何 单身的 工作 .

感觉把这些精力浪费在任何一份工作上都太可惜了。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [du:; də][best][æz; əz][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ]['eɪdʒənt] ,
I'm not sure , but I think you'll do best as a roving agent ,
我是 不是 当然 , 但 我 思考 你会 做 最好的 作为 一个 漫游 代理人 ,

我不太确定，但我认为你最适合做巡回特工。

['ɒpəreɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [meɪn] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts] [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [selz] ,
operating between Main Base and the planets where we have cells ,
操作 之间 主要的 根据 和 这 行星 在哪里 我们 有 细胞 ,

在主基地和我们设有基站的各个星球之间进行作战行动，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wen] [jʊr; jər][ðeə(r)] .
and helping with the work at the base when you're there .
和 帮助 和 这 工作 在 这 根据 什么时候 你是 那里 .

当你在基地时，也要帮忙做基地的工作。

" [maɪ] [hɑːt] ['feəli] [liːpt] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] .
" My heart fairly leaped into my throat .
" 我的 心 相当 跳跃 进入 我的 喉 .

我的心都快跳到嗓子眼了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [deəd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] !
This was more than I had dared hope for !
这 曾是 更多的 比 我 有 敢于 希望 为了 !

这远远超出了我的预期!

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [næt] ['hɔːkɪnz] , " [jʊd] ['betə(r)][dʒʌst][drɒp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [naʊ] .
" I think , " said Nat Hawkins , " you'd better just drop out of sight now .
" 我 思考 , " 说 纳特 霍金斯 , " 你会 更好的 只是 降低 出去 的 视线 现在 .

“我想,”纳特·霍金斯说,“你最好现在就消失得无影无踪。”

[gəʊ][tuː; tə] [hʊd] ['aɪlənd][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['kɒmz] [nekst][taɪm] .
Go to Hood Island and stay there till the spaceship comes next time .
去 到 兜帽 岛 和 停留 那里 直到 这 飞船 来 下一个 时间 .

前往胡德岛，待在那里直到飞船下次到来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ['prɒfɪtəbli] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fætn] [ʌp]
You can spend the interval profitably , resting and getting a little fattened up
你 能 花费 这 间隔 盈利 , 休息 和 获得 一个 小的 肥胖的 向上
; [juː; jʊ] [lʊk] [hɑːf] [stɑːvd] .
; you look half starved .
; 你 看 一半 饥饿 .

你可以好好利用这段时间休息，让自己长胖一些；你看上去都快饿死了。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['liːdʒən] .
And Barbara can tell you about the Legion .
和 芭芭拉 能 告诉 你 关于 这 军团 .

芭芭拉可以告诉你关于军团的事情。

" [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [feɪs] [smaɪld] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv][faɪn] ['rɪŋklz] .
" His leather face smiled itself into a mesh of fine wrinkles .
" 他的 皮革 脸 微笑 本身 进入 一个 网 的 美好的 皱纹 .

“他那张布满皱纹的脸咧开嘴笑了笑。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðæt] , ['kɒnræd] .
" I think you deserve that , Conrad .
" 我 思考 你 应得 那 , 康拉德 .

“我觉得你值得拥有这一切，康拉德。”

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['bɑːb(ə)rə] .
And so does Barbara .
和 所以 做 芭芭拉 .

芭芭拉也是如此。

" ['mentəli] , [ai] [ʃrʌg] .
" Mentally , I shrugged .
" 精神上 , 我 耸了耸肩 .

我心里耸了耸肩。

[maɪ] [steɪ] [ɪn] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['ɜːθlɪŋ] ['fiːmeɪl]
My stay in New Chicago had pretty well convinced me that all Earthling females
我的 停留 在 新的 芝加哥 有 漂亮的 出色地 确信 我 那 全部 世人 女性
[wɜː(r); wə(r)] [slʌts] .
were sluts .
是 荡妇 .

我在新芝加哥的经历几乎让我确信，所有地球女性都是荡妇。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	of	it	?
和	什么	的	它	?

那又怎样?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][ai] [rəud] [aʊt][tuː; tə] [hʊd] ['aɪlənd] .

The	following	night	,	Hawkins	and	I	rowed	out	to	Hood	Island	.
这	下列的	夜晚	,	霍金斯	和	我	划船	出去	到	兜帽	岛	.

第二天晚上，我和霍金斯划船去了胡德岛。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌɒf'ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ,

It	lay	about	a	mile	offshore	,	a	wooded	,
它	躺	关于	一个	英里	离岸	,	一个	树木繁茂的	,

它位于离岸约一英里处，一片树木繁茂的地区，

['rɒki] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [muːn] - ['hwaitən] [sɜːf] [buːm] [ænd; ənd] ['rætld] .

rocky	piece	of	land	on	which	a	moon	-	whitened	surf	boomed	and	rattled	.
岩石	片	的	土地	在	哪个	一个	月亮	-	漂白	冲浪	蓬勃发展	和	摇晃	.

月光下，白色的海浪拍打着岩石嶙峋的陆地，发出隆隆的巨响。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊd] ['fæməli] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['setlmənts] [hɪə(r)] ,

The	place	had	belonged	to	the	Hood	family	since	the	first	settlements	here	,
这	地方	有	属于	到	这	兜帽	家庭	自从	这	第一的	定居点	这里	,

自这里最早有人定居以来，这片土地就一直属于胡德家族。

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	Barbara	was	the	last	of	them	.
但	芭芭拉	曾是	这	最后的	的	他们	.

但芭芭拉是她们中最后一个。

['hɔːkɪnz] - [vɔɪs] [keɪm] ['sɒftli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [sɜːf] ,

Hawkins	'	voice	came	softly	to	me	above	the	crash	of	surf	,
霍金斯	-	嗓音	来了	轻轻	到	我	多于	这	碰撞	的	冲浪	,

霍金斯的声音轻柔地盖过了海浪的拍击声传来，

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['wɪndi] [rɔː(r)][ɒv; əv] [triːz] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [dɒk] .

the	surge	of	waves	and	windy	roar	of	trees	as	we	neared	the	dock	.
这	涌	的	波浪	和	刮风	吼	的	树木	作为	我们	接近	这	码头	.

靠近码头时，海浪汹涌，树木在风中呼啸。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][məʊst][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] - .

"	She	has	more	reason	than	most	to	hate	the	Eridanians	.
"	她	有	更多的	原因	比	最多	到	恨	这	-	.

“她比大多数人更有理由憎恨埃里达尼亚人。”

[ðə; ði] [hʊdz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

The	Hoods	used	to	be	great	people	around	here	.
这	兜帽	用过的	到	是	伟大的	人们	大约	这里	.

胡德一家以前是这儿很好的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt] ['ruːɪnd] [wen] [ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz] [fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] - ['kɔŋkə] , [speɪs]

They	were	just	about	ruined	when	the	redskins	first	came	a	-	conquering	,	space
他们	是	只是	关于	毁坏	什么时候	这	红皮队	第一的	来了	一个	-	征服	,	空间

[bɒm'bɑːdmənt] [waɪpt] [aʊt] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋz] ,

bombardment	wiped	out	their	holdings	,
轰击	擦拭	出去	他们的	控股	,

当红皮人第一次征服他们时，他们几乎已经破产了——太空轰炸摧毁了他们的领地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] .

but	they	made	a	new	start	.
但	他们	制成	一个	新的	开始	.

但他们重新开始了。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] .

Then	her	grandfather	and	all	his	brothers	were	killed	in	the	revolt	.
然后	她	祖父	和	全部	他的	兄弟	是	被杀	在	这	反叛	.

后来，她的祖父和他的所有兄弟都在起义中丧生。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['haɪdʒæk] [ə; eɪ]

Ten	years	ago	,	her	father	was	caught	while	trying	to	hijack	a	jetload
十	年	前	,	她	父亲	曾是	捕捉	尽管	尝试	到	劫持	一个	喷射载荷

[ɒv; əv] [gʌnz] ,

of	guns	,
的	枪支	,

十年前，她父亲试图劫持一架载有枪支的飞机时被抓获。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

and	her	mother	didn't	live	long	after	that	.
和	她	母亲	没有	居住	长的	后	那	.

她的母亲在那之后不久也去世了。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['drɑ:ftɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rəʊd] [kru:] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [kɪld] [ɪn]

Then	her	brother	was	drafted	into	a	road	crew	and	reported	killed	in
然后	她	兄弟	曾是	起草	进入	一个	路	全体人员	和	据报道	被杀	在

[æn; ən] ['æksɪdənt] .

an	accident	.
一个	事故	.

后来她的哥哥被征召入筑路队，并在一次事故中丧生。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['li:dʒən] . "

Since	then	she	hasn't	lived	for	much	except	the	Legion	.	"
自从	然后	她	还没有	居住地	为了	很多	除了	这	军团	.	"

从那以后，她除了军团之外，几乎没有其他生活目标。

" [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	blame	her	,	"	I	said	.
"	我	不	责备	她	,	"	我	说	.

“我不怪她，”我说。

[maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .

My	voice	was	a	little	tight	,	for	indeed	I	didn't	.
我的	嗓音	曾是	一个	小的	紧的	,	为了	的确	我	没有	.

我的声音有点紧绷，因为我确实没有。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ; [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] .

But	somebody	has	to	suffer	;	civilization	has	a	heavy	price	.
但	某人	有	到	遭受	;	文明	有	一个	重的	价格	.

但总要有人为此付出代价；文明是有代价的。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ædɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['leɪtli] [bɪ'gʌn] ['peɪɪŋ] ['penʃnz] [tu:; tə] [keɪsɪz]

I	couldn't	help	adding	,	"	But	the	Empire's	lately	begun	paying	pensions	to	cases
我	不能	帮助	添加	,	"	但	这	帝国的	最近	开始	付费	养老金	到	案例

[laɪk] [ðæt] . "

like	that	.	"
喜欢	那	.	"

我忍不住补充道：“但是帝国最近开始向这类人发放养老金了。”

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [hɜ:z] , [tu:] , [ænd; ənd] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['li:dʒən] .

She	draws	hers	,	too	,	and	uses	it	for	the	Legion	.
她	平局	她的	,	也	,	和	用途	它	为了	这	军团	.

她也画了自己的版本，并将其用于军团。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['penʃnz] .

"	That	,	of	course	,	was	the	reason	for	the	pensions	.
"	那	,	的	课程	,	曾是	这	原因	为了	这	养老金	.

"当然，这就是养老金制度存在的原因。"

[ðə; ði][bəʊt] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɒk] .

The	boat	bumped	against	the	dock	.
这	船	撞	反对	这	码头	.

船撞到了码头。

['hɔːkɪnz] [θruː] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Hawkins	threw	the	painter	up	to	the	man	who	suddenly	emerged	from	the
霍金斯	扔	这	画家	向上	到	这	男人	WHO	突然	出现	从	这

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

霍金斯把画家扔给了突然从阴影中冒出来的人。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][kəʊld]['sɪlvə(r)] ['muːnlaɪt] [gliːm] [ɒf] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	saw	the	cold	silver	moonlight	gleam	off	the	rifle	in	his	hand	.
我	锯	这	寒冷的	银	月光	闪耀	离开	这	步枪	在	他的	手	.

我看到冰冷的银色月光在他手中的步枪上闪烁。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['iː 'biː] , " [sed] ['hɔːkɪnz] .

"	You	know	me	,	Eb	,	"	said	Hawkins	.
"	你	知道	我	,	降Eb	,	"	说	霍金斯	.

"你了解我，埃布，"霍金斯说。

" [ðɪs] [hɪrz] [kɒn] ['haʊgən] .

"	This	here's	Con	Haugen	.
"	这	这里是	康	豪根	.

这位是康·豪根。

[ai] [slɪpt] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] . "

I	slipped	you	the	word	about	him	.	"
我	滑倒了	你	这	单词	关于	他	.	"

我悄悄告诉你他的消息了。

" [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [kɒn] .

"	Glad	to	know	you	,	Con	.
"	高兴的	到	知道	你	,	康	.

很高兴认识你，康。

" [ɛbz] ['hɔːni] [pɑːm][klɑːsp, klæsp][maɪn] .

"	Eb's	horny	palm	clasped	mine	.
"	eb的	好色	棕榈	紧握	矿	.

"埃布粗糙的手掌紧紧握住了我的手掌。"

[ai] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [æz; əz][ai][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] - [ʌp] [ˌliːdʒə'neə(r)] .

I	liked	his	looks	,	as	I	did	those	of	most	of	the	higher	-	up	Legionnaires	.
我	喜欢	他的	看起来	,	作为	我	做过	那些	的	最多	的	这	更高	-	向上	军团士兵	.

我喜欢他的外貌，就像我喜欢大多数高级外籍军团士兵的外貌一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] - [kɑːst] [bɑːr'beriənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

They	were	altogether	different	from	the	low	-	caste	barbarians	who	were	all
他们	是	共	不同的	从	这	低的	-	种姓	野蛮人	WHO	是	全部

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][aɪ'd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	rebels	I'd	seen	before	.
这	叛军	ID	已见	前	.

他们与我之前见过的那些低等野蛮叛军完全不同。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][dræg] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	had	a	great	load	of	ignorance	to	drag	with	them	.
他们	有	一个	伟大的	加载	的	无知	到	拖	和	他们	.

他们背负着沉重的无知。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [stəʊn] [haʊs] .

We	went	up	a	garden	path	to	a	rambling	stone	house	.
我们	去	向上	一个	花园	小路	到	一个	漫无边际	石头	房子	.

我们沿着花园小路走到一座错落有致的石头房子前。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðiː]['memwɑːz][ɒv; əv][mɔː(r)]

Inside	,	it	was	long	and	low	and	filled	with	the	memoirs	of	more
里面	,	它	曾是	长的	和	低的	和	已填	和	这	回忆录	的	更多的

['greɪʃəs] [deɪz] ,

gracious	days	,
亲切	天	,

里面又长又低，摆满了对往昔美好时光的回忆录。

[ɑːt][ænd; ənd][faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʊks] ['laɪnɪŋ][ðə; ðiː][wɔːlz] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['krækliŋ] ['rʌdɪli] [ɪn][ðə; ðiː]

art	and	fine	furniture	,	books	lining	the	walls	,	a	fire	crackling	ruddily	in	the
艺术	和	美好的	家具	,	图书	衬垫	这	墙壁	,	一个	火	噼啪作响	红润地	在	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

艺术品和精美家具，书籍摆满了墙壁，客厅里炉火噼啪作响。

" ['bɑːb(ə)rə] [hʊd] — ['kɒnræd] ['haʊgən] .

"	Barbara	Hood	—	Conrad	Haugen	.
"	芭芭拉	兜帽	—	康拉德	豪根	.

“芭芭拉·胡德——康拉德·豪根。

" ['ɔːlməʊst] , [aɪ] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Almost	,	I	gaped	at	her	.
"	几乎	,	我	张开的	在	她	.

“差点儿，”我目瞪口呆地看着她。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [gɔːnt] , ['daʊdi] [fə'nætɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] [pə'hæps] .

I	had	expected	some	gaunt	,	dowdy	fanatic	,	a	little	mad	perhaps	.
我	有	预期的	一些	瘦削	,	土气的	狂热分子	,	一个	小的	疯狂的	也许	.

我原以为会看到一个面容憔悴、衣着土气的狂热分子，或许还有点疯癫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [wel] ,

But	she	was	—	well	,
但	她	曾是	—	出色地	,

但她——嗯，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd]['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] - [bluː] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ðæt]

she	was	tall	and	supple	and	clad	in	a	long	dark	-	blue	evening	gown	that
她	曾是	高的	和	柔软	和	覆膜	在	一个	长的	黑暗的	-	蓝色的	晚上	袍	那

['ʃimə] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɪn] .

shimmered	against	her	white	skin	.
闪闪发光	反对	她	白色的	皮肤	.

她身材高挑苗条，身穿一件深蓝色长款晚礼服，在白皙的肌肤映衬下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'venʃənəli] ['prɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

She	was	not	conventionally	pretty	,	her	face	was	too	strong	for	all	of
她	曾是	不是	传统上	漂亮的	,	她	脸	曾是	也	强的	为了	全部	的

[ɪts] [faɪn] [laɪnz] ,

its	fine	lines	,
它是	美好的	线条	,

她并不符合传统意义上的美女标准，脸上的细纹与她的轮廓不太相称。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hju:dʒ][blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd][spft] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbən]
but **she** **had** **huge** **blue** **eyes** **and** **a** **wide** **soft** **mouth** **and** **a** **stubborn**
但 她 有 巨大的 蓝色的 眼睛 和 一个 宽的 柔软的 嘴 和 一个 固执的
[tʃɪn] .
chin **.**
下巴 .

但她有一双湛蓝的大眼睛、一张柔软的大嘴和倔强的下巴。

[ðə; ði] [laɪt] [gləu] [gəʊld][ɒn][ðə; ði][heə(r)] [ðæt] ['tʌmbld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
The **light** **glowed** **gold** **on** **the** **hair** **that** **tumbled** **to** **her** **shoulders** **.**
这 光 发光 金子 在 这 头发 那 翻滚 到 她 肩膀 .

阳光洒在她披散到肩上的秀发上，泛起金光。

[ai] [blə:t] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][smaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l][twɪst] [ðæt] ['sʌmhaʊ]
I **blurted** **something** **out** **and** **she** **smiled** **,** **with** **a** **curious** **little** **twist** **that** **somehow**
我 脱口而出 某物 出去 和 她 微笑 , 和 一个 好奇的 小的 捻 那 不知何故
[kɔ:t] [ɪn][ˌem 'i:] ,
caught **in** **me** **,**
捕捉 在 我 ,

我脱口而出说了些什么，她笑了，但那笑容里带着一丝奇特的意味，不知怎的吸引了我。

[ænd; ənd] [sed] ['mɪəli] , " [hə'ləʊ] , ['kɒnræd] . "
and **said** **merely** **,** **"** **Hello** **,** **Conrad** **.** **"**
和 说 仅仅 , " 你好 , 康拉德 . "

他只是说："你好，康拉德。"

" [glæd][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] , " [ai] ['mʌmbld] .
" **Glad** **to** **be** **here** **,** **"** **I** **mumbled** **.**
" 高兴的 到 是 这里 , " 我 喃喃自语 .

"很高兴来到这里，"我喃喃自语道。

" [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" **The** **spaceship** **should** **arrive** **in** **a** **month** **or** **so** **,** **"** **she** **went** **on** **.**
" 这 飞船 应该 到达 在 一个 月 或者 所以 , " 她 去 在 .

"飞船应该在一个月左右到达，"她接着说。

" [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
" **I'll** **teach** **you** **as** **much** **as** **I** **can** **in** **that** **time** **.**
" 患病的 教 你 作为 很多 作为 我 能 在 那 时间 .

"在那段时间里，我会尽可能多地教你。"

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][get][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['ɒntə][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['waɪə(r)] ,
And **you'd** **better** **get** **your** **own** **special** **knowledge** **onto** **a** **record** **wire** **,**
和 你会 更好的 得到 你的 自己的 特别的 知识 到 一个 记录 金属丝 ,
[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
just **in** **case** **.**
只是 在 案件 .

你最好把自己掌握的专业知识记录下来，以防万一。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:v] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['vi:gən] ['sɪstəm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
I **understand** **you've** **been** **in** **the** **Vegan** **System** **,** **for** **instance** **,**
我 理解 你已经 到过 在 这 纯素食 系统 , 为了 实例 ,

我了解到你曾参与过素食体系，例如.....

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði]['li:dʒən] [nəʊz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
which **nobody** **else** **in** **the** **Legion** **knows** **very** **much** **about** **.**
哪个 无人 别的 在 这 军团 知道 非常 很多 关于 .

军团中其他人对此知之甚少。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ]

"	Her	tone	was	cool	and	business	-	like	,	but	with	an	underlying
"	她	语气	曾是	凉爽的	和	商业	-	喜欢	,	但	和	一个	潜在的

[wɔːmθ] .

warmth	.
温暖	.

"她的语气冷静而公事公办，但又带着一丝温暖。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðiː] [siː] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'vaɪvɪŋ] .

It	was	like	the	sea	wind	which	blew	over	the	islands	,	and	as	reviving	.
它	曾是	喜欢	这	海	风	哪个	吹	超过	这	岛屿	,	和	作为	复苏	.

它就像吹过岛屿的海风，带来复苏的气息。

[aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [helpt] [mɪks] [sʌm; səm] [drɪŋks] .

I	recovered	myself	and	helped	mix	some	drinks	.
我	恢复	我	和	帮助	混合	一些	饮料	.

我缓过神来，帮忙调了几杯酒。

[ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] .

The	rest	of	the	evening	passed	very	pleasantly	.
这	休息	的	这	晚上	通过了	非常	愉快	.

当晚余下的时间过得非常愉快。

['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðiː] ['wɔːtə(r)] .

Later	a	servant	showed	me	to	my	room	,	a	big	one	overlooking	the	water	.
之后	一个	仆人	显示	我	到	我的	房间	,	一个	大的	一	俯瞰	这	水	.

后来，一个仆人带我去了我的房间，那是一个可以俯瞰水面的大房间。

[aɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [weɪvz] , ['θɪŋkɪŋ] ['draʊzɪli] [haʊ] [rɪ'beljən] ,

I	lay	for	a	while	listening	to	the	waves	,	thinking	drowsily	how	rebellion	,
我	躺	为了	一个	尽管	聆听	到	这	波浪	,	思维	昏昏欲睡地	如何	叛乱	,

我躺了一会儿，听着海浪声，昏昏欲睡地想着反抗是如何发生的。

[wen] [ɪts] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] , [druː] [ɪn] [ðə; ðiː] [best] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːld] ,

when	its	motives	were	honest	,	drew	in	the	best	natives	of	any	world	,
什么时候	它是	动机	是	诚实的	,	画	在	这	最好的	本地人	的	任何	世界	,

当它的动机是真诚的，它就能吸引全世界最优秀的人才。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

and	presently	I	fell	asleep	.
和	目前	我	跌倒	睡着了	.

于是我睡着了。

[ðə; ðiː] [mʌnθ] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] .

The	month	passed	all	too	quickly	and	agreeably	.
这	月	通过了	全部	也	迅速地	和	欣然	.

这个月过得太快太愉快了。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðiː] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

I	learned	things	which	Intelligence	had	spent	the	last	three	years	trying	to	find	out	,
我	学习	事物	哪个	智力	有	花费	这	最后的	三	年	尝试	到	寻找	出去	,

我了解到了一些情报部门过去三年一直在试图查明的事情。

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	dared	not	attempt	to	transmit	the	information	.
和	敢于	不是	试图	到	发送	这	信息	.

不敢尝试传递信息。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] , [ðəʊ] [ai] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] .

That	was	maddening	,	though	I	knew	there	was	time	.
那	曾是	令人抓狂	,	尽管	我	知道	那里	曾是	时间	.

虽然我知道还有时间，但这仍然令人恼火。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] —

But	otherwise	—
但	否则	—

但除此之外——

[ai] ['putə] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

I	puttered	about	the	place	.
我	推土机	关于	这	地方	.

我在那儿闲逛。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [θri:] ['sɜ:vənts] , [əʊld]['fæməli] [rɪ'teɪnəz] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ænərks] .

There	were	only	three	servants	,	old	family	retainers	who	had	also	joined	the	anarchs	.
那里	是	仅有的	三	仆人	,	老的	家庭	预付金	WHO	有	还	加入	这	无政府主义者	.

只有三名仆人，都是以前家族的侍从，他们也加入了无政府主义者的行列。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)n] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['ə:θliŋz] [wɜ:rnt] [ə'laʊd] ['rəʊbɒts] ,

They	had	little	modern	machinery	,	and	of	course	Earthlings	weren't	allowed	robots	,
他们	有	小的	现代的	机械	,	和	的	课程	地球人	不是	允许	机器人	,

他们几乎没有现代机械，地球人当然也不允许使用机器人。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə][mæn][ɔ:(r)] [tu:] .

so	there	was	need	for	an	extra	man	or	two	.
所以	那里	曾是	需要	为了	一个	额外的	男人	或者	二	.

所以需要额外一两个人。

[ai] [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,

I	cut	wood	and	repaired	the	roof	and	painted	the	boathouse	,
我	切	木头	和	已修复	这	屋顶	和	绘	这	船屋	,

我砍伐木材、修缮屋顶并粉刷了船屋。

[speɪd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] [brʌʃ] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] ['pɪkɪt] [fens] .

spaded	the	garden	and	cleared	out	brush	and	set	up	a	new	picket	fence	.
铲子	这	花园	和	已清除	出去	刷子	和	放	向上	一个	新的	纠察	栅栏	.

翻耕了花园，清理了灌木丛，并竖起了一道新的木栅栏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ju:z][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ə'gen] .

It	was	good	to	use	my	hands	and	muscles	again	.
它	曾是	好的	到	使用	我的	双手	和	肌肉	再次	.

能再次使用双手和肌肉真是太好了。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz][ə'raʊnd][tu:; tə][help] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ai][dɪd] .

And	then	Barbara	was	around	to	help	with	most	of	what	I	did	.
和	然后	芭芭拉	曾是	大约	到	帮助	和	最多	的	什么	我	做过	.

然后芭芭拉就在我身边，帮我处理了大部分事情。

[ɪn][dʒi:nz][ænd; ənd] ['dʒɜ:zi] , [ðə; ði] [sʌn] [ə'bleɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

In	jeans	and	jersey	,	the	sun	ablaze	on	her	hair	,
在	牛仔裤	和	球衣	,	这	太阳	燃烧	在	她	头发	,

她身穿牛仔裤和运动衫，阳光照耀着她的头发。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['klʌmzi] [dʒəʊks][ɔː(r)] ['fraʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [tʌf] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] ,

laughing	**at**	**my**	**clumsy**	**jokes**	**or**	**frowning**	**over**	**some**	**tough**	**bit**	**of**	**work**	**,**
笑	在	我的	笨拙	笑话	或者	皱眉	超过	一些	艰难的	少量	的	工作	,

他们会嘲笑我笨拙的笑话，也会为我棘手的工作皱眉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kuːl] ,

she	**was**	**another**	**being**	**than**	**the**	**cool**	**,**
她	曾是	其他	存在	比	这	凉爽的	,

她与冷漠的人截然不同，

['lʌvli] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

lovely	**woman**	**who**	**talked**	**books**	**and**	**music**	**and**	**history**	**with**	**me**	**in**	**the**
迷人的	女士	WHO	谈话	图书	和	音乐	和	历史	和	我	在	这

['iːvnɪŋz] ,

evenings	**,**
晚上	,

一位可爱的女士，晚上会和我谈论书籍、音乐和历史。

[ɔː(r)][ðə; ði][krɪsp]['bɪtə(r)] ['ænɑːk] [huː] [spæt][fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['æŋgri]

or	**the**	**crisp**	**bitter**	**anarch**	**who**	**spat**	**facts**	**and**	**figures**	**at**	**me**	**like**	**an**	**angry**
或者	这	脆	苦的	无政府主义者	WHO	争吵	事实	和	数据	在	我	喜欢	一个	生气的

[mə'ʃiːn] .

machine	**.**
机器	.

或者像愤怒的机器一样，向我吐出事实和数据，那个尖刻而愤世嫉俗的无政府主义者。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

And	**yet**	**they**	**were**	**all**	**her**	**.**
和	然而	他们	是	全部	她	.

然而，她们都是她的化身。

[aɪ] [rɪ'membəd] - , [huː] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][peɪn] [stɜːd] [ə'gen] .

I	**remembered**	**Ydis**	**,**	**who**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**the**	**old**	**pain**	**stirred**	**again**	**.**
我	记得	-	,	WHO	曾是	死的	,	和	这	老的	疼痛	搅拌	再次	.

我想起了已经去世的伊迪斯，旧日的伤痛再次涌上心头。

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

But	**Barbara**	**was**	**alive**	**.**
但	芭芭拉	曾是	活	.

但芭芭拉还活着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə'laɪv][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv] - .

She	**was**	**more**	**alive**	**to**	**me**	**than**	**most**	**of**	**Valgolia**	**.**
她	曾是	更多的	活	到	我	比	最多	的	-	.

在我看来，她比瓦尔戈利亚的大多数人都更有活力。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	**make**	**no**	**apologies**	**for**	**my**	**feelings**	**.**
我	制作	不	致歉	为了	我的	情怀	.

我不会为我的感受道歉。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [naʊ]

I	**had**	**been**	**away**	**from**	**anything**	**resembling**	**home**	**for**	**some**	**two**	**years**	**now**
我	有	到过	离开	从	任何事物	类似	家	为了	一些	二	年	现在

.

:
.

我已经离开家大约两年了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɪəli] ['frendli] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə] .

But	**I**	**was**	**careful**	**to**	**remain**	**merely**	**friendly**	**with**	**Barbara**	**.**
但	我	曾是	小心	到	保持	仅仅	友好的	和	芭芭拉	.

但我小心翼翼地只和芭芭拉保持朋友关系。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['muːvmənt] — [nəʊ][wʌn]['eɪdʒənt][ɒn]

She	didn't	know	a	great	deal	about	the	rebel	movement	—	no	one	agent	on
她	没有	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	反叛	移动	—	不	一	代理人	在

[ɜːθ] [dɪd] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

Earth	did	—	but	her	knowledge	was	still	considerable	.
地球	做过	—	但	她	知识	曾是	仍然	大量	.

她对反叛运动了解不多——地球上没有哪个特工真正了解——但她的知识仍然相当丰富。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [beɪs] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn] [speɪs] ,

There	was	a	fortified	base	somewhere	out	in	space	,
那里	曾是	一个	强化	根据	某处	出去	在	空间	,

在太空某处，存在着一个防御工事完善的基地。

[bɪlt] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ˌʌn'neɪmd] ['elɪmənts]

built	up	over	a	period	of	four	years	with	the	help	of	certain	unnamed	elements
建造	向上	超过	一个	时期	的	四	年	和	这	帮助	的	肯定	无名氏	元素

[ɔː(r)]['plænɪts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

or	planets	outside	the	Empire	.
或者	行星	外部	这	帝国	.

在帝国之外某些未具名的元素或星球的帮助下，历经四年时间才建成。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['sevrəl] ['raɪv(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] [ðæt] !

I	suspected	several	rival	states	of	that	!
我	怀疑	一些	竞争对手	各州	的	那	!

我怀疑好几个敌对州都参与其中!

['wepənz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðeə(r)][ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɑːm]

Weapons	of	all	kinds	were	manufactured	there	in	quantities	sufficient	to	arm
武器	的	全部	种类	是	制造	那里	在	数量	充足的	到	手臂

[ðə; ði] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['regjələ(r)] " [fɔːs] ,

the	million	or	so	rebels	of	the	"	regular	"	force	,
这	百万	或者	所以	叛军	的	这	"	常规的	"	力量	,

那里生产了各种武器，数量足以武装大约一百万名"正规"叛军。

[ðə; ði] ['twentɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [huː] [held] ['siːkrət] [drɪlz]

the	twenty	million	or	so	in	the	Solar	System	and	elsewhere	who	held	secret	drills
这	二十	百万	或者	所以	在	这	太阳的	系统	和	别处	WHO	握住	秘密	演习

[ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] ['terərɪst] [æk'tɪvətiz] ,

and	conducted	terrorist	activities	,
和	实施	恐怖分子	活动	,

太阳系内外约有两千万人曾举行秘密演习和进行恐怖活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menɪ] [m'ɪlɪənz] [mɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪz] [spɒn'teɪnɪəslɪ] [wen]

and	the	many	millions	more	who	were	expected	to	rise	spontaneously	when
和	这	许多	百万	更多的	WHO	是	预期的	到	上升	自发地	什么时候

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fliːt] [strʌk] .

the	rebel	fleet	struck	.
这	反叛	舰队	击	.

还有数百万民众预计会在叛军舰队发动袭击时自发起义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentrəl] [kə'mɑːnd] [æt; ət][meɪn] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	close	coordination	and	a	central	command	at	Main	Base	for
那里	曾是	关闭	协调	和	一个	中央	命令	在	主要的	根据	为了

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][dɪs'sætɪsfaɪd] ['plænɪts] — [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)]

the	undergrounds	of	all	dissatisfied	planets	—	a	new	and	formidable	feature
这	地下	的	全部	不满	行星	—	一个	新的	和	强大	特征

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ʌp'raɪziŋz] .

which	had	not	been	present	in	the	earlier	uprisings	.
哪个	有	不是	到过	展示	在	这	早些时候	起义	.

所有不满星球的地下组织在主基地都有密切的协调和中央指挥——这是早期起义中没有出现过的一种全新而强大的特征。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:məz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['wepən] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] .

There	were	rumors	of	a	new	and	terrible	weapon	being	developed	.
那里	是	谣言	的	一个	新的	和	糟糕的	武器	存在	发达	.

有传言说，一种新型的、可怕的武器正在研发中。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'sɔ:lt] ['epsɪlɒn; ep'saɪlən]['ɛrɪdəˌnaɪ][ɪt'self] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði]

the	plan	was	to	assault	Epsilon	Eridani	itself	simultaneously	with	the
这	计划	曾是	到	突击	ε	埃里达尼	本身	同时地	和	这

[ʌp'raiziŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ,

uprisings	in	the	colonies	,
起义	在	这	殖民地	,

计划是在镇压殖民地起义的同时，对波江座ε星本身发动攻击。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [fli:t] [wʊd] [bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɜ:ld] .

so	that	the	Imperial	fleet	would	be	recalled	to	defend	the	mother	world	.
所以	那	这	帝国	舰队	会	是	召回	到	保卫	这	母亲	世界	.

这样帝国舰队就能被召回保卫母星。

[ðə; ði] ['ænərks] [həʊpt] [tu:; tə][blɑ:st] - [tu:; tə]['ru:ɪn][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [bləʊz] ,

The	anarchs	hoped	to	blast	Valgolia	to	ruin	in	a	few	swift	blows	,
这	无政府主义者	希望	到	爆炸	-	到	废墟	在	一个	很少	迅速	打击	,

无政府主义者希望通过几次迅速的打击将瓦尔戈利亚夷为平地。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['dʒeləs] ['neɪbəz] [wʊd] [swi:p] [ɪn][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]

and	expected	that	the	Empire's	jealous	neighbors	would	sweep	in	to	complete	the
和	预期的	那	这	帝国的	嫉妒的	邻居	会	扫	在	到	完全的	这

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

并预料到帝国的嫉妒邻国会蜂拥而至，彻底摧毁帝国。

[ðɪs] ['dʒent(ə)l][gɜ:l] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləs]

This	gentle	girl	spoke	of	the	smashing	of	worlds	,	the	blasting	of	helpless
这	温和的	女孩	辐	的	这	粉碎	的	世界	,	这	爆破	的	无助

['hju:mənz] ,

humans	,
人类	,

这个温柔的女孩讲述了世界的崩塌，讲述了无助的人类被炸死的惨状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	the	destruction	of	a	culture	as	if	it	were	a	matter	of
和	这	破坏	的	一个	文化	作为	如果	它	是	一个	事情	的

['ɪnsekt] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] .

insect	extermination	.
昆虫	灭绝	.

摧毁一种文化，就好像消灭昆虫一样。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɔ:t] , " [ai] [ɑ:skt] ['kæʒuəli] [wʌns] ,

"	Have	you	ever	thought	,	"	I	asked	casually	once	,
"	有	你	曾经	想法	,	"	我	问	随意地	一次	,

"你有没有想过，"我曾经漫不经心地问过，

" [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['ælaɪz] [meɪ] [nɒt]
" that the Juranians and the Slighs and our other hypothetical allies may not
" 那 这 - 和 这 灯光 和 我们的 其他 假想 盟国 可能 不是
[rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [sɒl] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [du:; də] ? "
respect the integrity of Sol any more than the Eridanians do ? "
尊重 这 正直 的 索尔 任何 更多的 比 这 - 做 ? "

"难道朱拉尼亚人、斯莱格人以及我们其他假想的盟友，对太阳系完整性的尊重程度，不亚于波江座人吗？"

" [wi:; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɒnfɪdəntli] .
" We can handle them , " she answered confidently .
" 我们 能 处理 他们 , " 她 回答 自信地 .

"我们能应付，"她自信地回答道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['i:zi] , [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .
" Oh , it won't be easy , that time of transition .
" 哦 , 它 惯于 是 简单的 , 那 时间 的 过渡 .

"哦，那段过渡时期不会容易的。"

[bʌt; bət][wi:l; wil][bi:; bi] [fri:] . "
But we'll be free . "
但 出色地 是 自由的 . "

但我们将获得自由。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢?

" [ai] [went] [ɒn] .
" I went on .
" 我 去 在 .

我继续说道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪst] , ['bɑ:b(ə)rə] ,
" I don't want to be defeatist , Barbara ,
" 我 不 想 到 是 失败主义者 , 芭芭拉 ,

"我不想表现得悲观消极，芭芭拉，"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] [ðæt] [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:l]
but you know as well as I do that the Eridanians didn't conquer all
但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 - 没有 征服 全部
[mæn'kaɪnd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swu:p] .
mankind at a single swoop .
人类 在 一个 单身的 俯冲 .

但你我都清楚，埃里达尼亚人并非一蹴而就地征服了全人类。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['endʒɪn][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,
When they invented the interstellar engine and arrived here ,
什么时候 他们 发明 这 星际穿越 引擎 和 到达的 这里 ,

当他们发明星际引擎并抵达这里时，

[mæn][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ə'pɑ:t][ɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] ['su:pə(r)] - ['neɪʃnz] [ðæt]
man was tearing the Solar System apart in a war between super - nations that
男人 曾是 撕裂 这 太阳的 系统 除 在 一个 战争 之间 极好的 - 国家 那
[wɒz; wəz]['ræpɪdli] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['bɑ:bərɪzəm] .
was rapidly reducing him to barbarism .
曾是 快速 减少 他 到 野蛮 .

人类在超级大国之间的战争中撕裂了太阳系，这场战争迅速将人类推向了野蛮状态。

[ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [səʊld] [ɑːmz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æd'ventʃəəz] [tʊk]

The	redskins	traded	for	a	while	,	sold	arms	,	some	of	their	adventurers	took
这	红皮队	交易	为了	一个	尽管	,	卖	武器	,	一些	的	他们的	冒险者	采取

[saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

sides	in	the	conflict	,
侧面	在	这	冲突	,

红皮人曾进行过一段时间的贸易，出售武器，他们的一些冒险者也卷入了冲突。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stept] [ɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ɪn'vestmənts] — [ðə; ði]

the	government	stepped	in	to	protect	Eridanian	citizens	and	investments	—	the
这	政府	步	在	到	保护	-	公民	和	投资	—	这

[saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [helpt] [wʌn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

side	which	the	Eridanians	helped	won	the	war	,
边	哪个	这	-	帮助	韩元	这	战争	,

政府介入以保护埃里达尼亚公民和投资——埃里达尼亚人帮助的一方赢得了战争。

[ðen] [faʊnd] [ɪts] ['ælaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]

then	found	its	allies	were	running	things	and	tried	to	revolt	against	the
然后	成立	它是	盟国	是	跑步	事物	和	尝试	到	反叛	反对	这

[prə'tektərət] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ,

protectorate	—	and	without	really	meaning	to	,
保护国	—	和	没有	真的	意义	到	,

然后发现盟友们掌控着局势，于是试图反抗保护国——而且并非真的有意如此，

[ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ɜːθ] .

the	strangers	were	conquering	and	ruling	Earth	.
这	陌生人	是	征服	和	裁决	地球	.

这些陌生人正在征服和统治地球。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fækʃənz] [ɒv; əv] [mæn] [stɪl] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [gʌts] .

"	But	the	different	factions	of	man	still	hate	each	other's	guts	.
"	但	这	不同的	派系	的	男人	仍然	恨	每个	其他的	内脏	.

“但是，人类的不同派别之间仍然互相憎恨。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kæpətlɪst] [ænd; ənd] ['kɑːmjənɪsts] , ['blæks] , ['waɪts] [ænd; ənd] [braʊnz] , [ˌhin'duː]

There	are	still	capitalists	and	communists	,	blacks	,	whites	and	Browns	,	Hindus
那里	是	仍然	资本家	和	共产党	,	黑人	,	白人	和	布朗队	,	印度教徒

[ænd; ənd] ['mɒzləmz] ,

and	Moslems	,
和	穆斯林	,

世界上仍然有资本家和共产主义者，黑人、白人和棕色人种，印度教徒和穆斯林。

['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['frentʃmən] , ['sɪti] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] ['mɪljən] ['peti]

Germans	and	Frenchmen	,	city	people	and	country	people	—	a	million	petty
德国人	和	法国人	,	城市	人们	和	国家	人们	—	一个	百万	小气

[dɪ'vɪʒnz] .

divisions	.
部门	.

德国人和法国人，城里人和乡下人——无数的小分歧。

[ðɛəl] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "

There'll	be	civil	war	as	soon	as	the	Eridanians	are	gone	.	"
将会	是	民用	战争	作为	很快	作为	这	-	是	已消失	.	"

“一旦埃里达尼亚人消失，就会爆发内战。”

" [sʌm; səm] , [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	Some	,	perhaps	,	"	she	agreed	.
"	一些	,	也许	,	"	她	同意	.

“或许有一些吧，”她同意道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['hændld] .

"	But	I	think	it	can	be	handled	.
"	但	我	思考	它	能	是	处理	.

但我认为这个问题可以解决。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv]['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] , [wel] ,

If	we	have	to	have	civil	wars	,	well	,
如果	我们	有	到	有	民用	战争	,	出色地	,

如果非要发生内战，那好吧

[lets] [get][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [fri:] [men] .

let's	get	them	over	with	and	live	as	free	men	.
我们来吧	得到	他们	超过	和	和	居住	作为	自由的	男人	.

赶紧解决掉他们，让我们过上自由人的生活吧。

" ['pɜ:sənəli] ,

"	Personally	,
"	亲自	,

“亲自，

[ai][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz]

I	could	see	nothing	in	the	sort	of	military	dictatorship	that	would	inevitably	arise
我	可以	看	没有什么	在	这	种类	的	军队	专政	那	会	不可避免地	出现

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][æn; ən]['eɪliən] ,

which	was	preferable	to	an	alien	,
哪个	曾是	优选	到	一个	外星人	,

我看不出那种必然会出现的军事独裁政权有什么比外星人统治更好的地方。

[fɜ:m] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ru:l] [ðæt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [stə'bɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

firm	,	but	just	rule	that	insured	stability	and	a	reasonable	degree	of
公司	,	但	只是	规则	那	投保人	稳定	和	一个	合理的	程度	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] .

individual	liberty	.
个人	自由	.

坚定而公正的规则，确保社会稳定和合理程度的个人自由。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ə'laʊd] .

But	I	didn't	say	that	aloud	.
但	我	没有	说	那	大声	.

但我没有把这些话说出口。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði][di:] - [ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

Another	time	we	talked	of	the	de	-	industrialization	of	Earth	.
其他	时间	我们	谈话	的	这	德	-	工业化	的	地球	.

还有一次，我们谈到了地球的去工业化。

['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['venəməs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Barbara	was	,	of	course	,	venomous	about	it	.
芭芭拉	曾是	,	的	课程	,	有毒	关于	它	.

当然，芭芭拉对此事恶语相向。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	We	were	rich	once	,	"	she	said	.
"	我们	是	富有的	一次	,	"	她	说	.

“我们曾经很富有，”她说。

" [ɔ:l] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] .

"	All	Earth	was	.
"	全部	地球	曾是	.

“整个地球曾经是……”

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['plænɪts][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

We	have	one	of	the	richest	planets	in	the	Galaxy	.
我们	有	一	的	这	最富有的	行星	在	这	星系	.

我们拥有银河系中最富有的行星之一。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

But	because	their	own	world	is	poor	,
但	因为	他们的	自己的	世界	是	贫穷的	,

但因为他们自己的世界很贫穷，

[ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔŋkwests] .

the	redskins	have	to	take	the	natural	resources	of	their	conquests	.
这	红皮队	有	到	拿	这	自然的	资源	的	他们的	征服	.

红皮人必须攫取他们征服地区的自然资源。

[ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['grænəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌmbəjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Earth	is	a	granary	and	a	lumberyard	for	Valgolia	,
地球	是	一个	粮仓	和	一个	木材厂	为了	-	,

地球是瓦尔戈利亚的粮仓和木材场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['viːnəs] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	the	iron	of	Mars	and	the	petrolite	of	Venus	go	back	to	their
和	这	铁	的	火星	和	这	-	的	金星	去	后退	到	他们的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

火星上的铁和金星上的石油岩又回到了它们的工业领域。

[wɒt] [fjuː] ['fæktriz] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)][fæt] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkt] . "

What	few	factories	they	allow	us	,	they	take	their	fat	percentage	of	the	product	.	"
什么	很少	工厂	他们	允许	我们	,	他们	拿	他们的	胖的	百分比	的	这	产品	.	"

他们允许我们开办的几家工厂中，会抽取产品中脂肪的分成比例。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðev] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [dɪ'pendənt] , " [ai] [sed] ,

"	Certainly	they've	made	us	economically	dependent	,	"	I	said	,
"	当然	他们有	制成	我们	经济上	依赖	,	"	我	说	,

“他们确实让我们在经济上依赖于他们，”我说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .

"	and	their	standard	of	living	is	undoubtedly	higher	than	ours	.
"	和	他们的	标准	的	活的	是	无疑	更高	比	我们的	.

“他们的生活水平无疑比我们高。”

[bʌt; bət]['aʊəz][hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [gɒn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði]['kɒŋkwest] .

But	ours	has	,	on	the	whole	,	gone	up	since	the	conquest	.
但	我们的	有	,	在	这	所有的	,	已消失	向上	自从	这	征服	.

但总体而言，自征服以来，我们的水平有所上升。

[wiː; wi] [iːt] ['betə(r)] , [wɪr] [h'ɛlθɪe] ,

We	eat	better	,	we're	healthier	,
我们	吃	更好的	,	是	更健康	,

我们吃得更好，我们更健康。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][w'ɔːz] .

we	aren't	burdened	with	the	cost	of	past	and	present	and	future	wars	.
我们	不是	负担	和	这	成本	的	过去的	和	展示	和	未来	战争	.

我们无需承担过去、现在和未来战争的成本。

['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑːrnt] ['biːɪŋ] ['skwɔndəd] .

Our	natural	resources	aren't	being	squandered	.
我们的	自然的	资源	不是	存在	挥霍	.

我们的自然资源并没有被浪费。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['wɔːtəʃedz] [ænd; ənd] ['fɑːmlænd] [wiː; wi] ['ruːɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

The	forests	and	watersheds	and	farmlands	we	ruined	are	coming
这	森林	和	分水岭	和	农田	我们	毁坏	是	未来

[bæk] ['ʌndə(r)] - [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

back	under	Eridanian	supervision	.
后退	在下面	-	监督	.

我们破坏的森林、流域和农田正在埃里达尼亚人的监管下恢复。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɒd] [lʊk] .

"	She	gave	me	an	odd	look	.
"	她	给予	我	一个	奇怪的	看	.

她给了我一个奇怪的眼神。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði]['empaɪə(r)] . "

"	I	thought	you	didn't	like	the	Empire	.	"
"	我	想法	你	没有	喜欢	这	帝国	.	"

“我以为你不喜欢帝国。”

" [ai][doʊnt] , " [ai] [graul] .

"	I	don't	,	"	I	growled	.
"	我	不	,	"	我	咆哮	.

“我没有，”我低声说道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][held] [bæk] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [waɪt] - [skɪnd] .

"	I	don't	want	to	be	held	back	just	because	I'm	white	-	skinned	.
"	我	不	想	到	是	握住	后退	只是	因为	我是	白色的	-	去皮	.

“我不想仅仅因为我是白皮肤就受到阻碍。”

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [ɪ'nʌf] ['rɛdiz] ['pɜːsənəli] [səʊ] [ðæt] [ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi][feə(r)] . "

But	I've	known	enough	reddies	personally	so	that	I	try	to	be	fair	.	"
但	我已经	已知	足够的	红迪斯	亲自	所以	那	我	尝试	到	是	公平的	.	"

但我个人认识不少红人，所以我尽量做到公平。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	all	right	with	me	,	"	she	said	.
"	它是	全部	正确的	和	我	,	"	她	说	.

“我没意见，”她说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ðəʊ] [ai][kænt] ['riːəli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	see	your	point	,	intellectually	,	though	I	can't	really	feel	it	.
"	我	能	看	你的	观点	,	智力方面	,	尽管	我	不能	真的	感觉	它	.

“从理智上讲，我明白你的意思，但我却无法真正感受到。”

[bʌt; bət][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [aʊt][æt; ət][meɪn] [beɪs] . "

But	not	many	of	the	people	will	out	at	Main	Base	.	"
但	不是	许多	的	这	人们	将要	出去	在	主要的	根据	.	"

但不会有很多人会到主基地去。

" [friː] [men] , " [ai] ['mʌtə] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	Free	men	,	"	I	muttered	sardonically	.
"	自由的	男人	,	"	我	低声说道	讽刺地	.

“自由人，”我讽刺地低声说道。

[wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [sɜːf] ,

We	went	fishing	,	and	swam	in	the	tumbling	surf	,
我们	去	钓鱼	,	和	游泳	在	这	翻滚	冲浪	,

我们去钓鱼，还在翻滚的浪花中游泳。

[ænd; ənd] [stretʃt] ['leɪzɪli][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

and	stretched	lazily	on	the	beach	with	the	sun	pouring	over	us	.
和	拉伸	懒洋洋	在	这	海滩	和	这	太阳	浇注	超过	我们	.

我们懒洋洋地躺在沙滩上，沐浴着阳光。

[ɔ:(r)][wi:; wi] [mait] [gəʊ] ['træmpɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

Or	we	might	go	tramping	off	into	the	woods	on	a	picnic	,
或者	我们	可能	去	徒步旅行	离开	进入	这	树林	在	一个	野餐	,

或者我们可以去树林里野餐。

[tu:; tə] [rʌn] ['lɑ:fɪŋ] [bæk] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪn] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

to	run	laughing	back	when	a	sudden	rain	rushed	out	of	the	sky	,
到	跑步	笑	后退	什么时候	一个	突然	雨	匆忙	出去	的	这	天空	,

突然下起了瓢泼大雨，他笑着跑开了。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [sɪt] [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd] [tʃi:z] ['sænwɪtʃz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['waɪə(r)][ɒv; əv]

and	afterward	sit	with	beer	and	cheese	sandwiches	listening	to	a	wire	of
和	之后	坐	和	啤酒	和	奶酪	三明治	聆听	到	一个	金属丝	的

['beɪtəʊvən] [ɔ:(r)]['məʊtsɑ:t][ɔ:(r)] [tʃai'kɔfski] — [ðə; ði][əʊld] ['ə:θliŋz] [kʊd; kəd] [raɪt] ['mju:zɪk] ,

Beethoven	or	Mozart	or	Tchaikovsky	—	the	old	Earthlings	could	write	music	,
贝多芬	或者	莫扎特	或者	柴可夫斯基	—	这	老的	地球人	可以	写	音乐	,

之后，大家可以一边喝着啤酒，吃着奶酪三明治，一边聆听贝多芬、莫扎特或柴可夫斯基的音乐——古老的地球人会作曲。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] ! — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][reɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] .

if	they	did	nothing	else	!	—	and	to	the	rain	shouting	on	the	roof	.
如果	他们	做过	没有什么	别的	!	—	和	到	这	雨	喊叫	在	这	屋顶	.

就算他们什么也不做！——对着屋顶上的雨声呐喊。

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪli] [ɪ'li:g(ə)l] ['tɑ:gɪt] ['præktɪs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] ,

We	might	have	a	little	highly	illegal	target	practice	,	or	a	game	of	chess	,
我们	可能	有	一个	小的	高度	非法的	目标	实践	,	或者	一个	游戏	的	棋	,

我们可以进行一些非常非法的射击练习，或者下一盘国际象棋。

[ɔ:(r)] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] ['wɔndə] [ɒf] ['evri] [wɪtʃ] [wei] .

or	long	conversations	which	wandered	off	every	which	way	.
或者	长的	对话	哪个	漫步	离开	每一个	哪个	方式	.

或者长时间的谈话，话题漫无边际地跑题。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] .

I	began	to	have	a	sneaking	hope	that	the	spaceship	would	be	delayed	.
我	开始	到	有	一个	鬼鬼祟祟	希望	那	这	飞船	会	是	延迟	.

我开始暗自希望飞船能够延误。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['bɑ:rbərəz] ['lɪt(ə)l] ['kætbəʊt] .

We	went	out	one	day	in	Barbara's	little	catboat	.
我们	去	出去	一	天	在	芭芭拉的	小的	猫艇	.

有一天，我们坐着芭芭拉的小帆船出海了。

[ðə; ði] [weɪvz] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['sʌnlaɪt] ,

The	waves	danced	around	us	,	chuckling	against	the	hull	,	glittering	with	sunlight	,
这	波浪	跳舞	大约	我们	,	轻笑	反对	这	船体	,	闪闪发光	和	阳光	,

海浪在我们周围舞动，拍打着船体发出轻柔的笑声，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [snəʊ] ['maʊntən] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	the	sail	was	like	a	snow	mountain	against	the	sky	.
和	这	帆	曾是	喜欢	一个	雪	山	反对	这	天空	.

船帆就像一座雪山耸立在天际。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] ['tʃætɪd] ['dri:mɪli] , [et; eɪt]['aʊə(r)] [lʌntʃ] , [θru:] [ðə; ði][skræps][tu:; tə]

For	a	while	we	chatted	dreamily	,	ate	our	lunch	,	threw	the	scraps	to
为了	一个	尽管	我们	聊天	梦幻般地	,	吃	我们的	午餐	,	扔	这	碎屑	到

[ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [gʌlz] .

the	hovering	gulls	.
这	悬停	海鸥	.

我们若有所思地聊了一会儿天，吃了午饭，把残羹剩饭扔给盘旋的海鸥。

[ðen] ['bɑːb(ə)rə] [fel] ['saɪlənt] .
Then Barbara fell silent .
然后 芭芭拉 跌倒 沉默的 .

然后芭芭拉沉默了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[tʌtʃ] [ɒv; əv] ['veltʃmeəts] , ['meɪbi] .
Touch of Weltschmerz , maybe .
触碰 的 世界痛苦 , 或许 .

或许带点世界悲痛的意味。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She smiled at me .
" 她 微笑 在 我 .

她对我笑了笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [kɒn] , [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['liːdʒən] . "
" You know , Con , you don't really belong in the Legion . "
" 你 知道 , 康 , 你 不 真的 属于 在 这 军团 . "

“康，你知道吗，你其实不属于军团。”

" [haʊ] [səʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

" [ai] [reɪzd] [maɪ] ['aɪbraʊz] .
" I raised my eyebrows .
" 我 提高 我的 眉毛 .

我挑了挑眉。

" [juː; jʊ] — [wel] , [jʊr; jər][səʊ] [dɑːnd] ['ɒnɪst] , [səʊ] ['riːəli] ['diːsnt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['keəfəli] [rʌf]
" You — well , you're so darned honest , so really decent under that carefully rough
" 你 — 出色地 , 你是 所以 该死的 诚实的 , 所以 真的 体面的 在下面 那 小心 粗糙的
['sɜːfɪs] , [səʊ] — ['riːznəbl] .
surface , so — reasonable .
表面 , 所以 — 合理的 .

“你——嗯，你真是太诚实了，在那层精心伪装的粗糙外表下，你其实非常善良，非常——通情达理。”

[jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fə'nætɪk] .
You'll never make a good fanatic .
你会 绝不 制作 一个 好的 狂热分子 .

你永远成不了合格的狂热分子。

" ['ɒnɪst] !
" Honest !
" 诚实的 !

“诚实的!

[ai] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	looked	away	from	her	.
我	看起来	离开	从	她	.

我把目光从她身上移开。

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['dɑːkən] .

The	bright	day	seemed	suddenly	to	darken	.
这	明亮的	天	似乎	突然	到	变暗	.

原本晴朗的一天似乎突然变得阴沉起来。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['speɪsʃɪp] [frɒm; frəm][meɪn] [beɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz]

Spaceships	from	Main	Base	had	little	trouble	coming	to	Earth	with	their	cargoes
宇宙飞船	从	主要的	根据	有	小的	麻烦	未来	到	地球	和	他们的	货物

[ɒv; əv] [gʌnz] ,

of	guns	,
的	枪支	,

来自主基地的飞船携带着武器货物顺利抵达地球。

[ˌprɒpə'gændə] , [ɪn'strʌktəz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ['niːdɪd] .

propaganda	,	instructors	,	and	whatever	else	the	rebels	on	the	planet	needed	.
宣传	,	教师	,	和	任何	别的	这	叛军	在	这	行星	需要	.

宣传品、教官，以及地球上所有反叛者所需的其他任何东西。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][æn; ən]['ɔːbɪt][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][send] [boʊts][tuː; tə]

They	would	take	up	an	orbit	just	beyond	the	atmosphere	and	send	boats	to
他们	会	拿	向上	一个	轨道	只是	超过	这	气氛	和	发送	船	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

the	surface	after	dark	.
这	表面	后	黑暗的	.

它们会进入大气层外的轨道，并在夜幕降临后派出小船前往地表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['juːʒuəl]

There	was	little	danger	of	their	being	detected	if	they	took	the	usual
那里	曾是	小的	危险	的	他们的	存在	检测到	如果	他们	采取	这	通常

[priˈkɔːʃənz] ;

precautions	;
防范措施	;

如果他们采取通常的预防措施，被发现的风险很小；

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [blɒ'keɪd] [kəm'pliːtli] .

a	world	is	simply	too	big	to	blockade	completely	.
一个	世界	是	简单地	也	大的	到	封锁	完全地	.

世界太大了，不可能完全封锁。

['aʊəz] [drɒpt] [ɒn] ['nɔɪzləs] [græ'vɪtɪk] [biːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['naɪtɪd] ['aɪlənd] [wʊdz] .

Ours	dropped	on	noiseless	gravitic	beams	into	the	nighted	island	woods	.
我们的	掉落	在	无声	重力	光束	进入	这	夜幕降临	岛	树林	.

我们的飞船像无声的引力光束一样降落在夜幕降临的岛屿森林中。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

We	had	been	watching	for	it	the	last	few	days	,
我们	有	到过	观看	为了	它	这	最后的	很少	天	,

我们这几天一直在关注这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] ['iː 'biː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

and	now	Eb	came	running	to	tell	us	it	was	here	.
和	现在	降Eb	来了	跑步	到	告诉	我们	它	曾是	这里	.

现在埃布跑过来告诉我们它在这里。

[ðə; ði]['paɪlət] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	pilot	followed	after	him	.
这	飞行员	随后	后	他	.

飞行员随后跟了上去。

" ['hæri] [keɪn] , ['kɒnræd] ['haʊgən] , " ['bɑːb(ə)rə] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] .

"	Harry	Kane	,	Conrad	Haugen	,	"	Barbara	introduced	us	.
"	哈里	凯恩	,	康拉德	豪根	,	"	芭芭拉	介绍	我们	.

“哈里·凯恩，康拉德·豪根，”芭芭拉向我们介绍道。

[ai] [ʃʊk] [hændz] , ['saɪzɪŋ][hɪm][ʌp] .

I	shook	hands	,	sizing	him	up	.
我	摇晃	双手	,	浆纱	他	向上	.

我握了握手，同时打量着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ] , [dɑːk] - [heəd] , [wɪð]

He	was	tall	for	an	Earthling	,	almost	as	big	as	I	,	dark	-	haired	,	with
他	曾是	高的	为了	一个	世人	,	几乎	作为	大的	作为	我	,	黑暗的	-	头发	,	和

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['fiːtʃəz] .

good	-	looking	young	features	.
好的	-	寻找	年轻的	特征	.

他个子很高，对于地球人来说几乎和我一样高，黑头发，五官俊朗年轻。

[hiː; hi][wɔː(r)][sʌm; səm] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [dɑːk] - [bluː] ['tjuːnɪk][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

He	wore	some	approximation	of	a	uniform	,	dark	-	blue	tunic	and	breeches	,
他	穿着	一些	近似	的	一个	制服	,	黑暗的	-	蓝色的	束腰外衣	和	马裤	,

[piːkt] [kæp] ,

peaked	cap	,
巅峰	帽	,

他穿着类似制服的服装，深蓝色束腰外衣和马裤，戴着鸭舌帽。

['kæptɪnz] [ɪn'sɪgniə] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dæʃɪŋ] [lʊk] .

captain's	insignia	,	which	gave	him	a	rather	dashing	look	.
船长的	徽章	,	哪个	给予	他	一个	相当	帅气	看	.

船长的徽章让他看起来英俊潇洒。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	shouldn't	have	made	any	difference	to	me	,	of	course	,
它	不应该	有	制成	任何	不同之处	到	我	,	的	课程	,

当然，这对我来说本不应该有任何影响。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['bɑːb(ə)rə] .

but	I	didn't	like	the	way	he	smiled	at	Barbara	.
但	我	没有	喜欢	这	方式	他	微笑	在	芭芭拉	.

但我并不喜欢他看向芭芭拉时的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] .

She	explained	my	presence	,	and	he	nodded	eagerly	.
她	解释	我的	在场	,	和	他	点头	急切地	.

她解释了我的来意，他急切地点了点头。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ['haʊgən] .

"	Glad	to	have	you	,	Haugen	.
"	高兴的	到	有	你	,	豪根	.

“很高兴有你，豪根。”

[wiː; wi] [niːd] [gʊd] [men] , [ænd; ənd]['bædli] .

We	need	good	men	,	and	badly	.
我们	需要	好的	男人	,	和	糟糕	.

我们急需优秀的人才。

" [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [get] ['hɔːkɪnz] .

"	Then	to	her	:	"	Get	Hawkins	.
"	然后	到	她	:	"	得到	霍金斯	.

然后对她说："把霍金斯带过来。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][meɪn] [beɪs] . "

You	and	he	are	recalled	to	Main	Base	.	"
你	和	他	是	召回	到	主要的	根据	.	"

你和他都被召回主基地。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [ə; eɪ] [dɑːk] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [lɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	dark	exultation	lit	his	face	.
"	一个	黑暗的	大喜	点燃	他的	脸	.

"他脸上露出一种阴郁的狂喜。"

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [nɪə(r)] — ['veri] [nɪə(r)] !

"	The	time	for	action	is	near	—	very	near	!
"	这	时间	为了	行动	是	靠近	—	非常	靠近	!

行动的时刻即将到来——非常快!

[wɪr] ['pʊlɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [best] ['eɪdʒənts] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪts] .

We're	pulling	all	our	best	agents	off	the	planets	.
是	拉	全部	我们的	最好的	代理人	离开	这	行星	.

我们正在把所有最优秀的特工从各个星球撤走。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] [naʊ] .

They	can	work	more	effectively	with	the	fleet	now	.
他们	能	工作	更多的	有效地	和	这	舰队	现在	.

他们现在可以更有效地与舰队协同工作。

" [ai] [treɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sævɪdʒli] ['gliːfl] [æz; əz] [ðeɪ] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [ai] [grəʊn] .

"	I	tried	to	look	as	savagely	gleeful	as	they	,	but	inwardly	I	groaned	.
"	我	尝试	到	看	作为	野蛮地	兴高采烈	作为	他们	,	但	内心	我	呻吟	.

"我努力让自己看起来和他们一样凶狠得意，但内心却在呻吟。"

[haʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [helz] [wɒz; wəz] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntækt] - ?

How	in	all	the	hells	was	I	going	to	contact	Vorka	?
如何	在	全部	这	地狱	曾是	我	去	到	接触	-	?

我到底该如何联系上沃卡?

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wen] [ðə; ði] [fliːt] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] — [nəʊ] ,

If	I	were	stranded	out	in	space	when	the	fleet	got	under	way	—	no	,
如果	我	是	搁浅	出去	在	空间	什么时候	这	舰队	得到	在下面	方式	—	不	,

如果舰队出发时我被困在太空——不,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] - .

they	must	have	an	ultrabeam	.
他们	必须	有	一个	-	.

它们一定有超声波发射器。

[aɪˈd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	manage	somehow	to	call	on	that	even	if	they	caught	me	at	it	.
ID	管理	不知何故	到	称呼	在	那	甚至	如果	他们	捕捉	我	在	它	.

即使被他们抓个正着，我也会想办法利用这一点。

[wi:; wi] [sent] ['i: 'bi:] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] [get] ['hɔ:kɪnz] [waɪl] ['bɑ:b(ə)rə]

We	sent	Eb	in	a	boat	to	get	Hawkins	while	Barbara
我们	发送	降Eb	在	一个	船	到	得到	霍金斯	尽管	芭芭拉

我们派埃布乘船去接霍金斯，而芭芭拉

[ænd; ənd] [ai] [pækt] [ə; eɪ] [fju:] [nə'sesəti] .

and	I	packed	a	few	necessities	.
和	我	包装	一个	很少	必需品	.

我还打包了一些必需品。

[keɪn] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] [meɪn] [beɪs] , [wɜ:d] [ɒv; əv]

Kane	paced	back	and	forth	,	spilling	out	the	news	from	Main	Base	,	word	of
凯恩	踱步	后退	和	前进	,	溢出	出去	这	消息	从	主要的	根据	,	单词	的

['maɪti] ['fɔ:sɪz] ['gæðərɪŋ] ,

mighty	forces	gathering	,
强大的	力量	采集	,

凯恩来回踱步，不停地播报着主基地传来的消息，强大的军队正在集结。

['ru:məz] [ɒv; əv] [help] ['prɒmɪst] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ]

rumors	of	help	promised	from	outside	,	it	was	like	the	thunder	which
谣言	的	帮助	承诺	从	外部	,	它	曾是	喜欢	这	雷	哪个

['mʌtəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [geɪl] .

mutters	just	before	a	gale	.
低声嘟囔	只是	前	一个	大风	.

外界承诺提供援助的传言，就像狂风来临前低沉的雷声。

['prez(ə)ntli] ['hɔ:kɪnz] [ə'raɪvd] .

Presently	Hawkins	arrived	.
目前	霍金斯	到达的	.

这时，霍金斯到了。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [kɑ:m] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] : [hi:; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,

The	old	man's	calm	was	undisturbed	:	he	puffed	his	pipe	and	said	quietly	,
这	老的	男人的	冷静的	曾是	未受干扰	:	他	膨胀的	他的	管道	和	说	悄悄	,

老人的平静丝毫未受影响：他抽着烟斗，轻声说道：

" [ai] [kɔ:ld] [ʌp] [maɪ] ['haʊski:pə(r)] , [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

"	I	called	up	my	housekeeper	,	told	her	my	sister	in	California	was	suddenly
"	我	称为	向上	我的	管家	,	讲述	她	我的	姐姐	在	加利福尼亚州	曾是	突然

['teɪkən] [sɪk]

taken	sick
已采取	生病的

我打电话给我的管家，告诉她我住在加州的妹妹突然生病了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['dʒetˌpɔ:t] .

and	I	was	leaving	at	once	for	the	transcontinental	jetport	.
和	我	曾是	离开	在	一次	为了	这	跨大陆	机场	.

于是我立刻动身前往跨大陆喷气式机场。

[dʒʌst] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Just	to	account	for	disappearing	,	you	know	.
只是	到	帐户	为了	消失	,	你	知道	.

只是为了解释一下失踪的原因，你知道的。

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] - [ɔ:(r)] ['teri] [ˌhɪərə'baʊts] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['despərət] ['kærəktəz] — "

There	aren't	any	Eridanians	or	Terries	hereabouts	,	but	we	desperate	characters	—	"
那里	不是	任何	-	或者	毛巾	附近	,	但	我们	绝望的	人物	—	"

[hi:; hi] [grɪnd] , ['bri:fli] — " [kænt] [bi:; bi] [tu:] ['keəf(ə)l] .

he	grinned	,	briefly	—	"	can't	be	too	careful	.
他	咧嘴一笑	,	简要地	—	"	不能	是	也	小心	.

附近没有埃里达尼亚人或特里人，但我们这些走投无路的人——"他咧嘴一笑，短暂地——"不能掉以轻心。

[brɔːt] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Brought	**my**	**equipment**	**along**	**,**	**of**	**course**	**.**
带来	我的	设备	沿着	,	的	课程	.

当然，我也带上了我的装备。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [saɪ'kɒmɪtri] [ɒn] [fliːt] [ˌpɜːsə'nel] ? "

I	**suppose**	**they**	**want**	**me**	**to**	**do**	**psychometry**	**on**	**fleet**	**personnel**	**?**	**"**
我	认为	他们	想	我	到	做	心理测量学	在	舰队	人员	?	"

我猜他们是想让我对舰队人员进行心理测试吧?

" ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

"	**Something**	**on**	**that**	**order**	**.**
"	某物	在	那	命令	.

大概就是这样。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

" [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [ɒv; əv] [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔː'piːdəʊ] [ɒv; əv]

"	**We**	**made**	**our**	**way**	**through**	**a**	**fine**	**drizzle**	**of**	**rain**	**to**	**the**	**little**	**torpedo**	**of**
"	我们	制成	我们的	方式	通过	一个	美好的	细雨	的	雨	到	这	小的	鱼雷	的

[ðə; ði] .

the	**spaceboat**	**.**
这	太空船	.

"我们冒着细雨，来到了那艘像鱼雷一样的小型太空船旁。"

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] [dɑːk] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl]

I	**looked**	**around**	**into**	**the**	**misty**	**dark**	**and**	**breathed**	**a**	**deep**	**lungful**	**of**	**the**	**cool**
我	看起来	大约	进入	这	蒙蒙	黑暗的	和	呼吸	一个	深的	肺部	的	这	凉爽的

[wet] [wɪnd] .

wet	**wind**	**.**
湿的	风	.

我环顾四周，只见雾气弥漫，深深吸了一口凉爽湿润的风。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	**I**	**saw**	**that**	**Barbara**	**was**	**doing**	**the**	**same**	**.**
和	我	锯	那	芭芭拉	曾是	正在做	这	相同的	.

我看到芭芭拉也在做同样的事情。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [sæd] [reɪn] .

She	**smiled**	**up**	**at**	**me**	**through**	**the**	**night**	**and**	**the**	**thin**	**sad**	**rain**	**.**
她	微笑	向上	在	我	通过	这	夜晚	和	这	薄的	伤心	雨	.

夜里，在细雨蒙蒙的夜里，她抬头对我微笑。

" [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [kɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Earth**	**is**	**a**	**beautiful**	**world**	**,**	**Con**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	地球	是	一个	美丽的	世界	,	康	,	"	她	低声说道	.

"地球是个美丽的世界，康，"她轻声说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil]['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**we'll**	**ever**	**see**	**it**	**again**	**.**
"	我	想知道	如果	出色地	曾经	看	它	再次	.

"我不知道我们是否还能再见到它。"

" [aɪ] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

"	**I**	**squeezed**	**her**	**hand**	**,**	**silently**	**,**	**and**	**we**	**crowded**	**into**	**the**	**boat**	**.**
"	我	挤压	她	手	,	默默	,	和	我们	挤	进入	这	船	.

我默默地握紧了她的手，我们挤进了船里。

[keɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [smuːð] ['teɪkɒf] .
Kane **made** **a** **smooth** **takeoff** **.**
凯恩 制成 一个 光滑的 起飞 .

凯恩起飞很平稳。

[ɪn] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
In **minutes** **we** **were** **beyond** **the** **atmosphere** **,**
在 分钟 我们 是 超过 这 气氛 ,

几分钟后，我们就飞出了大气层。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [bluː] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
Earth **was** **a** **great** **glowing** **shield** **of** **cloudy** **blue** **behind** **us** **,**
地球 曾是 一个 伟大的 发光 盾 的 多云 蓝色的 在后面 我们 ,

地球在我们身后宛如一面巨大的、闪闪发光的蓝色云雾盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] [braɪt] [ə'genst] ['dɑːknəs] .
and **the** **stars** **were** **bitter** **bright** **against** **darkness** **.**
和 这 明星 是 苦的 明亮的 反对 黑暗 .

繁星在黑暗中显得格外耀眼。

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ]['kəʊdɪd] [kɔːl] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [biːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
We **sent** **a** **coded** **call** **signal** **and** **got** **a** **directional** **beam** **from** **the**
我们 发送 一个 编码 称呼 信号 和 得到 一个 方向性 光束 从 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

我们发送了一个编码呼叫信号，并收到了来自该船的定向波束。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Before **long** **we** **were** **approaching** **it** **.**
前 长的 我们 是 接近 它 .

不久，我们就接近了那里。

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [liːn] [blæk] ['kruːzə(r)] .
I **studied** **the** **lean** **black** **cruiser** **.**
我 研究 这 倾斜 黑色的 巡洋舰 .

我仔细观察了那辆线条流畅的黑色巡洋舰。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][sə'lɛəɹ.i.ən]
She **seemed** **to** **be** **of** **about** **the** **same** **design** **as** **the** **old** **Solarian**
她 似乎 到 是 的 关于 这 相同的 设计 作为 这 老的 索拉里安
[ˌɪntə'plænɪtri] [ʃɪps] ,
interplanetary **ships** **,**
星际 船舶 ,

她的设计似乎与旧式索拉里安星际飞船大致相同。

['mɒdɪfaɪd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði][stɑː(r)] [draɪv] .
modified **somewhat** **to** **accommodate** **the** **star** **drive** **.**
修改的 有些 到 容纳 这 星星 驾驶 .

为了适应星际驱动器，做了一些改动。

[ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪlt] [æt; ət][meɪn] [beɪs] .
Apparently **,** **she** **was** **one** **of** **those** **built** **at** **Main** **Base** **.**
显然 , 她 曾是 一 的 那些 建造 在 主要的 根据 .

显然，她是主基地建造的其中一架战机。

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɒtɪd] [kəʊld]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Her **bow** **guns** **were** **dark** **shadows** **against** **the** **clotted** **cold** **silver** **of** **the**
她 弓 枪支 是 黑暗的 阴影 反对 这 凝块 寒冷的 银 的 这
['mɪlki] [weɪ] .
Milky **Way** **.**
乳白色 方式 .

她的弓炮在银河系凝结的冰冷银光中投下浓重的阴影。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	thought	of	the	death	and	the	ruin	which	could	flame	from	them	,
我	想法	的	这	死亡	和	这	废墟	哪个	可以	火焰	从	他们	,

我想到了它们可能带来的死亡和毁灭。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel]

I	thought	of	the	hell
我	想法	的	这	地狱

我想到了地狱。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][bɔː(r)] — [ə'tɒmɪk] [bɒmz] , - [bɒmz] , ['kemɪk(ə)l] [bɒmz] ,

she	and	her	kind	bore	—	atomic	bombs	,	radiodust	bombs	,	chemical	bombs	,
她	和	她	种类	钻孔	—	原子	炸弹	,	-	炸弹	,	化学	炸弹	,

[dɪ'ziːz] [bɒmz] , ['grævəti] ['snætʃə(r)] ,

disease	bombs	,	gravity	snatchers	,
疾病	炸弹	,	重力	抢劫者	,

她和她那类人令人厌烦——原子弹、放射性尘埃弹、化学弹、疾病弹、重力窃取器，

['niːd(ə)l] [biːmz] , [dɪs'ɪntɪgrətɪv] [ʃelz] , ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [duːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['bɑːbərɪzəm]

needle	beams	,	disintegrative	shells	,	darkness	and	doom	and	the	new	barbarism
针	光束	,	崩解的	贝壳	,	黑暗	和	厄运	和	这	新的	野蛮

— [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

—	and	felt	a	stiffening	within	me	.
—	和	毛毡	一个	刚度	之内	我	.

针状光束、崩解的炮弹、黑暗与厄运以及新的野蛮——我感到内心一阵僵硬。

['fɑːstərɪŋ] [ðɪs] ['mɜːrdərəsnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsk] .

Fostering	this	murderousness	was	a	frightful	risk	.
寄养	这	杀人	曾是	一个	可怕	风险	.

助长这种杀戮倾向是一种可怕的风险。

[ðə; ði][meɪn] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn]['eɪdʒənts]

The	main	defense	against	it	was	Intelligence	,	and	that	depended	on	agents
这	主要的	防御	反对	它	曾是	智力	,	和	那	取决于	在	代理人

[laɪk][maɪ'self] .

like	myself	.
喜欢	我	.

对抗它的主要防御手段是情报，而这依赖于像我这样的特工。

[pə'hæps] ['əʊnli][maɪ'self] .

Perhaps	only	myself	.
也许	仅有的	我	.

或许只有我自己。

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [nəʊ]['bæt(ə)lz] ['biːɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	crew	was	rather	small	,	no	battles	being	anticipated	.
这	全体人员	曾是	相当	小的	,	不	战斗	存在	预期	.

船员人数不多，预计不会发生战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['dɪsəplɪnd] , ['juːnɪfɔːmd] [ænd; ənd] [treɪnd] ,

But	they	were	well	disciplined	,	uniformed	and	trained	,
但	他们	是	出色地	纪律严明的	,	制服	和	受过训练	,

但他们纪律严明，制服统一，训练有素。

[ə; eɪ] [njuː] [sə'lɛəɹ.i.ən] ['ɑːmi] [bɪlt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

a	new	Solarian	army	built	up	from	the	fragments	of	the	old	.
一个	新的	索拉里安	军队	建造	向上	从	这	片段	的	这	老的	.

一支由旧索拉里安军队残骸重建而成的新军队。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [greɪ] ['dʒɜːmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

The	captain	was	a	stiff	gray	German	who	had	been	a	leader	in	the	earlier
这	队长	曾是	一个	僵硬的	灰色的	德语	WHO	有	到过	一个	领导者	在	这	早些时候

[rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd] [sɪns] [fled] [tuː; tə] [speɪs] ,

revolt	and	since	fled	to	space	,
反叛	和	自从	逃亡	到	空间	,

这位船长是个表情僵硬、面色灰白的德国人，曾是早期叛乱的领导者，后来逃往了太空。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ɪn]

but	most	of	the	officers	,	such	as	Kane	,	were	young	and	violent	in
但	最多	的	这	警官	,	这样的	作为	凯恩	,	是	年轻的	和	暴力	在

[ðeə(r)] ['iːgənəs] .

their	eagerness	.
他们的	渴望	.

但大多数警官，比如凯恩，都年轻气盛，行事鲁莽。

[wiː; wi] ['ɔːbit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd]

We	orbited	around	the	planet	for	another	day	or	so	till	all	the	boats	had
我们	轨道	大约	这	行星	为了	其他	天	或者	所以	直到	全部	这	船	有

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

我们绕着这颗行星又飞行了一天左右，直到所有的船只都返回为止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['neɪvi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [spɒt]

There	was	tension	in	the	ship	—	if	the	Imperial	navy	should	happen	to	spot
那里	曾是	紧张	在	这	船	—	如果	这	帝国	海军	应该	发生	到	点

[ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

us	,	we	were	done	.
我们	,	我们	是	完毕	.

船上气氛紧张——如果帝国海军发现了我们，我们就完了。

[ɒf] ['djuːti] , [wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

Off	duty	,	we	would	sit	around	talking	,	smoking	,	playing	games	with	little
离开	责任	,	我们	会	坐	大约	说	,	吸烟	,	玩耍	游戏	和	小的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

下班后，我们会聚在一起聊天、抽烟、玩游戏，但注意力并不集中。

[keɪn] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] ['aʊəz] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə] .

Kane	spent	most	of	his	free	hours	with	Barbara	.
凯恩	花费	最多	的	他的	自由的	小时	和	芭芭拉	.

凯恩的大部分空闲时间都和芭芭拉一起度过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

They	had	much	to	talk	about	.
他们	有	很多	到	讲话	关于	.

他们有很多话要说。

[aɪ] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] ['pʌmpɪŋ]

I	swallowed	a	certain	irrational	jealousy	and	wandered	around	cautiously	pumping
我	吞咽	一个	肯定	非理性	妒忌	和	漫步	大约	谨慎地	抽水

[æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

as	many	men	as	I	could	.
作为	许多	男人	作为	我	可以	.

我强忍着一丝非理性的嫉妒，小心翼翼地四处游荡，尽可能多地勾搭男人。

[wiː; wi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət] [lɑːst] .

We	got	under	way	at	last	.
我们	得到	在下面	方式	在	最后的	.

我们终于出发了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [meɪn] [beɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

By	this	time	I	had	learned	that	Main	Base	was	a	planet	,	but	no	more	.
经过	这	时间	我	有	学习	那	主要的	根据	曾是	一个	行星	,	但	不	更多的	.

这时我已经了解到，主基地是一颗行星，但仅此而已。

['əʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [njuː] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ,

Only	the	highest	leadership	of	the	Legion	knew	its	location	,
仅有的	这	最高	领导	的	这	军团	知道	它是	地点	,

只有军团最高领导层才知道它的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪf] [ðeə(r)]

and	they	were	pledged	to	swallow	the	poison	they	always	carried	if	there
和	他们	是	承诺	到	吞	这	毒	他们	总是	携带	如果	那里

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['kæptʃə(r)] .

seemed	to	be	any	danger	of	capture	.
似乎	到	是	任何	危险	的	捕获	.

他们发誓，如果出现任何被捕的危险，就吞下他们一直随身携带的毒药。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [klɒks] [wiː; wi][ræn] ['aʊtwəd] , ['rʌfli] [tə'wɔːd] ['dreɪkoʊ] .

For	several	days	by	the	clocks	we	ran	outward	,	roughly	toward	Draco	.
为了	一些	天	经过	这	时钟	我们	跑	向外	,	大致	朝向	德拉科	.

连续几天，我们按照时钟指示的方向向外奔跑，大致朝着德拉科的方向。

['aʊə(r)] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [vjuː] ['dɪd(ə)nt]

Our	velocity	was	not	revealed	,	and	the	slow	shift	in	the	outside	view	didn't
我们的	速度	曾是	不是	揭晓	,	和	这	慢的	转移	在	这	外部	看法	没有

[help] [mʌtʃ] .

help	much	.
帮助	很多	.

我们的速度没有被揭示出来，而外部视角的缓慢变化也无济于事。

[ai] [ges] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [pə'hæps] [ten] ['pɑːsek] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

I	guess	that	we	had	come	perhaps	ten	parsecs	,	but	that	was	only	a
我	猜测	那	我们	有	来	也许	十	秒差距	,	但	那	曾是	仅有的	一个

[ges] .

guess	.
猜测	.

我估计我们大概走了十秒差距，但这只是我的猜测。

" [ə'prəʊtʃɪŋ] [meɪn] [beɪs] .

"	Approaching	Main	Base	.
"	接近	主要的	根据	.

正在接近主基地。

[stænd][baɪ] .

Stand	by	.
站立	经过	.

支持。

" [wen] [ðə; ði][kɔːl] [ræŋ] ['hɒləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['pæsɪdʒweɪz] , [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

"	When	the	call	rang	hollowly	down	the	ship's	passageways	,	I	could	feel	the
"	什么时候	这	称呼	响铃	空心地	向下	这	船的	通道	,	我	可以	感觉	这

['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['tɔːtnəs] ['iːzɪŋ] ,

weariness	and	tautness	easing	,
疲劳	和	紧绷	缓解	,

"当呼叫声空洞地响彻船上的通道时，我能感觉到疲惫和紧张感渐渐消退了。"

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	could	see	homecoming	in	the	faces	around	me	.
我	可以	看	返校节	在	这	面孔	大约	我	.

我从周围人的脸上看到了归家的喜悦。

[ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['bɑːb(ə)rə] .

I	stole	a	glance	at	Barbara	.
我	偷窃	一个	瞥一眼	在	芭芭拉	.

我偷偷瞥了芭芭拉一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] ,

Her	eyes	were	wide	and	her	lips	parted	,
她	眼睛	是	宽的	和	她	嘴唇	分手了	,

她双眼圆睁，嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [steə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːlz] .

she	looked	ahead	as	if	to	stare	through	the	metal	walls	.
她	看起来	前方	作为	如果	到	盯	通过	这	金属	墙壁	.

她望着前方，仿佛要透过金属墙壁凝视。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] ['aɪðə(r)] , [hɪə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [keɪm] [həʊm] .

She	had	never	been	here	either	,	here	where	all	her	dreams	came	home	.
她	有	绝不	到过	这里	任何一个	,	这里	在哪里	全部	她	梦境	来了	家	.

她也从未到过这里，这个她所有梦想成真的地方。

[səʊ] [wiː; wi] ['lændɪd] , [wiː; wi] [slɪpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd]

So	we	landed	,	we	slipped	down	out	of	the	dark	and	the	cold	and
所以	我们	登陆	,	我们	滑倒了	向下	出去	的	这	黑暗的	和	这	寒冷的	和

[ðə; ði] [vɔɪd] ,

the	void	,
这	空白	,

于是我们着陆了，我们从黑暗、寒冷和虚空中滑了下来。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['iːzɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	I	heard	the	rattle	and	groan	of	metal	easing	into	place	.
和	我	听到	这	嘎嘎作响	和	呻吟	的	金属	缓解	进入	地方	.

我听到金属部件缓缓就位时发出的嘎吱嘎吱声。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'tɪəriə(r)] [græv] - [fiːld] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] , [ai] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hevinəs] ;

When	the	ship's	interior	grav	-	field	was	turned	off	,	I	felt	a	sudden	heaviness	;
什么时候	这	船的	内部的	重力	-	场地	曾是	转向	离开	,	我	毛毡	一个	突然	沉重	;

当飞船内部重力场关闭时，我突然感到一阵沉重；

[ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

this	world	had	almost	a	quarter	again	the	pull	of	Earth	.
这	世界	有	几乎	一个	四分之一	再次	这	拉	的	地球	.

这个世界的引力几乎是地球的四分之一。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

But	people	got	used	to	that	quickly	enough	.
但	人们	得到	用过的	到	那	迅速地	足够的	.

但人们很快就习惯了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .

It	was	the	landscape	which	was	hard	to	bear	.
它	曾是	这	景观	哪个	曾是	难的	到	熊	.

最令人难以忍受的是那里的景色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['bɔːriəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['briːðəbl] ['ætməsfɪə(r)]

They	had	told	us	that	even	though	Boreas	had	a	breathable	atmosphere
他们	有	讲述	我们	那	甚至	尽管	北风	有	一个	透气的	气氛

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['feɪtəli] [ləʊ] ,

and	a	temperature	not	always	fatally	low	,
和	一个	温度	不是	总是	致命的	低的	,

他们告诉我们，尽管北风之星拥有可呼吸的大气层，而且温度并非总是低到致命的程度，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [pleɪs] .

it	was	a	bleak	place	.
它	曾是	一个	苍凉	地方	.

那是个荒凉的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [lændz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

But	to	one	who	had	never	been	far	from	the	lovely	lands	of	Earth	,
但	到	一	WHO	有	绝不	到过	远的	从	这	迷人的	土地	的	地球	,

但对于一个从未远离过地球美丽土地的人来说，

[ɪts]['ɪmpækt][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

its	impact	was	like	a	blow	in	the	face	.
它是	影响	曾是	喜欢	一个	吹	在	这	脸	.

它的冲击力就像当头一棒。

['bɑːb(ə)rə] ['ʃʌdə] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

Barbara	shuddered	close	to	me	as	we	came	out	of	the	airlock	,
芭芭拉	颤抖	关闭	到	我	作为	我们	来了	出去	的	这	气闸	,

我们走出气闸舱时，芭芭拉紧贴着我，浑身颤抖。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][æn; ən][ɑːm][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][weɪst] ,

and	I	put	an	arm	about	her	waist	,
和	我	放	一个	手臂	关于	她	腰部	,

我搂住了她的腰，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

knowing	the	sudden	feeling	of	loneliness	which	rose	in	her	.
会心	这	突然	感觉	的	孤独	哪个	玫瑰	在	她	.

她察觉到自己心中突然涌起的孤独感。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃnz] , [meɪn] [beɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'graʊnd] .

Save	for	the	spaceport	and	other	installations	,	Main	Base	was	underground	.
节省	为了	这	太空港	和	其他	安装	,	主要的	根据	曾是	地下	.

除了太空港和其他设施外，主基地位于地下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sɪti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

There	was	no	city	to	relieve	the	grimness	of	the	scene	.
那里	曾是	不	城市	到	缓解	这	阴郁	的	这	场景	.

没有城市可以缓解眼前这般凄凉的景象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [bɪ'twiːn] [ʃɪə(r)] , ['rægɪd] [klɪfs] [ðæt] [sɔːrd] ['kreɪzɪli]['ɪntuː]

We	were	in	a	narrow	valley	between	sheer	,	ragged	cliffs	that	soared	crazily	into
我们	是	在	一个	狭窄的	谷	之间	透明	,	破烂不堪	悬崖	那	飙升	疯狂地	进入

[ə; eɪ] ['mɜːki] [skaɪ] .

a	murky	sky	.
一个	浑浊的	天空	.

我们身处一条狭窄的山谷中，两侧是陡峭嶙峋的悬崖，它们疯狂地直插阴沉的天空。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ləʊ] , [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [dɪsk][ɒv; əv] [dʌl] [red] [laɪk]['kɜːd(ə)lɪŋ] [blʌd] ;

The	sun	was	low	,	a	smouldering	disc	of	dull	red	like	curdling	blood	;
这	太阳	曾是	低的	,	一个	闷烧	光盘	的	乏味的	红色的	喜欢	凝固	血	;

太阳低垂，像一团暗红色的余晖，像凝固的鲜血；

[ɪts] ['sʌlən] [laɪt] ['glimə] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə]

its	sullen	light	glimmered	on	the	undying	snow	and	ice	and	seemed	only	to
它是	忧郁	光	闪烁	在	这	不朽	雪	和	冰	和	似乎	仅有的	到

[meɪk] [ðə; ði][lænd] [dɑːkə] .

make	the	land	darker	.
制作	这	土地	较暗	.

它阴沉的光芒在永不消逝的冰雪上闪烁，似乎只会让大地更加黑暗。

[stɑːz] [ˈglitə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈhevənz] , [hɑːd][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]

Stars	**glittered**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**dusky**	**heavens**	**,**	**hard**	**and**	**bright**	**and**
星星	闪闪发光	这里	和	那里	在	这	昏暗	天	,	难的	和	明亮的	和

[ˈkruːəl] ,

cruel	**,**
残忍的	,

昏暗的夜空中，繁星闪烁，坚硬、明亮而残酷。

[ˈɔːlməʊst] , [æz; əz][ɪn] [speɪs] .

almost	**,**	**as**	**in**	**space**	**.**
几乎	,	作为	在	空间	.

几乎就像在太空中一样。

[dɑːk] [skaɪ] , [dɑːk] [lænd] , [dɑːk] [wɜːld] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˈterəb(ə)l] [ˈmaʊntənz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈgɔːntlɪ]

Dark	**sky**	**,**	**dark**	**land**	**,**	**dark**	**world**	**,**	**with**	**the**	**sheer**	**terrible**	**mountains**	**climbing**	**gauntly**
黑暗的	天空	,	黑暗的	土地	,	黑暗的	世界	,	和	这	透明	糟糕的	山脉	攀登	瘦削的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [gluːm] ,

for	**the**	**upper**	**gloom**	**,**
为了	这	上	愁云	,

天色昏暗，大地漆黑，世界一片黑暗，巍峨险峻的群山嶙峋地耸立在幽暗的高处。

[krægz][ænd; ənd] [ˈglæsiəz] [laɪk] [fæŋz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [klɪfs] ,

crags	**and**	**glaciers**	**like**	**fangs**	**against**	**the**	**dizzy**	**cliffs**	**,**
峭壁	和	冰川	喜欢	獠牙	反对	这	晕眩的	悬崖	,

嶙峋的峭壁和冰川如同獠牙般刺向令人眩晕的悬崖。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃædəʊz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [snəʊ] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] ,

with	**the**	**great**	**shadows**	**marching**	**across**	**the**	**bloody**	**snow**	**toward**	**us**	**,**
和	这	伟大的	阴影	行军	穿过	这	血腥	雪	朝向	我们	,

巨大的阴影正穿过血红的雪地向我们逼近，

[wɪð] [ə; eɪ] [kreɪzd] [wɪnd] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [fleʃ] .

with	**a**	**crazed**	**wind**	**muttering**	**and**	**whining**	**and**	**chewing**	**at**	**our**	**flesh**	**.**
和	一个	疯狂	风	喃喃自语	和	抱怨	和	咀嚼	在	我们的	肉	.

狂风低语、呜咽，撕咬着我们的血肉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

It	**was**	**cold**	**.**
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

The	**cold**	**was**	**like**	**a**	**knife**	**.**
这	寒冷的	曾是	喜欢	一个	刀	.

寒冷如刀割般刺骨。

[peɪn] [stʌŋ] [wɪð] [ˈevri] [breθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈwɔːtəd] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [frəʊz][ɒn] [ˈsʌd(ə)nli] [nʌm]

Pain	**stung**	**with**	**every**	**breath**	**and**	**eyes**	**watered**	**with**	**tears**	**that**	**froze**	**on**	**suddenly**	**numb**
疼痛	被蜇了	和	每一个	气息	和	眼睛	浇水	和	眼泪	那	冻住了	在	突然	麻木的

[tʃiːks] .

cheeks	**.**
脸颊	.

每一次呼吸都伴随着剧烈的疼痛，泪水涌上眼眶，却在突然麻木的脸颊上凝固成冰。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃʌdə(r)] [rɪpt] [θruː] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]

A	**great**	**shudder**	**ripped**	**through**	**us**	**and**	**we**	**ran**	**toward**	**the**	**entrance**	**to**
一个	伟大的	不寒而栗	撕裂	通过	我们	和	我们	跑	朝向	这	入口	到

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

一阵剧烈的颤栗袭来，我们朝着城门跑去。

[ðə; ði] [snəʊ] [krʌntʃt] [draɪ][ænd; ənd][əʊld]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [buːts] , [ðə; ði][kəʊld][et; eɪt][ʌp] [θruː]

The	snow	crunched	dry	and	old	under	our	boots	,	the	cold	ate	up	through
这	雪	嘎吱作响	干燥	和	老的	在下面	我们的	靴子	,	这	寒冷的	吃	向上	通过

[ðə; ði][səʊls] ,

the	soles	,
这	鞋底	,

雪在我们的靴子下发出嘎吱嘎吱的干裂声，寒冷刺骨，冻透了鞋底。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['hwisl] [ɪts] [skɔːn] .

and	the	wind	whistled	its	scorn	.
和	这	风	吹口哨	它是	轻蔑	.

风发出轻蔑的呼啸声。

['iːv(ə)n] [wen] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)][hæd; həd]['teɪkən][juː 'es][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

Even	when	an	elevator	had	taken	us	a	mile	down	into	the	warmth	and
甚至	什么时候	一个	电梯	有	已采取	我们	一个	英里	向下	进入	这	温暖	和

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

light	of	the	base	,
光	的	这	根据	,

即使电梯已经把我们送到一英里外温暖明亮的基地里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] .

we	could	not	forget	.
我们	可以	不是	忘记	.

我们无法忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [men][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][mɔː(r)]

It	was	a	city	for	a	million	men	and	other	beings	and	more
它	曾是	一个	城市	为了	一个	百万	男人	和	其他	生物	和	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

than	a	few	women	and	children	,
比	一个	很少	女性	和	孩子们	,

这是一座能容纳一百万男人和其他生物，以及不少妇女和儿童的城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɒŋ] [striːts] [ænd; ənd] [smɔːl] [niːt] [ə'pɑːtmənts] , [ˌhaɪdrə'pɒnɪk][fɑːrmz][ænd; ənd] [fuːd]

a	city	of	long	streets	and	small	neat	apartments	,	hydroponic	farms	and	food
一个	城市	的	长的	街道	和	小的	整洁的	公寓	,	水培	农场	和	食物

['sinθisaizəz] ,

synthesizers	,
合成器	,

一座拥有长长的街道和整洁的小公寓、水培农场和食品合成设施的城市，

[skuːlz] , [ʃɒps] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['pleɪsɪz] , ['fæktriz] , ['mɪlətri] ['bærəks] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] ,

schools	,	shops	and	amusement	places	,	factories	,	military	barracks	and	arsenals	,
学校	,	商店	和	娱乐	地方	,	工厂	,	军队	兵营	和	阿森纳	,

['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

even	an	occasional	little	flower	garden	.
甚至	一个	偶然	小的	花	花园	.

学校、商店和娱乐场所、工厂、军营和兵工厂，甚至偶尔还有小花园。

[ɪts] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] , ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Its	people	could	live	here	almost	indefinitely	,	working	and	waiting	for	their
它是	人们	可以	居住	这里	几乎	无限期	,	在职的	和	等待	为了	他们的

[deɪ] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] .

day	of	rising	.
天	的	上升	.

这里的人们几乎可以无限期地生活在这里，辛勤劳作，等待着崛起之日的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɔː'mæləti] [ɪn][ðə; ði][sə'vɪliən]['eəriəz] .

There	was	little	formality	in	the	civilian	areas	.
那里	曾是	小的	正式	在	这	平民	区域	.

平民区几乎没有什么规矩。

['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)][wɒz; wəz] ['trʌstɪd] .

Everyone	**who**	**had**	**come**	**this**	**far**	**was**	**trusted**	**.**
每个人	WHO	有	来	这	远的	曾是	可信	.

走到这一步的每个人都值得信任。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [njuː] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ɑːskt] [ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] ,

A	**man**	**came**	**up**	**to**	**us**	**new**	**arrivals**	**from**	**Earth**	**,**	**asked**	**about**	**conditions**	**there**	**,**
一个	男人	来了	向上	到	我们	新的	到达	从	地球	,	问	关于	状况	那里	,

一个男人走过来问我们这些刚从地球来的人，那里的情况如何。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .

and	**then**	**said**	**he**	**would**	**show**	**us**	**to**	**our**	**quarters**	**.**
和	然后	说	他	会	展示	我们	到	我们的	四分之一	.

然后他说他会带我们去我们的房间。

['leɪtə(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][təʊld][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

Later	**we**	**would**	**be**	**told**	**to**	**whom**	**we**	**should**	**report**	**for**	**duty**	**.**
之后	我们	会	是	讲述	到	谁	我们	应该	报告	为了	责任	.

之后我们会被告知应该向谁报到。

" [lets] [gəʊ] , [ðen] , [kɒn] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [kuːl] ['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː] [maɪn] .

"	**Let's**	**go**	**,**	**then**	**,**	**Con**	**,**	**"**	**said**	**Barbara**	**,**	**and**	**slipped**	**a**	**cool**	**little**	**hand**	**into**	**mine**	**.**
"	我们来吧	去	,	然后	,	康	,	"	说	芭芭拉	,	和	滑倒了	一个	凉爽的	小的	手	进入	矿	.

“那我们走吧，康，”芭芭拉说着，把一只冰凉的小手伸进了我的手里。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [smʌg] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt]

I	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**casting**	**a**	**smug**	**backward**	**glance**	**at**	**the**	**somewhat**
我	可以	不是	避免	从	铸件	一个	踌躇满志	落后	瞥一眼	在	这	有些

['tʃæpˌfɔːlən] [keɪn] .

chapfallen	**Kane**	**.**
沮丧	凯恩	.

我忍不住得意地回头瞥了一眼略显沮丧的凯恩。

[viː]

V
V

V

[wiː; wi] [slɪpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

We	**slipped**	**quickly**	**into**	**the**	**routine**	**of**	**the**	**place**	**.**
我们	滑倒了	迅速地	进入	这	常规	的	这	地方	.

我们很快就适应了这里的生活节奏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːt] - [nɜːvd] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['deɪli] [raʊnd] .

It	**was**	**a**	**taut**	**-**	**nerved**	**,**	**hard**	**-**	**working**	**daily**	**round**	**.**
它	曾是	一个	紧绷	-	神经质	,	难的	-	在职的	日常的	圆形的	.

这是一份令人神经紧绷、辛勤工作的日常工作。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [ɪk'spektənsi] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ,

I	**could**	**feel**	**the**	**savage**	**expectancy**	**building**	**up**	**like**	**a**	**physical**	**force**	**,**
我	可以	感觉	这	野蛮的	预期	建筑	向上	喜欢	一个	身体的	力量	,

我能感觉到那股野蛮的期待像一股强大的力量一样不断积聚。

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɪz][ə'dæptəb(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	**intelligent**	**life**	**is**	**adaptable**	**and**	**we**	**got**	**used**	**to**	**it**	**.**
但	聪明的	生活	是	适应性强	和	我们	得到	用过的	到	它	.

但智慧生命具有很强的适应能力，我们已经习以为常了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

There	**was**	**work**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	工作	到	做	.

还有很多工作要做。

['hɔ:kɪnz] [wɒz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜ:vɪs] , ['testɪŋ] [ænd; ənd]
Hawkins **was** **second** **in** **command** **of** **the** **psychological** **service** **,** **testing** **and**
霍金斯 曾是 第二 在 命令 的 这 心理 服务 , 测试 和
['skri:nɪŋ] [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ˌpɜ:sə'nel] ,
screening **and** **treating** **personnel** **,**
筛选 和 治疗 人员 ,

霍金斯是心理服务部门的二把手，负责测试、筛查和治疗人员。

['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] ,
working **on** **training** **and** **indoctrination** **,**
在职的 在 训练 和 灌输 ,

从事训练和灌输工作，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑ:f] [weə(r)] ['prɔ:bləmz][ɒv; əv]['ju:nɪt][kəʊˌɔ:dɪ'neɪʃ(ə)n]
and **with** **a** **voice** **in** **the** **general** **staff** **where** **problems** **of** **unit** **coordination**
和 和 一个 嗓音 在 这 一般的 职员 在哪里 问题 的 单元 协调
[ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɔ:feə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
and **psychological** **warfare** **were** **concerned** **.**
和 心理 战争 是 担心的 .

在部队协调和心理战等问题上，他在总参谋部拥有发言权。

['bɑ:b(ə)rə] [wɜ:kt] ['ʌndə(r)][hɪm] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['rekɔ:dz] ['ki:pə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['trʌb(ə)l] -
Barbara **worked** **under** **him** **,** **secretary** **and** **records** **keeper** **and** **general** **trouble** **-**
芭芭拉 工作 在下面 他 , 秘书 和 记录 守门员 和 一般的 麻烦 -
['ʃu:tə(r)] .
shooter **.**
射击游戏 .

芭芭拉是他的下属，担任秘书、档案管理员和问题解决员。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [pəʊsts] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['nɒmɪnəli]
Those **were** **high** **posts** **,** **but** **both** **were** **allowed** **to** **retain** **the** **nominally**
那些 是 高的 帖子 , 但 两个都 是 允许 到 保持 这 名义上
[sə'vɪliən]['steɪtəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] .
civilian **status** **which** **they** **preferred** **.**
平民 地位 哪个 他们 首选 .

这些都是很高的职位，但他们都被允许保留他们更喜欢的名义上的平民身份。

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [test] [skɔ:z] [gɒt][ˌem 'i:] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['su:pəvaɪzə(r)][ɒv; əv]
Their **influence** **and** **my** **own** **test** **scores** **got** **me** **appointed** **assistant** **supervisor** **of**
他们的 影响 和 我的 自己的 测试 得分 得到 我 任命 助手 导师 的
[ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:d] .
the **shipyards** **.**
这 造船厂 .

他们的影响力以及我自己的考试成绩使我被任命为造船厂助理主管。

[ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ˌem 'i:] ['veri] [wel] — [ai][wɒz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] [fri:] [frɒm; frəm][də'rekt] ['ɔ:dərs]
That **suited** **me** **very** **well** **—** **I** **was** **reasonably** **free** **from** **direct** **orders**
那 适合 我 非常 出色地 — 我 曾是 合理 自由的 从 直接的 订单
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
and **discipline** **,**
和 纪律 ,

这正合我意——我相对来说不受直接命令和纪律的约束。

[wɪð] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [pli:zd] .
with **authority** **to** **come** **and** **go** **pretty** **much** **as** **I** **pleased** **.**
和 权威 到 来 和 去 漂亮的 很多 作为 我 高兴 .

我有权自由出入，几乎可以随心所欲。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'i:] ['bɪzi] ; ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɜ:kt] [ðə; ði] [klɒk] [ə'raʊnd] ,
They **kept** **me** **busy** **;** **sometimes** **I** **worked** **the** **clock** **around** **,**
他们 保留 我 忙碌的 ; 有时 我 工作 这 钟 大约 ,

他们让我忙个不停；有时我得不停地工作，

[ænd; ənd][ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə]['fɜːðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [mait] [dɪ'strɔɪ]

and	I	did	my	best	to	further	production	of	the	weapons	which	might	destroy
和	我	做过	我的	最好的	到	更远	生产	的	这	武器	哪个	可能	破坏

[maɪ]['plænɪt] .

my	planet	.
我的	行星	.

我竭尽全力进一步生产可能毁灭我星球的武器。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ai][dɪd] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

For	whatever	I	did	would	make	little	difference	at	this	late	date	.
为了	任何	我	做过	会	制作	小的	不同之处	在	这	晚的	日期	.

到了现在，我做什么都无济于事了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][maɪ][taɪm]['ɔːlsəʊ][went][tuː; tə] [drɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

A	good	deal	of	my	time	also	went	to	drill	with	the	armed	forces	of	which	,
一个	好的	交易	的	我的	时间	还	去	到	钻头	和	这	武装	力量	的	哪个	,

我还有相当一部分时间用于与武装部队一起进行训练，

[laɪk] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['jʌŋgə] [mæn] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] ['membə(r)] .

like	every	able	-	bodied	younger	man	,	I	was	a	reserve	member	.
喜欢	每一个	有能力的	-	有形的	年轻	男人	,	我	曾是	一个	预订	成员	.

像所有身强力壮的年轻人一样，我是一名预备役军人。

[ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['juːnɪt][ænd; ənd][ai] [suːn] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	put	me	in	an	engineer	unit	and	I	soon	had	command	of	it	.
他们	放	我	在	一个	工程师	单元	和	我	很快	有	命令	的	它	.

他们把我安排到一个工程兵部队，我很快就指挥了这支部队。

[ai][dɪd][maɪ][best][hɪə(r)] [tuː] ,

I	did	my	best	here	too	,
我	做过	我的	最好的	这里	也	,

我在这里也尽力了。

['wɪpɪŋ] [maɪ][grɪm] [jʌŋ] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæpə(r)] [gruːp] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ,

whipping	my	grim	young	charges	into	a	sapper	group	comparable	to	the	Empire's	,
鞭打	我的	严峻	年轻的	收费	进入	一个	工兵	团体	可比	到	这	帝国的	,

我将我手下那些意志坚定的年轻士兵训练成一支堪比帝国工兵部队的队伍。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtəns] .

for	I	had	to	be	above	all	suspicion	,	even	of	incompetence	.
为了	我	有	到	是	多于	全部	怀疑	,	甚至	的	无能	.

因为我必须做到不露声色，甚至不能让人怀疑我能力不足。

[wiː; wi] [wɜːkt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] .

We	worked	at	our	learning	.
我们	工作	在	我们的	学习	.

我们努力学习。

[wiː; wi] [went] ['tɒpsaɪd] [ænd; ənd] ['ʃivə] [ænd; ənd] [mænd] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [set]['aʊə(r)] [maɪnz] [ænd; ənd]

We	went	topside	and	shivered	and	manned	our	guns	,	set	our	mines	and
我们	去	上部	和	瑟瑟发抖	和	有人值守	我们的	枪支	,	放	我们的	矿井	和

[θruː] [ʌp]['aʊə(r)] ['brɪdʒɪz] ,

threw	up	our	bridges	,
扔	向上	我们的	桥梁	,

我们登上甲板，瑟瑟发抖，架设火炮，布设地雷，架起桥梁。

[ɪn][ðə; ði] ['rækɪŋ] [kəʊld][ɒv; əv] ['bɔːriəs] .

in	the	racking	cold	of	Boreas	.
在	这	货架	寒冷的	的	北风	.

在北风的凛冽寒风中。

['əʊvə(r)] ['eɪnʃənt] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][wi:; wi] [trɔt] ,

Over	**ancient**	**snow**	**and**	**ice**	**we**	**trotted**	**,**
超过	古老的	雪	和	冰	我们	小跑	,

我们沿着古老的冰雪小跑而过，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌmbld] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['kru:əl] [pi:ks] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [wɪnd] ,

lost	**in**	**the**	**jumbled**	**wilderness**	**of**	**cruel**	**peaks**	**and**	**railing**	**wind**	**,**
丢失的	在	这	错杂	荒野	的	残忍的	高峰	和	栏杆	风	,

迷失在险峻山峰和狂风肆虐的荒野之中，

['pi:lɪŋ] [ðə; ði][skɪn][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [wen] [wi:; wi] [tʌtʃt] ['met(ə)l] ,

peeling	**the**	**skin**	**from**	**our**	**fingers**	**when**	**we**	**touched**	**metal**	**,**
剥落	这	皮肤	从	我们的	手指	什么时候	我们	感动	金属	,

触摸金属时，手指上的皮会脱落。

[kæmpt] ['ʌndə(r)]['skɔ:nf(ə)l][stɑ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læʃ] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [aɪs] - [dʌst] — [bʌt; bət][wi:; wi]

camped	**under**	**scornful**	**stars**	**and**	**a**	**lash**	**of**	**drifting**	**ice**	**-**	**dust**	**—**	**but**	**we**
露营	在下面	轻蔑的	明星	和	一个	睫毛	的	漂流	冰	-	灰尘	—	但	我们

['lɜ:nɪd] !

learned	**!**
学习	!

我们在星光冷漠、冰尘飞扬的营地里扎营——但我们学会了！

[maɪ] [əʊn] , [mɔ:(r)] ['praɪvət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] [ə'peɪs] .

My	**own**	**,**	**more**	**private**	**education**	**went**	**on**	**apace**	**.**
我的	自己的	,	更多的	私人的	教育	去	在	迅速	.

我的私人教育也在稳步进行。

[aɪ] [faʊnd] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

I	**found**	**where**	**we**	**were**	**.**
我	成立	在哪里	我们	是	.

我找到了我们所在的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [red] [dwɔ:f] [stɑ:(r)] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**forgotten**	**red**	**dwarf**	**star**	**out**	**near**	**the**	**shadowy**	**border**	**of**	**the**
它	曾是	一个	被遗忘的	红色的	矮人	星星	出去	靠近	这	阴暗的	边界	的	这

['empaɪə(r)] ,

Empire	**,**
帝国	,

那是一颗被人遗忘的红矮星，位于帝国阴暗的边界附近。

['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn] [klɑ:s] [θri:]['plænɪt][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)]['vælju:] .

listed	**in**	**the**	**catalogues**	**as**	**having**	**one**	**Class**	**III**	**planet**	**of**	**no**	**interest**	**or**	**value**	**.**
列出	在	这	产品目录	作为	拥有	一	班级	三、	行星	的	不	兴趣	或者	价值	.

目录中列出的行星有一颗三级行星，但没有任何意义或价值。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] ; [nəʊ] ['speɪsʃɪp] [wʊd] ['evə(r)] ['hæpən] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sɪstəm] [baɪ]

That	**was**	**a**	**good**	**choice**	**;**	**no**	**spaceship**	**would**	**ever**	**happen**	**into**	**this**	**system**	**by**
那	曾是	一个	好的	选择	;	不	飞船	会	曾经	发生	进入	这	系统	经过

['æksɪdənt][ɔ:(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

accident	**or**	**exploration**	**.**
事故	或者	勘探	.

那是个明智的选择；任何宇宙飞船都不会因为意外或探索而进入这个星系。

[ðə; ði] ['ænərks] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒn][ðə; ði][wʌn] ['ləʊnli] ['plænɪt] ,

The	**anarchs**	**had**	**built**	**their**	**hopes**	**on**	**the**	**one**	**lonely**	**planet**	**,**
这	无政府主义者	有	建造	他们的	希望	在	这	一	孤独	行星	,

无政府主义者们把希望寄托在了这颗孤独的星球上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːriəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

and	had	named	it	Boreas	after	the	god	of	the	north	wind	in	one	of
和	有	命名	它	北风	后	这	上帝	的	这	北	风	在	一	的

[ðeə(r)] [miˈθɔlədʒiz] .

their	mythologies	.
他们的	神话	.

他们以神话中的北风之神玻瑞阿斯的名字将其命名为玻瑞阿斯。

[maɪ] ['kʌmpəni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ˌkɒmplɪ'mentri] [θɪŋz] .

My	company	called	it	less	complimentary	things	.
我的	公司	称为	它	较少的	免费	事物	.

我公司给它起了个不太好听的绰号。

[ðə; ði] [beɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['sɪti] ,

The	base	,	including	the	attached	city	,
这	根据	,	包括	这	随附的	城市	,

基地，包括附属城市，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑːf][ɒv; əv]

was	under	military	command	which	ultimately	led	up	to	the	general	staff	of
曾是	在下面	军队	命令	哪个	最终	引领	向上	到	这	一般的	职员	的

[ðə; ði]['liːdʒən] .

the	Legion	.
这	军团	.

曾受军事指挥，最终晋升为军团总参谋部成员。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'beljəs] ['plænɪts] ,

This	was	a	council	of	officers	from	half	a	score	of	rebellious	planets	,
这	曾是	一个	理事会	的	警官	从	一半	一个	分数	的	叛逆的	行星	,

这是一个由二十多个叛乱星球的军官组成的委员会。

[ðəʊ] ['əːθliŋz] [priˈdɔmineit] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['saɪmən] ['liːvɪnsən] [held][ðə; ði]

though	Earthlings	predominated	and	,	of	course	,	Simon	Levinsohn	held	the
尽管	地球人	占主导地位	和	,	的	课程	,	西蒙	莱文索恩	握住	这

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɔːˈθɒrəti] .

supreme	authority	.
最高	权威	.

虽然地球人占据了主导地位，当然，西蒙·莱文森拥有最高权威。

[ai] [met] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ə; eɪ] [gɔːnt] , ['ləʊnli] [mæn] , [ɪ'nɔːməsli] ['eɪb(ə)l] ,

I	met	him	a	few	times	,	a	gaunt	,	lonely	man	,	enormously	able	,
我	遇见	他	一个	很少	时代	,	一个	瘦削	,	孤独	男人	,	非常	有能力的	,

我见过他几次，他面容憔悴，孤僻寂寞，但能力极强。

['rɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːz] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ˌʌn'kaɪndli][ɒn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['lev(ə)l]

ridden	by	his	cause	as	by	a	nightmare	,	but	not	unkindly	on	a	personal	level
骑	经过	他的	原因	作为	经过	一个	恶梦	,	但	不是	不友善的	在	一个	个人的	等级

.

:
.

他为自己的事业奔波，如同被噩梦缠身，但就个人而言，他并不冷酷无情。

[wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [hɑːt] ,

With	just	that	indomitable	heart	,
和	只是	那	不屈不挠	心	,

凭借着那颗不屈不挠的心，

[ðə; ði] ['mækəˌbiːz] [hæd; həd] [feɪst] [roʊmz] ['aɪən]['liːdʒənz] — - [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

the	Maccabees	had	faced	Rome's	iron	legions	—	Valgolia	was	greatly	interested	in
这	马加比家族	有	面对	罗马的	铁	军团	—	-	曾是	非常	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['prɒvɪns] ,

the	ancient	history	of	a	conquered	province	,
这	古老的	历史	的	一个	征服	省	,

马加比家族曾与罗马的铁骑兵交战——瓦尔戈利亚对被征服省份的古代历史非常感兴趣。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['kʌrənt] ['prɔːbləmz] .

knowing	how	often	it	held	the	key	to	current	problems	.
会心	如何	经常	它	握住	这	钥匙	到	当前的	问题	.

知道它往往是解决当前问题的关键。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][liˈeɪz(ə)n]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] - ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [stɑːf] ['miːtiŋz] .

There	was	also	a	liaison	officer	from	Luron	sitting	at	staff	meetings	.
那里	曾是	还	一个	联络	官	从	-	坐着	在	职员	会议	.

卢伦公司的一名联络官也参加了员工会议。

- !

Luron	!
-	!

卢伦!

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm] , [ðɪs] ['kɜːn(ə)l] ['wɜːrˌgɪl] ,

When	I	first	saw	him	,	this	Colonel	Wergil	,
什么时候	我	第一的	锯	他	,	这	上校	韦尔吉尔	,

我第一次见到他时，这位韦吉尔上校

[ai] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ə'lɒŋ] [maɪ][spaɪn] .

I	stood	stiff	and	cold	and	felt	the	bristling	along	my	spine	.
我	站立	僵硬的	和	寒冷的	和	毛毡	这	竖起的	沿着	我的	脊柱	.

我僵硬地站在那里，浑身冰冷，感觉脊背一阵刺痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]['hjuːmənɔɪd][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

He	looked	as	humanoid	as	most	of	the	races	at	the	base	.
他	看起来	作为	人形	作为	最多	的	这	种族	在	这	根据	.

他的外貌和基地里的大多数种族一样，都具有人形特征。

['heələs] , ['feɪntli] [skeɪld] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [skɪn] , [sɪks] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] ,

Hairless	,	faintly	scaled	greenish	-	yellow	skin	,	six	fingers	to	a	hand	,
无毛	,	淡淡的	缩放	绿绿色	-	黄色的	皮肤	,	六	手指	到	一个	手	,

无毛，皮肤呈淡绿色鳞片状，每只手有六根手指。

[ænd; ənd] [flæt] ['tʃɪnləs] [feɪs] [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [briːd] ['hɪdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	flat	chinless	face	don't	make	that	breed	hideous	to	me	;
和	平坦的	无下巴	脸	不	制作	那	品种	可怕	到	我	;

扁平无下巴的脸型并不会让我觉得这个品种的动物丑陋;

[ai][hæv; həv] ['rekən] - [ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .

I	have	reckoned	Ganolons	and	Mergri	among	my	friends	.
我	有	估计	-	和	-	之中	我的	朋友们	.

我把加诺隆人和梅尔格里视为我的朋友。

[bʌt; bət] - — [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['dedli] ['raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['lesə(r)]['empaɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [tʃɑːns]

But	Luron	—	the	old	and	deadly	rival	,	the	lesser	empire	watching	its	chance
但	-	—	这	老的	和	致命	竞争对手	,	这	较少	帝国	观看	它是	机会

[tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

to	pounce	on	us	,
到	猛扑	在	我们	,

但是卢伦——我们古老而致命的对手，这个弱小的帝国正伺机向我们发起攻击。

['heɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃek] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪlɪtərɪsts] ,

hating	**us**	**for**	**the**	**check**	**we**	**are**	**on**	**the**	**ambitions**	**of**	**their**	**militarists**	**,**
憎恨	我们	为了	这	查看	我们	是	在	这	抱负	的	他们的	军国主义者	,

- .

Luron .

- .

卢龙，他们恨我们，因为我们遏制了他们军国主义者的野心。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [reɪs] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	**have**	**no**	**race**	**prejudices**	**and**	**am**	**willing**	**to**	**take**	**the**	**word**	**of**	**our**
我	有	不	种族	偏见	和	是	愿意的	到	拿	这	单词	的	我们的

[kəm'pærətɪv] [saɪ'kɔledʒɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'herənt] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [ðæn; ðən]

comparative	**psychologists**	**that**	**there**	**is**	**no**	**more**	**inherent**	**evil**	**in**	**the**	**Luronians**	**than**
比较	心理学家	那	那里	是	不	更多的	固有	邪恶的	在	这	-	比

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [stɒk] ,

in	**any**	**other**	**stock**	**,**
在	任何	其他	库存	,

我没有任何种族偏见，并且愿意相信比较心理学家的说法，即卢伦人并不比其他任何种族更具内在的邪恶。

[ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][kəʊld] ['vɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət]

that	**the**	**peculiar**	**cold**	**viciousness**	**of**	**their**	**civilization**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**unfortunate**
那	这	奇特	寒冷的	恶毒	的	他们的	文明	是	一个	事情	的	不幸

['kʌltʃərəl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][taɪm] .

cultural	**rather**	**than**	**biological**	**evolution**	**and**	**could**	**be**	**changed**	**in**	**time**	**.**
文化	相当	比	生物	进化	和	可以	是	已更改	在	时间	.

他们文明中特有的冷酷残暴是一种不幸的文化进化而非生物进化的结果，并且随着时间的推移是可以改变的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːltəz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	**none**	**of**	**this**	**alters**	**the**	**fact**	**that**	**at**	**present**	**they**	**are**	**what**	**they**	**are**	**,**
但	没有任何	的	这	改变	这	事实	那	在	展示	他们	是	什么	他们	是	,

但这并不能改变他们目前现状的事实。

['brɪliənt] , ['griːdi] , ['hɑːtləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

brilliant	**,**	**greedy**	**,**	**heartless**	**,**	**and**	**a**	**menace**	**to**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**Galaxy**	**.**
杰出的	,	贪婪的	,	狠心	,	和	一个	威胁	到	这	和平	的	这	星系	.

才华横溢、贪婪无情、冷酷无情，是银河系和平的威胁。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeəz]

I	**have**	**been**	**too**	**long**	**engaged**	**in**	**the**	**struggle**	**between**	**my**	**nation**	**and**	**theirs**
我	有	到过	也	长的	已订婚的	在	这	斗争	之间	我的	国家	和	他们的

[tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .

to	**think**	**otherwise**	**.**
到	思考	否则	.

我长期卷入我国与他们国家之间的斗争，不可能有其他想法。

['ʌðə(r)] [steɪts] [hæd; həd][sent][sʌm; səm] [klæn'destɪn] [help][tuː; tə][ðə; ði]['liːdʒən] , ['wepənz] [ænd; ənd]

Other	**states**	**had**	**sent**	**some**	**clandestine**	**help**	**to**	**the**	**Legion**	**,**	**weapons**	**and**
其他	各州	有	发送	一些	秘密	帮助	到	这	军团	,	武器	和

['mʌni] [ænd; ənd] [veɪg] ['prɒmɪsɪz] .

money	**and**	**vague**	**promises**	**.**
钱	和	模糊的	承诺	.

其他一些国家曾秘密向军团提供援助，包括武器、金钱和一些含糊的承诺。

- , [aɪ] [suːn] [faʊnd] ,

Luron	**,**	**I**	**soon**	**found**	**,**
-	,	我	很快	成立	,

我很快发现，卢伦

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl] [streŋθ] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd]
had **said** **it** **would** **attack** **us** **in** **full** **strength** **if** **the** **uprising** **showed** **a** **good**
有 说 它 会 攻击 我们 在 满的 力量 如果 这 起义 显示 一个 好的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
chance **of** **success** **,**
机会 的 成功 ,

它曾说过，如果起义有成功的机会，它将全力攻击我们。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [geɪv] [ə'sɪstəns] , ['kredɪts][ænd; ənd][məˌtɪəri'el][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl]
and **meanwhile** **,** **they** **gave** **assistance** **,** **credits** **and** **materiel** **and** **the** **still**
和 同时 , 他们 给予 协助 , 学分 和 物料 和 这 仍然

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [mə'ʃiːn] [tuːlz] ,
more **important** **machine** **tools** **,**
更多的 重要的 机器 工具 ,

与此同时，他们还提供了援助、信贷、物资，以及更重要的机床。

[ænd; ənd] - ['mɪlətri] [əd'vaɪs][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] .
and **Wergil's** **military** **advice** **was** **useful** **.**
和 - 军队 建议 曾是 有用 .

韦吉尔的军事建议很有用。

[ai] [nəʊ] [naʊ] , [æz; əz][ai] [sə'spektɪd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
I **know** **now** **,** **as** **I** **suspected** **even** **then** **,**
我 知道 现在 , 作为 我 怀疑 甚至 然后 ,

我现在明白了，正如我当时所怀疑的那样。

[ðæt] ['liːvɪnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fuːld] [æz; əz][tuː; tə] - ['ʌltɪmət]
that **Levinsohn** **and** **his** **associates** **were** **not** **fooled** **as** **to** **Luron's** **ultimate**
那 莱文索恩 和 他的 同事 是 不是 被骗了 作为 到 - 最终的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions **.**
意图 .

莱文索恩和他的同伙并没有被卢龙的最终意图所蒙蔽。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] - ,
Indeed **,** **they** **planned** **to** **make** **common** **cause** **with** **what** **remained** **of** **Valgolia** **,**
的确 , 他们 计划 到 制作 常见的 原因 和 什么 剩余 的 - ,

事实上，他们计划与瓦尔戈利亚残余势力结盟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [fəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['ælaɪ] ,
as **well** **as** **certain** **other** **traditional** **foes** **of** **their** **present** **ally** **,**
作为 出色地 作为 肯定 其他 传统的 敌人 的 他们的 展示 盟友 ,

以及他们现有盟友的某些其他传统敌人，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)][əb'dʒektɪvz][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
as **soon** **as** **they** **had** **gained** **their** **objectives** **of** **independence** **,**
作为 很快 作为 他们 有 获得 他们的 目标 的 独立 ,

他们一旦实现了独立目标，

[ænd; ənd][stɒp] ['eni] [θret] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - .
and **stop** **any** **threat** **of** **aggression** **from** **Luron** **.**
和 停止 任何 威胁 的 侵略 从 - .

并制止 Luron 的任何侵略威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃruːdli] [plænd] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ,
It **was** **shrewdly** **planned** **,** **but** **such** **a** **shaky** **coalition** **,**
它 曾是 精明地 计划 , 但 这样的 一个 摇晃 联盟 ,

虽然计划周密，但联盟却如此脆弱。

[stɪl] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həːts] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst] [endid] ,
still **bleeding** **with** **the** **hurts** **and** **hatreds** **of** **a** **struggle** **just** **ended** **,**
仍然 出血 和 这 疼痛 和 仇恨 的 一个 斗争 只是 结束 ,

仍在为刚刚结束的斗争带来的伤痛和仇恨而流血。

[wʊd] [biː; bi] [wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

would	be	weaker	than	the	Empire	,
会	是	较弱	比	这	帝国	,

会比帝国弱小，

[ænd; ənd] - ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [s'əʊd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	Luron	almost	certainly	would	have	sowed	further	dissension	in	it	and
和	-	几乎	当然	会	有	播种	更远	纠纷	在	它	和

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'keɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .

waited	for	its	decay	before	striking	.
等待	为了	它是	衰变	前	引人注目	.

而卢伦几乎肯定会在它内部散播更多不和，然后等待它衰败后再发动攻击。

[ðə; ði] ['əːθliŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sʌps] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l]

The	Earthlings	have	a	proverb	to	the	effect	that	he	who	sups	with	the	Devil
这	地球人	有	一个	谚语	到	这	影响	那	他	WHO	主食	和	这	魔鬼

[mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spuːn] .

must	use	a	long	spoon	.
必须	使用	一个	长的	勺子	.

地球人有一句谚语，大意是：与魔鬼共餐的人必须使用长柄勺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	they	seemed	to	have	forgotten	it	now	.
但	他们	似乎	到	有	被遗忘的	它	现在	.

但他们现在似乎已经忘记了这件事。

[ðə; ði] [ə'tæk] , [ai] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	attack	,	I	learned	,	was	scheduled	for	about	four	months	from	the
这	攻击	,	我	学习	,	曾是	已安排	为了	关于	四	几个月	从	这

[taɪm] [ðə; ði]['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

time	the	agents	were	recalled	.
时间	这	代理人	是	召回	.

据我了解，这次袭击计划在特工被召回后大约四个月内进行。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [spred] [tuː] ['θɪnli]

The	rebels	were	counting	on	the	Valgolian	power	being	spread	too	thinly
这	叛军	是	计数	在	这	-	力量	存在	传播	也	薄薄的

['əʊvə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][tuː; tə][stænd] [ɒf] [ðeə(r)] [mæst] [ə'sɔːlt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [kiː] [pɔɪnts] .

over	the	Empire	to	stand	off	their	massed	assault	on	a	few	key	points	.
超过	这	帝国	到	站立	离开	他们的	大量	突击	在	一个	很少	钥匙	积分	.

叛军指望瓦尔戈利亚帝国的兵力过于分散，无法抵挡他们对几个关键地点的集中进攻。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt][ə; eɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['ruːɪn] ,

Then	,	with	the	home	planet	a	radioactive	ruin	,
然后	,	和	这	家	行星	一个	放射性	废墟	,

然后，随着母星变成放射性废墟，

[wɪð] [rɪ'vəʊlt][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['plænətri] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['keɪɒs] [ænd; ənd]

with	revolt	in	a	score	of	planetary	systems	and	the	ensuing	chaos	and
和	反叛	在	一个	分数	的	行星	系统	和	这	随后	混乱	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['breɪkdaʊn] ,

communications	breakdown	,
通讯	分解	,

数十个行星系统爆发叛乱，随之而来的是混乱和通讯中断。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn'veɪdɪŋ] ,

and	with	the	Luronians	invading	,
和	和	这	-	入侵	,

随着卢伦人入侵，

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [fliːt] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['ænərks] .

the	Imperial	fleet	and	military	would	have	to	make	terms	with	the	anarchs	.
这	帝国	舰队	和	军队	会	有	到	制作	条款	和	这	无政府主义者	.

帝国舰队和军队必须与无政府主义者达成协议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

It	would	work	.
它	会	工作	.

这样做是可行的。

[aɪ] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [tʃɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

I	knew	with	a	dark	chill	that	it	would	work	.
我	知道	和	一个	黑暗的	寒意	那	它	会	工作	.

我带着一丝不寒而栗的预感，知道这会奏效。

[ən'les] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [aʊt] .

Unless	somehow	I	could	get	a	warning	out	.
除非	不知何故	我	可以	得到	一个	警告	出去	.

除非我能想办法发出警告。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['epsɪlɒn; ep'saɪlən]

That	had	to	be	done	for	more	than	the	protection	of	Epsilon
那	有	到	是	完毕	为了	更多的	比	这	保护	的	ε

['ɛrɪdəˌnaɪ] ,

Eridani	,
埃里达尼	,

这样做不仅仅是为了保护波江座ε星，而是有更深层次的原因。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ɪt'self]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [kən'spɪərətəz]

which	,	even	in	a	surprise	attack	could	defend	itself	better	than	these	conspirators
哪个	,	甚至	在	一个	惊喜	攻击	可以	保卫	本身	更好的	比	这些	阴谋者

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

即使遭到突袭，它也能比这些阴谋者想象的更好地进行防御。

[bʌt; bət][ɔːl] ['blʌdʃed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [dɪd][nɒt] [jet]

But	all	bloodshed	should	be	spared	,	if	possible	—	and	the	rebellion	did	not	yet
但	全部	流血事件	应该	是	幸存	,	如果	可能的	—	和	这	叛乱	做过	不是	然而

[dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

deserve	to	succeed	,
应得	到	成功	,

但一切流血事件都应该尽可能避免——而且这场叛乱还不配成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnəti] [ə'tʃiːvd] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [pɪt]

for	the	unity	achieved	thus	far	had	been	the	unity	of	a	snake	pit
为了	这	统一	已达成	因此	远的	有	到过	这	统一	的	一个	蛇	坑

[ə'genst] [ə; eɪ] ['temprəri] ['enəmi] .

against	a	temporary	enemy	.
反对	一个	暂时的	敌人	.

因为迄今为止所取得的团结，只不过是蛇窟对抗暂时敌人的团结而已。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rest] [ɒn][ˌem 'iː] ?

Did	it	all	rest	on	me	?
做过	它	全部	休息	在	我	?

这一切都是我一个人的责任吗?

[gɒd] [ɒv; əv] [speɪs] , [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ɒn] [maɪ]

God	of	space	,	had	the	whole	burden	of	history	suddenly	fallen	on	my
上帝	的	空间	,	有	这	所有的	负担	的	历史	突然	倒下	在	我的

['ʃəʊldəz] ?

shoulders	?
肩膀	?

宇宙之神啊，难道历史的重担突然落在了我的肩上吗?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	dare	think	about	it	.
我	没有	敢	思考	关于	它	.

我不敢去想这件事。

[aɪ] [fɔːst] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːbreɪn] , [bæk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	forced	the	consequences	of	failure	out	of	my	forebrain	,	back	down	into	the
我	强制	这	结果	的	失败	出去	的	我的	前脑	,	后退	向下	进入	这

[ʌn'kɒnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

我强迫自己把失败的后果从前脑中抹去，重新封存在潜意识里。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['naɪtmeəz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [frɒm; frəm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	breeding	ground	of	nightmares	,	and	lived	from	one	day	to	the
这	选育	地面	的	噩梦	,	和	居住地	从	一	天	到	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

噩梦滋生的温床，人们苟延残喘，度日如年。

[aɪ] [wɜːkt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['lɜːnɪd] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃɑːns]

I	worked	,	and	waited	,	learned	what	I	could	and	watched	for	my	chance
我	工作	,	和	等待	,	学习	什么	我	可以	和	观看	为了	我的	机会

.

:
.

我努力工作，耐心等待，尽可能地学习，并伺机而动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['grɪmnəs] [ænd; ənd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

But	it	was	not	all	grimness	and	concentration	.
但	它	曾是	不是	全部	阴郁	和	专注	.

但并非全是严肃和专注。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ; [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

It	couldn't	be	;	intelligent	life	just	isn't	built	that	way	.
它	不能	是	;	聪明的	生活	只是	不是	建造	那	方式	.

不可能；智慧生命并非如此构造。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] , [smɔːl] ['gæðərɪŋz] [ɔː(r)] [bɪg] ['pɑːtiz] , [wiː; wi] [rɪ'lækst]

We	had	our	social	activities	,	small	gatherings	or	big	parties	,	we	relaxed
我们	有	我们的	社会的	活动	,	小的	聚会	或者	大的	各方	,	我们	轻松

[ænd; ənd] [pleɪd] .

and	played	.
和	玩	.

我们举办社交活动，无论是小型聚会还是大型派对，我们都放松身心，尽情玩乐。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['grætɪfaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði]

At	first	I	found	that	gratifying	,	for	it	gave	me	a	chance	to	pump	the
在	第一的	我	成立	那	可喜	,	为了	它	给予	我	一个	机会	到	泵	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

起初我觉得这很令人欣慰，因为它给了我一个激励其他人的机会。

[ðen]	[ai]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['mædnɪŋ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kept]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	['snuːpɪŋ]	[ænd; ənd]
Then	**I**	**found**	**it**	**maddening**	**,**	**because**	**it**	**kept**	**me**	**from**	**snooping**	**and**
然后	我	成立	它	令人抓狂	,	因为	它	保留	我	从	窥探	和

['leɪɪŋ]	[plænz]	.
laying	**plans**	**.**
躺下	计划	.

后来我发现这很令人恼火，因为它让我无法窥探和制定计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球内部(Inside Earth)
第3/4页

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɜːt] — [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ænərks] .

Finally	**it**	**began**	**to**	**hurt**	**—**	**I**	**was**	**coming**	**to**	**know**	**the**	**anarchs**	**.**
最后	它	开始	到	伤害	—	我	曾是	未来	到	知道	这	无政府主义者	.

最终，我开始感到痛苦——我开始了解无政府主义者了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lʌvd] ['iːv(ə)n][æz; əz]['hjuːmənz][duː; də] .

They	**lived**	**and**	**laughed**	**and**	**loved**	**even**	**as**	**humans**	**do**	**.**
他们	居住地	和	笑了	和	喜爱	甚至	作为	人类	做	.

他们像人类一样生活、欢笑、相爱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪsɪkli] [æz; əz] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [æz; əz] ['eni] ['sɪmələ(r)] [gruːp] [ɒv; əv]

They	**were**	**basically**	**as**	**decent**	**and**	**reasonable**	**as**	**any**	**similar**	**group**	**of**
他们	是	基本上	作为	体面的	和	合理的	作为	任何	相似的	团体	的

-

Valgolians	**.**
-	.

他们基本上和其他瓦尔戈利亚人一样正直和通情达理。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['tɔːmentid] [æz; əz][ai][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ðeɪ]

Many	**were**	**as**	**tormented**	**as**	**I**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**slaughter**	**they**
许多	是	作为	饱受折磨	作为	我	经过	这	想法	的	这	屠宰	他们

['redid] .

readied	**.**
准备就绪	.

许多人和我一样，因想到他们准备进行的这场屠杀而感到痛苦不堪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɪtəd] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ðeɪ] [held] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai]['riːəlaɪzd]

There	**were**	**embittered**	**ones**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**all**	**they**	**held**	**dear**	**,**	**and**	**I**	**realized**
那里	是	愤懑	一个	,	WHO	有	丢失的	全部	他们	握住	亲爱的	,	和	我	已实现

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

有些人心怀怨恨，失去了所有珍爱之物，我意识到这一点。

[waɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz][ɪts][praɪs] ,

while	**civilization**	**has**	**its**	**price**	**,**
尽管	文明	有	它是	价格	,

文明是有代价的，

[juː; jʊ][kænt][biː; bi][əb'dʒektɪv][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [peɪ] .

you	**can't**	**be**	**objective**	**about**	**it**	**when**	**you**	**are**	**the**	**one**	**who**	**must**	**pay**	**.**
你	不能	是	客观的	关于	它	什么时候	你	是	这	一	WHO	必须	支付	.

当你自己要付钱的时候，你不可能客观地看待这件事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɒf] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃʌk] [ɔːl][ðeə(r)] [həʊps]

There	**were**	**others**	**who**	**had**	**been**	**well**	**off**	**and**	**had**	**chucked**	**all**	**their**	**hopes**
那里	是	其他的	WHO	有	到过	出色地	离开	和	有	扔掉	全部	他们的	希望

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['despərət] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	**join**	**a**	**desperate**	**cause**	**in**	**which**	**they**	**happened**	**to**	**believe**	**.**
到	加入	一个	绝望的	原因	在	哪个	他们	发生	到	相信	.

还有一些人原本家境优渥，却放弃了所有希望，投身于他们碰巧相信的一项看似绝望的事业。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]

There	were	children	—	and	what	had	they	done	to	deserve	having	their
那里	是	孩子们	—	和	什么	有	他们	完毕	到	应得	拥有	他们的

['peərənts] ['gæmblɪŋ] [ə'weɪ] [laɪf] ?

parents	gambling	away	life	?
父母	赌博	离开	生活	?

家里还有孩子——他们做错了什么，要让父母把生命浪费在赌博上?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kʌstəmd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

In	spite	of	their	appearance	,	to	which	I	was	now	accustomed	,	they	were
在	尽管如此	的	他们的	外貌	,	到	哪个	我	曾是	现在	习惯	,	他们	是

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

尽管他们的外表我早已习以为常，但他们终究是人。

[wen] [ai][hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [drʌŋk] [bɪə(r)][ænd; ənd] [dɑːnst]

When	I	had	laughed	and	talked	and	sung	and	drunk	beer	and	danced
什么时候	我	有	笑了	和	谈话	和	唱	和	醉	啤酒	和	跳舞

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [entə'teɪnmənts] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	arranged	entertainments	with	them	,
和	安排	娱乐	和	他们	,

当我与他们欢笑、交谈、唱歌、喝酒、跳舞、安排娱乐活动之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] .

they	were	my	friends	.
他们	是	我的	朋友们	.

他们是我的朋友。

['muːdɪli] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] - ['peɪə(r)] .

Moodily	,	I	began	to	see	that	I	would	be	one	of	the	price	-	payers	.
情绪低落地	,	我	开始	到	看	那	我	会	是	一	的	这	价格	-	付款人	.

我开始忧心忡忡地意识到，我将成为付出代价的人之一。

[ai] [sɔː] [məʊst][ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

I	saw	most	of	Hawkins	and	Barbara	,	and	after	them	—	because	of
我	锯	最多	的	霍金斯	和	芭芭拉	,	和	后	他们	—	因为	的

[hɜː(r); hə(r)] — [keɪn] .

her	—	Kane	.
她	—	凯恩	.

我见识了霍金斯和芭芭拉的大部分故事，之后——因为芭芭拉——又见识了凯恩的故事。

[ðə; ði][əʊld] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ænd; ənd][ai][gɒt] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .

The	old	psychologist	and	I	got	along	famously	.
这	老的	心理学家	和	我	得到	沿着	众所周知	.

那位老心理学家和我相处得非常融洽。

[hiː; hi] [wʊd] [drɒp]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]

He	would	drop	into	my	room	for	a	smoke	and	a	cup	of	coffee	and
他	会	降低	进入	我的	房间	为了	一个	抽烟	和	一个	杯子	的	咖啡	和

[ə; eɪ] [drɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

a	drawled	conversation	whenever	he	had	the	chance	.
一个	拖长音	对话	每当	他	有	这	机会	.

他一有机会就会到我的房间来，抽根烟，喝杯咖啡，和我慢悠悠地聊聊天。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['trentʃənsi] ,

His	slow	gentle	voice	,	his	trenchancy	,
他的	慢的	温和的	嗓音	,	他的	锋利	,

他缓慢而温柔的声音，他犀利的言辞，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪŋklz] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] , [rɪ'maɪndid]

the	way	the	little	crinkles	appeared	around	his	eyes	when	he	smiled	,	reminded
这	方式	这	小的	皱纹	出现	大约	他的	眼睛	什么时候	他	微笑	,	提醒

[ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

me	of	my	father	.
我	的	我的	父亲	.

他微笑时眼角出现的细纹，让我想起了我的父亲。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðəʊz] [tu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][met] .

I	often	wish	those	two	could	have	met	.
我	经常	希望	那些	二	可以	有	遇见	.

我常常希望他们两个能够相遇。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

They	would	have	enjoyed	each	other	.
他们	会	有	享受	每个	其他	.

他们本该很合得来。

[ðen] ['bɑ:b(ə)rə] [wʊd] [stɒp][baɪ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [wɜ:k] , [ɔ:(r)] , ['betə(r)] [jet] ,

Then	Barbara	would	stop	by	on	her	way	from	work	,	or	,	better	yet	,
然后	芭芭拉	会	停止	经过	在	她	方式	从	工作	,	或者	,	更好的	然而	,

然后芭芭拉会在下班途中顺道过来，或者，更好的是，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk][ˌem 'i:]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊm] - [kʊkt] ['dɪnə(r)] .

she	would	ask	me	over	to	her	apartment	for	a	home	-	cooked	dinner	.
她	会	问	我	超过	到	她	公寓	为了	一个	家	-	煮熟	晚餐	.

她会邀请我去她公寓吃她做的家常晚餐。

[jes] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [tu:] .

Yes	,	she	could	cook	too	.
是的	,	她	可以	厨师	也	.

是的，她还会做饭。

[wi:; wi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [lɒŋ] [wɔ:ks] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

We	would	sometimes	take	long	walks	down	the	corridors	of	the	city	,
我们	会	有时	拿	长的	散步	向下	这	走廊	的	这	城市	,

我们有时会在城市的走廊里漫步，

[wi:; wi]['i:v(ə)n] [went] [ʌp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][kəʊld]

we	even	went	up	once	in	a	while	to	the	surface	for	a	breath	of	cold
我们	甚至	去	向上	一次	在	一个	尽管	到	这	表面	为了	一个	气息	的	寒冷的

[eə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,

air	and	loneliness	,
空气	和	孤独	,

我们甚至偶尔会浮出水面，呼吸一下冷空气，感受一下孤独。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ]

and	it	was	the	most	natural	thing	in	the	world	for	us	to	go
和	它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	我们	到	去

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	in	hand	.
手	在	手	.

我们走到一起是世界上最自然不过的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌnlaɪt] [ˌʌndə'graʊnd] .

There	was	no	sunlight	underground	.
那里	曾是	不	阳光	地下	.

地下没有阳光。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [gləʊ] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn]
But **when** **the** **fluorotube** **glow** **shone** **on** **her** **hair** **,** **I** **thought** **of** **sunlight** **on**
但 什么时候 这 - 辉光 闪耀 在 她 头发 , 我 想法 的 阳光 在
[ɜːθ] ,
Earth **,**
地球 ,

但当荧光灯管的光芒照在她头发上时，我想起了地球上的阳光。

[ðə; ði] [haɪ] [kiːn] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['plætəʊz] ,
the **high** **keen** **light** **of** **the** **Colorado** **plateaus** **,**
这 高的 敏锐的 光 的 这 科罗拉多州 高原 ,

科罗拉多高原明亮的高光

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [hʊd] ['aɪlənd] .
the **morning** **light** **stealing** **through** **the** **trees** **of** **Hood** **Island** **.**
这 早晨 光 偷窃 通过 这 树木 的 兜帽 岛 .

清晨的阳光透过胡德岛的树木洒进来。

- , - , [ai] [sed] , [wʌns][jɔː(r); jə(r)]['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði][skaɪz]['əʊvə(r)] - ,
Ydis **,** **Ydis** **,** **I** **said** **,** **once** **your** **violet** **eyes** **were** **like** **the** **skies** **over** **Kalariho** **,**
- , - , 我 说 , 一次 你的 紫色 眼睛 是 喜欢 这 天空 超过 - ,

伊迪丝，伊迪丝，我说，你那紫罗兰色的眼睛曾经像卡拉里霍上空的天空一样。

['əʊvə(r)] - , ['aʊə(r)][həʊm] , ['pɑːstʃə(r)][lænd][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] .
over **Kealvigh** **,** **our** **home** **,** **pasture** **land** **of** **winds** **.**
超过 - , 我们的 家 , 牧场 土地 的 风 .

在我们的家乡基尔维格上空，风之牧场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .
But **it** **has** **been** **so** **long** **.**
但 它 有 到过 所以 长的 .

但已经过去很久了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ten] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ][daɪd] —
It **has** **been** **ten** **years** **since** **you** **died** **—**
它 有 到过 十 年 自从 你 死亡 —

你去世已经十年了——

[ai] [fɔːt] .
I **fought** **.**
我 战斗 .

我奋力反抗。

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai] [fɔːt] [maɪ'self] .
May **all** **the** **gods** **bear** **witness** **that** **I** **fought** **myself** **.**
可能 全部 这 神 熊 证人 那 我 战斗 我 .

愿诸神作证，我曾与自己战斗。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .
And **I** **thought** **I** **was** **winning** **.**
和 我 想法 我 曾是 获胜 .

我当时以为自己要赢了。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wʌn]['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ] .
I **will** **never** **forget** **one** **certain** **evening** **.**
我 将要 绝不 忘记 一 肯定 晚上 .

我永远不会忘记那个夜晚。

['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['bɑːrbərəz][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ,

Hawkins	**and**	**I**	**had**	**come**	**over**	**to**	**Barbara's**	**for**	**supper**	**,**
霍金斯	和	我	有	来	超过	到	芭芭拉的	为了	晚餐	,

我和霍金斯去芭芭拉家吃晚饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] .

and	**the**	**three**	**of**	**us**	**were**	**sitting**	**now**	**,**	**talking**	**.**
和	这	三	的	我们	是	坐着	现在	,	说	.

我们三个现在正坐着聊天。

- [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃeətəʊ][kraɪd][ɪts] ['sɒrəʊ] , ['mjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Wieniawski's	**Violin**	**Concerto**	**cried**	**its**	**sorrow**	**,**	**muted**	**in**	**the**	**background**	**,**
-	小提琴	协奏曲	哭	它是	悲哀	,	静音	在	这	背景	,

维尼亚夫斯基的小提琴协奏曲在背景中低声诉说着悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'riːn] [həʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]['lɪt(ə)l] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ə'pɑːtmənt]

and	**the**	**serene**	**home**	**she**	**had**	**made**	**of**	**the**	**bare**	**little**	**functional**	**apartment**
和	这	安详	家	她	有	制成	的	这	裸	小的	功能性	公寓

['fəʊldɪd][ɪt'self] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

folded	**itself**	**around**	**us**	**.**
折叠	本身	大约	我们	.

她将这间简陋的小公寓打造成了一个宁静的家，并将我们包围其中。

[ðen] [keɪn] [drɒpt] [ɪn][æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kæʒuəlnəs] [ðæt] [fuːld] ['nəʊbədi] ,

Then	**Kane**	**dropped**	**in**	**as**	**he**	**often**	**did**	**,**	**with**	**a**	**casualness**	**that**	**fooled**	**nobody**	**,**
然后	凯恩	掉落	在	作为	他	经常	做过	,	和	一个	随意	那	被骗了	无人	,

然后凯恩像往常一样悄悄溜了进来，那副漫不经心的样子骗不了任何人。

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bɑːb(ə)rə] .

and	**sat**	**with**	**all**	**his**	**soul**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**looking**	**at**	**Barbara**	**.**
和	卫星	和	全部	他的	灵魂	在	他的	眼睛	,	寻找	在	芭芭拉	.

他眼神深情地望着芭芭拉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][kɪd] .

He	**was**	**a**	**nice**	**kid**	**.**
他	曾是	一个	好的	孩子	.

他是个好孩子。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][səʊ] .

I	**didn't**	**know**	**why**	**he**	**should**	**annoy**	**me**	**so**	**.**
我	没有	知道	为什么	他	应该	烦人	我	所以	.

我不知道他为什么要这样惹我生气。

[ðə; ði] [tɔːk] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] - .

The	**talk**	**shifted**	**to**	**Valgolia**	**.**
这	讲话	转移	到	-	.

话题转到了瓦尔戈利亚。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .

I	**found**	**myself**	**taking**	**the**	**side**	**of**	**my**	**race**	**.**
我	成立	我	采取	这	边	的	我的	种族	.

我发现自己站在了自己种族的一边。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] — [wel] ,

It	**wasn't**	**that**	**I**	**hoped**	**to**	**convert**	**anyone**	**,**	**but**	**—**	**well**	**,**
它	不是	那	我	希望	到	转变	任何人	,	但	—	出色地	,

我并不是希望说服任何人，但是——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] .

it	**was**	**wrong**	**that**	**we**	**should**	**be**	**monsters**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**these**	**friends**	**.**
它	曾是	错误的	那	我们	应该	是	怪物	在	这	视线	的	这些	朋友们	.

我们不应该在这些朋友眼中变成怪物。

" [bruːts] , " [sed] [keɪn] .
" Brutes , " said Kane .
" 野蛮人 , " 说 凯恩 .

"野蛮人,"凯恩说道。

" [tuː] - [legd] ['ænɪmlz] .
" Two - legged animals .
" 二 - 腿 动物 .

"两足动物。"

[dæmd] [bɔːld] - ['hedɪd] , ['kɒpə(r)] - [skɪnd] ['dʒaɪənts] .
Damned bald - headed , copper - skinned giants .
该死的 秃 - 标题 , 铜 - 去皮 巨人 .

该死的秃头、古铜色皮肤的巨人。

[ˌwʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][səʊ][bæd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒktəpəs][ɔː(r)]['ɪnsekts] ,
Wouldn't be quite so bad if they were octopi or insects ,
不会 是 相当 所以 坏的 如果 他们 是 章鱼 或者 昆虫 ,

如果它们是章鱼或昆虫，那倒也还好。

[bʌt; bət] ['ðer] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] .
but they're just enough different from us to be a caricature .
但 它们是 只是 足够的 不同的 从 我们 到 是 一个 漫画 .

但他们与我们之间的差异又足以构成一种漫画式的刻画。

[ɪts] [əb'siːn] . "
It's obscene . "
它是 猥亵 . "

这太淫秽了。

" - [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dɜːti][dʒəʊk][ɒn][mæn'kaɪnd] , " [ai] [sed] .
" Sartons look like a dirty joke on mankind , " I said .
" - 看 喜欢 一个 肮脏的 开玩笑 在 人类 , " 我 说 .

"萨顿家族看起来就像是对人类开的一个下流玩笑,"我说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" Why don't you object to them ? "
" 为什么 不 你 目的 到 他们 ? "

你为什么不反对他们呢?

" ['ðer] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [bəʊt][æz; əz][ˌjuː 'es] . "
" They're in the same boat as us . "
" 它们是 在 这 相同的 船 作为 我们 . "

"他们和我们处境相同。"

" [ðen] [waɪ] [mɪks][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [iːs'θetɪk] ['predʒədɪsɪz] ?
" Then why mix political and esthetic prejudices ?
" 然后 为什么 混合 政治的 和 美学 偏见 ?

那么，为什么要将政治偏见和审美偏见混为一谈呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] [tuː; tə][æn; ən] -
And have you ever thought that you look just as funny to an Eridanian
和 有 你 曾经 想法 那 你 看 只是 作为 有趣的 到 一个 -
? "
? "
? "

你有没有想过，在埃里达尼亚人眼里，你看起来也同样滑稽可笑?

" [nəʊ] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , " [sed] [næt] ['hɔːkɪnz] .
" No race should look odd to another , " said Nat Hawkins .
" 不 种族 应该 看 奇怪的 到 其他 , " 说 纳特 霍金斯 .

"任何种族都不应该让其他种族感到奇怪,"纳特·霍金斯说。

[hiː; hi] [pʌft] [bluː] [klaʊdz] .
He **puffed** **blue** **clouds** **.**
他 膨胀的 蓝色的 云 .

他吐出一团蓝色的云。

" ['iːv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['stændədz] , [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][spek'tækjələ(r)]
" **Even** **by** **our** **standards** **,** **the** **redskins** **are** **handsome** **,** **in** **a** **more** **spectacular**
" 甚至 经过 我们的 标准 , 这 红皮队 是 英俊的 , 在 一个 更多的 壮观的
[weɪ] [ðæn; ðən]['hjuːmənz] , ['meɪbi] . "
way **than** **humans** **,** **maybe** **.** **"**
方式 比 人类 , 或许 . "

“即使以我们的标准来看，红皮肤人也很英俊，或许比人类更引人注目。”

" [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] , " [aɪ] [smaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ,
" **And** **Barbara** **,** **"** **I** **smiled** **,** **with** **a** **curious** **little** **pang** **inside** **me** **,**
" 和 芭芭拉 , " 我 微笑 , 和 一个 好奇的 小的 疼痛 里面 我 ,

“还有芭芭拉，”我笑着说，心里却涌起一丝莫名的悸动。

" [wʊd] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə]['eni]['hjuːmənɔɪd] . "
" **would** **look** **good** **to** **any** **humanoid** **.** **"**
" 会 看 好的 到 任何 人形 . "

“对任何类人生物来说都会很好看。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [keɪn] ['sʌlkɪli] .
" **I** **should** **think** **so** **,** **"** **said** **Kane** **sulkily** **.**
" 我 应该 思考 所以 , " 说 凯恩 闷闷不乐 .

“我也这么认为，”凯恩闷闷不乐地说。

" [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [tʊk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] . "
" **The** **redskins** **took** **enough** **of** **our** **women** **.** **"**
" 这 红皮队 采取 足够的 的 我们的 女性 . "

“印第安人掳走了我们太多的女人。”

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][kɒnˌkwɪstə'dɔːriːz][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , ['veri]
" **Well** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **their** **original** **conquistadores** **were** **young** **and** **healthy** **,** **very**
" 出色地 , " 我 说 , " 他们的 原来的 征服者 是 年轻的 和 健康 , 非常
[fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] ,
far **from** **home** **,**
远的 从 家 ,

“嗯，”我说，“他们最初的征服者年轻力壮，离家很远。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [hɑːd] [kæm'peɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [lɒst] ['meni] [frendz] .
and **had** **just** **finished** **a** **hard** **campaign** **where** **they** **lost** **many** **friends** **.**
和 有 只是 完成的 一个 难的 活动 在哪里 他们 丢失的 许多 朋友们 .

他们刚刚结束了一场艰苦的战役，在那场战役中他们失去了很多朋友。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][hɑːf] - [briːdz] ['ɑːftəwəd] .
At **least** **there** **were** **no** **half** **-** **breeds** **afterward** **.**
在 至少 那里 是 不 一半 - 品种 之后 .

至少之后没有出现混血儿了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [riː'kɒŋkwest] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊldʒəz][hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
And **since** **the** **reconquest** **none** **of** **their** **soldiers** **has** **been** **permitted** **to**
和 自从 这 夺回 没有任何 的 他们的 士兵 有 到过 允许 到
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːθˌwʊmən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
have **anything** **to** **do** **with** **an** **Earthwoman** **against** **her** **consent** **.**
有 任何事物 到 做 和 一个 大地之女 反对 她 同意 .

自从收复失地以来，他们的士兵不允许任何士兵违背地球女性的意愿与她有任何瓜葛。

[ɪts] [nɒt][ðeə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [kən'sent] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][aɪ'dɪəlɪsts] [θɪŋk] . "
It's **not** **their** **fault** **if** **the** **consent** **is** **forthcoming** **oftener** **than** **you** **idealists** **think** **.** **"**
它是 不是 他们的 过错 如果 这 同意 是 即将推出 更频繁 比 你 理想主义者 思考 . "

如果获得同意的频率比你们这些理想主义者想象的要高，那也不是他们的错。

" [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['stændəd] [prə'si:dʒə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	That	sort	of	thing	was	more	or	less	standard	procedure	at	home	with	them
"	那	种类	的	事物	曾是	更多的	或者	较少的	标准	程序	在	家	和	他们

,

,

,

“那种事在他们家几乎是惯例。”

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['hɔ:kɪnz] .

wasn't	it	?	"	asked	Hawkins	.
不是	它	?	"	问	霍金斯	.

“难道不是吗？”霍金斯问道。

[aɪ] [n'ɒdɪd] .

I	nodded	.
我	点头	.

我点了点头。

" [ðə; ði] ['hɑ:ʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wɜ:ld] [fɔ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi]

"	The	harshness	of	their	native	world	forced	them	to	develop	their	technology
"	这	严厉	的	他们的	本国的	世界	强制	他们	到	发展	他们的	技术

[fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [ɜ:θ] ,

faster	than	on	Earth	,
快点	比	在	地球	,

“他们母星的严酷环境迫使他们比地球上更快地发展科技，

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɑ:'beərɪən] ['kʌstəmz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [eɪdʒ] .

so	they	kept	a	lot	of	barbarian	customs	well	into	the	industrial	age	.
所以	他们	保留	一个	很多	的	野蛮人	海关	出色地	进入	这	工业的	年龄	.

因此，他们直到工业时代仍然保留了许多野蛮习俗。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] ['faɪnəli] ['kɔŋkə] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd]['ju:nɪfaɪd][ðə; ði]

the	rulers	of	the	state	that	finally	conquered	all	the	others	and	unified	the
这	统治者	的	这	状态	那	最后	征服	全部	这	其他的	和	统一	这

['plænɪt] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ,

planet	took	the	title	Waelsing	,
行星	采取	这	标题	-	,

最终征服所有其他国家并统一地球的统治者，将自己的国家称为瓦尔辛（Waelsing）。

['empərə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɪn] ['θɪəri] .

Emperor	,	and	it's	still	a	monarchy	in	theory	.
皇帝	,	和	它是	仍然	一个	君主制	在	理论	.

皇帝，而且理论上它仍然是一个君主制国家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] [ði:z] [deɪz] , [wɪð] [ˌpɑ:lə'mentri] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

But	a	limited	monarchy	these	days	,	with	parliamentary	democracy	and	even
但	一个	有限的	君主制	这些	天	,	和	议会	民主	和	甚至

['ləʊk(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] [sɔ:t] .

local	self	-	government	of	the	town	-	meeting	sort	.
当地的	自己	-	政府	的	这	镇	-	会议	种类	.

但如今的君主制是有限的，实行议会民主制，甚至还有类似城镇会议的地方自治。

['ðer] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [naʊ] . "

They're	highly	civilized	now	.	"
它们是	高度	文明	现在	.	"

他们现在非常文明。

" [ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [spriː] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ðeɪ] [went] [ɒn][ɪg'zæktli]['sɪvəlaɪzd] . "

"	I	wouldn't	call	that	spree	of	conquest	they	went	on	exactly	civilized	.	"
"	我	不会	称呼	那	狂欢	的	征服	他们	去	在	确切地	文明	.	"

“我不会把他们那场征服狂潮称作文明之举。”

" [wel] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrgjəmənts] [seɪk] , [lets] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	just	for	argument's	sake	,	let's	try	to	look	at	it	from	their	side	,	"	I	answered	.
"	出色地	,	只是	为了	论点	清酒	,	我们来吧	尝试	到	看	在	它	从	他们的	边	,	"	我	回答	.

“好吧，为了方便讨论，我们不妨从他们的角度来看待这个问题，”我回答道。

" [hɪə(r)][ðeə(r)][ɪk'splɔːrərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][sɒl] ,

"	Here	their	explorers	arrived	at	Sol	,
"	这里	他们的	探险家	到达的	在	索尔	,

“他们的探险家们抵达了太阳系中心，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [biːɪŋ] [bɜːnd] [ʌp][ɪn][ˌfrætrɪ'saɪdl][wɔː(r)] .

found	a	system	richer	than	they	could	well	imagine	—	and	all	the	wealth	being	burned	up	in	fratricidal	war	.
成立	一个	系统	更富有	比	他们	可以	出色地	想象	—	和	全部	这	财富	存在	烧伤	向上	在	兄弟相残	战争	.

他们发现了一个比他们想象中还要富裕的体系——而所有的财富都在兄弟相残的战争中被消耗殆尽。

[ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [bɪ'jɒnd] ['aʊəz][səʊ] [ðæt] ['eni] [bænd][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

Their	technical	power	was	sufficiently	beyond	ours	so	that	any	band	of	adventurers	could	do	pretty	much	as	it	wanted	in	the	Solar	System	,
他们的	技术的	力量	曾是	足够	超过	我们的	所以	那	任何	乐队	的	冒险者	可以	做	漂亮的	很多	作为	它	通缉	在	这	太阳的	系统	,

他们的技术实力远超我们，以至于任何冒险团伙都可以在太阳系内为所欲为。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtɪv] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][help] .

and	all	native	states	were	begging	for	their	help	.
和	全部	本国的	各州	是	乞讨	为了	他们的	帮助	.

所有土著邦都恳求他们的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeid] [mɪks][ɪn] .

It	was	inevitable	that	they'd	mix	in	.
它	曾是	不可避免的	那	他们会	混合	在	.

他们混杂在一起是不可避免的。

" [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [sə'lɛəɹ.i.ən] [rɪ'sɔːsɪz] , [ðəʊ] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

"	Sure	,	the	Eridanians	have	been	exploiting	Solarian	resources	,	though	perhaps	more	wisely	than	we	did	.
"	当然	,	这	-	有	到过	利用	索拉里安	资源	,	尽管	也许	更多的	明智地	比	我们	做过	.

“当然，埃里达尼亚人一直在剥削索拉里安人的资源，尽管他们可能比我们做得更明智。”

[ʃʊə(r)] , [ðeɪ] ['gærɪsn] [ʌn'wɪlɪŋ] ['plænɪts] .

Sure	,	they	garrison	unwilling	planets	.
当然	,	他们	驻军	不情愿	行星	.

没错，他们会驻守那些不愿驻守的星球。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['ðer] ['sləʊli] ['sɪvəlaɪzɪŋ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] -

But	from	their	point	of	view	,	they're	slowly	civilizing	a	race	of	atomic	-
但	从	他们的	观点	的	看法	,	它们是	缓慢地	文明	一个	种族	的	原子	-

['paʊəd] ['sævɪdʒɪz] ,

powered	savages	,
动力	野蛮人	,

但从他们的角度来看，他们正在慢慢地教化一个拥有原子动力的野蛮种族。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	taking	no	more	than	their	just	reward	for	it	.
和	采取	不	更多的	比	他们的	只是	报酬	为了	它	.

他们得到的也只是他们应得的报酬。

[ʃʊə(r)] , [ðev] [dʌn] ['hɪdiəs] [θɪŋz] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ,

Sure	,	they've	done	hideous	things	,	or	were	supposed	to	have	,
当然	,	他们有	完毕	可怕	事物	,	或者	是	据称	到	有	,

没错，他们做过可怕的事情，或者应该做过可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðɛrv] [biːn] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːrmz] [ɪn][ðeə(r)]['pɒləsi] [sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst][rɪ'vəʊlt] .

but	there've	been	plenty	of	reforms	in	their	policy	since	our	last	revolt	.
但	有	到过	很多	的	改革	在	他们的	政策	自从	我们的	最后的	反叛	.

但自从我们上次起义以来，他们的政策已经进行了很多改革。

[ðev] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [red] [mænz]['bɜːd(ə)n] . "

They've	adopted	the	—	the	red	man's	burden	.	"
他们有	已采用	这	—	这	红色的	男人的	负担	.	"

他们接受了——"红种人的负担"。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

"有可能。"

[bʌt; bət][sɒl] ['wʌznt] [ðeə(r)]['əʊnli]['kɒŋkwest] . "

But	Sol	wasn't	their	only	conquest	.	"
但	索尔	不是	他们的	仅有的	征服	.	"

但索尔并不是他们唯一的征服目标。

" [əʊ] , [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][taɪm][ɒv; əv][ɔːl] - [aʊt][ɪm'pɪəriəlɪzəm] .

"	Oh	,	well	,	of	course	they	had	their	time	of	all	-	out	imperialism	.
"	哦	,	出色地	,	的	课程	他们	有	他们的	时间	的	全部	-	出去	帝国主义	.

"哦，当然，他们也曾有过全面帝国主义的时期。"

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [skuːl] [ə'raʊnd] , ['stɑːwəd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]

There	are	still	plenty	of	the	old	school	around	,	starward	the	course	of
那里	是	仍然	很多	的	这	老的	学校	大约	,	星向	这	课程	的

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

老派人士依然很多，他们沿着帝国的星辰之路前行。

[kiːp] [ðə; ðɪ]['lesə(r)] [briːdz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

keep	the	lesser	breeds	in	their	place	,	and	so	on	.
保持	这	较少	品种	在	他们的	地方	,	和	所以	在	.

让低等品种安分守己，等等。

[ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pəʊsts][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

That's	one	reason	why	the	highest	posts	are	still	reserved	for	members	of
那就是	一	原因	为什么	这	最高	帖子	是	仍然	预订的	为了	成员	的

[ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] ,

their	own	race	,
他们的	自己的	种族	,

这也是为什么最高职位仍然保留给本族成员的原因之一。

[ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪbərəl][wʌnz][doʊnt] [trʌst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɑː(r)] , [jet] .

another	being	that	even	the	liberal	ones	don't	trust	us	that	far	,	yet	.
其他	存在	那	甚至	这	自由主义	一个	不	相信	我们	那	远的	,	然而	.

另一个原因是，即使是自由派人士也还没有完全信任我们。

" [ðeə(r)][fɜːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] [sɔː] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .

"	Their	first	fifty	years	or	so	saw	plenty	of	aggression	.
"	他们的	第一的	五十	年	或者	所以	锯	很多	的	侵略	.

“在他们最初的五十年左右的时间里，充满了侵略性。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [s'teɪbəlaɪzd] .

But	then	they	stabilized	.
但	然后	他们	稳定	.

但后来情况稳定了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .

They	had	as	much	as	they	could	manage	.
他们	有	作为	很多	作为	他们	可以	管理	.

他们已经尽力了。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['bɔːldli] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz] ['glʌtɪd] .

To	put	it	baldly	,	the	Empire	is	glutted	.
到	放	它	光秃秃地	,	这	帝国	是	饱食	.

直白地说，帝国已经供过于求了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [əd'mɪtɪŋ] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] [rɒŋ] ,

And	now	,	without	actually	admitting	they	ever	did	wrong	,
和	现在	,	没有	实际上	承认	他们	曾经	做过	错误的	,

而现在，他们虽然没有真正承认自己做错了什么，

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] . "

they're	trying	to	make	up	what	they	did	to	many	of	their	victims	.	"
它们是	尝试	到	制作	向上	什么	他们	做过	到	许多	的	他们的	受害者	.	"

他们试图掩盖他们对许多受害者所做的一切。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

"	They	could	do	that	easily	enough	.
"	他们	可以	做	那	容易地	足够的	.

他们完全可以做到这一点。

[dʒʌst][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [friː] . "

Just	let	us	go	free	.	"
只是	让	我们	去	自由的	.	"

放我们走吧。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt][deə(r)] .

"	I've	already	told	you	why	they	don't	dare	.
"	我已经	已经	讲述	你	为什么	他们	不	敢	.

我已经告诉过你他们为什么不敢这么做了。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['fɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['ðer] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] ['mɪlətrəli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðeə(r)]

Apart	from	fearing	us	,	they're	economically	and	militarily	dependent	on	their
除	从	害怕	我们	,	它们是	经济上	和	军事上	依赖	在	他们的

['kɒləniz] .

colonies	.
殖民地	.

除了惧怕我们之外，他们在经济和军事上也依赖于他们的殖民地。

[jʊr; jər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [næt] .

You're	an	American	,	Nat	.
你是	一个	美国人	,	纳特	.

你是美国人，纳特。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][let][ðə; ði] [saʊθ] [gəʊ][ɪts] [əʊn] [wei] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪ'siːd] ?

Why	**didn't**	**our**	**nation**	**let**	**the**	**South**	**go**	**its**	**own**	**way**	**when**	**it**	**wanted**	**to**	**secede**	**?**
为什么	没有	我们的	国家	让	这	南	去	它是	自己的	方式	什么时候	它	通缉	到	脱离	?

当南方各州想要脱离联邦时，为什么我们的国家不放任其自行其是?

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ?

Why	**don't**	**we**	**all**	**go**	**back**	**to**	**Europe**	**and**	**let**	**the**	**Indians**	**have**	**our**	**country**	**?**
为什么	不	我们	全部	去	后退	到	欧洲	和	让	这	印度人	有	我们的	国家	?

我们为什么不都回欧洲去，把我们的国家让给印度人呢?

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['epsɪlɒn; ep'saɪlən]['ɛrɪdəˌnaɪ] ['ɒnɪstli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

"	**And**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Epsilon**	**Eridani**	**honestly**	**thinks**	**it**	**has**	**a**	**great**
"	和	,	的	课程	,	ε	埃里达尼	诚实地	思考	它	有	一个	伟大的

['sɪvəlaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] ,

civilizing	**mission**	**,**
文明	使命	,

"当然，波江座ε星也真心认为自己肩负着伟大的文明使命。"

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən] ['eni] ['lesə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [kʊd; kəd]

and	**is**	**much**	**better**	**for**	**the**	**natives**	**than**	**any**	**lesser**	**independence**	**could**
和	是	很多	更好的	为了	这	本地人	比	任何	较少	独立	可以

['evə(r)][biː; bi] .

ever	**be**	**.**
曾经	是	.

而且对当地居民来说，这比任何程度的独立都要好得多。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] ['ðer] [raɪt] .

In	**some**	**cases**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**admit**	**they're**	**right**	**.**
在	一些	案例	,	你已经	得到	到	承认	它们是	正确的	.

在某些情况下，你不得不承认他们是对的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['riːəl]['saɪmən] - [pjʊə(r)] ['neɪtɪv] [kɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ?

Have	**you**	**ever**	**seen**	**a**	**real**	**simon**	**-**	**pure**	**native**	**king**	**in**	**action**	**?**
有	你	曾经	已见	一个	真实的	西蒙	-	纯的	本国的	国王	在	行动	?

你见过真正的纯血统本土国王的行事作风吗?

[ɔː(r)] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [laɪk] ['dʒɜːmənɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ?

Or	**read**	**the**	**history**	**of**	**nations**	**like**	**Germany**	**and**	**Russia**	**?**
或者	读	这	历史	的	国家	喜欢	德国	和	俄罗斯	?

或者去读读德国和俄罗斯等国家的历史?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['segrɪgeɪt] ['reɪsɪz][ænd; ənd][maɪ'nɒrətɪz]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]

And	**why**	**do**	**we**	**have**	**to**	**segregate**	**races**	**and**	**minorities**	**even**	**in**	**our**
和	为什么	做	我们	有	到	分离	种族	和	少数族裔	甚至	在	我们的

[əʊn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['klæʃɪz] ? "

own	**organization**	**to**	**prevent**	**clashes**	**?**	**"**
自己的	组织	到	防止	冲突	?	"

为什么我们即使在自己的组织内部也要隔离种族和少数族裔以防止冲突呢?

" [wɪr] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , " [sed] [næt] ['hɔːkɪnz] .

"	**We're**	**getting**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Nat**	**Hawkins**	**.**
"	是	获得	那里	,	"	说	纳特	霍金斯	.

"我们正在接近目标，"纳特·霍金斯说道。

" [ɪts] [nɒt] ['iːzi] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It's**	**not**	**easy**	**,**	**but**	**we'll**	**make**	**it**	**.**
"	它是	不是	简单的	,	但	出色地	制作	它	.

"这并不容易，但我们会成功的。"

" ['əʊnli][jʊr; jər][nɒt][ðeə(r)][jet] , [ai] [θɔ:t] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðæt]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
" Only you're not there yet , I thought , and for that reason you must be
" 仅有的 你是 不是 那里 然而 , 我 想法 , 和 为了 那 原因 你 必须 是
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

“但你还没有达到目标，”我想，“正因如此，你必须被阻止。”

" [ju:; jʊ][kleɪm] ['ðer] ['seɪtɪd] , " [sed]['bɑ:b(ə)rə] .
" You claim they're sated , " said Barbara .
" 你 宣称 它们是 满足 , " 说 芭芭拉 .

“你声称他们已经吃饱了，”芭芭拉说。

" [bʌt; bət] [ðev] [kept][pn] ['kɔŋkə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:; tə][ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
" But they've kept on conquering here and there , to this very day . "
" 但 他们有 保留 在 征服 这里 和 那里 , 到 这 非常 天 . "

“但直到今天，他们仍然在各地不断取得胜利。”

" [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] , [bʌt; bət] [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] [ðæts] [bi:n] [dʌn] [rɪ'lʌktəntli] .
" Believe it or not , but with rare exceptions that's been done reluctantly .
" 相信 它 或者 不是 , 但 和 稀有的 例外情况 那就是 到过 完毕 勉强 .

信不信由你，但除了极少数例外情况外，这种做法都是不情愿的。

[pə'rɪfərəl] ['sɪstəmz] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [stɑ:(r)] [ʃɪps] , [bɪ'kʌm] ['nju:sənsiz] [ɔ:(r)]
Peripheral systems have learned how to build star ships , become nuisances or
外围 系统 有 学习 如何 到 建造 星星 船舶 , 变得 滋扰 或者
['aʊtraɪt] ['menəs] ,
outright menaces ,
直接 威胁 ,

外围星系已经学会了建造星际飞船，它们要么成为令人讨厌的麻烦，要么成为彻头彻尾的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .
and the Empire has had to swallow them .
和 这 帝国 有 有 到 吞 他们 .

帝国不得不吞并它们。

['mɒd(ə)n] [tek'nɒlədʒi] [ɪz] ['sɪmpli] [tu:] ['dedli] [fɔ:(r); fə(r)] ['ænəki] .
Modern technology is simply too deadly for anarchy .
现代的 技术 是 简单地 也 致命 为了 无政府状态 .

现代科技对无政府状态来说实在太致命了。

[ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [wɔ:(r)][kæn; kən]['sterəlaɪz] [həʊl] ['plænɪts] .
A full - scale war can sterilize whole planets .
一个 满的 - 规模 战争 能 消毒 所有的 行星 .

一场全面战争可以使整个星球失去生物种群。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]['empaɪə(r)] ,
That's another function of empire ,
那就是 其他 功能 的 帝国 ,

这是帝国的另一项功能。

[səʊ][ðə; ði] - [kleɪm] — [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['gəʊɪŋ] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][kæn; kən]
so the Eridanians claim — just to keep civilization going till something better can
所以 这 - 宣称 — 只是 到 保持 文明 去 直到 某物 更好的 能
[bi:; bi] [wɜ:kt] [aʊt] . "
be worked out . "
是 工作 出去 . "

所以埃里达尼亚人声称——只是为了维持文明的延续，直到找到更好的解决办法。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? "
" Such as what ? "
" 这样的 作为 什么 ? "

“例如什么？”

" [wel] , ['sevrəl] [wɜːld] [ɔːl'redi] [hæv; həv] - ['steɪtəs] — [self] - ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" **Well** , **several** **worlds** **already** **have** **donagangor** **status** — **self** - **government** **under** **the**
" 出色地 , 一些 世界 已经 有 - 地位 — 自己 - 政府 在下面 这
['empərə(r)] , [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kaʊns(ə)l] ,
Emperor , **representatives** **in** **the** **Imperial** **Council** ,
皇帝 , 代表 在 这 帝国 理事会 ,

“嗯，一些世界已经拥有了多纳甘戈尔地位——在皇帝的统治下实行自治，并在帝国议会中拥有代表，

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtəznz] .
and **no** **restrictions** **on** **personal** **advancement** **of** **their** **citizens** **.**
和 不 限制 在 个人的 进步 的 他们的 公民 .

并且不对公民的个人发展施加任何限制。

['vɜːtʃuəl] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] - .
Virtual **equality** **with** **the** **Valgolians** **.**
虚拟的 平等 和 这 - .

与瓦尔戈利亚人几乎平等。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pɒləsɪ][ɪz][tuː; tə][grɑːnt] [sʌtʃ] ['steɪtəs][tuː; tə]['enɪ] ['kɒləni] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['redɪ]
And **their** **policy** **is** **to** **grant** **such** **status** **to** **any** **colony** **they** **think** **is** **ready**
和 他们的 政策 是 到 授予 这样的 地位 到 任何 殖民地 他们 思考 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

他们的政策是，只要他们认为殖民地准备好了，就授予其这种地位。

" ['hɔːkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hawkins** **shook** **his** **head** **.**
" 霍金斯 摇晃 他的 头 .

霍金斯摇了摇头。

" [woʊnt][duː; də] , [kɒn] .
" **Won't** **do** **,** **Con** **.**
" 惯于 做 , 康 .

“不行，康。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [naɪs] , [bʌt; bət][əʊld][tɒm]['dʒefəs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] .
It **sounds** **nice** **,** **but** **old** **Tom** **Jefferson** **had** **the** **right** **idea** **.**
它 声音 好的 , 但 老的 汤姆 杰斐逊 有 这 正确的 主意 .

听起来不错，但老汤姆·杰斐逊的想法才是正确的。

- [ɪf] [men] [mʌst; məst] [weɪt] [ɪn] ['sleɪvəri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ðeɪ] [wɪl]
' **If** **men** **must** **wait** **in** **slavery** **until** **they** **are** **ready** **for** **freedom** **,** **they** **will**
- 如果 男人 必须 等待 在 奴隶制 直到 他们 是 准备好 为了 自由 , 他们 将要
[weɪt] [lɒŋ] [ɪn'diːd] . - "
wait **long** **indeed** **.** **'** **"**
等待 长的 的确 . - "

“如果人们必须在奴役中等待才能获得自由，那么他们将等待很长时间。”

" [huː] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] — " [aɪ][bɪ'gæn] .
" **Who** **said** **we** **were** **slaves** **—** **"** **I** **began** **.**
" WHO 说 我们 是 奴隶 — " 我 开始 .

“谁说我们是奴隶——”我开口说道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] ['rɛdi] [jɔː'self] , " [sed] [keɪn] .
" **You** **talk** **like** **a** **damned** **reddie** **yourself** **,** **"** **said** **Kane** **.**
" 你 讲话 喜欢 一个 该死的 雷迪 你自己 , " 说 凯恩 .

“你说话就像个该死的红毛，”凯恩说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['prɪti] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
" **You** **seem** **to** **think** **pretty** **highly** **of** **the** **Empire** **.**
" 你 似乎 到 思考 漂亮的 高度 的 这 帝国 .

“你似乎对帝国评价很高。”

" [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kəʊld] [lʊk] .
" I gave him a cold look .
" 我 给予 他 一个 寒冷的 看 .

我冷冷地看了他一眼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What do you think I'm doing here ?
" 什么 做 你 思考 我是 正在做 这里 ?

你觉得我在这里做什么?

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[jeə] , ['sɒri] .
Yeah , sorry .
是的 , 对不起 .

抱歉。

[aɪm][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪəd] .
I'm kind of tired .
我是 种类 的 疲劳的 .

我有点累了。

['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [naʊ] .
Maybe I'd better go now .
或许 ID 更好的 去 现在 .

或许我现在最好走了。

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [keɪn] [meɪd] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['muːdi] [gʊd] [naɪts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Before long Kane made some rather moody good nights and went out .
" 前 长的 凯恩 制成 一些 相当 情绪化 好的 夜晚 和 去 出去 .

不久之后，凯恩度过了几个情绪低落但心情愉悦的夜晚，然后就出去了。

[næt] ['hɔːkɪnz] ['twiŋkl] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Nat Hawkins twinkled at me .
纳特 霍金斯 闪烁 在 我 .

纳特·霍金斯朝我眨了眨眼。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm a little bushed myself , " he said .
" 我是 一个 小的 灌木丛 我 , " 他 说 .

“我自己也有点累了，”他说。

" [ges] [aɪl] [hɪt][ðə; ði] [bʌŋk] [tuː] .
" Guess I'll hit the bunk too .
" 猜测 患病的 打 这 假寐 也 .

看来我也得睡下铺了。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai][sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]
" When he was gone , I sat smoking and trying to gather up the will to
" 什么时候 他 曾是 已消失 , 我 卫星 吸烟 和 尝试 到 收集 向上 这 将要 到
[liːv] .
leave .
离开 .

“他走后，我坐在那里抽烟，努力鼓起勇气离开。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ɪn][ˌem 'iː] .
There **was** **a** **darkness** **in** **me** **.**
那里 曾是 一个 黑暗 在 我 .

我内心深处曾隐藏着黑暗。

[wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ai] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What **,** **after** **all** **,** **was** **I** **doing** **here** **?**
什么 , 后 全部 , 曾是 我 正在做 这里 ?

我究竟在这里做什么?

[gɒdz] , [ai] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [raɪt] [səʊ] ['pɪtiləs] ?
Gods **,** **I** **believed** **I** **was** **in** **the** **right** **,** **but** **why** **is** **right** **so** **pitiless** **?**
神 , 我 相信 我 曾是 在 这 正确的 , 但 为什么 是 正确的 所以 无情 ?

天哪，我一直认为自己是对的，但为什么正义如此无情?

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][æz; əz][blaɪnd] .
On **Earth** **they** **represent** **the** **goddess** **of** **justice** **as** **blind** **.**
在 地球 他们 代表 这 女神 的 正义 作为 瞎的 .

在地球上，她们象征着盲目的正义女神。

[ɒn] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fæŋz] .
On **Valgolia** **she** **has** **fangs** **.**
在 - 她 有 獠牙 .

在瓦尔戈利亚，她长着獠牙。

['bɑːb(ə)rə] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] .
Barbara **came** **over** **and** **sat** **on** **the** **arm** **of** **my** **chair** **.**
芭芭拉 来了 超过 和 卫星 在 这 手臂 的 我的 椅子 .

芭芭拉走过来，坐在我的椅子扶手上。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [kɒn] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Con** **?**
" 是什么 这 事情 , 康 ?

康，你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [grɪm] [ðiːz] [deɪz] . "
" **You** **look** **pretty** **grim** **these** **days** **.** **"**
" 你 看 漂亮的 严峻 这些 天 . "

你最近看上去很沮丧。

" [maɪ] [wɜːrks] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [ai] [sed] ['təʊnləsli] .
" **My** **work's** **developing** **some** **complications** **,** **"** **I** **said** **tonelessly** **.**
" 我的 作品 发展 一些 并发症 , " 我 说 无声地 .

“我的工作出现了一些问题，”我语气平淡地说。

[maɪ][maɪnd] ['ædɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] .
My **mind** **added** **:** **It** **sure** **is** **.**
我的 头脑 额外 : 它 当然 是 .

我心想：确实如此。

[nəʊ] [wei] [tuː; tə][kɔːl] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] ['gæðərɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [mə'mentəm] ,
No **way** **to** **call** **headquarters** **,** **the** **rebellion** **gathering** **enormous** **momentum** **,**
不 方式 到 称呼 总部 , 这 叛乱 采集 巨大的 势头 ,

联系不上总部，叛乱势头迅猛。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['heɪtrɪd] .
and **on** **a** **basis** **of** **treachery** **and** **racial** **hatred** **.**
和 在 一个 基础 的 背信弃义 和 种族 仇恨 .

并且是建立在背叛和种族仇恨的基础上的。

['bɑ:rbərəz] ['fɪŋgəz] ['rʌmp(ə)ld][maɪ][heə(r)] ,

Barbara's	**fingers**	**rumpled**	**my**	**hair**	**,**
芭芭拉的	手指	皱巴巴的	我的	头发	,

芭芭拉的手指揉乱了我的头发，

[ðə; ði]['grɑ:ftɪd][heə(r)] [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [felt][mɔ:(r)][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ˌem 'i:][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [lɒst]

the	**grafted**	**hair**	**which**	**by**	**now**	**felt**	**more**	**a**	**part**	**of**	**me**	**than**	**my**	**own**	**lost**
这	嫁接	头发	哪个	经过	现在	毛毡	更多的	一个	部分	的	我	比	我的	自己的	丢失的

[krest] .

crest	**.**
波峰	.

移植过来的头发，现在感觉比我原本失去的头发更像是我身体的一部分。

" [jʊr; jər][æn; ən] [ɒd] ['feləʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**You're**	**an**	**odd**	**fellow**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quietly**	**.**
"	你是	一个	奇怪的	同伴	,	"	她	说	悄悄	.

“你真是个怪人，”她轻声说道。

" [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [səʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

"	**On**	**the**	**surface**	**so**	**frank**	**and**	**friendly**	**and**	**cheerful**	**,**
"	在	这	表面	所以	坦率	和	友好的	和	快乐	,

“表面上如此坦率、友好、开朗，

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌʌndə'ni:θ] [jʊr; jər]['haɪdɪŋ] [jɔ:'self] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['praɪvət] [ʌn'hæpinəs] . "

and	**down**	**underneath**	**you're**	**hiding**	**yourself**	**and**	**your**	**private**	**unhappiness**	**.**	**"**
和	向下	下	你是	隐藏	你自己	和	你的	私人的	不快乐	.	"

而在内心深处，你却隐藏着自己和你不为人知的痛苦。

" [waɪ] , " [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] , " ['i:v(ə)n][ðə; ði] [saɪ'kɔledʒɪst] — "

"	**Why**	**,**	**"**	**I**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**,**	**astonished**	**,**	**"**	**even**	**the**	**psychologists**	**—**	**"**
"	为什么	,	"	我	看起来	向上	在	她	,	惊讶	,	"	甚至	这	心理学家	—	"

“为什么，”我惊讶地抬头看着她，“就连心理学家——”

" ['ðer] ['lɪmɪtɪd] , [kɒn] .

"	**They're**	**limited**	**,**	**Con**	**.**
"	它们是	有限的	,	康	.

“它们是有限的，Con。”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [fi:l] .

They	**can**	**measure**	**,**	**but**	**they**	**can't**	**feel**	**.**
他们	能	措施	,	但	他们	不能	感觉	.

他们可以测量，但他们无法感受。

[nɒt] [ðə; ði] [weɪ] —

Not	**the**	**way**	**—**
不是	这	方式	—

不是那样——

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ,

"	**She**	**stopped**	**,**
"	她	停止	,

她停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gləu] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd]

and	**the**	**light**	**glowed**	**in**	**her**	**hair**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**wide**
和	这	光	发光	在	她	头发	和	她	眼睛	是	宽的

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ɒn][maɪn][ænd; ənd][wʌn][smɔ:l][hænd][stəʊl]['əʊvə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

and	**serious**	**on**	**mine**	**and**	**one**	**small**	**hand**	**stole**	**over**	**to**	**touch**	**my**	**fingers**	**.**
和	严肃的	在	矿	和	一	小的	手	偷窃	超过	到	触碰	我的	手指	.

灯光在她头发上闪耀，她睁大眼睛，神情严肃地看着我，一只小手悄悄地伸过来，轻轻地碰了碰我的手指。

['blaɪndli] , [ai] [rentʃ] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] .

Blindly	**,**	**I**	**wrenched**	**my**	**face**	**away**	**.**
盲目地	,	我	扭动	我的	脸	离开	.

我下意识地把脸扭开。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

Her	**voice**	**was**	**low**	**.**
她	嗓音	曾是	低的	.

她的声音很低。

" [ɪts] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**It's**	**some**	**other**	**woman**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	它是	一些	其他	女士	,	不是	它	?	"

“是另一个女人，对吧？”

" ['ʌðə(r)] — ?

"	**Other**	**—**	**?**
"	其他	—	?

“其他-?

[welˌ] , [nəʊ] .

Well	**,**	**no**	**.**
出色地	,	不	.

不，不是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ded] [naʊ] .

There	**was**	**one**	**,**	**but**	**she's**	**dead**	**now**	**.**
那里	曾是	一	,	但	她是	死的	现在	.

曾经有一个，但她现在已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

She	**died**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
她	死亡	十	年	前	.

她十年前去世了。

" - , - !

"	**Ydis**	**,**	**Ydis**	**!**
"	-	,	-	!

“Ydis，Ydis!

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

"	**Your**	**wife**	**?**
"	你的	妻子	?

你妻子?

" [ai] [n'ɒdɪd] .

"	**I**	**nodded**	**.**
"	我	点头	.

我点了点头。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

"	**We**	**were**	**only**	**married**	**for**	**three**	**years**	**.**
"	我们	是	仅有的	已婚	为了	三	年	.

我们只结婚了三年。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ; [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [twelv] [naʊ] .

My	**daughter**	**is**	**still**	**alive**	**;**	**she's**	**going**	**on**	**twelve**	**now**	**.**
我的	女儿	是	仍然	活	;	她是	去	在	十二	现在	.

我的女儿还活着，她快十二岁了。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] .

But	**I**	**haven't**	**seen**	**her**	**for**	**over**	**two**	**years**	**.**
但	我	还没有	已见	她	为了	超过	二	年	.

但我已经两年多没见过她了。

[ʃiːz] [nɒt][ɒn] [ɜːθ] .
She's not on Earth .
她是 不是 在 地球 .

她不在地球上。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
I wonder if she even thinks of me . "
我 想知道 如果 她 甚至 思考 的 我 . "

我不知道她是否会想起我。

" [kɒn] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] , ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['greɪvli] , " [juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɒn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]
" Con , " said Barbara , very softly and gravely , " you can't go on mourning a
" 康 , " 说 芭芭拉 , 非常 轻轻 和 严重地 , " 你 不能 去 在 丧 一个
['wʊmən][fər'evə(r)] . "
woman forever . "
女士 永远 . "

"康,"芭芭拉轻声而严肃地说，"你不可能永远为一个女人哀悼。"

" [aɪm][nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['spəʊkən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
I shouldn't have spoken about it . "
我 不应该 有 说 关于 它 . "

我不应该说这件事的。

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] .
" You needed to .
" 你 需要 到 .

你需要这样做。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
That's all right . "
那就是 全部 正确的 . "

没关系。"

" [maɪ][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] — " [ðə; ðiː] [wɜːdz] [keɪm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
" My girl ought to have a mother — " The words came of themselves .
" 我的 女孩 应该 到 有 一个 母亲 — " 这 字 来了 的 他们自己 .

"我的女儿应该有个母亲——"这句话脱口而出。

[wɒt] ['fɒləʊd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
What followed thereafter seemed also to happen without my willing it .
什么 随后 此后 似乎 还 到 发生 没有 我的 愿意的 它 .

此后发生的一切似乎也并非我所愿。

['prez(ə)ntli]['bɑːb(ə)rə] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Presently Barbara stood back from me .
目前 芭芭拉 站立 后退 从 我 .

这时，芭芭拉退后了一步，和我保持距离。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
She was laughing , low and sweet and joyous .
她 曾是 笑 , 低的 和 甜的 和 欢乐 .

她笑了，笑声低沉、甜美而喜悦。

" [kɒn] , [juː; jʊ][əʊld] ['saʊəpʊs] ， [tʃɪə(r)] [ʌp] !
" Con , you old sourpuss , cheer up !
" 康 , 你 老的 臭脸 , 欢呼 向上 !

"康，你这个老怨妇，振作起来！"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [bæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
It isn't that bad , you know !
它 不是 那 坏的 , 你 知道 !

其实没那么糟！

" [ai] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [left][ɪn][ˌem 'iː]
" I managed a wry grin , though it seemed to need all the energies left in me
" 我 管理 一个 讽刺 咧嘴笑 , 尽管 它 似乎 到 需要 全部 这 能量 左边 在 我
.
:
.

"我勉强挤出一个苦笑，但这似乎耗尽了我所有的精力。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [self] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['kaʊntə(r)] - ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You look so happy your fool self that I have to counter - balance it . "
" 你 看 所以 快乐的 你的 傻子 自己 那 我 有 到 柜台 - 平衡 它 . "

"你这傻瓜看起来高兴得不得了，我得想办法平衡一下你的快乐。"

" [kɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [aɪ'd] [biːn] ['həʊpɪŋ] !
" Con , if you knew how I'd been hoping !
" 康 , 如果 你 知道 如何 ID 到过 希望 !

"康，你要是知道我有多希望就好了！"

" [wiː; wi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][plænz] ,
" We talked for a long time , but she did most of it — the plans ,
" 我们 谈话 为了 一个 长的 时间 , 但 她 做过 最多 的 它 — 这 计划 ,
[ðə; ði] [həʊps] ,
the hopes ,
这 希望 ,

"我们谈了很久，但大部分都是她做的——计划、希望，

[ðə; ði][trɪp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
the trip we were going to take and the house we were going
这 旅行 我们 是 去 到 拿 和 这 房子 我们 是 去
[tuː; tə] [bɪld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] — " ['meəri] ,
to build down by the seashore — " Mary ,
到 建造 向下 经过 这 海滨 — " 玛丽 ,

我们原本要去的旅行，以及我们原本要在海边建造的房子——"玛丽，

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] ,
" my daughter , was going to have a home ,
" 我的 女儿 , 曾是 去 到 有 一个 家 ,

我的女儿原本会拥有一个家，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ʃɪd] [hæv; həv][ɪn] [djuː] [kɔːs] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
along with the dozen brothers and sisters she'd have in due course — after the
沿着 和 这 打 兄弟 和 姐妹 棚 有 在 到期的 课程 — 后 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

战后，她还将拥有十几个兄弟姐妹。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
After the war .
后 这 战争 .

战后。

[ai] [left] , ['faɪnəli] , ['stʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [tə'wɔ:d] [maɪ] ['kwɔ:təz] .

I	left	,	finally	,	stumbling	like	a	blind	man	toward	my	quarters	.
我	左边	,	最后	,	踉跄	喜欢	一个	瞎的	男人	朝向	我的	四分之一	.

最后，我踉跄着离开了，像个盲人一样跌跌撞撞地走向我的房间。

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]

Oh	,	yes	,	I	loved	her
哦	,	是的	,	我	喜爱	她

哦，是的，我爱她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:]

and	she	loved	me
和	她	喜爱	我

她爱我

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

and	we	were	going	to	have	a	home	and	a	sailboat	and	a	dozen	children	,
和	我们	是	去	到	有	一个	家	和	一个	帆船	和	一个	打	孩子们	,

我们原本会拥有一栋房子、一艘帆船和十几个孩子，

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [wen] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [fri:] .

after	the	war	,	when	Earth	was	free	.
后	这	战争	,	什么时候	地球	曾是	自由的	.

战后，地球重获自由。

[wɒt] [mɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	more	could	a	man	ask	for	?
什么	更多的	可以	一个	男人	问	为了	?

一个人还能奢求什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [aɪ'd] ['ni:dɪd] [ˌɔ:təʊhɪp'nəʊsɪs] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] [sli:p]

It	had	been	many	years	since	I'd	needed	autohypnosis	to	put	myself	to	sleep
它	有	到过	许多	年	自从	ID	需要	自我催眠	到	放	我	到	睡觉

,

,

,

我已经很多年没有需要自我催眠才能入睡了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

but	I	used	it	now	.
但	我	用过的	它	现在	.

但我现在用上了。

[sevn]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑ:st] .

A	month	passed	.
一个	月	通过了	.

一个月过去了。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

The	delay	was	partly	due	to	the	slowness	with	which	I	had	to	work	,
这	延迟	曾是	部分	到期的	到	这	缓慢	和	哪个	我	有	到	工作	,

延误的部分原因是由于我工作效率低下。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [bi:n] [leɪd] .

even	after	a	plan	had	been	laid	.
甚至	后	一个	计划	有	到过	铺设	.

即使计划已经制定完毕。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

I	could	only	do	a	little	at	a	time	,	and	the	times	had	to	be
我	可以	仅有的	做	一个	小的	在	一个	时间	,	和	这	时代	有	到	是

[wel] ['sepəreɪtɪd] .

well	separated	.
出色地	分开	.

我一次只能做一点，而且两次工作之间必须间隔很长时间。

[i:tʃ] [deɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɒnslɔ:t] ['kləʊzə(r)] , [bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] ['hʌri] [maɪ'self]

Each	day	brought	the	moment	of	onslaught	closer	,	but	I	dared	not	hurry	myself
每个	天	带来	这	片刻	的	猛攻	更近	,	但	我	敢于	不是	匆忙	我

.

:

.

每一天都让进攻的时刻更近一步，但我不敢操之过急。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [wɜ:k] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

If	they	caught	me	at	my	work	,	there	would	be	an	end	of	all	things	.
如果	他们	捕捉	我	在	我的	工作	,	那里	会	是	一个	结尾	的	全部	事物	.

如果他们发现我工作，一切就都完了。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [sweə(r)] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][dɪd][nɒt] [prɒmpt] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl]

But	I	cannot	swear	that	my	own	mind	did	not	prompt	me	to	an	unnatural
但	我	不能	发誓	那	我的	自己的	头脑	做过	不是	迅速的	我	到	一个	不自然

['sləʊnəs] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

slowness	and	caution	.
缓慢	和	警告	.

但我无法断言，我的内心没有驱使我表现出不自然的迟缓和谨慎。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['hju:mən] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][mɔ:(r)] ['meməri] .

I	was	only	human	,	and	every	day	was	one	more	memory	.
我	曾是	仅有的	人类	,	和	每一个	天	曾是	一	更多的	记忆	.

我只是个普通人，每一天都成了新的回忆。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

They	had	all	been	very	good	to	us	;
他们	有	全部	到过	非常	好的	到	我们	;

他们都对我们很好；

['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

our	friends	had	a	party	to	celebrate	our	engagement	and	we	were
我们的	朋友们	有	一个	派对	到	庆祝	我们的	订婚	和	我们	是

[ˌju:nɪ'vɜ:səli] [kən'grætʃu,leit] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

universally	congratulated	and	all	the	rest	of	it	.
普遍地	恭喜	和	全部	这	休息	的	它	.

朋友们为我们举办了订婚派对，大家都向我们表示祝贺，等等等等。

[jes] , [keɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tu:] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] [ɪn]

Yes	,	Kane	was	there	too	,	shaking	my	hand	and	wishing	me	all	the	luck	in
是的	,	凯恩	曾是	那里	也	,	摇晃	我的	手	和	祝	我	全部	这	运气	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

是的，凯恩也在那里，他和我握手，祝我好运。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paɪlətz] ['præktɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Afterward	**he**	**went**	**back**	**to**	**his**	**work**	**and**	**his**	**pilot's**	**practice**	**with**	**a**	**strange**
之后	他	去	后退	到	他的	工作	和	他的	飞行员的	实践	和	一个	奇怪的

['fɪəsnəs] .

fierceness	**.**
凶猛	.

之后，他带着一种异乎寻常的热情回到工作岗位和飞行训练中。

[ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [glʌm] [æb'strækʃn] , [wel] ,

If	**at**	**times**	**I**	**fell**	**into**	**glum**	**abstraction**	**,**	**well**	**,**
如果	在	时代	我	跌倒	进入	沮丧	抽象	,	出色地	,

如果有时我陷入了忧郁的抽象思维，那好吧，

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːdi] [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [kʊd; kəd] [tiːz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]

I	**had**	**always**	**been**	**a**	**little**	**moody**	**and**	**Barbara**	**could**	**tease**	**me**	**out**	**of**
我	有	总是	到过	一个	小的	情绪化	和	芭芭拉	可以	逗	我	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我一直有点情绪化，芭芭拉总能逗我开心起来。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [æt; ət]

Most	**of**	**the**	**times**	**I**	**was**	**with**	**her**	**,**	**I**	**didn't**	**think**	**about**	**the**	**future**	**at**
最多	的	这	时代	我	曾是	和	她	,	我	没有	思考	关于	这	未来	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

和她在一起的大部分时间里，我根本没想过未来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [diːp] ['ɪnwəd] ['kəʊldnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

There	**had**	**been**	**a**	**certain**	**deep**	**inward**	**coldness**	**to**	**her**	**.**
那里	有	到过	一个	肯定	深的	向内	寒冷	到	她	.

她内心深处一直有一种冷漠。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [əʊld] [wuːnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒsɪz] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['dɪgnəti] .

She	**had**	**carried**	**the**	**old**	**wound**	**of**	**her**	**losses**	**with**	**bitter**	**dignity**	**.**
她	有	携带	这	老的	伤口	的	她	损失	和	苦的	尊严	.

她带着痛苦的尊严，默默承受着旧伤痛。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [aɪ] [sɔː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**as**	**the**	**days**	**went**	**on**	**,**	**I**	**saw**	**less**	**and**	**less**	**of**	**it**	**.**
但	作为	这	天	去	在	,	我	锯	较少的	和	较少的	的	它	.

但随着时间的推移，我看到的越来越少。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - [mait] [biː; bi] [faɪn] ['feloʊz] [ænd; ənd] [ðæt]

She	**would**	**even**	**admit**	**that**	**individual**	**Valgolians**	**might**	**be**	**fine**	**fellows**	**and**	**that**
她	会	甚至	承认	那	个人	-	可能	是	美好的	伙伴们	和	那

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'strʌktɪv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

the	**Empire**	**had**	**done**	**a**	**few**	**constructive**	**things**	**for**	**Earth**	**.**
这	帝国	有	完毕	一个	很少	建设性的	事物	为了	地球	.

她甚至会承认，个别瓦尔戈利亚人可能是好人，而且帝国也为地球做了一些建设性的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] .

But	**it**	**was**	**more**	**than**	**a**	**change**	**of**	**attitude**	**.**
但	它	曾是	更多的	比	一个	改变	的	态度	.

但这不仅仅是态度的转变。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɔːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli]
She **was** **thawing** **after** **a** **long** **winter** **,** **she** **laughed** **more** **,** **she** **was** **wholly**
她 曾是 解冻 后 一个 长的 冬天 , 她 笑了 更多的 , 她 曾是 完全
['hjuːmən] [naʊ] .
human **now** **.**
人类 现在 .

经过漫长的冬季，她渐渐暖和过来，笑声也多了起来，她现在完全像个人了。

['hjuːmən] —
Human **—**
人类 —

人类-

[wiː; wi][sæt][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] ,
We **sat** **one** **evening** **,** **she** **and** **I** **,**
我们 卫星 一 晚上 , 她 和 我 ,

一天晚上，我和她坐在一起，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['laʊndʒɪz][ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌpɜːsə'nel] .
in **one** **of** **the** **big** **lounges** **the** **base** **had** **for** **its** **personnel** **.**
在 一 的 这 大的 休息室 这 根据 有 为了 它是 人员 .

在基地为人员设立的其中一个大型休息室里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mjuːtɪd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kwaɪət] [ruːm] ,
There **were** **only** **one** **or** **two** **muted** **lights** **in** **the** **long** **quiet** **room** **,**
那里 是 仅有的 一 或者 二 静音 灯 在 这 长的 安静的 房间 ,

狭长而静谧的房间里只有一两盏昏暗的灯光。

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] .
a **breathing** **of** **music** **,** **snatches** **of** **whispering** **like** **our** **own** **.**
一个 呼吸 的 音乐 , 抢夺 的 耳语 喜欢 我们的 自己的 .

音乐的呼吸，如同我们自己的低语。

[ʃiː; ʃi][sæt][kləʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
She **sat** **close** **against** **me** **,**
她 卫星 关闭 反对 我 ,

她紧挨着我坐下，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [kept] [strei] [daʊn] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and **my** **lips** **kept** **straying** **down** **to** **brush** **her** **hair** **and** **her** **cheek** **.**
和 我的 嘴唇 保留 迷途 向下 到 刷子 她 头发 和 她 脸颊 .

我的嘴唇不由自主地向下移动，轻拂过她的头发和脸颊。

" [wen] [wɪr] ['mærid] — " [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] .
" **When** **we're** **married** **—** **"** **she** **said** **dreamily** **.**
" 什么时候 是 已婚 — " 她 说 梦幻般地 .

"等我们结婚以后——"她梦呓般地说。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] : " [kɒn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Then **all** **at** **once** **:** **"** **Con** **,** **what** **are** **we** **waiting** **for** **?**
然后 全部 在 一次 : " 康 , 什么 是 我们 等待 为了 ?

然后大家突然说道："康，我们还在等什么？"

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" **I** **looked** **at** **her** **in** **some** **surprise** **.**
" 我 看起来 在 她 在 一些 惊喜 .

我有些惊讶地看着她。

" [kɒn] , [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [ə'sjuːm] [wiː; wi][kænt][get] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔːrz]['əʊvə(r)] ?
" **Con** **,** **why** **do** **we** **assume** **we** **can't** **get** **married** **before** **the** **war's** **over** **?**
" 康 , 为什么 做 我们 认为 我们 不能 得到 已婚 前 这 战争的 超过 ?

"康，为什么我们认定在战争结束前不能结婚呢？"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌrid] , ['ʃeɪkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Her	voice	was	low	and	hurried	,	shaking	just	a	little	.
"	她	嗓音	曾是	低的	和	慌忙	,	摇晃	只是	一个	小的	.

她的声音低沉而急促，略带颤抖。

" [ðə; ði] [beɪs] [hɪə(r)][hæz; həz] [t'ʃæplɪnz] .

"	The	base	here	has	chaplains	.
"	这	根据	这里	有	随军牧师	.

“这里的基地有牧师。”

[ɪts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [stɑːrts] .

It's	less	than	a	month	now	till	the	business	starts	.
它是	较少的	比	一个	月	现在	直到	这	商业	开始	.

距离公司开业还有不到一个月的时间。

[gɒd] [nəʊz] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ðen] .

God	knows	what'll	happen	then	.
上帝	知道	什么会	发生	然后	.

天知道到时候会发生什么。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] .

Either	of	us	might	be	killed	.
任何一个	的	我们	可能	是	被杀	.

我们俩都有可能丧命。

" [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gʌlp] .

"	I	heard	her	gulp	.
"	我	听到	她	咕噜	.

我听到她咽了口唾沫。

" [kɒn] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [juː; jʊ] — "

"	Con	,	if	they	killed	you	—	"
"	康	,	如果	他们	被杀	你	—	"

“康，如果他们杀了你——”

" [ðeɪ] [woʊnt] , " [aɪ] [sed] .

"	They	won't	,	"	I	said	.
"	他们	惯于	,	"	我	说	.

“他们不会的，”我说。

" [aɪm] [kɪl] - [pruːf] . "

"	I'm	kill	-	proof	.	"
"	我是	杀	-	证明	.	"

“我刀枪不入。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][wiːl; wil]['evə(r)][hæv; həv] .

We	have	so	little	time	,	and	it	may	be	all	we'll	ever	have	.
我们	有	所以	小的	时间	,	和	它	可能	是	全部	出色地	曾经	有	.

我们拥有的时间如此短暂，这或许就是我们唯一拥有的时间。

['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , ['dɪərɪst] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Marry	me	now	,	darling	,	dearest	,	and	at	least	there'll	be	something	to
结婚	我	现在	,	亲爱的	,	亲爱的	,	和	在	至少	将会	是	某物	到

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

亲爱的，宝贝，现在就嫁给我吧，至少这样我们还能留下些回忆。

[wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [wiːl; wil][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [waɪl] . "
Whatever comes , we'll have had that while . "
任何 来 , 出色地 有 有 那 尽管 . "

无论未来如何，我们都曾拥有过那段时光。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɪdiəs] [dɪs'meɪ] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" I tell you , " I insisted , with a sudden hideous dismay , " there's nothing to
" 我 告诉 你 , " 我 坚持 , 和 一个 突然 可怕 沮丧 , " 有 没有什么 到
['wʌri] [ə'baʊt] .
worry about .
担心 关于 .

“我告诉你，”我突然感到一阵可怕的沮丧，坚持道，“没什么好担心的。”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget it . "
忘记 它 . "

忘了它。”

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .
" Oh , I'm not asking for pity .
" 哦 , 我是 不是 问 为了 遗憾 .

“哦，我不是在博取同情。”

[aɪv] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪz] [raɪt] .
I've more happiness now than is right .
我已经 更多的 幸福 现在 比 是 正确的 .

我现在拥有的快乐超过了应有的程度。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪm][ə'freɪd] .
Maybe that's why I'm afraid .
或许 那就是 为什么 我是 害怕的 .

也许这就是我害怕的原因吧。

[bʌt; bət] , [kɒn] , [ðeɪ] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld]
But , Con , they killed my father and they killed my mother and they killed
但 , 康 , 他们 被杀 我的 父亲 和 他们 被杀 我的 母亲 和 他们 被杀
['dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

但是，康，他们杀了我父亲，杀了我母亲，还杀了吉米。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] , ['itl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][stænd] .
and if they take you too , it'll be more than I can stand .
和 如果 他们 拿 你 也 , 它将 是 更多的 比 我 能 站立 .

如果他们连你也带走，我将无法忍受。

" [ðə; ði]['sævɪdʒ] [wəʊ][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɜːθli] ['pəʊɪt] [lɑːnst] [θruː] [maɪ][breɪn] :
" The savage woe of an old Earthly poet lanced through my brain :
" 这 野蛮的 悲哀 的 一个 老的 尘世的 诗人 刺破 通过 我的 脑 :

“一位古老诗人的凄厉哀叹刺穿了我的大脑：

[ðə; ði][taɪm][ɪz][aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt]
The time is out of joint
这 时间 是 出去 的 联合的

时间脱节了

[əʊ] [spaɪt] ,
O cursèd spite ,
哦 诅咒 尽管如此 ,

哦，该死的怨恨！

[ðæt] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n]
That ever I was born
那 曾经 我 曾是 出生

无论我出生在何处

[tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] !
To set it right !
到 放 它 正确的 !

纠正它!

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] .
And then , for just a moment , there came the notion of yielding .
和 然后 , 为了 只是 一个 片刻 , 那里 来了 这 概念 的 屈服 .

然后，就在那一瞬间，出现了妥协的念头。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][gɜ:l] , [kɑ:nru:] .
You love the girl , Conru .
你 爱 这 女孩 , 孔鲁 .

康鲁，你爱上那个女孩了。

[ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][ju:; jʊ] .
You love her so much it's a pain in you .
你 爱 她 所以 很多 它是 一个 疼痛 在 你 .

你太爱她了，以至于爱到痛苦。

[wel] , [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !
Well , take her !
出色地 , 拿 她 !

那就带她走吧!

['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] !
Marry her !
结婚 她 !

娶她!

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'sesɪvli] ['tendə(r)][ɒv; əv] [hɑ:t] [ɔ:(r)] ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ai]
I was not excessively tender of heart or conscience , but neither was I
我 曾是 不是 过度 投标 的 心 或者 良心 , 但 两者都不 曾是 我
[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['skaʊndrəl] .
that kind of scoundrel .
那 种类 的 恶棍 .

我既不是心肠软、良心泯灭的人，也不是那种无赖。

[ai] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ə'weɪ] .
I kissed her words away .
我 亲吻 她 字 离开 .

我用吻抹去了她的话语。

['ɑ:ftəwəd] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][maɪ] [ru:m] ,
Afterward , alone in the darkness of my room ,
之后 , 独自的 在 这 黑暗 的 我的 房间 ,

之后，我独自一人待在黑暗的房间里，

[ai]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['kɒnræd] ['haʊgən] [hæd; həd][nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [hæŋ] [bæk] .
I realized that Conrad Haugen had no good reason to hang back .
我 已实现 那 康拉德 豪根 有 不 好的 原因 到 悬挂 后退 .

我意识到康拉德·豪根没有任何理由退缩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,

It	was	true	,	all	she	said	was	true	,
它	曾是	真的	,	全部	她	说	曾是	真的	,

她说的都是真的，句句属实。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['kʌp(ə)l][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)] .

and	no	other	couple	was	waiting	for	an	uncertain	future	.
和	不	其他	夫妻	曾是	等待	为了	一个	不确定	未来	.

没有其他夫妇在等待一个充满不确定性的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

It	was	the	time	for	action	.
它	曾是	这	时间	为了	行动	.

是时候采取行动了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [naʊ] , ['pəust'pəuniŋ][ðə; ði]['məʊmənt] .

I	had	been	ready	for	days	now	,	postponing	the	moment	.
我	有	到过	准备好	为了	天	现在	,	推迟	这	片刻	.

我已经准备了好几天了，只是一直在推迟时机。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

And	those	days	were	marching	to	the	time	of	war	,	the	rebels
和	那些	天	是	行军	到	这	时间	的	战争	,	这	叛军

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,

were	quivering	to	go	,
是	颤抖	到	去	,

那些日子正走向战争时期，叛军战战兢兢地准备上战场。

[ə; eɪ][skænt][fjuː] [wiːks] [æt; ət][məʊst][leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] - [plænz]

a	scant	few	weeks	at	most	lay	between	me	and	the	ruin	of	Valgolian	plans
一个	稀少	很少	周	在	最多	躺	之间	我	和	这	废墟	的	-	计划

[ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd][həʊp] .

and	work	and	hope	.
和	工作	和	希望	.

最多只有短短几周的时间，我的瓦尔戈利亚计划、工作和希望就会化为乌有。

[ɪn][maɪ] ['stedəli] [ɪk'spændɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

In	my	steadily	expanding	official	capacity	,
在	我的	稳步	扩展	官方的	容量	,

随着我官方职权的不断扩大，

[ai][kʊd; kəd][gəʊ] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [laɪn] .

I	could	go	anywhere	and	do	almost	anything	in	an	engineering	line	.
我	可以	去	任何地方	和	做	几乎	任何事物	在	一个	工程	线	.

我可以去任何地方，从事工程领域的几乎任何工作。

[səʊ] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ai][hæd; həd] ['tiŋkə] [wɪð] [ðə; ði]['beɪsɪz]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm] ['sɪstəm] .

So	,	bit	by	bit	,	I	had	tinkered	with	the	base's	general	alarm	system	.
所以	,	少量	经过	少量	,	我	有	修修补补	和	这	基地的	一般的	警报	系统	.

于是，我一点一点地对基地的通用警报系统进行了改造。

[wiː; wi][hæd; həd] [skaʊtʃɪps] ['pəʊstɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	had	scoutships	posted	,	of	course	,
我们	有	侦察舰	发布	,	的	课程	,

我们当然也派出了童子军。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt]

but	by	the	very	nature	of	things	they	had	to	be	close	to	the	planet
但	经过	这	非常	自然	的	事物	他们	有	到	是	关闭	到	这	行星

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] [wʊd] [slɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

or	an	approaching	enemy	would	slip	between	them	without	detection	.
或者	一个	接近	敌人	会	滑	之间	他们	没有	检测	.

但就其本质而言，它们必须靠近行星，否则接近的敌人就会在不被发现的情况下从它们之间溜过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['træv(ə)lɪŋ][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] [du:; də]

And	the	substantial	vibrations	of	a	ship	traveling	faster	than	light	do
和	这	重大的	振动	的	一个	船	旅行	快点	比	光	做

[nɒt] [ə'raɪv] [mʌtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .

not	arrive	much	ahead	of	the	ship	itself	.
不是	到达	很多	前方	的	这	船	本身	.

而以超光速航行的船舶产生的剧烈振动，并不会比船舶本身提前太多到达。

[wɒt'evə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ə'sɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi]['veri] [ʃɔ:t] .

Whatever	warning	we	had	of	a	hypothetical	assault	would	be	very	short	.
任何	警告	我们	有	的	一个	假想	突击	会	是	非常	短的	.

我们收到的任何关于假想袭击的预警时间都会非常短暂。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ]['saɪrən][ɒn][ðə; ði] ['intəkəˌmju:ni'keiʃən]

It	would	be	signaled	to	all	of	us	by	a	siren	on	the	intercommunications
它	会	是	发出信号	到	全部	的	我们	经过	一个	警笛	在	这	内部通信

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

届时，内部通讯系统会发出警报，通知我们所有人。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] ,

and	after	that	it	would	be	battle	stations	,
和	后	那	它	会	是	战斗	车站	,

之后就进入战斗状态。

['neɪv(ə)l]['ju:nɪts][tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [sʌtʃ] [graʊnd] [dɪ'fɛnsɪz] [æz; əz][wi:; wi]

naval	units	to	their	ships	and	all	others	to	such	ground	defenses	as	we
海军	单位	到	他们的	船舶	和	全部	其他的	到	这样的	地面	防御	作为	我们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

海军部队前往各自的舰艇，其他所有部队前往我们所拥有的地面防御工事。

[bʌt; bət]['mɒd(ə)n]['wɔ:feə(r)][ɪz][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fens] .

But	modern	warfare	is	all	to	the	offense	.
但	现代的	战争	是	全部	到	这	罪行	.

但现代战争完全是进攻型战争。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [speɪs] [ɪk'sept] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

There	is	no	way	of	stopping	an	attack	from	space	except	by	meeting	it
那里	是	不	方式	的	停止	一个	攻击	从	空间	除了	经过	会议	它

[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][gets][tu:; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	annihilating	it	before	it	gets	to	its	destination	.
和	歼灭	它	前	它	获得	到	它是	目的地	.

除了在太空攻击到达目的地之前将其拦截并摧毁之外，没有其他办法可以阻止来自太空的攻击。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] [fækt][tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [strʌk] ,

The	rebels	were	counting	on	that	fact	to	aid	them	when	they	struck	,
这	叛军	是	计数	在	那	事实	到	援助	他们	什么时候	他们	击	,

叛军指望利用这一点在袭击中帮助他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɜ:k] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

but	it	would	,	of	course	,	work	against	them	if	their	enemy	should	happen
但	它	会	,	的	课程	,	工作	反对	他们	如果	他们的	敌人	应该	发生

[tu:; tə][hɪt][fɜ:st] .

to	hit	first	.
到	打	第一的	.

当然，如果敌人先发制人，那对他们来说就适得其反了。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəbli] ['nɜːvəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd]

Everyone	was	understandably	nervous	about	the	chance	of	our	being	discovered
每个人	曾是	可以理解	紧张的	关于	这	机会	的	我们的	存在	发现

[ænd; ənd] [ə'seil] .

and	assailed	.
和	遭受攻击	.

大家都很紧张，担心我们会被发现并遭到袭击，这是可以理解的。

['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Working	a	little	at	a	time	,	I	had	put	a	special	switch	in	the	general
在职的	一个	小的	在	一个	时间	,	我	有	放	一个	特别的	转变	在	这	一般的

[ə'lɑːm] ['sɜːkɪt] .

alarm	circuit	.
警报	电路	.

我一点一点地进行，在总报警电路中安装了一个特殊的开关。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ʌp] ['mɪəli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ɒn][ə; eɪ]['sektə(r)][kɔːl] [bɔːd] [nɪə(r)][maɪ] [ruːm] ;

It	showed	up	merely	as	one	of	many	on	a	sector	call	board	near	my	room	;
它	显示	向上	仅仅	作为	一	的	许多	在	一个	行业	称呼	木板	靠近	我的	房间	;

它只是出现在我房间附近区域呼叫板上的众多呼叫之一;

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

no	one	was	likely	to	notice	it	.
不	一	曾是	可能	到	注意	它	.

可能没人会注意到。

[ænd; ənd][maɪ] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ə'rɪdʒənəli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

And	my	quarters	were	not	those	originally	given	me	.
和	我的	四分之一	是	不是	那些	起初	给定	我	.

而且我的住处也不是最初分配给我的那些。

[aɪ][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [pleɪs] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm]['bɑːb(ə)rə] ,

I	had	moved	to	a	smaller	place	farther	from	Barbara	,
我	有	已搬	到	一个	较小的	地方	更远	从	芭芭拉	,

我搬到了一个离芭芭拉更远的小房子里，

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][maɪ] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] , ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]

ostensibly	to	be	near	my	work	at	the	shipyards	,	actually	to	be	near	the
表面上	到	是	靠近	我的	工作	在	这	造船厂	,	实际上	到	是	靠近	这

['beɪsɪz] - [ʃæk] .

base's	ultrabeam	shack	.
基地的	-	窝棚	.

表面上是为了靠近我在造船厂的工作地点，实际上是为了靠近基地的超光束小屋。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][ækt] .

Now	it	was	time	to	act	.
现在	它	曾是	时间	到	行为	.

现在是时候采取行动了。

[aɪ] ['niːdɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] ['tʌrət] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'saɪnd]

I	needed	an	excuse	for	not	going	to	the	gun	turret	where	I	was	assigned
我	需要	一个	原谅	为了	不是	去	到	这	枪	炮塔	在哪里	我	曾是	分配

.

:

.

我需要一个借口来逃避去我被分配到的炮塔。

[ðæt] [ɪn'vɒlvd] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['fiːvə(r)] , [bʌt; bət][laɪk][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] [men] ,

That	involved	faking	a	serious	fever	,	but	like	all	Intelligence	men	,
那	涉及	伪造	一个	严肃的	发烧	,	但	喜欢	全部	智力	男人	,

那需要假装高烧，但就像所有情报人员一样，

[ai][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [fʊl] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

I	had	been	trained	to	full	psychosomatic	integration	.
我	有	到过	受过训练	到	满的	心身疾病	一体化	.

我接受过身心整合方面的全面训练。

[ðə; ði] [seɪm] ['njʊərəl] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ɪn] [hɪ'stɪəriə] [prə'djuːs] [pə'ræləsɪs] , [stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] ,

The	same	neural	forces	that	in	hysteria	produce	paralysis	,	stigmata	,
这	相同的	神经	力量	那	在	歇斯底里	生产	麻痹	,	圣痕	,

癔症中导致瘫痪、症状和体征的相同神经力量

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['riːəl] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['kɒnʃəs] [kən'trəʊl] .

and	other	real	symptoms	were	under	my	conscious	control	.
和	其他	真实的	症状	是	在下面	我的	有意识的	控制	.

其他一些真实症状则在我的意识控制之下。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self] [sɪk] .

I	thought	myself	sick	.
我	想法	我	生病的	.

我觉得自己病了。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][hɑːf][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ænd; ənd][maɪ][veɪns][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

By	morning	I	was	half	delirious	and	my	veins	were	on	fire	.
经过	早晨	我	曾是	一半	谵妄	和	我的	静脉	是	在	火	.

到了早上，我已经半神志不清，血管像着火一样。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

The	surgeon	general	came	to	see	me	.
这	外科医生	一般的	来了	到	看	我	.

卫生局局长来看望我了。

" [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [wʌndəd] .

"	What	the	hell's	the	trouble	?	"	he	wondered	.
"	什么	这	地狱的	这	麻烦	?	"	他	想知道	.

"到底出了什么事？"他心想。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['steraɪl] . "

"	This	place	is	supposed	to	be	sterile	.	"
"	这	地方	是	据称	到	是	无菌	.	"

"这里应该是无菌的。"

" ['meɪbi] [ɪts] [tuː] [dæm] ['steraɪl] , " [ai] [mɜːməd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dʒenjuɪn] ['wiːknəs] .

"	Maybe	it's	too	damn	sterile	,	"	I	murmured	with	a	perfectly	genuine	weakness	.
"	或许	它是	也	该死	无菌	,	"	我	低声说道	和	一个	完美	真的	弱点	.

"也许这里太冷清了，"我喃喃自语，语气中流露出一种真挚的脆弱。

[ðen] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɛdɪdnɪs] [ðæt] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn][ˌem 'iː] : " -

Then	,	fighting	the	light	-	headedness	that	hummed	and	buzzed	in	me	:	"	Tsitbu
然后	,	斗争	这	光	-	头脑	那	哼唱	和	嗡嗡作响	在	我	:	"	-

['fiːvə(r)] , [dɒk] .

fever	,	Doc	.
发烧	,	医生	.

然后，我强忍着头晕目眩的感觉，说道："是齐布热，医生。"

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I'm	sure	that's	what	it	is	.	"
我是	当然	那就是	什么	它	是	.	"

我确信就是这样。

" [kænt] [seɪ] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Can't	say	I've	ever	heard	of	it	.	"
"	不能	说	我已经	曾经	听到	的	它	.	"

"我以前从没听说过。"

" [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['medɪk(ə)l] [bʊks] .
" You'll find it in your medical books .
" 你会 寻找 它 在 你的 医疗的 图书 .

"你会在医学书籍中找到它。"

" [hiː; hi] [wʊd] , [tuː] .
" He would , too .
" 他 会 , 也 .

他也会这么做。

" [ɪts] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt]['sɪriəs][viː] , [weə(r)] [ai][wʌns] ['vɪzɪtɪd] .
" It's found on the planet Sirius V , where I once visited .
" 它是 成立 在 这 行星 天狼星 V , 在哪里 我 一次 到访 .

"它位于天狼星五号行星上，我曾经去过那里。"

['fɪltə(r)] - ['pɑːsɪŋ] ['vaɪrəs] , [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['eəbɔːn] [spɔːrz] .
Filter - passing virus , transmitted by airborne spores .
筛选 - 通过 病毒 , 传输 经过 空中 孢子 .

可通过空气传播的孢子，属于滤过性病毒。

[nɒt] [kən'teɪdʒəs] [hɪə(r)] .
Not contagious here .
不是 传染性 这里 .

这里没有传染性。

[ɪn]['hjuːmənz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['krɒnɪk] ;
In humans it becomes chronic ;
在 人类 它 变成 慢性的 ;

在人类身上会发展成慢性病;

[nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['fiːvə(r)][laɪk] [ðɪs] ['evri] [fjuː] [j'iəz] .
no ill effects except a few days ' fever like this every few years .
不 患病的 效果 除了 一个 很少 天 - 发烧 喜欢 这 每一个 很少 年 .

除了每隔几年可能会出现几天这样的发烧之外，没有其他不良影响。

[naʊ] [gəʊ] - [wei] [ænd; ənd] ['lemi] [daɪ][ɪn] [piːs] .
Now go ' way and lemme die in peace .
现在 去 - 方式 和 让我 死 在 和平 .

现在都走开，让我安详地死去。

" [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .
" I closed my eyes on the distorted and unreal world of sickness .
" 我 关闭 我的 眼睛 在 这 扭曲 和 虚幻 世界 的 疾病 .

"我闭上双眼，不愿面对疾病带来的扭曲和不真实的世界。"

['leɪtə(r)]['bɑːb(ə)rə] [keɪm] [ɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['rʌmp(ə)ld]['heɪləʊ] .
Later Barbara came in , pale and with her hair like a rumpled halo .
之后 芭芭拉 来了 在 , 苍白 和 和 她 头发 喜欢 一个 皱巴巴的 光环 .

后来芭芭拉走了进来，脸色苍白，头发蓬乱得像个光环。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
I had to assure her many times that I was all right and would be
我 有 到 保证 她 许多 时代 那 我 曾是 全部 正确的 和 会 是
[ɒn][maɪ] [fiːt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
on my feet in two or three days .
在 我的 脚 在 二 或者 三 天 .

我不得不反复向她保证我没事，两三天后就能恢复行动能力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [kuːl] [pɑːm] ['əʊvə(r)] [maɪ]
Then **she** **smiled** **and** **sat** **down** **on** **the** **bunk** **and** **passed** **a** **cool** **palm** **over** **my**
然后 她 微笑 和 卫星 向下 在 这 假寐 和 通过了 一个 凉爽的 棕榈 超过 我的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead **.**
前额 .

然后她笑了笑，坐在床铺上，用冰凉的手掌抚摸我的额头。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [kɒn] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Poor** **Con** **,** **"** **she** **said** **.**
" 贫穷的 康 ， " 她 说 .

“可怜的康，”她说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['skweəhed] . "
" **Poor** **squarehead** **.** **"**
" 贫穷的 方头 . "

“可怜的方头。”

" [ai] [fiːl] [faɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , " [ai] ['wɪspəd] .
" **I** **feel** **fine** **as** **long** **as** **you're** **here** **,** **"** **I** **whispered** **.**
" 我 感觉 美好的 作为 长的 作为 你是 这里 , " 我 低声说道 .

“只要你在这里，我就感觉很好，”我轻声说道。

" [doʊnt] [tɔːk] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Don't** **talk** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 讲话 , " 她 说 .

“别说话，”她说。

" [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Just** **go** **to** **sleep** **.**
" 只是 去 到 睡觉 .

“睡觉吧。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sæt] ['kwaɪət] .
" **She** **kissed** **me** **and** **sat** **quiet** **.**
" 她 亲吻 我 和 卫星 安静的 .

她吻了我，然后静静地坐着。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ['iːv(ə)n] [wen] ['saɪlənt] [ænd; ənd]
Hers **was** **the** **rare** **gift** **of** **being** **a** **definite** **personality** **even** **when** **silent** **and**
她的 曾是 这 稀有的 礼物 的 存在 一个 定 性格 甚至 什么时候 沉默的 和
['məʊʃnləs] .
motionless **.**
静止不动 .

她有一种罕见的天赋，即使沉默不语、一动不动，也能展现出鲜明的个性。

[ai] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ʌn'iːzi] [sliːp] .
I **clasped** **her** **hand** **and** **pretended** **to** **fall** **into** **uneasy** **sleep** **.**
我 紧握 她 手 和 假装 到 落下 进入 不安 睡觉 .

我紧紧握住她的手，假装昏昏欲睡。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
After **a** **while** **she** **kissed** **me** **again** **,** **very** **softly** **,** **and** **went** **out** **.**
后 一个 尽管 她 亲吻 我 再次 , 非常 轻轻 , 和 去 出去 .

过了一会儿，她又轻轻地吻了我一下，然后就出去了。

[ai] [təʊld] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
I **told** **my** **body** **to** **recover** **.**
我 讲述 我的 身体 到 恢复 .

我告诉身体要恢复。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] , [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [selz] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnɔːm(ə)l]

It	took	time	,	hours	of	time	,	while	the	stubborn	cells	retreated	to	a	normal
它	采取	时间	,	小时	的	时间	,	尽管	这	固执的	细胞	撤退	到	一个	普通的

[ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ækˈtɪvəti] .

level	of	activity	.
等级	的	活动	.

这需要时间，几个小时的时间，才能让顽固的细胞恢复到正常的活动水平。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌnˈplez(ə)nt] .

I	lay	there	thinking	of	many	things	,	most	of	them	unpleasant	.
我	躺	那里	思维	的	许多	事物	,	最多	的	他们	令人不快的	.

我躺在那里想了很多事情，其中大部分都不愉快。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	well	into	the	night	,
它	曾是	出色地	进入	这	夜晚	,

当时已是深夜。

[ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæktriz] [dɪd] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊə(r)]

the	logical	time	to	act	even	if	the	factories	did	go	on	a	twenty	-	four	hour
这	逻辑	时间	到	行为	甚至	如果	这	工厂	做过	去	在	一个	二十	-	四	小时

[ˈbeɪsɪs] .

basis	.
基础	.

即使工厂实行24小时运转，现在也是采取行动的合乎逻辑的时机。

[ai] [gɒt] [ʌp] , [stɪl] [ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ˈwiːknəs] ,

I	got	up	,	still	swaying	a	little	with	weakness	,
我	得到	向上	,	仍然	摇晃	一个	小的	和	弱点	,

我起身，身体还有些虚弱，摇摇晃晃的。

[ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] .

the	dregs	of	the	fever	ringing	in	my	head	.
这	渣	的	这	发烧	铃声	在	我的	头	.

发烧的余韵仍在我的脑海中回荡。

[ˈɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [ˈvɔmit] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [ˈtæblət] , [ai] [felt] [ˈbetə(r)] .

After	I	had	vomited	and	swallowed	a	stimulant	tablet	,	I	felt	better	.
后	我	有	呕吐	和	吞咽	一个	兴奋剂	药片	,	我	毛毡	更好的	.

呕吐后，我吞下了一片兴奋剂，感觉好多了。

[ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [ˈjuːnɪfɔːm] ,

I	put	on	my	uniform	,
我	放	在	我的	制服	,

我穿上制服，

[bʌt; bət] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsɜːvɪs] [ˈdʒækɪt] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈsɪgniə] [ɒv; əv] [ræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtjuːnɪk]

but	substituted	a	plain	service	jacket	without	insignia	of	rank	for	the	tunic
但	替代	一个	清楚的	服务	夹克	没有	徽章	的	秩	为了	这	束腰外衣

.

:

.

但用一件没有军衔标志的普通勤务夹克代替了军服。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈfeəli] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] .

That	should	make	me	fairly	inconspicuous	in	the	confusion	.
那	应该	制作	我	相当	不显眼	在	这	困惑	.

这样一来，我在混乱中应该不会显得太显眼。

[streŋθ] [keɪm] .

Strength	came	.
力量	来了	.

力量来了。

[ai][glɑ:ns, glæns] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɪm] - [lɪt]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti]

I	glanced	cautiously	along	the	dim	-	lit	corridor	,	and	it	was	empty
我	瞥了一眼	谨慎地	沿着	这	暗淡	-	点燃	走廊	,	和	它	曾是	空的

[ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	silent	.
和	沉默的	.

我小心翼翼地扫过昏暗的走廊，走廊里空无一人，一片寂静。

[ai] [stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - [ʃæk] .

I	stole	out	and	hurried	toward	the	ultrabeam	shack	.
我	偷窃	出去	和	慌忙	朝向	这	-	窝棚	.

我悄悄溜了出去，匆匆赶往超光束小屋。

[maɪ]['hɪd(ə)n] [swɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] ; [ai] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ræn][ɒn] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd]

My	hidden	switch	was	on	the	way	;	I	threw	it	and	ran	on	with	lowered
我的	隐	转变	曾是	在	这	方式	;	我	扔	它	和	跑	在	和	降低

[hed] .

head	.
头	.

我藏在路上的暗器就在那里；我扔下它，低着头继续跑。

[ðə; ði]['saɪrən] [skri:md] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [ə'raʊnd][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l]

The	siren	screamed	behind	me	,	before	me	,	around	me	,	the	howling	of	all
这	警笛	尖叫	在后面	我	,	前	我	,	大约	我	,	这	嚎叫	的	全部

[ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] — [hu:] !

the	devils	in	hell	—	Hoo	!
这	魔鬼	在	地狱	—	胡	!

警报声在我身后、在我面前、在我周围尖叫，地狱里所有魔鬼都在嚎叫——吼！

[hu:] !

hoo	!
呼	!

呼！

['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] !

Battle	stations	!
战斗	车站	!

战斗岗位！

[streɪndʒ] [ʃɪps] [ə'prəʊtʃɪŋ] !

Strange	ships	approaching	!
奇怪的	船舶	接近	!

奇怪的船只正在靠近！

['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] !

Battle	stations	!
战斗	车站	!

战斗岗位！

[ɔ:l][hændz][tu:; tə]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] !

All	hands	to	battle	stations	!
全部	双手	到	战斗	车站	!

全体人员进入战斗岗位！

[hu:] - [ˌu'ɜ:r] !

Hoo	-	oo	!
胡	-	oo	!

呼！

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm][ðæt] ['ɪrʌptɪd] , [men] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['fæktriz]

I	could	imagine	the	pandemonium	that	erupted	,	men	boiling	out	of	factories
我	可以	想象	这	混乱	那	爆发	,	男人	沸腾	出去	的	工厂

[ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] ,

and	rooms	,
和	房间	,

我可以想象当时的混乱场面，男人们从工厂和房间里涌出来。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pəʊsts] — ['tʃɪldrən]

cursing	and	yelling	and	dashing	frantically	for	their	posts	—	children
咒骂	和	大喊	和	帅气	疯狂地	为了	他们的	帖子	—	孩子们

['skriːmɪŋ] [ɪn]['terə(r)] ,

screaming	in	terror	,
尖叫	在	恐怖	,

他们咒骂、叫喊，疯狂地冲向自己的岗位——孩子们惊恐地尖叫着，

['wɪmɪn] [waɪt] - [feɪst] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['nʌmnəs] — ['wepənz] [mænd] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['swiːpɪŋ]

women	white	-	faced	with	sudden	numbness	—	weapons	manned	,	instruments	sweeping
女性	白色的	-	面对	和	突然	麻木	—	武器	有人值守	,	仪器	扫荡

[ðə; ði][skaɪz] , ['speɪsʃɪp] ['rɔːrɪŋ] ['hevnwəd] ,

the	skies	,	spaceships	roaring	heavenward	,
这	天空	,	宇宙飞船	咆哮	向天	,

妇女们脸色苍白，突然麻木——武器已就位，仪器扫过天空，宇宙飞船咆哮着冲向天空，

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['jelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒmz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['sɪgnəl] .

incoherent	yelling	on	the	intercoms	to	find	out	who	had	given	that	signal	.
语无伦次	大喊	在	这	对讲机	到	寻找	出去	WHO	有	给定	那	信号	.

通过对讲机发出语无伦次的喊叫声，以查明是谁发出了那个信号。

[wɪð] [lʌk] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [seɪf] [ɪn'sænəti] .

With	luck	,	I	would	have	fifteen	minutes	or	half	an	hour	of	safe	insanity	.
和	运气	,	我	会	有	十五	分钟	或者	一半	一个	小时	的	安全的	疯狂	.

如果运气好的话，我或许能享受十五分钟或半小时的安全疯狂时光。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɹ'eɪsd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɪsaɪl] [ræk] .

A	few	men	raced	by	me	,	on	their	way	to	the	nearest	missile	rack	.
一个	很少	男人	比赛	经过	我	,	在	他们的	方式	到	这	最近的	导弹	架子	.

几个男人从我身边飞奔而过，前往最近的导弹发射架。

[ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][nəʊ] [hiːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] [maɪ] [əʊn] [pɑːθ] .

They	paid	me	no	heed	,	and	I	hurried	along	my	own	path	.
他们	有薪酬的	我	不	注意	,	和	我	慌忙	沿着	我的	自己的	小路	.

他们没有理会我，我便匆匆走上自己的路。

[ðə; ði]['waɪndɪŋ][steə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃæk] [luːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

The	winding	stair	leading	up	to	the	ultrabeam	shack	loomed	before	me	.
这	绕线	楼梯	领导	向上	到	这	-	窝棚	迫近	前	我	.

通往超光束小屋的蜿蜒楼梯在我眼前清晰可见。

[aɪ] [went] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] [maɪ]

I	went	its	length	,	three	steps	at	a	time	,	bounding	and	gasping	with	my
我	去	它是	长度	,	三	步骤	在	一个	时间	,	边界	和	喘息	和	我的

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

我一步一步地走完了全程，气喘吁吁，脚步踉跄。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

up	to	the	transmitter	.
向上	到	这	发射机	.

直至发射器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tenjuəs] [lɪŋk] ['baɪndɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['plænɪts] ,

It	was	the	tenuous	link	binding	together	a	score	of	rebel	planets	,
它	曾是	这	脆弱的	关联	结合	一起	一个	分数	的	反叛	行星	,

它是维系二十多个叛逆星球的脆弱纽带。

[ðə; ði]['əʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] ['glitə] [səʊ]['kəʊldli] [ˌəʊvə'hed] .

the	only	communication	with	the	stars	that	glittered	so	coldly	overhead	.
这	仅有的	沟通	和	这	明星	那	闪闪发光	所以	冷冷地	开销	.

这是与头顶冰冷闪烁的星辰进行的唯一交流。

[ðə; ði] - [dʌz] [nɒt][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'lɒsəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][æn; ən]

The	ultrabeam	does	not	have	an	infinite	velocity	,	but	it	does	have	an
这	-	做	不是	有	一个	无限	速度	,	但	它	做	有	一个

[ʌn'lɪmɪtɪd] [spiːd] ,

unlimited	speed	,
无限	速度	,

超光束虽然速度并非无限大，但速度却是无限的。

[wʌn] [dɪ'pendɪŋ] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

one	depending	solely	on	the	frequency	of	the	generating	equipment	,
一	取决于	仅	在	这	频率	的	这	生成	设备	,

仅取决于发电设备的频率，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][gəʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'sivər] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [tjuːnd] [tuː; tə][ɪts] ['pæt(ə)n] —

and	since	it	only	goes	to	such	receivers	as	are	tuned	to	its	pattern	—
和	自从	它	仅有的	去	到	这样的	接收器	作为	是	调谐	到	它是	图案	—

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] [sʌtʃ] [tjuːnd] ['juːnɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][tuː; tə] [wɜːk]

there	must	be	at	least	one	such	tuned	unit	for	the	generator	to	work
那里	必须	是	在	至少	一	这样的	调谐	单元	为了	这	发电机	到	工作

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəli] ['ɪnfɪnət] [reɪndʒ] .

—	it	has	a	virtually	infinite	range	.
—	它	有	一个	几乎	无限	范围	.

而且由于它只能发送到与其模式相匹配的接收器——要使发生器工作，必须至少有一个这样的匹配单元——因此它的传输范围实际上是无限的。

[səʊ][men][kæn; kən][tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði]['waɪzə(r)]

So	men	can	talk	between	the	stars	,	but	are	their	words	the	wiser
所以	男人	能	讲话	之间	这	明星	,	但	是	他们的	字	这	更明智

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

for	that	?
为了	那	?

所以，人类可以在星际间交谈，但他们的话语会因此变得更有智慧吗?

[ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

Up	and	up	and	up	,	round	and	round	,	up	and	up	,
向上	和	向上	和	向上	,	圆形的	和	圆形的	,	向上	和	向上	,

向上向上向上，转啊转，向上向上向上，

['met(ə)l] [[klæŋɪŋ]] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['diːmən] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] — [ʌp] !

metal	clanging	underfoot	and	always	the	demon	screech	of	the	siren	—	up	!
金属	叮当声	脚下	和	总是	这	恶魔	尖叫	的	这	警笛	—	向上	!

脚下传来金属碰撞的叮当声，还有警笛的尖锐刺耳声——起来!

[aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['eərɪəˌweɪ][ɪn][wʌn] [liːp]

I	sprang	from	the	head	of	the	stairs	and	crossed	the	areaway	in	one	leap
我	弹簧	从	这	头	的	这	楼梯	和	交叉	这	远方	在	一	飞跃

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

to	the	open	door	of	the	shack	.
到	这	打开	门	的	这	窝棚	.

我从楼梯顶端一跃而下，穿过空地，来到敞开的小屋门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ɒpəreɪtə(r)][ɒn]['djuːti] , [ə; eɪ][slɪm] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

There	was	only	one	operator	on	duty	,	a	slim	boyish	figure	before	the	glittering
那里	曾是	仅有的	一	操作员	在	责任	,	一个	苗条的	男孩气	数字	前	这	闪闪发光

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

当时只有一名操作员值班，他身材瘦削，像个男孩，站在闪闪发光的控制面板前。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	didn't	hear	me	as	I	came	behind	him	.
他	没有	听到	我	作为	我	来了	在后面	他	.

我走到他身后时，他没听到我的声音。

[ai] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

I	knocked	him	out	with	a	calculated	blow	to	the	base	of	the	skull	.
我	敲门	他	出去	和	一个	计算	吹	到	这	根据	的	这	颅骨	.

我精准地击中了他的后脑勺，把他打晕了。

[id] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪm]

He'd	be	unconscious	for	at	least	fifteen	minutes	and	that	was	time
他会	是	无意识	为了	在	至少	十五	分钟	和	那	曾是	时间

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他至少会昏迷十五分钟，这时间足够了。

[ai] [hiːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	heaved	his	body	out	of	the	chair	and	sat	down	.
我	喘息	他的	身体	出去	的	这	椅子	和	卫星	向下	.

我费力地把他从椅子上拉起来，然后坐了下来。

[ðə; ði]['juːnɪt][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['siːkrət]['skræmblə(r)]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	unit	was	set	for	the	complicated	secret	scrambler	pattern	of	the
这	单元	曾是	放	为了	这	复杂的	秘密	扰频器	图案	的	这

['liːdʒən] ,

Legion	,
军团	,

该装置是为军团复杂的秘密干扰器模式而设计的。

[wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

one	which	was	changed	periodically	just	in	case	.
一	哪个	曾是	已更改	定期	只是	在	案件	.

为了以防万一，会定期更换一个。

[ai] [twəːl] [ðə; ði]['daiəl, dail] ,

I	twirled	the	dials	,
我	旋转	这	拨号盘	,

我转动了旋钮，

[ə'dʒʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][set][ai] [njuː] [wɒz; wəz][kept] [tjuːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

adjusting	for	the	pattern	of	the	set	I	knew	was	kept	tuned	for	me
调整	为了	这	图案	的	这	放	我	知道	曾是	保留	调谐	为了	我

[æt; ət] - [ˌhed'kwɔːtəz] .

at	Vorka's	headquarters	.
在	-	总部	.

调整以适应我知道沃卡总部为我调校好的那套设备的模式。

[ðə; ði][set] [hʌmd] , ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .

The	set	hummed	,	warming	up	.
这	放	哼唱	,	变暖	向上	.

设备发出嗡嗡声，正在预热。

[ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪkɪd] [feɪs] [ɒv; əv] ['bɔːriəs] .

I	lifted	my	eyes	and	stared	into	the	naked	face	of	Boreas	.
我	抬起	我的	眼睛	和	凝视	进入	这	裸	脸	的	北风	.

我抬起头，凝视着北风之神赤裸的脸庞。

[ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ɪt'self] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['skelət(ə)l]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	shack	was	above	ground	,	itself	dominated	by	the	skeletal	tower	of	the
这	窝棚	曾是	多于	地面	,	本身	占主导地位	经过	这	骨骼	塔	的	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

transmitter	,
发射机	,

小屋建在地面上，而地面本身则被发射机的骨架塔所主宰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔːt] [rɪ'viːld] [lænd][ænd; ənd][skaɪ] .

and	a	broad	port	revealed	land	and	sky	.
和	一个	广阔	港口	揭晓	土地	和	天空	.

宽阔的港口展现出陆地和天空。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

Overhead	the	stars	were	glittering	,	bright	and	hard	and	cruel	,
开销	这	明星	是	闪闪发光	,	明亮的	和	难的	和	残忍的	,

头顶的星星闪烁着光芒，明亮、坚硬而残酷。

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dɑːk] .

flashing	and	flashing	out	of	the	crystal	dark	.
闪烁	和	闪烁	出去	的	这	水晶	黑暗的	.

从水晶般的黑暗中闪烁不定。

[ðə; ði] [piːks] [rəʊz][ɒn] ['evri] [saɪd] , ['sɔːrɪŋ] ['dɪzɪnəs] [ɒv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] ['rægɪd] [snɑːl][ɒv; əv]

The	peaks	rose	on	every	side	,	soaring	dizziness	of	cliffs	and	ragged	snarl	of
这	高峰	玫瑰	在	每一个	边	,	翱翔	头晕	的	悬崖	和	破烂不堪	咆哮	的

[krægz] ,

crags	,
峭壁	,

四面八方都是巍峨的山峰，高耸入云的悬崖峭壁和嶙峋险峻的岩脊令人目眩神迷。

['hemɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)]['taɪni] [wɜːks] [ænd; ənd] ['strʌglz] .

hemming	us	in	with	our	tiny	works	and	struggles	.
缝边	我们	在	和	我们的	微小的	作品	和	斗争	.

我们被自己微不足道的工作和奋斗所束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli] , ['rɪŋɪŋli] [kəʊld][aʊt][ðeə(r)] ; [ðə; ði] [snəʊ] [skriːmd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt]

It	was	bitterly	,	ringingly	cold	out	there	;	the	snow	screamed	when	you	walked
它	曾是	苦涩地	,	响亮地	寒冷的	出去	那里	;	这	雪	尖叫	什么时候	你	步行

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

on	it	;
在	它	;

外面冷得刺骨，走在雪地上会发出刺耳的寒风；

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['θʌndə(r)][ɒv; əv][frɒst] - [splɪt] [rɒk] [wəʊk][ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] ,

the	snapping	thunder	of	frost	-	split	rock	woke	the	dull	roar	of	avalanches	,
这	啪啪	雷	的	霜	-	分裂	岩石	觉醒	这	乏味的	吼	的	雪崩	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ,

and	there	was	the	wind	,
和	那里	曾是	这	风	,

冰霜撕裂岩石的噼啪声惊醒了雪崩沉闷的轰鸣，还有风声。

[ðə; ði][əʊld] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɪnd] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .

the	old	immortal	wind	,	moaning	and	blowing	and	wandering	under	the	stars	.
这	老的	不朽	风	,	呻吟	和	吹	和	漫游	在下面	这	明星	.

古老的不朽之风，在星空下哀鸣、吹拂、游荡。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] ,
I saw them running ,
我 锯 他们 跑步 ,

我看到他们在跑，

['lɪt(ə)l]['ænt.laɪk][men] ['spɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][nest][ænd; ənd]['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
little antlike men spilling from their nest and racing across the snow before they
小的 像蚂蚁一样 男人 溢出 从 他们的 巢 和 赛车 穿过 这 雪 前 他们
[frəʊz] .
froze .
冻住了 .

一群像蚂蚁一样的小人从巢穴里涌出来，在雪地上飞奔，然后被冻住。

[ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [raɪz][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] ['dɑːkli] ['skaɪwədz] .
I saw the ships rise one after the other and rush darkly skyward .
我 锯 这 船舶 上升 一 后 这 其他 和 匆忙 黑暗 向天空 .

我看到一艘艘飞船升空，向着漆黑的天空疾驰而去。

[ðə; ðɪ] [beɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] ['hɔːti] [stɑːz] .
The base had come alive and was reaching up to defy the haughty stars .
这 根据 有 来 活 和 曾是 到达 向上 到 违抗 这 傲慢 明星 .

基地仿佛活了过来，正向上伸展，挑战傲慢的星辰。

[ðə; ðɪ][set] [bʌzd] [ænd; ənd] ['hwɪsl] , ['wɔːmɪŋ] [ʌp] , ['mʌtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kɒzmɪk] [ˌɪntə'fɪərəns]
The set buzzed and whistled , warming up , muttering with the cosmic interference
这 放 嗡嗡作响 和 吹口哨 , 变暖 向上 , 喃喃自语 和 这 宇宙 干涉
[huːz] [sɔːs] ['nəʊbədi] [nəʊz] .
whose source nobody knows .
谁 来源 无人 知道 .

设备发出嗡嗡声和哨声，开始预热，发出低沉的嗡鸣声，那是宇宙干扰造成的，其来源无人知晓。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maɪkrəfəʊn] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ɜːdʒəntli] : " ['kɔːlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns]
I began to speak into the microphone , softly and urgently : " Calling Intelligence
我 开始 到 说话 进入 这 麦克风 , 轻轻 和 紧急 : " 呼叫 智力
[ˌeɪtʃ 'kjuː] ,
HQ ,
总部 ,

我开始对着麦克风轻声而急切地说话："呼叫情报总部，

[sɒl][θriː] , [nɔːθ] [ə'merɪkə]['sentə(r)] .
Sol III , North America Center .
索尔 三、 , 北 美国 中心 .

Sol III，北美中心。

['kæptɪn] - [kɑːnruː] ['kɔːlɪŋ] [nɔːθ] [ə'merɪkə]['sentə(r)] .
Captain Halgan Conru calling North America Center .
队长 - 孔鲁 呼叫 北 美国 中心 .

哈尔根·康鲁上尉呼叫北美中心。

[kʌm] [ɪn] , ['sentə(r)] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , Center , come in .
来 在 , 中心 , 来 在 .

进来吧，中心，进来吧。

" [ðə; ðɪ][rɪ'siːvə(r)] ['rʌsl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪn] [draɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] .
" The receiver rustled with the thin dry voice of the stars .
" 这 接收者 沙沙作响 和 这 薄的 干燥 嗓音 的 这 明星 .

听筒里传来星星般细弱干涩的声音。

['dɪmli] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , ['snɑːrlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][wɔːlz] .
Dimly , I could hear the wind outside , snarling around the walls .
依稀 , 我 可以 听到 这 风 外部 , 咆哮 大约 这 墙壁 .

我隐约能听到外面的风在墙壁间呼啸。

" [kʌm] [ɪn] , ['sentə(r)] .
" **Come** **in** **,** **Center** **.**
" 来 在 , 中心 .

“进来吧，中心。”

[kʌm] [ɪn] , ['sentə(r)] . "
Come **in** **,** **Center** **.** **"**
来 在 , 中心 . "

进来，中心。

" ['kæptɪn] - !
" **Captain** **Halgan** **!**
" 队长 - !

“哈尔根船长！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['rætld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
" **The** **voice** **rattled** **into** **the** **waiting** **stillness** **of** **the** **shack** **.**
" 这 嗓音 摇晃 进入 这 等待 寂静 的 这 窝棚 .

那声音打破了小屋的寂静。

" ['kæptɪn] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? "
" **Captain** **Halgan** **,** **is** **it** **really** **you** **?** **"**
" 队长 - , 是 它 真的 你 ? "

“哈尔根上尉，真的是你吗？”

" [get] ['dʒen(ə)rəl] - [æt; ət][wʌns] , " [ai] [sed] .
" **Get** **General** **Vorka** **at** **once** **,** **"** **I** **said** **.**
" 得到 一般的 - 在 一次 , " 我 说 .

“立刻把沃卡将军叫来，”我说。

" ['miːnwaɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ?
" **Meanwhile** **,** **are** **you** **recording** **?**
" 同时 , 是 你 记录 ?

“与此同时，你在录音吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][get] [ðɪs] .
All **right** **,** **be** **sure** **you** **get** **this** **.**
全部 正确的 , 是 当然 你 得到 这 .

好的，务必收到这个。

" [ai][təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ai] [njuː] .
" **I** **told** **them** **everything** **I** **knew** **.**
" 我 讲述 他们 一切 我 知道 .

“我把我知道的一切都告诉了他们。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] ['plænɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,
I **told** **them** **what** **planet** **this** **was** **,** **and** **where** **we** **were** **on** **its** **surface** **,**
我 讲述 他们 什么 行星 这 曾是 , 和 在哪里 我们 是 在 它是 表面 ,

我告诉他们这是哪颗星球，以及我们位于星球表面的哪个位置。

[ænd; ənd] [wɒt] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][plænz][wɜː(r); wə(r)] .
and **what** **our** **strength** **and** **plans** **were** **.**
和 什么 我们的 力量 和 计划 是 .

以及我们的优势和计划。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊtʃɪp] ['pɪkɪts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðəʊz]
I **gave** **them** **the** **disposition** **of** **the** **scoutship** **pickets** **,** **as** **far** **as** **those**
我 给予 他们 这 处置 的 这 童子军 纠察队 , 作为 远的 作为 那些
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
were **known** **to** **me** **,**
是 已知 到 我 ,

我向他们汇报了童子军哨兵的部署情况，就我所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] ['liːdʒən] [ˌrekəg'nɪʃn] ['sɪgnlz] .
and **the** **standard** **Legion** **recognition** **signals** **.**
和 这 标准 军团 认出 信号 .

以及标准的军团识别信号。

[ai] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dɪfərənsɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɜːθˌmæn]
I **finished** **with** **an** **account** **of** **the** **savage** **differences** **still** **existing** **between** **Earthman**
我 完成的 和 一个 帐户 的 这 野蛮的 差异 仍然 现存的 之间 地球人
[ænd; ənd] ['ɜːθˌmæn] ,
and **Earthman** **,**
和 地球人 ,

最后，我描述了地球人和地球人之间仍然存在的巨大差异。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts] ['tretʃərəs] ['ælaɪz] .
and **Earth** **and** **its** **treacherous** **allies** **.**
和 地球 和 它是 奸诈 盟国 .

以及地球及其背信弃义的盟友。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [mə'ʃiːn] .
And **all** **the** **time** **I** **was** **talking** **to** **a** **recording** **machine** **.**
和 全部 这 时间 我 曾是 说 到 一个 记录 机器 .

我全程都在对着录音机说话。

['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
Nobody **was** **listening** **.**
无人 曾是 聆听 .

没人听。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [θruː] , [ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
When **I** **was** **through** **,** **I** **waited** **a** **minute** **,** **not** **feeling** **any** **particular** **emotion** **.**
什么时候 我 曾是 通过 , 我 等待 一个 分钟 , 不是 感觉 任何 特别的 情感 .

结束后，我等了一会儿，并没有感到任何特别的情绪。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] .
I **was** **too** **tired** **.**
我 曾是 也 疲劳的 .

我太累了。

[ai][sæt][ðeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['wɪslɪŋ] , [tɪl] - [spəʊk]
I **sat** **there** **,** **listening** **to** **the** **wind** **and** **the** **interstellar** **whistling** **,** **till** **Vorka** **spoke**
我 卫星 那里 , 聆听 到 这 风 和 这 星际穿越 吹口哨 , 直到 - 辐
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

我坐在那里，听着风声和星际的呼啸声，直到沃卡跟我说话。

" - !
" Halgan !
" - !

“哈尔根！

- , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Halgan , you've done it ! "
- , 你已经 完毕 它 ! "

哈尔根，你成功了！

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ai] [sed] .
" Shut up , " I said .
" 关闭 向上 , " 我 说 .

“闭嘴，”我说。

" [wʌts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ? "
" What's coming now ? "
" 是什么 未来 现在 ? "

接下来会发生什么?

" [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [fliːt] ['juːnɪts] .
" I checked the Fleet units .
" 我 已检查 这 舰队 单位 .

我检查了舰队单位。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['suːpənəʊvə] [wɪð] ['eskɔːt][æt; ət] - , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [laɪt] - [j'iəz]
We have a Supernova with escort at Bramgar , about fifteen light - years
我们 有 一个 超新星 和 护送 在 - , 关于 十五 光 - 年
[frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
from where you are .
从 在哪里 你 是 .

我们在布拉姆加尔有一颗超新星，它有护卫，距离你所在的地方大约十五光年。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You are at their base , aren't you ?
你 是 在 他们的 根据 , 不是 你 ?

你就在他们的基地里，对吧?

[kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] ? "
Can you hold out for two days more ? "
能 你 抓住 出去 为了 二 天 更多的 ? "

你能再坚持两天吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" ['betə(r)] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
" Better get into the hills .
" 更好的 得到 进入 这 丘陵 .

最好还是进山去。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɒm'bɑːd] . "
We may have to bombard . "
我们 可能 有 到 轰击 . "

我们可能不得不进行轰炸。

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] .
" Go to hell .
" 去 到 地狱 .

去死吧。

" [aɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][set] .
" I turned off the set .
" 我 转向 离开 这 放 .

我关掉了电视。

[naʊ] [tuː; tə][get] [bæk] .
Now to get back .
现在 到 得到 后退 .

现在该回去了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['skaʊərɪŋ][ðə; ði]

They	must	already	know	it	was	a	trick	;	they	must	be	scouring	the
他们	必须	已经	知道	它	曾是	一个	诡计	;	他们	必须	是	洗涤	这

[beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsæbə'tɜː(r)] .

base	for	the	saboteur	.
根据	为了	这	破坏者	.

他们肯定已经知道这是个圈套；他们肯定正在基地里搜寻破坏分子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl] ['lɔɪəl] [men][wɜː(r); wə(r)] [bæk] , [ðə; ði] [hʌnt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ɒn] .

As	soon	as	all	loyal	men	were	back	,	the	hunt	would	really	be	on	.
作为	很快	作为	全部	忠诚	男人	是	后退	,	这	打猎	会	真的	是	在	.

一旦所有忠诚的人都回来了，真正的追捕行动才会开始。

[aɪ][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɔːn] [glʌvz] .

I	had	,	of	course	,	worn	gloves	.
我	有	,	的	课程	,	磨损	手套	.

我当然戴了手套。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['fɪŋgərˌprɪnt] .

There	would	be	no	fingerprints	.
那里	会	是	不	指纹	.

不会留下指纹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] .

And	the	operator	wouldn't	know	who	had	attacked	him	.
和	这	操作员	不会	知道	WHO	有	遭到攻击	他	.

而操作员也不知道是谁袭击了他。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['skræmblə(r)] ['setɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [pɪkt] [æt; ət]['rændəm] .

I	changed	the	scrambler	setting	to	one	picked	at	random	.
我	已更改	这	扰频器	环境	到	一	挑选	在	随机的	.

我把加密器设置改成了一个随机选择的值。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][ðeə(r)][baɪ]['æksɪdənt] ,

And	in	a	corner	,	as	if	it	had	fallen	there	by	accident	,
和	在	一个	角落	,	作为	如果	它	有	倒下	那里	经过	事故	,

它在角落里，仿佛是意外掉落在那里的。

[aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['stəʊlən][frɒm; frəm]['wɜːrˌgɪl][ɒv; əv] - .

I	dropped	a	handkerchief	stolen	from	Wergil	of	Luron	.
我	掉落	一个	手帕	被盗	从	韦尔吉尔	的	-	.

我掉了一条从卢伦的韦吉尔那里偷来的手帕。

[ðə; ði]['taɪni]['frægmənts][ɒv; əv] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] [əd'hɪə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

The	tiny	fragments	of	tissue	which	adhere	to	such	a	thing	could	easily	be
这	微小的	片段	的	组织	哪个	粘着	到	这样的	一个	事物	可以	容易地	是

['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

proven	to	be	from	him	or	one	of	his	associates	,
已证实	到	是	从	他	或者	一	的	他的	同事	,

很容易就能证明附着在这种物体上的微小组织碎片来自他本人或他的同伙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪsɪk] - [laɪf] - ['mɒlɪkjuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['liːvəʊ] - [rəʊ'teɪtəri] .

for	the	basic	Luronian	life	-	molecules	are	all	levo	-	rotatory	.
为了	这	基本的	-	生活	-	分子	是	全部	左旋	-	旋转	.

卢伦人的基本生命分子都是左旋的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] .

It	might	help	.
它	可能	帮助	.

或许会有帮助。

[ai] [slɪpt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

I	slipped	back	down	the	stairs	,	quickly	and	quietly	.
我	滑倒了	后退	向下	这	楼梯	,	迅速地	和	悄悄	.

我迅速而安静地溜下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['teɪkən] .

The	base	was	as	good	as	taken	.
这	根据	曾是	作为	好的	作为	已采取	.

基地几乎已被占领。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	there	was	more	to	be	done	.
但	那里	曾是	更多的	到	是	完毕	.

但还有更多工作要做。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['despərət] [niːd]

Apart	from	the	saving	of	my	own	life	,	there	was	still	a	desperate	need
除	从	这	保存	的	我的	自己的	生活	,	那里	曾是	仍然	一个	绝望的	需要

[fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] .

for	secrecy	.
为了	保密	.

除了保全自己的性命之外，还有迫切需要保密。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][stænd]

For	if	the	rebels	knew	what	was	coming	,	they	might	choose	to	stand
为了	如果	这	叛军	知道	什么	曾是	未来	,	他们	可能	选择	到	站立

[ænd; ənd] [faɪt] ,

and	fight	,
和	斗争	,

如果叛军知道即将发生的事情，他们或许会选择奋起反抗。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [fliː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdləs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

or	they	might	flee	into	the	roadless	wildernesses	of	space	.
或者	他们	可能	逃跑	进入	这	无路	荒野	的	空间	.

或者它们可能会逃往太空的荒芜之地。

[wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]

Whichever	it	was	,	all	our	work	and	sacrifice	would	have	gone	for
任何	它	曾是	,	全部	我们的	工作	和	牺牲	会	有	已消失	为了

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

无论结果如何，我们所有的努力和牺牲都将付诸东流。

[ðə; ði] [prəˌvɒkə'tɜː(r)] ['pɒləsi] [ɪz][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌfɑːˈsaɪtɪd] ['entəpraɪz] ['evə(r)]

The	provocateur	policy	is	the	boldest	and	most	farsighted	enterprise	ever
这	挑衅者	政策	是	这	最勇敢的	和	最多	睿	企业	曾经

[ˌʌndə'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

挑衅政策是迄今为止最大胆、最有远见的举措。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] ,

It	is	the	first	attempt	to	make	history	as	we	choose	,
它	是	这	第一的	试图	到	制作	历史	作为	我们	选择	,

这是第一次尝试按照我们自己的意愿创造历史。

[tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['dɪmli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

to	control	the	great	social	forces	we	are	only	dimly	beginning	to	understand
到	控制	这	伟大的	社会的	力量	我们	是	仅有的	依稀	开始	到	理解

,

,

,

为了控制我们才刚刚开始略微了解的巨大社会力量，

[səʊ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][ɪts] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

so	that	intelligence	may	ultimately	be	its	own	master	.
所以	那	智力	可能	最终	是	它是	自己的	掌握	.

如此一来，智慧最终才能主宰自身。

[ʃʊə(r)] .

Sure	.
当然	.

当然。

['veri] [faɪn] [ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['feəli] [truː] [æz; əz] [wel] .

Very	fine	and	idealistic	,	and	no	doubt	fairly	true	as	well	.
非常	美好的	和	理想主义	,	和	不	怀疑	相当	真的	作为	出色地	.

非常精辟，充满理想主义，而且无疑也相当符合事实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['hɑːtbreɪk] , [ænd; ənd]

But	there	is	death	and	treachery	in	it	,	loneliness	and	heartbreak	,	and
但	那里	是	死亡	和	背信弃义	在	它	,	孤独	和	心碎	,	和

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪd] .

the	bitterness	of	the	betrayed	.
这	苦味	的	这	背叛	.

但其中也充满了死亡和背叛，孤独和心碎，以及被背叛者的痛苦。

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][set] [ɑː'selvz] [ʌp][æz; əz][gɒd] ?

Have	we	the	right	to	set	ourselves	up	as	God	?
有	我们	这	正确的	到	放	我们自己	向上	作为	上帝	?

我们有权自诩为上帝吗?

[kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] [seɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] [ɒm'nɪsiəns] , [ðæt] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ˌjuː 'es][ɪz] [rɒŋ] ?

Can	we	really	say	,	in	our	omniscience	,	that	everyone	but	us	is	wrong	?
能	我们	真的	说	,	在	我们的	全知全能	,	那	每个人	但	我们	是	错误的	?

我们真的能以全知全能的姿态断言，除了我们自己以外，所有人都错了吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [seɪn] , ['diːsnt] , [ɪn'telɪdʒənt] [fəʊk][hɪə(r)][ɒn] ['bɔːriəs] ,

There	were	sane	,	decent	,	intelligent	folk	here	on	Boreas	,
那里	是	理智	,	体面的	,	聪明的	民间	这里	在	北风	,

博雷亚斯岛上也有理智、正直、聪明的人。

[ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] ['niːdɪd] [səʊ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

the	ones	we	needed	so	desperately	for	all	civilization	.
这	一个	我们	需要	所以	绝望地	为了	全部	文明	.

那些我们整个文明都迫切需要的东西。

[dɪd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [səʊ][ðæt][ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [mait]

Did	we	have	to	make	them	our	enemies	,	so	that	their	grandchildren	might
做过	我们	有	到	制作	他们	我们的	敌人	,	所以	那	他们的	孙辈	可能

[biː; bi]['aʊə(r)] [frendz] ?

be	our	friends	?
是	我们的	朋友们	?

难道我们非得与他们为敌，才能让他们的子孙后代成为我们的朋友吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[weər'evə(r)][ai] [tɜːnd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['triːz(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

Wherever	**I**	**turned**	**,**	**there**	**were**	**treason**	**and**	**injustice**	**.**
无论	我	转向	,	那里	是	叛国罪	和	不公正	.

无论我走到哪里，看到的都是叛国和不公。

[haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɒŋ] ['sʌmbədi] .

However	**hard**	**I**	**tried**	**to**	**do**	**right**	**,**	**I**	**had**	**to**	**wrong**	**somebody**	**.**
然而	难的	我	尝试	到	做	正确的	,	我	有	到	错误的	某人	.

无论我多么努力地想做正确的事，我还是会伤害到别人。

[ai][ræn][ɒn] , [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

I	**ran**	**on**	**,**	**back**	**to**	**my**	**cabin**	**.**
我	跑	在	,	后退	到	我的	舱	.

我继续跑，回到了我的小木屋。

[ai] [piːld] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][daɪvd]['ɪntuː][bed] ,

I	**peeled**	**off**	**my**	**clothes**	**and**	**dived**	**into**	**bed**	**,**
我	去皮	离开	我的	衣服	和	潜水	进入	床	,

我脱掉衣服，扑到床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球内部(Inside Earth)
第4/4页

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][pn][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [bæk] [məʊst][pv; əv][maɪ]
and **by** **the** **time** **they** **looked** **in** **on** **me** **I** **had** **worked** **back** **most** **of** **my**
和 经过 这 时间 他们 看起来 在 在 我 我 有 工作 后退 最多 的 我的
['fiːvə(r)] .
fever **.**
发烧 .

等他们来看我的时候，我的烧已经退得差不多了。

[doʊnt] [θɪŋk] , [kɑːnruː] .
Don't **think** **,** **Conru** **.**
不 思考 , 孔鲁 .

别想了，康鲁。

[doʊnt] [θɪŋk] [pv; əv] [ðɪs] [njuː] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [pv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
Don't **think** **of** **this** **new** **victory** **and** **the** **safety** **of** **the** **Empire** **.**
不 思考 的 这 新的 胜利 和 这 安全 的 这 帝国 .

不要去想这场新的胜利和帝国的安全。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][step]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːʃli] [wʌn]['juːnəti][pv; əv] [ɜːθ] .
And **,** **perhaps** **,** **a** **step** **closer** **to** **the** **harshly** **won** **unity** **of** **Earth** **.**
和 , 也许 , 一个 步 更近 到 这 严厉地 韩元 统一 的 地球 .

或许，这是我们向来之不易的地球统一迈进的一步。

[doʊnt] [θɪŋk] [pv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lait] [kætʃɪz] [ɪn]['bɑːrbərəz][heə(r)][ænd; ənd][gets] [tɜːnd] ['ɪntuː]
Don't **think** **of** **the** **way** **the** **light** **catches** **in** **Barbara's** **hair** **and** **gets** **turned** **into**
不 思考 的 这 方式 这 光 捕获物 在 芭芭拉的 头发 和 获得 转向 进入
['məʊltən][gəʊld] .
molten **gold** **.**
熔融的 金子 .

不要去想光线照射在芭芭拉的头发上，变成熔金的景象。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ]['fiːvə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] , [mæn] .
You've **got** **a** **fever** **to** **create** **,** **man** **.**
你已经 得到 一个 发烧 到 创造 , 男人 .

兄弟，你创作的欲望太强烈了。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː'self] [sɪk] [ə'gen] .
You've **got** **to** **think** **yourself** **sick** **again** **.**
你已经 得到 到 思考 你自己 生病的 再次 .

你得让自己再次生病才行。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .
That **ought** **to** **be** **easy** **.**
那 应该 到 是 简单的 .

那应该很容易。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['bɑːb(ə)rə] [keɪm] [ɪn] .
Barbara **came** **in** **.**
芭芭拉 来了 在 .

芭芭拉进来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪ]

She	was	white	and	still	,	and	presently	she	leaned	her	head	against	my
她	曾是	白色的	和	仍然	,	和	目前	她	倾斜	她	头	反对	我的

[brest] [ænd; ənd][kraɪd]['kwaɪətli] ,

breast	and	cried	quietly	,
胸部	和	哭	悄悄	,

她脸色苍白，一动不动，过了一会儿，她把头靠在我的胸口，轻轻地哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

许久。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	There	is	a	spy	here	,	"	she	told	me	.
"	那里	是	一个	间谍	这里	,	"	她	讲述	我	.

“这里有个间谍，”她告诉我。

" [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	heard	about	it	.
"	我	听到	关于	它	.

我听说过这件事。

" [aɪ] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['klʌmzɪli] .

"	I	stroked	her	hair	and	held	her	to	me	,	clumsily	.
"	我	抚摸	她	头发	和	握住	她	到	我	,	笨拙地	.

我笨拙地抚摸着她的头发，把她搂在怀里。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

"	Do	you	know	who	it	was	?	"
"	做	你	知道	WHO	它	曾是	?	"

你知道是谁吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ʃʊə(r)]

Somehow	,	they	seem	to	think	the	Luronians	may	be	guilty	,	but	they	aren't	sure
不知何故	,	他们	似乎	到	思考	这	-	可能	是	有罪的	,	但	他们	不是	当然

.

:

.

他们似乎认为卢伦人可能有罪，但他们并不确定。

[ðeɪ] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [rɪ'zɪstɪŋ] .

They	arrested	them	,	and	two	were	killed	resisting	.
他们	被捕	他们	,	和	二	是	被杀	抵抗	.

他们被逮捕，其中两人在反抗中被击毙。

['kɜːn(ə)l] ['wɜːrˌgɪl][ɪz][ɪn][ðə; ði][brɪg] [naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ɪf] - [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

Colonel	Wergil	is	in	the	brig	now	,	while	they	decide	if	Luron	can	still	be	trusted	.
上校	韦尔吉尔	是	在	这	布里格	现在	,	尽管	他们	决定	如果	-	能	仍然	是	可信	.

"

"

"

韦吉尔上校现在被关在禁闭室里，他们正在决定是否还能信任卢伦。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt] , " [aɪ] [sed] .

"	It	can't	,	"	I	said	.
"	它	不能	,	"	我	说	.

“不可能，”我说。

" [ɜːθ] [mʌst; məst][wɪn][ə'ləʊn] . "
" **Earth** **must** **win** **alone** **.** "
" 地球 必须 赢 独自的 . "

"地球必须独自取得胜利。"

" [wiːl; wil][wɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɔːntlɪsli] .
" **We'll** **win** **,** " **she** **said** **dauntlessly** **.**
" 出色地 赢 , " 她 说 无畏地 .

"我们会赢的，"她无所畏惧地说。

" [wɪð] - [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil][wɪn] .
" **With** **Luron** **or** **without** **it** **,** **we'll** **win** **.**
" 和 - 或者 没有 它 , 出色地 赢 .

"无论有没有 Luron，我们都会赢。"

" [ðen] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] , ['kriːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] : " [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd]
" **Then** **,** **like** **a** **little** **frightened** **girl** **,** **creeping** **close** **to** **me** **:** " **But** **we** **needed**
" 然后 , 喜欢 一个 小的 害怕 女孩 , 爬行 关闭 到 我 : " 但 我们 需要
[ðæt] [help][səʊ] [mʌtʃ] .
that **help** **so** **much** **.**
那 帮助 所以 很多 .

"然后，像个受惊的小女孩一样，悄悄地靠近我：'但是我们太需要那份帮助了。'

" [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **I** **kissed** **her** **and** **remained** **silent** **.**
" 我 亲吻 她 和 剩余 沉默的 .

我吻了她，然后保持沉默。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [aɪ][gɒt][ɒn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] , [wiːk] [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] .
The **next** **day** **I** **got** **on** **my** **feet** **again** **,** **weak** **but** **recovered** **.**
这 下一个 天 我 得到 在 我的 脚 再次 , 虚弱的 但 恢复 .

第二天我又能下地走路了，虽然身体虚弱，但已经恢复了。

[aɪ] ['wɔndə] ['eɪməsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][get] [θruː] [wɜːk]
I **wandered** **aimlessly** **around** **the** **base** **,** **waiting** **for** **Barbara** **to** **get** **through** **work**
我 漫步 漫无目的地 大约 这 根据 , 等待 为了 芭芭拉 到 得到 通过 工作
, ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [tɔːk] .
, **listening** **to** **people** **talk** **.**
, 聆听 到 人们 讲话 .

我漫无目的地在基地里闲逛，等着芭芭拉下班，听着人们聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌgli] , [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]['tenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] ['wɒtʃflnəs] .
It **was** **ugly** **,** **the** **fear** **and** **tension** **and** **wolfish** **watchfulness** **.**
它 曾是 丑陋的 , 这 害怕 和 紧张 和 狼 警惕 .

恐惧、紧张和狼一般的警惕令人不寒而栗。

[huːm] [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] ?
Whom **can** **we** **trust** **?**
谁 能 我们 相信 ?

我们能信任谁?

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ?
Who **is** **the** **enemy** **?**
WHO 是 这 敌人 ?

谁是敌人?

['məʊstli] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] .
Mostly **,** **they** **thought** **the** **Luronians** **were** **guilty** **.**
大多 , 他们 想法 这 - 是 有罪的 .

他们大多认为卢伦人有罪。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋs] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [huː] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ]
those **were** **the** **only** **beings** **on** **the** **planet** **who** **had** **not** **had** **to** **pass** **a**
那些 是 这 仅有的 生物 在 这 行星 WHO 有 不是 有 到 经过 一个
['rɪgərəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
rigorous **investigation** **and** **psychological** **examination** **.**
严格的 调查 和 心理 考试 .

他们是地球上唯一无需通过严格调查和心理测试的人。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
But **nobody** **was** **sure** **.**
但 无人 曾是 当然 .

但谁也说不准。

['liːvɪnsən] [spəʊk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] .
Levinsohn **spoke** **over** **the** **televisor** **.**
莱文索恩 辐 超过 这 电视机 .

莱文森通过电视屏幕发表了讲话。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] , [laɪnd] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['taɪəd] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
His **gaunt** **,** **lined** **face** **had** **grown** **very** **tired** **,** **yet** **there** **was** **metal** **in** **his** **voice** **.**
他的 瘦削 , 衬里 脸 有 生长 非常 疲劳的 , 然而 那里 曾是 金属 在 他的 嗓音 .

他那瘦削、布满皱纹的脸显得非常疲惫，但他的声音里却带着金属般的冷峻。

[ðə; ði] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plænz] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ə'sɔːlt]
The **new** **situation** **necessitated** **a** **change** **of** **plans** **,** **but** **the** **time** **of** **assault**
这 新的 情况 必要 一个 改变 的 计划 , 但 这 时间 的 突击
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

新形势迫使我们改变计划，但袭击时间将另行确定。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [biː; bi] [muːvd] [ə'hed] .
if **anything** **,** **be** **moved** **ahead** **.**
如果 任何事物 , 是 已搬 前方 .

如果非要说有什么变化，那就是提前行动。

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] .
" **Be** **of** **good** **heart** **.**
" 是 的 好的 心 .

要心地善良。

[stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] .
Stand **by** **your** **comrades** **.**
站立 经过 你的 同志们 .

与你的同志们站在一起。

[wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi] [friː] !
We'll **still** **be** **free** **!**
出色地 仍然 是 自由的 !

我们依然会自由！

" [ai] [went] [tuː; tə] ['bɑːrbərəz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ʌp] ['veri] [leɪt] .
" **I** **went** **to** **Barbara's** **apartment** **and** **we** **sat** **up** **very** **late** **.**
" 我 去 到 芭芭拉的 公寓 和 我们 卫星 向上 非常 晚的 .

“我去了芭芭拉的公寓，我们聊到很晚。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['praɪvət]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [tɔːkt]

But	even	in	this	private	record	I	do	not	wish	to	say	what	we	talked
但	甚至	在	这	私人的	记录	我	做	不是	希望	到	说	什么	我们	谈话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但即便在这份私人记录中，我也不愿透露我们谈话的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [keɪm] .

And	the	next	day	the	Empire	came	.
和	这	下一个	天	这	帝国	来了	.

第二天，帝国就来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['suːpənəʊvə] [ʃɪp] [wɪð] [lait] ['eskɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

There	was	one	Supernova	ship	with	light	escort	,	but	that	was	enough	.
那里	曾是	一	超新星	船	和	光	护送	,	但	那	曾是	足够的	.

有一艘超新星级飞船和轻型护航舰，但这已经足够了。

[sʌtʃ] ['ves(ə)lz][hæv; həv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Such	vessels	have	the	mass	of	a	large	asteroid	,	and	one	of	them
这样的	船只	有	这	大量的	的	一个	大的	小行星	,	和	一	的	他们

[kæn; kən]['sterəlaɪz][ə; eɪ]['plænɪt] ;

can	sterilize	a	planet	;
能	消毒	一个	行星	;

这种飞船的质量相当于一颗大型小行星，其中一艘就能使一颗行星失去生机；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt] .

two	or	three	can	take	it	apart	.
二	或者	三	能	拿	它	除	.

两三个人就能把它拆开。

[ˌθɪə'retɪkli] ,

Theoretically	,
理论上	,

理论上，

[ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] [kəm'praiz] ['twenti] ['nəʊvə] - [klɑːs] ['bætlˌʃɪps] [wɪð] ['ɛskɔːrts][kæn; kən] [rɪ'djuːs] [wʌn]

a	task	force	comprising	twenty	Nova	-	class	battleships	with	escorts	can	reduce	one
一个	任务	力量	包括	二十	新星	-	班级	战列舰	和	伴游	能	减少	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒnstəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [məʊst][ɒv; əv][ɪts]['juːnɪts] .

of	those	monsters	if	it	is	willing	to	lose	most	of	its	units	.
的	那些	怪物	如果	它	是	愿意的	到	失去	最多	的	它是	单位	.

一支由二十艘新星级战列舰及其护航舰组成的特遣舰队，如果愿意损失大部分舰艇，就能削弱其中一个怪物的实力。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [kæn; kən]['iːv(ə)n][duː; də] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

But	nothing	less	can	even	do	significant	damage	,	and	the	rebel
但	没有什么	较少的	能	甚至	做	重要的	损害	,	和	这	反叛

[beɪs] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] .

base	did	not	have	that	much	.
根据	做过	不是	有	那	很多	.

但这点东西根本无法造成重大破坏，而叛军基地也没有那么多东西。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get]['iːv(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɪntuː] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] .

Nor	could	they	get	even	what	they	had	into	full	action	.
也不	可以	他们	得到	甚至	什么	他们	有	进入	满的	行动	.

他们甚至无法将已有的资源全部投入使用。

[ðə; ði] [ʃɪps] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] ['sɪgnlz] [aɪ] [hæd; həd]

The	ships	rushed	out	of	interstellar	space	,	flashing	the	recognition	signals	I	had
这	船舶	匆忙	出去	的	星际穿越	空间	,	闪烁	这	认出	信号	我	有

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

飞船从星际空间疾驰而出，闪烁着我发出的识别信号。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['ves(ə)lz] [sə'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

Before	the	picket	vessels	suspected	what	was	wrong	,	the	Valgolians	were	on
前	这	纠察	船只	怀疑	什么	曾是	错误的	,	这	-	是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

警戒船还没来得及察觉发生了什么事，瓦尔戈利亚人就已经盯上它们了。

[wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bliːt] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [beɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [skriːmd] [ə'gen] ,

One	managed	to	bleat	a	call	to	base	and	the	alarm	screamed	again	,
一	管理	到	咩咩叫	一个	称呼	到	根据	和	这	警报	尖叫	再次	,

其中一只成功发出呼叫信号，警报再次响起。

[men] [rʌʃt] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] .

men	rushed	to	battle	stations	.
男人	匆忙	到	战斗	车站	.

士兵们迅速奔赴战斗岗位。

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'piəriəlz] ['blæŋkɪtɪd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [θruː]

Then	the	Imperials	blanketed	all	communications	with	a	snarl	of	interference	through
然后	这	帝国	毯子	全部	通讯	和	一个	咆哮	的	干涉	通过

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hæd; həd] [kʊd; kəd] [draɪv] .

which	nothing	the	rebels	had	could	drive	.
哪个	没有什么	这	叛军	有	可以	驾驶	.

然后，帝国军用密集的干扰封锁了所有通讯，叛军的任何东西都无法突破这些封锁。

[səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] ['bleɪzɪz]

So	naturally	they	were	thought	to	have	been	annihilated	in	a	few	swift	blazes
所以	自然	他们	是	想法	到	有	到过	彻底消灭	在	一个	很少	迅速	火焰

[ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] ,

of	fire	and	steel	,
的	火	和	钢	,

因此，人们自然而然地认为他们在几场迅猛的战火和钢铁交锋中被彻底消灭了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [kliːn] [deθ] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

a	quick	clean	death	and	forgetfulness	of	defeat	.
一个	快的	干净的	死亡	和	健忘	的	击败	.

迅速而干净利落的死亡，以及对失败的遗忘。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪp(ə)ld] ,

But	only	the	drivers	were	crippled	,
但	仅有的	这	司机	是	残疾的	,

但只有司机们受伤了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['suːpənəʊvə] [jæŋk] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [ɪts] ['taɪtn] [flæŋks] [ænd; ənd] [held]

and	then	the	Supernova	yanked	the	vessels	to	its	titan	flanks	and	held
和	然后	这	超新星	猛拉	这	船只	到	它是	泰坦	侧翼	和	握住

[ðem; ðəm] [ɪn] [ʌn'breɪkəbl] ['grævəti] [biːmz] .

them	in	unbreakable	gravity	beams	.
他们	在	牢不可破	重力	光束	.

然后，超新星将这些飞船拉到它巨大的侧翼，并用坚不可摧的引力光束将它们固定住。

[ðə; ði] [kruːz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]['leɪtə(r)] , [wɪð] [nɑː'kɒtɪk][gæs][ɔː(r)]['pærəlaɪzə(r)] [biːmz] — [ə'laɪv] .

The	crews	would	be	taken	later	,	with	narcotic	gas	or	paralyzer	beams	—	alive	.
这	船员	会	是	已采取	之后	,	和	麻醉剂	气体	或者	麻痹剂	光束	—	活	.

之后，船员们会被麻醉气体或麻痹光束带走——活着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] [niːdz] [ɪts]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

For	the	Empire	needs	its	rebels	.
为了	这	帝国	需求	它是	叛军	.

帝国需要它的反叛者。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] , [səʊ][aɪ] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] ,

I	knew	the	uselessness	of	going	to	battle	stations	,	so	I	hung	behind	,
我	知道	这	无用性	的	去	到	战斗	车站	,	所以	我	悬挂	在后面	,

我知道去战斗岗位毫无用处，所以就留在后面。

[siːkɪŋ] [aʊt]['bɑːb(ə)rə] , [huːz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [kəm'pjuːtə(r)][bæŋk] .

seeking	out	Barbara	,	whose	place	was	with	the	missile	computer	bank	.
寻求	出去	芭芭拉	,	谁	地方	曾是	和	这	导弹	电脑	银行	.

找到芭芭拉，她在导弹计算机组工作。

[aɪ][met][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

I	met	her	and	Kane	in	the	hallway	.
我	遇见	她	和	凯恩	在	这	门厅	.

我在走廊里遇到了她和凯恩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	boy's	face	was	white	,	and	there	were	tears	running	down	his	cheeks	.
这	男孩们	脸	曾是	白色的	,	和	那里	是	眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	.

男孩脸色苍白，泪水顺着脸颊流了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	end	,	"	he	said	.
"	这	是	这	结尾	,	"	他	说	.

“一切都结束了，”他说。

" [ðev] [faʊnd] [ju: 'es][aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .

"	They've	found	us	out	,	and	there's	nothing	left	but	to	die	.
"	他们有	成立	我们	出去	,	和	有	没有什么	左边	但	到	死	.

“他们发现了我们的秘密，我们除了死别无选择。”

[gʊd] [baɪ] , ['bɑːb(ə)rə] .

Good	by	,	Barbara	.
好的	经过	,	芭芭拉	.

再见，芭芭拉。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['waɪldlɪ] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

"	He	kissed	her	,	wildly	,	and	ran	for	his	ship	.
"	他	亲吻	她	,	疯狂地	,	和	跑	为了	他的	船	.

他疯狂地吻了她，然后跑向他的船。

['muːdɪli] , [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] .

Moodily	,	I	watched	him	go	.
情绪低落地	,	我	观看	他	去	.

我心情沉重地目送他离开。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get]['əʊnlɪ]['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] —

He	expected	death	,	and	he	would	get	only	capture	,	and	afterward	—
他	预期的	死亡	,	和	他	会	得到	仅有的	捕获	,	和	之后	—

他预料自己会死，只会落得被俘的下场，然后——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [kɒn] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] .

"	What	are	you	doing	here	,	Con	?	"	asked	Barbara	.
"	什么	是	你	正在做	这里	,	康	?	"	问	芭芭拉	.

“康，你在这里做什么？”芭芭拉问道。

" [aɪm] [tuː] ['ʃeɪki] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .

"	I'm	too	shaky	to	be	any	good	in	the	artillery	.
"	我是	也	摇晃	到	是	任何	好的	在	这	炮兵	.

"我身体太虚弱，不适合当炮兵。"

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [pʌntʃ] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] .

Let	me	go	with	you	,	I	can	punch	a	computer	.
让	我	去	和	你	,	我	能	冲床	一个	电脑	.

让我跟你一起去吧，我会打电脑。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

"	She	nodded	silently	,	and	we	went	off	together	.
"	她	点头	默默	,	和	我们	去	离开	一起	.

她默默地点了点头，我们一起离开了。

[ðə; ði][flɔː(r)] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [rɒk] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] .

The	floor	shook	under	us	,	and	a	crash	of	rock	roared	down	the	halls	.
这	地面	摇晃	在下面	我们	,	和	一个	碰撞	的	岩石	咆哮	向下	这	大厅	.

地板在我们脚下震动，一声巨响从走廊传来，那是岩石的撞击声。

[ðə; ði] ['hevi] ['wepənz] [ɒn][ðə; ði]['suːpənəʊvə][wɜː(r); wə(r)] [blˈʌdləsli] [rɪ'dʊsɪŋ] ['aʊə(r)] [graʊnd]

The	heavy	weapons	on	the	Supernova	were	bloodlessly	reducing	our	ground
这	重的	武器	在	这	超新星	是	无血	减少	我们的	地面

[ˌɪnstə'leɪʃnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪps] [nɒt] [jet] [ɪn]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [smæʃt] ['rʌbl] .

installations	and	our	ships	not	yet	in	action	to	smashed	rubble	.
安装	和	我们的	船舶	不是	然而	在	行动	到	粉碎	瓦砾	.

超新星号上的重型武器毫不留情地将我们的地面设施和尚未投入战斗的舰船夷为平地。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [baɪ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['æksɪdənt] ,

They	would	kill	not	a	single	one	of	us	,	except	by	uncontrollable	accident	,
他们	会	杀	不是	一个	单身的	一	的	我们	,	除了	经过	不可控的	事故	,

除非发生无法控制的意外，否则他们不会杀害我们中的任何一个人。

[ænd; ənd] [seɪv] ['meni] - [ænd; ənd] [ɜːθ] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['plez(ə)nt]

and	save	many	Valgolian	and	Earth	lives	that	way	,	but	it	wasn't	pleasant
和	节省	许多	-	和	地球	生活	那	方式	,	但	它	不是	令人愉快的

[tuː; tə][biː; bi] [slʌgd] .

to	be	slugged	.
到	是	被重击	.

这样可以拯救许多瓦尔戈利亚人和地球人的生命，但被人打一拳可不好受。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ai] ['stægəd] [ə'hed] .

The	girl	and	I	staggered	ahead	.
这	女孩	和	我	交错	前方	.

我和女孩踉跄着向前走去。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ai] [stɒpt] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] .

When	the	lights	went	out	,	I	stopped	and	held	her	.
什么时候	这	灯	去	出去	,	我	停止	和	握住	她	.

灯灭的时候，我停下来抱住了她。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [ai] [sed] .

"	It's	no	use	,	"	I	said	.
"	它是	不	使用	,	"	我	说	.

"没用的，"我说。

" [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] . "

"	They've	got	us	.	"
"	他们有	得到	我们	.	"

"他们抓住我们了。"

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[aɪ] [hʌŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .
I hung on , and suddenly she collapsed against me , crying and shaking .
我 悬挂 在 , 和 突然 她 倒塌 反对 我 , 哭泣 和 摇晃 .

我坚持住了，突然她倒在我身上，哭着颤抖着。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['weɪtɪŋ] .
We stood there with the city rumbling and shivering around us , waiting .
我们 站立 那里 和 这 城市 隆隆声 和 瑟瑟发抖 大约 我们 , 等待 .

我们站在那里，周围城市隆隆作响，瑟瑟发抖，等待着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] - [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] ['kɒntæktɪd] ['liːvɪnsən]
Presently the Valgolian commander released the interference and contacted Levinsohn
目前 这 - 指挥官 发布 这 干涉 和 联系 莱文索恩
, ['ɒfərɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
, offering terms of surrender .
, 提供 条款 的 投降 .

目前，瓦尔戈利亚指挥官停止了干预，并联系了列文松，提出了投降条件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['liːvɪnsən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [siːm] , [ðæt] ['fɜːðə(r)]
It seemed to Levinsohn , and it was meant to seem , that further
它 似乎 到 莱文索恩 , 和 它 曾是 意思是 到 似乎 , 那 更远
[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['bʊtʃəri] .
resistance would be useless butchery .
反抗 会 是 无用 屠宰 .

莱文索恩认为（而且也正是要让他这样认为），进一步的抵抗将是徒劳的屠杀。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [niːd] ['əʊnli] [bɒm'bɑːd] [hɪm] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
His ships were gone and his foes need only bombard him to ruin .
他的 船舶 是 已消失 和 他的 敌人 需要 仅有的 轰击 他 到 废墟 .

他的船只都已消失，敌人只需猛烈炮火就能将他摧毁。

[hiː; hi] [kə'pitjuleit] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiː; wi] [leɪd] [daʊn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [faɪld] [tuː; tə]
He capitulated , and one by one we laid down our arms and filed to
他 投降了 , 和 一 经过 一 我们 铺设 向下 我们的 武器 和 已提交 到
[miːt] [ðə; ði] ['viktə] .
meet the victors .
见面 这 胜利者 .

他投降了，我们一个接一个地放下武器，列队迎接胜利者。

[ðə; ði] [tɜːmz] , [æz; əz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['mesndʒər] — [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] —
The terms , as announced by messengers — the intercom was out of action —
这 条款 , 作为 宣布 经过 信使 — 这 对讲机 曾是 出去 的 行动 —
[wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] .
were generous .
是 慷慨的 .

信使宣布的条件（对讲机坏了）很优厚。

['liːdɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [ðəʊz] [dʒʌdʒd] [pə'tenʃəli] " ['deɪndʒərəs] " [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['piːn(ə)l]
Leading **rebels** **and** **those** **judged** **potentially** **"** **dangerous** **"** **would** **go** **to** **penal**
领导 叛军 和 那些 评判 可能 " 危险的 " 会 去 到 刑事
['kɒləniz] [ɒn] ['veərɪəs] ['ɜːθˌlaɪk] ['plænɪts] .
colonies **on** **various** **Earthlike** **planets** **.**
殖民地 在 各种各样的 类地 行星 .

叛乱领袖和那些被认为具有潜在"危险性"的人将被流放到各种类似地球的行星上的流放地。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['piːn(ə)l] ['kɒləniz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['əːθliŋz]
Except **that** **they** **weren't** **penal** **colonies** **at** **all** **,** **but** **,** **of** **course** **,** **the** **Earthlings**
除了 那 他们 不是 刑事 殖民地 在 全部 , 但 , 的 课程 , 这 地球人
[ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðɪs] .
wouldn't **know** **this** **.**
不会 知道 这 .

但事实上，它们根本不是流放地，当然，地球人是不会知道这一点的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] ['sentəz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['bɪtənəs] ,
They **were** **indoctrination** **centers** **,** **and** **,** **with** **all** **my** **bitterness** **,**
他们 是 灌输 中心 , 和 , 和 全部 我的 苦味 ,

它们是洗脑中心，尽管我对此感到无比愤慨，

[aɪ] [stɪl] [lɒŋd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['liːvɪnsən] ['ɑːftə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I **still** **longed** **to** **observe** **a** **man** **like** **Levinsohn** **after** **five** **years** **in** **one** **of** **the**
我 仍然 渴望 到 观察 一个 男人 喜欢 莱文索恩 后 五 年 在 一 的 这
['sentəz] .
centers **.**
中心 .

在其中一个研究中心待了五年之后，我仍然渴望能有机会观察像莱文索恩这样的人。

[id] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'spektɪv] .
He'd **see** **things** **in** **a** **different** **perspective** **.**
他会 看 事物 在 一个 不同的 看法 .

他会从不同的角度看待事物。

[id] [siː] [ðə; ði]['empaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ]
He'd **see** **the** **Empire** **for** **what** **it** **was** **—** **even** **if** **I** **sometimes** **had** **a**
他会 看 这 帝国 为了 什么 它 曾是 — 甚至 如果 我 有时 有 一个
['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['siːɪŋ] [ðæt] [naʊ] — [ænd; ənd] [id] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
little **trouble** **seeing** **that** **now** **—** **and** **he'd** **be** **a** **better** **rebel** **for** **it** **.**
小的 麻烦 看到 那 现在 — 和 他会 是 一个 更好的 反叛 为了 它 .

他会看清帝国的真面目——即使我现在有时很难看清这一点——而且他会因此成为一名更优秀的反叛者。

['sʌmdeɪ] ['liːvɪnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,
Someday **Levinsohn** **and** **his** **kind** **would** **be** **back** **on** **Earth** **,**
总有一天 莱文索恩 和 他的 种类 会 是 后退 在 地球 ,

总有一天，莱文森和他的同类会重返地球。

[ðə; ði] [njuː] ['liːdəz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [tə'mɒrəʊ] .
the **new** **leaders** **ready** **to** **lead** **the** **way** **to** **a** **new** **tomorrow** **.**
这 新的 领导人 准备好 到 带领 这 方式 到 一个 新的 明天 .

新一代领导人已准备好引领我们走向崭新的明天。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And **I** **would** **be** **with** **them** **.**
和 我 会 是 和 他们 .

我会和他们在一起。

[aɪ'd][biː; bi] [bæk] [wɪð] ['liːvɪnsən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə] , [tuː] ,
I'd **be** **back** **with** **Levinsohn** **and** **the** **rest** **,** **and** **with** **Barbara** **,** **too** **,**
ID 是 后退 和 莱文索恩 和 这 休息 , 和 和 芭芭拉 , 也 ,

我会和莱文索恩他们以及芭芭拉一起回去。

[ænd; ənd] [wɪd] [traɪ][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

and	we'd	try	to	pave	the	way	to	the	peace	and	friendship	.
和	我们会	尝试	到	铺平	这	方式	到	这	和平	和	友谊	.

我们将努力为和平与友谊铺平道路。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðɛəd] [biː; bi]['ʌðə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] — ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ænd; ənd]

But	meanwhile	there'd	be	other	revolutions	—	striving	and	hoping	and
但	同时	那里	是	其他	革命	—	努力	和	希望	和

['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] ['deərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][wɪn] [wɒt] [ðeɪ]

breaking	their	hearts	daring	what	they	thought	would	be	death	to	win	what	they
打破	他们的	心	大胆	什么	他们	想法	会	是	死亡	到	赢	什么	他们

[kɔːld] ['friːdəm] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

called	freedom	and	what	we	hoped	would	be	evolution	.
称为	自由	和	什么	我们	希望	会	是	进化	.

但与此同时，也会出现其他革命——人们奋斗、抱有希望、心碎不已，冒着看似死亡的风险去争取他们所谓的自由，而我们希望的则是进化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]['tempə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

It	was	the	fire	to	temper	a	new	civilization	.
它	曾是	这	火	到	脾气	一个	新的	文明	.

这是淬炼新文明的烈火。

[wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][aɪ] , [hænd][ɪn][hænd] ,

We	walked	down	the	hall	,	Barbara	and	I	,	hand	in	hand	,
我们	步行	向下	这	大厅	,	芭芭拉	和	我	,	手	在	手	,

我和芭芭拉手牵着手，沿着走廊走去。

[ə'ləʊn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

alone	in	spite	of	all	the	people	who	were	shuffling	the	same	way	.
独自的	在	尽管如此	的	全部	这	人们	WHO	是	洗牌	这	相同的	方式	.

尽管周围都是同样匆匆忙忙的人，他却孤身一人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] .

Most	of	them	were	weeping	.
最多	的	他们	是	哭泣	.

他们大多数人都在哭泣。

[bʌt; bət] ['bɑːrbərəz] [hed] [wɒz; wəz] [haɪ] [naʊ] .

But	Barbara's	head	was	high	now	.
但	芭芭拉的	头	曾是	高的	现在	.

但芭芭拉现在昂首挺胸。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	What	will	happen	to	us	?
"	什么	将要	发生	到	我们	?

"我们会怎么样？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	I	said	.
"	我	不	知道	,	"	我	说	.

"我不知道，"我说。

" [bʌt; bət] , ['bɑːb(ə)rə] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	But	,	Barbara	,	whatever	happens	after	this	,	remember	that	I	love	you	.
"	但	,	芭芭拉	,	任何	发生	后	这	,	记住	那	我	爱	你	.

"但是，芭芭拉，无论之后发生什么，记住我爱你。"

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] . "
Remember that I'll always love you . "
记住 那 患病的 总是 爱 你 . "

记住，我会永远爱你。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] .
" I love you too , " she smiled , and kissed me .
" 我 爱 你 也 , " 她 微笑 , 和 亲吻 我 .

“我也爱你，”她笑着吻了我。

" [wiːl; wil][biː; bi][təˈgeðə(r)] , [kɒn] .
" We'll be together , Con .
" 出色地 是 一起 , 康 .

“我们会在一起的，康。”

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætəz] .
That's all that matters .
那就是 全部 那 事情 .

这才是最重要的。

[wiːl; wil][biː; bi][təˈgeðə(r)] .
We'll be together .
出色地 是 一起 .

我们会在一起。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [gʊd] .
" That was important — and it made me feel good .
" 那 曾是 重要的 — 和 它 制成 我 感觉 好的 .

“那很重要——这让我感觉很好。”

[jes] , [wɪd] [biː; bi][təˈgeðə(r)] ; [aɪˈd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
Yes , we'd be together ; I'd see to that .
是的 , 我们会 是 一起 ; ID 看 到 那 .

是的，我们会在一起；我会确保这一点。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈbɑːb(ə)rə] [wʊd] [heɪt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But for a while Barbara would hate me through all the long years of the
[ɪnˌdɒktrɪˈneɪʃn] .
indoctrination .
灌输 .

但在漫长的洗脑过程中，芭芭拉一度非常恨我。

[ˈsʌmdeɪ] , [pəˈhæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] . . .
Someday , perhaps , she would understand . . .
总有一天 , 也许 , 她 会 理解 . . .

或许有一天，她会明白……

[ðə; ði] [ɪnˌdɒktrɪˈneɪʃn] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][help] .
the indoctrination could do it , and I could help .
这 灌输 可以 做 它 , 和 我 可以 帮助 .

灌输思想可以做到这一点，而我可以提供帮助。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [speɪs] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [heɪt] [ɔːl] [ðæt] [waɪl]
But by the gods of space , how would it be to take that hate all that while
?
?
?

但天哪，要一直忍受这种仇恨，那会是怎样的感受?

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə]

We	came	out	into	the	central	chamber	where	the	prisoners	were	gathering	to
我们	来了	出去	进入	这	中央	房间	在哪里	这	囚犯	是	采集	到

[bi:; bi] [hə:d] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] .

be	herded	up	to	the	ships	.
是	放牧	向上	到	这	船舶	.

我们来到中央大厅，囚犯们正聚集在那里，准备被押送到船上。

[ɑ:md] - [gɑ:dz] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] [laɪts] .

Armed	Valgolian	guards	stood	under	the	glare	of	improvised	lights	.
武装	-	守卫	站立	在下面	这	强光	的	即兴发挥	灯	.

全副武装的瓦尔戈利亚卫兵站在临时搭建的灯光下。

['ʌðə(r)] [ɪm'piəriəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Other	Imperials	were	going	through	the	city	,
其他	帝国	是	去	通过	这	城市	,

其他帝国士兵也正在穿过这座城市。

['flʌʃɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [ɑ:md] ['fɔ:sɪz]

flushing	out	those	who	might	be	hiding	and	removing	whatever	our	armed	forces
冲洗	出去	那些	WHO	可能	是	隐藏	和	移除	任何	我们的	武装	力量

[kʊd; kəd] [ju:z] .

could	use	.
可以	使用	.

清除可能藏匿的人员，并清除我军可能利用的任何物品。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [du:; də] [nəʊ] [wʌn] ['eni] [gʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bɔ:riəs] [wʊd] [bi:; bi] [left]

The	equipment	would	do	no	one	any	good	here	,	and	Boreas	would	be	left
这	设备	会	做	不	一	任何	好的	这里	,	和	北风	会	是	左边

[tu:; tə] [ɪts] ['dɑ:knəs] .

to	its	darkness	.
到	它是	黑暗	.

这套设备在这里对任何人都没有用处，博雷亚斯岛将永远笼罩在黑暗之中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [vɑ:st] ['ʃædəʊi] [ru:m] .

It	was	cold	in	the	vast	shadowy	room	.
它	曾是	寒冷的	在	这	广阔的	阴暗的	房间	.

宽敞昏暗的房间里很冷。

[ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [plɑ:nt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kəʊld] [ɒv; əv] ['bɔ:riəs] [wɒz; wəz]

The	heating	plant	had	broken	down	and	the	ancient	cold	of	Boreas	was
这	加热	植物	有	破碎的	向下	和	这	古老的	寒冷的	的	北风	曾是

['si:pɪŋ] [ɪn] .

seeping	in	.
渗漏	在	.

供暖设备发生故障，来自北风的古老寒冷正在渗入。

['bɑ:b(ə)rə] ['ʃivə] [ænd; ənd] [aɪ] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Barbara	shivered	and	I	held	her	close	to	me	.
芭芭拉	瑟瑟发抖	和	我	握住	她	关闭	到	我	.

芭芭拉浑身颤抖，我赶紧把她抱在怀里。

[næt] ['hɔ:kɪnz] [mu:vd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] , ['wɜ:dləsli] .

Nat	Hawkins	moved	over	to	join	us	,	wordlessly	.
纳特	霍金斯	已搬	超过	到	加入	我们	,	无言	.

纳特·霍金斯一言不发地走了过来，加入我们。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒkt] [ru:m] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] - ['ɒfɪsəz] .

I	was	questioned	in	a	locked	room	by	one	of	the	big	Valgolian	officers	.
我	曾是	被质问	在	一个	已锁定	房间	经过	一	的	这	大的	-	警官	.

我被瓦尔戈利亚的一名高级军官关进一间密室审问。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sterɪəˌgræf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ,

He	looked	at	a	stereograph	in	his	hand	and	he	took	me	aside	,
他	看起来	在	一个	立体照片	在	他的	手	和	他	采取	我	旁边	,

他看了看手里的立体照片，然后把我拉到一边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] .

but	it	was	not	unusual	.
但	它	曾是	不是	异常	.

但这并不罕见。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːrbaʊnd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðeə(r)] [gɑːdz] ,

Many	of	the	starbound	prisoners	were	being	questioned	by	their	guards	,
许多	的	这	星界边境	囚犯	是	存在	被质问	经过	他们的	守卫	,

许多被押往星际的囚犯正受到守卫的审问。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	was	merely	one	of	them	.
和	我	曾是	仅仅	一	的	他们	.

而我只是其中之一。

" ['kɜːn(ə)l] - ?

"	Colonel	Halgan	?
"	上校	-	?

"哈尔根上校？"

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [kləʊz][tuː; tə]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] .

"	the	officer	asked	with	an	eagerness	close	to	hero	-	worship	.
"	这	官	问	和	一个	渴望	关闭	到	英雄	-	崇拜	.

"那名警官带着近乎英雄崇拜的急切心情问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [keɪm] [frɒm; frəm]

He	was	obviously	fresh	from	school	and	military	terminology	came	from
他	曾是	明显地	新鲜的	从	学校	和	军队	术语	来了	从

[hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - .

his	lips	as	if	it	really	meant	something	to	a	Valgolian	.
他的	嘴唇	作为	如果	它	真的	意思是	某物	到	一个	-	.

他显然是刚从学校毕业，口中说出的军事术语仿佛对瓦尔戈利亚人来说意义非凡。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ment] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['tɪtjələ(r)] [sens] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['elɪveɪtɪd]

The	colonel	,	of	course	,	meant	that	in	a	titular	sense	I	had	been	elevated
这	上校	,	的	课程	,	意思是	那	在	一个	名义	感觉	我	有	到过	升高

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] .

for	my	work	.
为了	我的	工作	.

当然，这位上校的意思是，从名义上讲，我因为我的工作而得到了晋升。

['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][get][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

Funny	,	if	you	use	the	language	enough	,	you	get	to	believe	it	yourself	.
有趣的	,	如果	你	使用	这	语言	足够的	,	你	得到	到	相信	它	你自己	.

有趣的是，如果你经常使用某种语言，你自己也会相信它。

" [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Sir	,	"	the	young	officer	continued	,
"	先生	,	"	这	年轻的	官	持续	,

"长官，"年轻的军官继续说道，"

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

"	this	is	one	of	the	greatest	pieces	of	work	I've	ever	seen	.
"	这	是	一	的	这	最	件	的	工作	我已经	曾经	已见	.

"这是我见过的最伟大的作品之一。"

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] —

I	am	to	extend	the	official	congratulations	of	—
我	是	到	延长	这	官方的	恭喜!	的	—

我谨代表——向你们表示正式祝贺。

" [ai][let][hɪm][tɔːk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [reɪzd] [maɪ][hænd] [pə'remptrəli] [ænd; ənd]

"	I	let	him	talk	for	a	while	and	then	I	raised	my	hand	peremptorily	and
"	我	让	他	讲话	为了	一个	尽管	和	然后	我	提高	我的	手	专断地	和

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	told	him	that	the	girl	with	the	Earthling	Hawkins	was	to	go	along	for
我	讲述	他	那	这	女孩	和	这	世人	霍金斯	曾是	到	去	沿着	为了

[ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] ,

indoctrination	,
灌输	,

“我让他说了一会儿，然后我断然举起手，告诉他，那个和地球人霍金斯在一起的女孩要一起去接受洗脑。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪsts] .

despite	the	fact	that	her	name	did	not	appear	on	his	lists	.
尽管	这	事实	那	她	姓名	做过	不是	出现	在	他的	列表	.

尽管她的名字没有出现在他的名单上。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][hæd; həd]

He	nodded	,	and	I	went	back	to	Barbara	,	but	half	a	dozen	men	had
他	点头	,	和	我	去	后退	到	芭芭拉	,	但	一半	一个	打	男人	有

[kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

come	between	us	.
来	之间	我们	.

他点了点头，我回到芭芭拉身边，但有六个男人挡在我们中间。

['liːvɪnsən] [ænd; ənd][faɪv] [gɑːdz] .

Levinsohn	and	five	guards	.
莱文索恩	和	五	守卫	.

莱文索恩和五名警卫。

[ðə; ði][mænz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][stɪl] [ɪ'rekt] , [ðə; ði][əʊld] [ʌn'breɪkəbl] [praɪd][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]

The	man's	carriage	was	still	erect	,	the	old	unbreakable	pride	and	courage
这	男人的	运输	曾是	仍然	直立	,	这	老的	牢不可破	自豪	和	勇气

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪm] .

were	still	in	him	.
是	仍然	在	他	.

男人的身姿依然挺拔，他身上依然保留着往日那份坚不可摧的骄傲和勇气。

['sʌmwʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] , [kɜːrs] ,

Someone	among	the	prisoners	broke	loose	and	rushed	at	him	,	cursing	,
某人	之中	这	囚犯	打破	松动的	和	匆忙	在	他	,	咒骂	,

囚犯中有人挣脱束缚，一边咒骂一边冲向他。

[tɪl] [ðə; ði] - [θrʌst] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][laɪn] .

till	the	Valgolians	thrust	him	back	into	line	.
直到	这	-	推力	他	后退	进入	线	.

直到瓦尔戈利亚人把他重新拉回正轨。

" ['liːvɪnsən] ! " [skriːmd] [ðə; ði][mæn] .

"	Levinsohn	!	"	screamed	the	man	.
"	莱文索恩	!	"	尖叫	这	男人	.

“莱文森！”那人尖叫道。

" ['liːvɪnsən] , [juː; jʊ]['dɜːti][dʒuː] , [juː; jʊ][səʊld][ˌjuː 'es][aʊt] !

"	Levinsohn	,	you	dirty	Jew	,	you	sold	us	out	!
"	莱文索恩	,	你	肮脏的	犹	,	你	卖	我们	出去	!

“莱文森，你这个肮脏的犹太佬，你出卖了我们！”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðɪs] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] .

"	There	you	see	why	this	rebellion	had	to	be	crushed	.
"	那里	你	看	为什么	这	叛乱	有	到	是	碎	.

“你看，为什么这场叛乱必须被镇压。”

[ɜːθ] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] .

Earth	still	had	a	long	way	to	go	.
地球	仍然	有	一个	长的	方式	到	去	.

地球还有很长的路要走。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['bɑːb(ə)rə] ,

The	Levinsohns	,	the	Barbaras	,
这	-	,	这	芭芭拉	,

莱文索恩一家，芭芭拉一家，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænərks] [wʊd] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]

the	more	promising	of	the	anarchs	would	be	educated	and	returned	and
这	更多的	有前途	的	这	无政府主义者	会	是	受过教育	和	返回	和

[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['prəʊses] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] .

the	civilizing	process	would	go	on	.
这	文明	过程	会	去	在	.

那些比较有前途的无政府主义者将被教育并返回家园，文明化进程将继续进行。

['ɜːrθs] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [wʊd] [juː'naɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌjuː 'es] ,

Earth's	best	and	bravest	would	unite	and	fight	us	,
地球的	最好的	和	最勇敢的	会	团结	和	斗争	我们	,

地球上最优秀、最勇敢的人会团结起来与我们作战，

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [dɪ'fiːt] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tiːtʃ]

and	with	each	defeat	they	would	learn	something	of	what	we	had	to	teach
和	和	每个	击败	他们	会	学习	某物	的	什么	我们	有	到	教

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每一次失败，他们都会学到一些我们必须教给他们的东西。

[ðæt] [ɔːl] ['reɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] [daɪ'vɜːdʒənt] , [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ,

that	all	races	,	however	divergent	,	must	respect	each	other	and	work	together	,
那	全部	种族	,	然而	分歧	,	必须	尊重	每个	其他	和	工作	一起	,

所有种族，无论彼此多么不同，都必须互相尊重、共同合作。

[lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [skuːlz]

learn	it	with	an	intensity	which	the	merely	intellectual	teaching	of	schools
学习	它	和	一个	强度	哪个	这	仅仅	知识分子	教学	的	学校

[ænd; ənd] [ˌprɒpə'gændə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tʃiːv] [ə'ləʊn] — [ɔː(r)] ,

and	propaganda	could	not	achieve	alone	—	or	,
和	宣传	可以	不是	达到	独自的	—	或者	,

要以学校纯粹的知识教学和宣传所无法达到的强度去学习它——或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [suːn] [ɪ'nʌf] .

at	any	rate	,	soon	enough	.
在	任何	速度	,	很快	足够的	.

总之，很快就会发生。

- [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['enəmi] , [ðə; ði] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['dev(ə)l] [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv]

Valgolia	is	the	great	and	lonely	enemy	,	the	self	-	appointed	Devil	since	none	of
-	是	这	伟大的	和	孤独	敌人	,	这	自己	-	任命	魔鬼	自从	没有任何	的

[ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] ['eɪndʒəls] .

us	can	be	angels	.
我们	能	是	天使	.

瓦尔戈利亚是伟大而孤独的敌人，是自封的魔鬼，因为我们谁都不能成为天使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['drɪvn]
It **is** **the** **source** **of** **challenge** **and** **adversity** **such** **as** **has** **always** **driven**
它 是 这 来源 的 挑战 和 逆境 这样的 作为 有 总是 驱动
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
intelligence **onward** **and** **upward** **,**
智力 向前 和 向上 ,

它正是挑战和逆境的源泉，而正是这些挑战和逆境不断推动着智慧向前发展、向上攀升。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪt'self] .
in **spite** **of** **itself** **.**
在 尽管如此 的 本身 .

尽管它本身就是如此。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hens] , [pə'hæps] , [ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv]
Sooner **or** **later** **,** **generations** **hence** **,** **perhaps** **,** **all** **the** **subject** **worlds** **will** **have**
俄克拉荷马 或者 之后 , 几代人 因此 , 也许 , 全部 这 主题 世界 将要 有
[ə'teɪnd] [ɪn'tɜːn(ə)l]['juːnəti] ,
attained **internal** **unity** **,**
已达到 内部的 统一 ,

或许在几代人之后，所有子世界都将实现内在的统一。

[fər'get] [ðeə(r)] ['veri] ['spiːʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
forgetting **their** **very** **species** **in** **a** **common** **bond** **of** **intelligence** **.**
遗忘 他们的 非常 物种 在 一个 常见的 纽带 的 智力 .

在共同的智慧纽带下，他们忘记了彼此的物种。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] - [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
And **on** **that** **day** **Valgolia's** **work** **will** **be** **done** **.**
和 在 那 天 - 工作 将要 是 完毕 .

到那时，瓦尔戈利亚的工作就完成了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [frendz] , [hɜː(r); hə(r)] - ,
She **and** **her** **few** **friends** **,** **her** **donagangors** **,**
她 和 她 很少 朋友们 , 她 - ,

她和她的几个朋友，她的donagangors，

[wɪl] ['siːmɪŋli] [kə'pɪtʃuleɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən]
will **seemingly** **capitulate** **without** **a** **fight** **and** **become** **simply** **part** **of** **a** **union**
将要 似乎 投降 没有 一个 斗争 和 变得 简单地 部分 的 一个 联盟
[ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd]['truːli]['sɪvəlaɪzd]['plænɪts] .
of **free** **and** **truly** **civilized** **planets** **.**
的 自由的 和 真的 文明 行星 .

似乎会不战而降，成为自由文明星球联盟的一部分。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪl] [biː; bi]['fɜːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['taɪrənt]
And **such** **a** **union** **will** **be** **firmer** **and** **more** **enduring** **than** **all** **the** **tyrant**
和 这样的 一个 联盟 将要 是 更坚固 和 更多的 持久 比 全部 这 暴君
['ɛmpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
empires **of** **the** **past** **.**
帝国 的 这 过去的 .

这样的联盟将比以往所有暴君帝国都更加牢固、更加持久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)]['reɪsɪz] ,
It **will** **have** **the** **strength** **of** **a** **thousand** **or** **more** **races** **,**
它 将要 有 这 力量 的 一个 千 或者 更多的 种族 ,

它将拥有上千个种族的力量，

['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
working **together** **in** **the** **harmony** **which** **they** **achieved** **in** **struggling** **against** **us** **.**
在职的 一起 在 这 和谐 哪个 他们 已达成 在 挣扎 反对 我们 .

他们团结协作，展现了在与我们斗争中所取得的和谐成果。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][gəʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sentʃəriz] ['niːdɪd] ,

That	is	the	goal	,	but	it	is	a	long	way	ahead	;	there	may	be	centuries	needed	,
那	是	这	目标	,	但	它	是	一个	长的	方式	前方	;	那里	可能	是	几个世纪	需要	,

这是目标，但路还很长；可能需要几个世纪的时间。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] - [ɪz][ə'ləʊn] .

and	meanwhile	Valgolia	is	alone	.
和	同时	-	是	独自的	.

与此同时，瓦尔戈利亚孤身一人。

['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

Barbara	would	understand	.
芭芭拉	会	理解	.

芭芭拉会理解的。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [jet] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] .

In	time	she	would	understand	what	she	as	yet	did	not	even	know	.
在	时间	她	会	理解	什么	她	作为	然而	做过	不是	甚至	知道	.

总有一天，她会明白她现在甚至还不知道的事情。

[bʌt; bət][fɜːst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['heɪtrɪd] ,

But	first	would	be	the	hatred	,
但	第一的	会	是	这	仇恨	,

但首先产生的肯定是仇恨。

[ðə; ði][kəʊld] [stɑːk] ['heɪtrɪd] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['riːəli]

the	cold	stark	hatred	that	must	come	of	knowing	who	and	what	I	really
这	寒冷的	斯塔克	仇恨	那	必须	来	的	会心	WHO	和	什么	我	真的

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

知道我真正的身份之后，必然会产生一种冰冷而强烈的憎恨。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['heɪtrɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ,

I	could	only	wait	for	that	hatred	to	come	after	she	learned	,
我	可以	仅有的	等待	为了	那	仇恨	到	来	后	她	学习	,

我只能等着看她得知真相后，那份仇恨会如何涌上心头。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] , ['sləʊli] , ['sləʊli] . . . .

and	then	wait	for	it	to	go	,	slowly	,	slowly	.	.	.	.
和	然后	等待	为了	它	到	去	,	缓慢地	,	缓慢地	.	.	.	.

然后就等着它慢慢地、慢慢地……

[laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əːθliŋz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪlɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [næt] ['hɔːkɪnz] , ['bɑːb(ə)rə]

Lines	of	the	Earthlings	were	filing	forward	,	and	,	with	Nat	Hawkins	,	Barbara
线条	的	这	地球人	是	备案	向前	,	和	,	和	纳特	霍金斯	,	芭芭拉

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

waited	for	me	.
等待	为了	我	.

地球人排成一列列向前走去，芭芭拉和纳特·霍金斯一起等着我。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	walked	to	her	and	took	her	hand	.
我	步行	到	她	和	采取	她	手	.

我走到她身边，握住了她的手。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [haɪ] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [lɛvɪnsənz] .

Her	head	was	high	,	as	high	as	Levinsohn's	.
她	头	曾是	高的	,	作为	高的	作为	莱文索恩	.

她昂首挺胸，和莱文索恩一样昂首挺胸。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [daɪ] ,
She **expected** **all** **of** **us** **to** **die** **,**
她 预期的 全部 的 我们 到 死 ,

她以为我们所有人都会死，

[bʌt; bət] [ʃɪd] [mi:t] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
but **she'd** **meet** **the** **relatives** **and** **friends** **she** **thought** **were** **dead** **.**
但 棚 见面 这 亲属 和 朋友们 她 想法 是 死的 .

但她会见到那些她以为已经去世的亲戚朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ,
It **would** **be** **a** **great** **,** **a** **crushing** **humiliation** **,**
它 会 是 一个 伟大的 , 一个 压碎 屈辱 ,

那将是莫大的羞辱，令人痛彻心扉。

[tu:; tə] [nəʊ] [wʌnz] ['mɑ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wel] ['tri:tɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪvli]
to **know** **one's** **martyrs** **were** **alive** **and** **being** **well** **treated** **and** **intensively**
到 知道 一个人的 殉道者 是 活 和 存在 出色地 治疗 和 密集地
['edʒukeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊ] ,
educated **by** **the** **foe** **,**
受过教育 经过 这 敌人 ,

得知自己的烈士还活着，并且受到敌人的善待和悉心教育，

[hu:] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wʌnz] [sə'pəʊzɪdli] ['deɪndʒərəs] [ˌrevə'lu:ʃn] .
who **was** **supporting** **and** **encouraging** **one's** **supposedly** **dangerous** **revolution** **.**
WHO 曾是 支持 和 鼓励 一个人的 据说 危险的 革命 .

谁在支持和鼓励一场被认为是危险的革命?

" [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [tə'geðə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] , " [ai] [sed] .
" **It** **won't** **be** **so** **bad** **as** **long** **as** **we're** **together** **,** **darling** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它 惯于 是 所以 坏的 作为 长的 作为 是 一起 , 亲爱的 , " 我 说 .

“只要我们在一起，就不会那么糟糕，亲爱的，”我说。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] [dɪ'faɪəntli] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] - [gɑ:dz]
She **smiled** **,** **misunderstanding** **,** **and** **kissed** **me** **defiantly** **before** **our** **Valgolian** **guards**
她 微笑 , 误解 , 和 亲吻 我 公然挑衅 前 我们的 - 守卫
.
:
.

她笑着，误会了我的意思，当着瓦尔戈利亚卫兵的面挑衅地吻了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神